蒙古字韵校本

照那斯图　杨耐思编著

民族出版社

内 容 提 要

《蒙古字韵》是我国元代用八思巴字译写汉语的一部韵书。这部韵书正文上冠八思巴字字头，下列所译写的汉字，全面而系统地反映了八思巴字汉语的语音面貌，是八思巴字汉语文献中最重要的一种。

本书是根据朱宗文校订的《蒙古字韵》（公元一三〇八年）旧写本整理、编制而成的一个校本。内容有前言、《蒙古字韵》影印本、补阙说明、八思巴字字头转写表、校勘记等。可供研究中国民族古文字、汉语音韵史、古代蒙古语以及民族关系史的学者利用、参考。同时也是考古工作者鉴定、考证八思巴字文物的一种参考工具书。

目　录

一　前言 ……（1）
附 I　本书所引八思巴字资料……（4）
附 II　蒙古字韵字母正体及转写表……（7）
二　《蒙古字韵》影印本……（9）
一东 ……（27）
二庚 ……（32）
三阳 ……（39）
四支 ……（46）
五鱼 ……（64）
六佳 ……（74）
七真 ……（82）
八寒 ……（90）
九先 ……（97）
十萧 ……（103）
十一尤 ……（114）
十二覃 ……（120）
十三侵 ……（126）
十四歌 ……（129）
十五麻 ……（133）
三　补阙说明 ……（148）
四　八思巴字字头转写表 ……（150）
五　校勘记 ……（159）

一 前 言

我国元代颁行的八思巴字，是由西藏喇嘛八思巴仿照藏文体式而创制的一种拼音文字。当元至元六年(1269)颁布时，蒙古皇帝忽必烈特别下了一道诏书。

诏曰：朕惟字以书言，言以纪事，此古今之通制。我国家肇基朔方，俗尚简古，未遑制作；凡施用文字，因用汉楷及畏吾字以达本朝之言。考诸辽、金以及遐方诸国，例各有字。今文治浸兴，而字书有阙，于一代制度实为未备。故特命国师八思巴创为蒙古新字，译写一切文字，期于顺言达事而已。自今以往，凡有玺书颁降者，并用蒙古新字，仍各以其国字副之①。

很明显，蒙古皇帝是想用这种特制的新文字来取代原先使用的畏吾儿字和汉字，并用它来拼写全国境内各民族的语言。实行这种"书同文"的政策措施，作为加强中央集权的一项辅助手段，来巩固自己的统治地位。可是在后来推行过程中，却遇到了种种的障碍，以致始终未能收到如期的效果。这种文字只是在有限的范围内得到应用。但是，从另外一方面来看，推行这种文字的时候所保存下来的八思巴字文物和文献资料，诸如碑刻、符牌、官印、钱钞和典籍等，却是丰富多采的。这些文物和文献资料，对于研究我国文化史、民族关系史以及古代蒙古语、汉语音韵，都有相当重要的参考价值。

用八思巴字拼写的汉语，即一般所说的八思巴字汉语对音。这类资料被保存下来的数量颇多，品种亦富，大致可以分为三种：

（一）碑刻及其他铭文、文件原文；

（二）八思巴字《百家姓》；

（三）《蒙古字韵》。

随着八思巴字研究工作的逐步深入开展，这些资料受到了学术界越来越多的重视，前人已经作了不少整理和编印发行的工作。不言而喻，八思巴字资料整理和八思巴字研究是相辅相成，辩证统一的。这两方面的工作，从上个世纪三十年代以来，经过国内外许多学者的努力，已经取得了不少的成绩，并逐步形成了一个独立的学科。

《蒙古字韵》是八思巴字资料中最晚被发现的一种。本世纪三十年代末，我国著名的语言学家罗常培先生(1899—1958)在昆明得到了陈寅恪先生转赠的于道泉先生所摄《蒙古字韵》旧写本照片一部，共计六十九页(原件大约在清末时外流，

现藏英国伦敦大英博物馆），于是写了一篇《〈蒙古字韵〉跋》②，向世人最先介绍了这部很有价值的书。罗先生原来打算在所著《八思巴字与元代汉语》一书中，校订《蒙古字韵》，并同《古今韵会举要》相比较，进一步作一些语言学的研究。但是这个计划由于种种原因，始终没能实现，罗先生于1958年不幸因病逝世。后来出版的《八思巴字与元代汉语〔资料汇编〕》③仅刊布了该照片的影抄影印本，较原件阙下册第四页下半页，下册第五页上半页。1956年，日本关西大学东西学术研究所刊行了（壶井义正编）《大英博物馆藏旧钞本蒙古字韵二卷》，即原书的影印本，也给八思巴字的研究创造了有利条件。

《蒙古字韵》是用八思巴字译写汉语的一部韵书，成书的确切年代已无可考。可以推知，它是在推行八思巴字的过程中，根据实际需要而产生的，是供人们研习、使用八思巴字进行译写所应用的一种范本。作者无考，刻本今已不传。现存唯一的旧写本，乃是朱宗文（伯颜Bayan）于至大元年（公元1308年）校订的《蒙古字韵》传世本。此书体制，分韵十五（部），上冠八思巴字字头，下列所译写的汉字，平上去入四声一贯。计收八思巴字字头818个，被译写的汉字9,118个（残阙部分未统计在内）。

《蒙古字韵》是八思巴字汉语对音资料中最重要的一种。从它的内容来看，几乎当时所有的常用汉字的对音都包罗无遗，而且又是按照一定的音韵系统，以小韵为单位编制而成的，所以它能够全面而系统地反映出当时汉语的语音结构的面貌，这对于元代汉语语音系统的考订和构拟，具有特别重要的意义和参考价值。

但是，现存的《蒙古字韵》旧写本，抄写的年代距元代较远④，在八思巴字字母的书写方面，字体不正或笔划差误的例子触目皆是，所收汉字也有不少讹舛，而在内容方面，又阙十五麻的一部份和"回避字样"的一半，如果不经过整理，校勘和补正，就很难加以利用，发挥不出它应有的作用。虽然有如上述在1959年国内影印发行过它的影抄本，但抄写的质量不及原件，又抄错四十多例，并阙两个半页。日本刊行的原件影印本，发行量极少，一般很难见到。因此，在我国出版《蒙古字韵》的校本，就很有必要了。

粉碎了"四人帮"，铲除了阻碍我国科学文化发展的绊脚石以后，在短短的几年里，我国科学文化事业呈现出一派欣欣向荣的景象，各个学科都空前地活跃起来。在这样的大好形势下，关于八思巴字的研究以及与八思巴字资料有关联的各个学科的研讨，将会更加广泛、更加深入地开展起来。我们深信，国内的同行一定热情关怀这个学科的发展，在工作中，努力做出自己的贡献。我们希望，国内的汉语音韵史方面的学者，更多地利用《蒙古字韵》这项资料，全面系统地研究八思巴字所反映的汉语音韵问题，充分发挥《蒙古字韵》的作用。

我们所作的《蒙古字韵》校勘和补阙，是以朱宗文校订的《蒙古字韵》旧写本为底本，参考其他有关资料而作成的。这些资料大致可以分为两类。一类是《蒙古字韵》以外的八思巴字对音资料，如碑刻、官印和八思巴字《百家姓》等。其中包括一些国内陆续发现的迄今尚未发表过的资料(详后)。另一类是汉语音韵要籍。其中以元黄公绍、熊忠《古今韵会举要》(以下简称《韵会》)⑤和《韵会》转载的《七音三十六母通考》(以下简称《七音》)为主。《韵会》多次引证《蒙古韵》、《蒙古韵略》，《七音》小序前注云："《蒙古字韵》音同"。(《韵会》、《七音》所称《蒙古韵》、《蒙古韵略》、《蒙古字韵》，都应该是朱宗文校订的《蒙古字韵》的前身)。朱本《蒙古字韵》的自序也说："尝以诸家汉韵证其是否，而率皆承讹袭舛，莫知取舍。惟《古今韵会》(《韵会》的别名)于每字之首必以四声释之，由是始知见经坚为㘝，三十六字之母备于《韵会》，可谓明切也已。故用是详校各本误字，列于篇首，以俟大方笔削云。"可知朱氏是根据《韵会》来校订《蒙古字韵》的。我们曾将朱本《蒙古字韵》跟《韵会》和《七音》进行了全面对照，发现这三种韵书在音韵系统方面，基本上一致。差别只是在个别小韵的归类方面。因此，我们校补《蒙古字韵》，就更多地采用了《韵会》和《七音》的资料，并以我们所能找到的其他八思巴字对音资料加以验证。

由于我们的水平有限，错误在所难免，对于材料的引用，也可能会有不少遗漏。诚恳地希望专家们读者们不吝批评指正。

编著者　　1979年11月于北京

附　注：

① 见《元史》卷二百二《释老传》，中华书局1976年版，第15册，第4518页。

② 见《北京图书馆图书季刊》新第1卷，第3期，1939年，昆明。又罗常培、蔡美彪《八思巴字与元代汉语〔资料汇编〕》，科学出版社，1959年，北京，第83—87页。

③ 罗常培、蔡美彪《八思巴字与元代汉语〔资料汇编〕》，共128页。

④ 据日本尾崎雄二郎教授考证，该写本为清乾隆年间所写。参看尾崎雄二郎《大英博物馆本蒙古字韵札记》，《人文》第8集，第162—180页，1962年，京都大学教养部。

⑤ 本书所据为明嘉靖丁亥(公元1527年)书林郑氏重刊本。

附 I　本书所引八思巴字资料

本书所引用的八思巴字资料，大致可以分为三种。分别说明如下：

一、碑刻及碑刻以外的元朝官方文书(皇帝圣旨、太后懿旨、王子令旨、帝师法旨)资料。这里统统简称为"碑"，并以为代号。这类资料有拼写汉语的，也有拼写蒙古语的(蒙古语碑以碑M为代号)，分别编以阿拉伯数字序号，序号后接横线——，横线后面的阿拉伯数字表示碑文该字所在的行次，在同一行出现数次者，用括弧注明次数。

汉语碑目如下：

碑1：龙门神禹庙圣旨碑，罗常培、蔡美彪《八思巴字与元代汉语〔资料汇编〕》，科学出版社，1959年(以下简称罗、蔡)，图版四。

碑2上(左)：京兆路重阳万寿宫圣旨碑，罗、蔡图版五。

碑3：加封北岳圣旨碑，罗、蔡图版六。

碑4：孔子庙学圣旨碑(一)，罗、蔡图版七。

碑5：孔子庙学圣旨碑(二)，罗、蔡图版八。

碑7：(曲阜)加封孔子制(二)，罗、蔡图版十。

碑8：(定州)加封孔子制(三)，罗、蔡图版十一。

碑10：特赠郑鼎制诰，罗、蔡图版十三。

碑11：奉元路大重阳万寿宫圣旨碑(二)，罗、蔡图版十四。

碑12：加封孟子父母制，罗、蔡图版十五。

碑13：加封孟子邹国亚圣公制，罗、蔡图版十六。

碑14(左)：加封兖国复圣公制，罗、蔡图版十七。

碑14(右)：追封兖国夫人制，罗、蔡图版十七。

碑15：加封颜子父母制，罗、蔡图版十八。

碑16：奉元路大重阳万寿宫圣旨碑(三)，罗、蔡图版十九。

碑17：奉元路大重阳万寿宫圣旨碑(四)，罗、蔡国版二十。

碑24：东平学圣旨碑，罗、蔡图版二十七。

碑25：孔子庙学圣旨碑，罗、蔡图版二十八。

碑26：增封东安王诏书碑，罗、蔡图版二十九。

碑27：江淮免秀才杂泛差役诏书碑，罗、蔡图版三十。

碑28：莫高窟六字真言碑，元至正八年(1348)，

YC：元顺帝上皇太后尊号玉册第六版，图版见《艺林月刊》第七十六期，页十四。

蒙古语碑目如下：

碑M1：京兆路重阳万寿宫圣旨碑(一)，至元十七年或二十九年(1280～1292)十一月，

陕西周至(原盩厔)。

碑M2：龙门禹王庙令旨碑，元至元十三年(1276)正月，陕西韩城。

碑M4：泾州水泉寺镇海之碑(圣旨碑)(1277或1289)，陕西泾阳。

碑M7：兴隆寺圣旨碑，元大德十年(1306)六月，北京平谷。

碑M11：元氏开化寺圣旨碑，元延祐元年(1314)四月，河北元氏。

碑M13：奉元路重阳万寿宫圣旨碑(二)，元延祐元年(1314)七月，陕西周至。

碑M14：奉元路重阳万寿宫圣旨碑(三)元延祐元年(1314)七月，陕西周至。

碑M15：合阳(原郃阳)光观宫圣旨碑，元延祐五年(1318)四月，陕西合阳，

碑M16：浚县(原滎县)天宁寺法旨碑，元至治元年(1321)十月，河南浚县。

碑M17：易州龙兴观懿旨碑，元至治元年(1321)十一月，河北易县。

碑M20：奉元路大重阳万寿宫圣旨碑(四)，元至正十一年(1351)二月，陕西周至。

二、《百家姓》资料。八思巴字《百家姓》目前已被发现可以利用的版本有四种，均收在元代增修的《事林广记》中，简称百，以为代号。四种版本分别以A、B、C、D、代表：

百A：元至顺间(1330—1333)建安椿庄书院刻本《新编纂图增类群书类要事林广记》续集所收，标题"蒙古字体"，标目《百家姓蒙古文》，每面七行，每行六字。(影印件见照那斯图《八思巴字百家姓校勘》一文，载《民族语文论集》第267—269页，中国社会科学出版社，1980)

百B：元(后)至元六年(1340)建阳郑氏积诚堂刻本《纂图增新群书类要事林广记》所收，标题"蒙古字体"，标目《百家姓蒙古文》，每面八行，每行七字。(北京大学图书馆藏，影印件见罗、蔡第59—67页)

百C：日本元禄十二年(1699)翻刻元泰定乙丑(1325)本《新编纂图增类群书类要事林广记》所收，标题"蒙古篆字一"，标目《百家姓》，每面十行，每行四字。(中国科学院图书馆藏，影印件见罗、蔡第71—82页)

百D：明永乐十六年(1418)建阳翠岩精舍刻本《纂图增新群书类要事林广记》所收，标目《百家姓蒙古文》，每面十四行，每行九字。〔影印件见匈牙利李盖悌(L.Ligeti)《八思巴字百家姓》(Le Po Kia Sing en écriture'Phags-Pa)一文，载匈牙利科学院《东方学报》(《Acta Orientalia》)卷6，F.1-3，PP.1-52，1956〕

A B C D 后面的阿拉伯数字表示原文该字所在的行次。

三、官印资料。照那斯图辑录的元代官印拓本计95种，简称为"印"，以为代号。"印"后面的阿拉伯数字系印文编号(见照那斯图《元八思巴字篆书官印辑存》，文物资料丛刊I，文物出版社，1977年，北京)，本书所引官印印目如下：

印3：左阿速卫亲军都指挥使司百户印，元至正五年(1345)十月。

印5：管军总把印(1)，元至元十五年(1278)三月。

印16：宣忠斡罗思扈卫亲军都指挥使司百户印，元至顺二年(1331)四月。

印18：左卫阿速亲军千户所印，元元统三年(1335)九月。

印19：总把之印。

印21：兀良海牙屯田百户印，元至正二十二年(1362)。
印22：骁忠义兵千户所提押印。
印25：怀庆等处管人匠打捕户达鲁花赤之印。
印42：毗阳等处义兵军民千户所弹压印，元至正六年(1346)三月。
印43：左卫阿速亲军百户印，元元统三年(1335)九月。
印50：管军总把印(2)、元至元十四年(1277)八月。
印55：总管大同杂造都提举司之印，元至元二十六年(1289)十月。
印58：忠信义兵千户所弹压之印。
印60：莱芜县诸军奥鲁官印。
印68：井陉宣慰司印。
印70：临州等处军民百户之印。
印72：宣忠斡罗思扈卫亲军都指挥使司屯田百户之印。
印80：沈阳等处军民屯田使司分司印，元至正十七年(1357)正月。

附II　蒙古字韵字母正体及转写表

编号	蒙古字韵字母正体	汉字注音	拉丁转写	编号	蒙古字韵字母正体	汉字注音	拉丁转写
1		见	g	16		明	m
2		溪	k‘	17		非敷	hu
3		群	k	18		奉	ĥu
4		疑	ŋ	19		微	w
5		端	d	20		精	dz
6		透	t‘	21		清	ts‘
7		定	t	22		从	ts
8		泥	n	23		心	s
9		知照	dž	24		邪	z
10		彻穿	tš‘	25		审	$š_2$
11		澄床	tš	26		禅	$š_1$
12		娘	ň	27		晓	‘h
13		帮	b	28		匣(合)	ɣ
14		滂	p‘	29		匣	ĥ
15		並	b	30		影	‘

编号	蒙古字韵字母正体	汉字注音	拉丁转写	编号	蒙古字韵字母正体	汉字注音	拉丁转写
31		影(幺)	j	37		〔邬〕	u
32		喻(鱼)	,	38		〔翳〕	e
33		喻	j	39		〔污〕	o
34		来	l	40		〔也〕	ė
35		日	ż	41		〔咼〕	ụ
36		〔伊〕	i	42		〔耶轻呼〕	i

说　明：

蒙古字韵字母见于原书上五页“字母”表。表中列有汉字母(表声母的)共三十六个的八思巴字字母译写，其中    重出，即用四个八思巴字译写八个汉字母，而汉字母“匣、影、喻”三个各对译两个共六个八思巴字字母，合计三十五个八思巴字字母。属于“喻”母的(表韵母元音的)字母共七个，二者相加总共四十二个八思巴字字母。这是八思巴字译写汉语所使用的字母的总和，跟元盛熙明《法书考》和元陶宗仪《书史会要》所记载的情况相符。

注音汉字也采自原书上五页“字母”表，有些表声母的字母，所注汉字母相同，今据《韵会》转载的《七音》的字母加以区分，这类字母用〔 〕括起来。表韵母元音的字母，原表统统仅注为“归喻母”，而没有汉字注音，今据《法书考》所列加以补正，这类字母用〔 〕括起来。

原书“字母”表里，“非”母与“敷”母不同译法，“非”母所对译的八思巴字跟“奉”母的八思巴字混淆(韵内“非”跟“敷”同在一小韵)。“非、敷”两母的混淆，大概在元代以前就已经发生，元代的汉语韵书《中原音韵》作了全面反映。但本书韵内“非、敷”两母跟相对立的“奉”母的译法，又往往混淆不清，即“非、敷”两母时而译作hụ，时而译作ẖụ，“奉”母的译法也是如此。今根据音理重新加以调整，以hụ专译“非、敷”两母，以ẖụ专译“奉”母。

我们这里的拉丁字母(有少量采用别种音标符号)转写方案，是从本书体例和译写汉语的需要着眼来拟订的，并不能完全代表“译写一切文字”的四十一个原字母和八思巴字字母总表的拉丁转写方案。同时，我们的方案还参考了国内韩儒林(1941)、罗常培、蔡美彪(1959)、亦邻真(1963)诸家以及国外H・C・Von der Gabelentz (1839)、G・Pauthier (1862)、A・A・Дарунов (1930)、鸳渊一(1930)、服部四郎 (1946)、Earl R・Hopp (1953)、L・Ligeti (1956)、N・Poppe (1957)、G・L・M・Clauson(1959)、Paul B・Denlinger (1963)、中野美代子(1971)、桥本万太郎(1974)诸家的转写方案，特此声明。

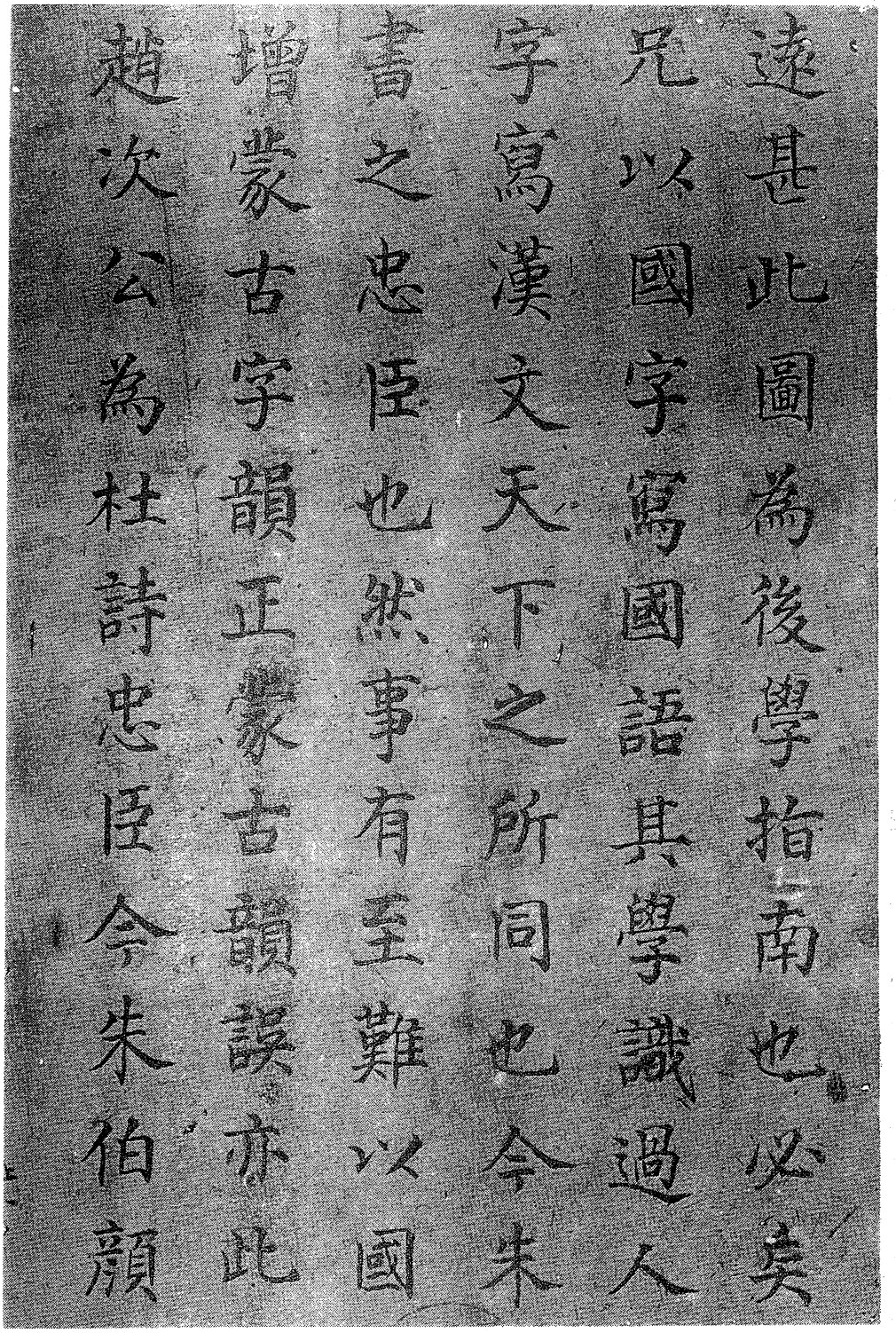
二　蒙古字韵影印本

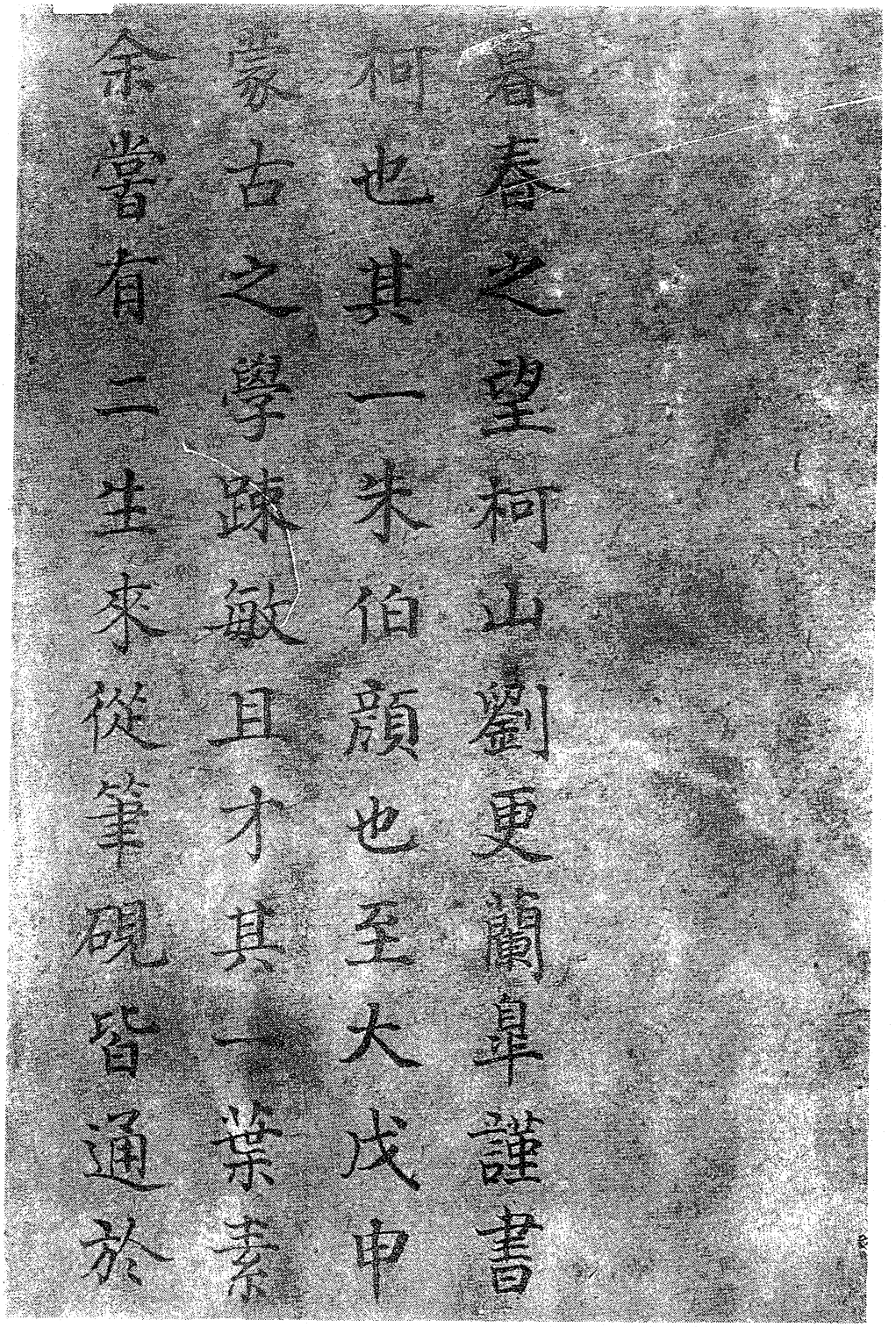
本书的《蒙古字韵》影印本是根据日本关西大学东西学术研究所刊《影印大英博物馆藏旧钞本蒙古字韵二卷》(壶井义正编，昭和三十一年八月三十日)加以翻印的，特此声明。

日本关西大学原书影印本书影高19.6厘米，宽13厘米。

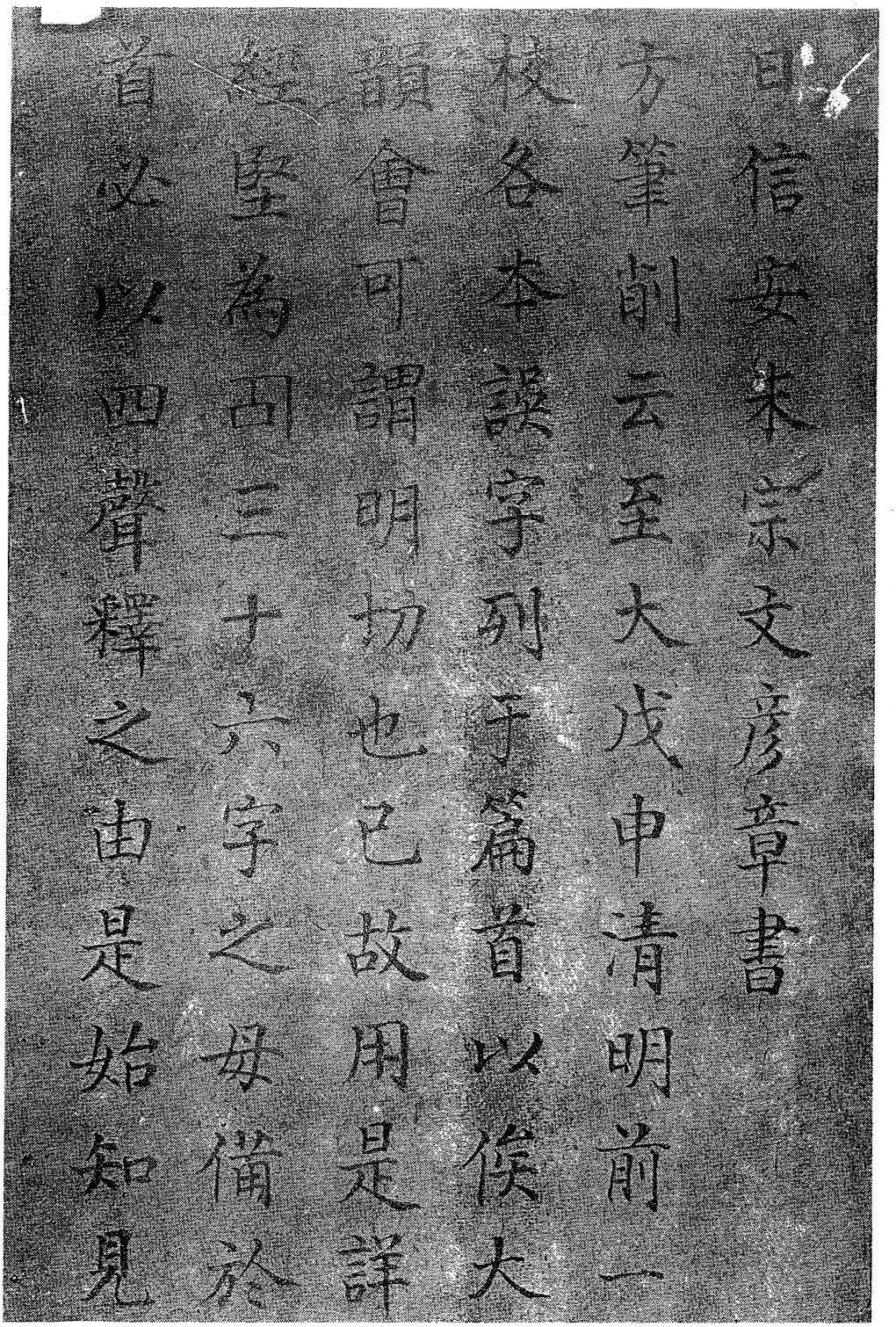
日本关西大学原书影印本的页码按直行汉文书籍样式编次装订，而原书的行款，依八思巴字行款直行，由左至右序次。今复原将页码由左至右编次，请读者注意。

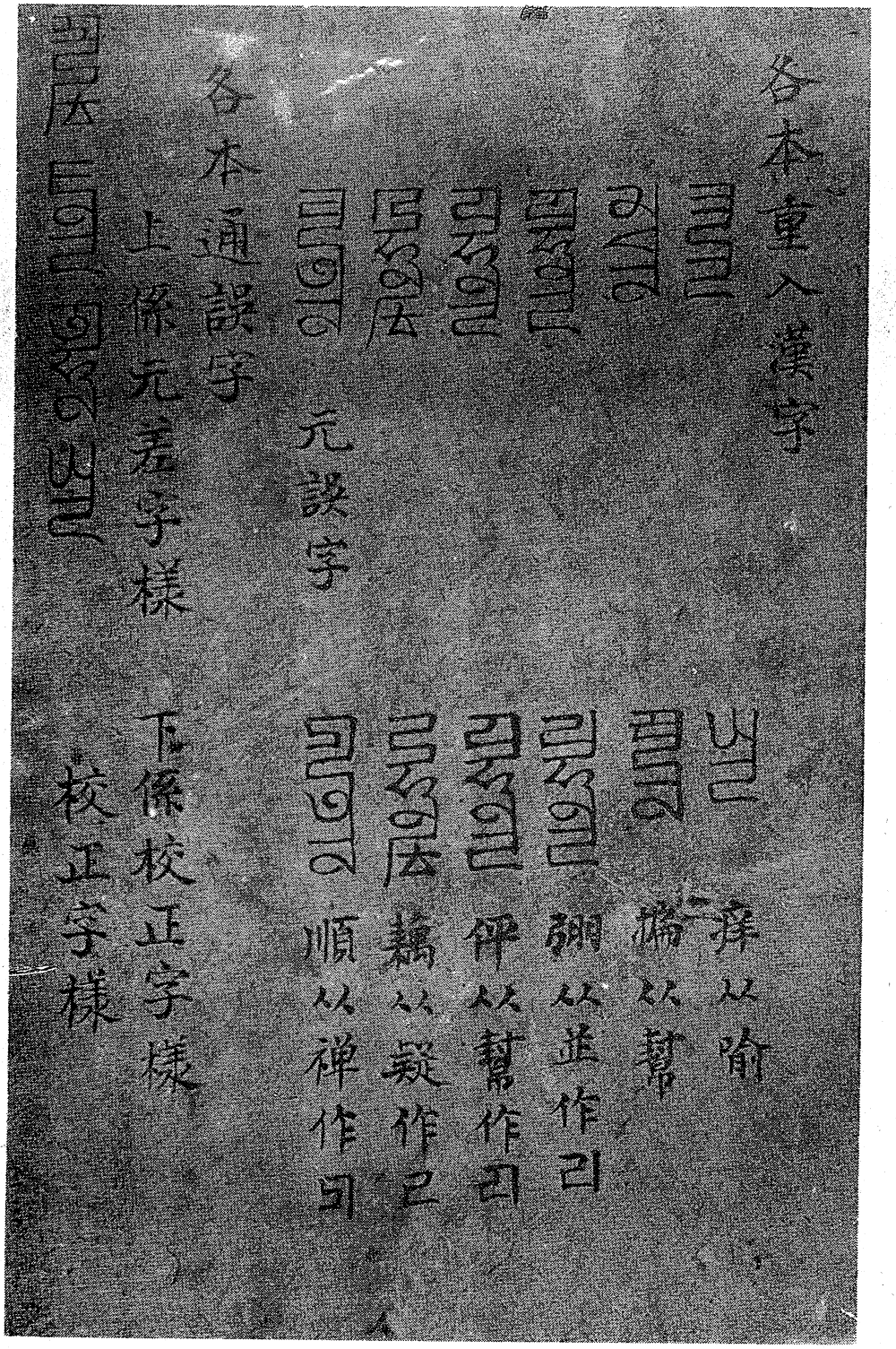
蒙古字韻
上

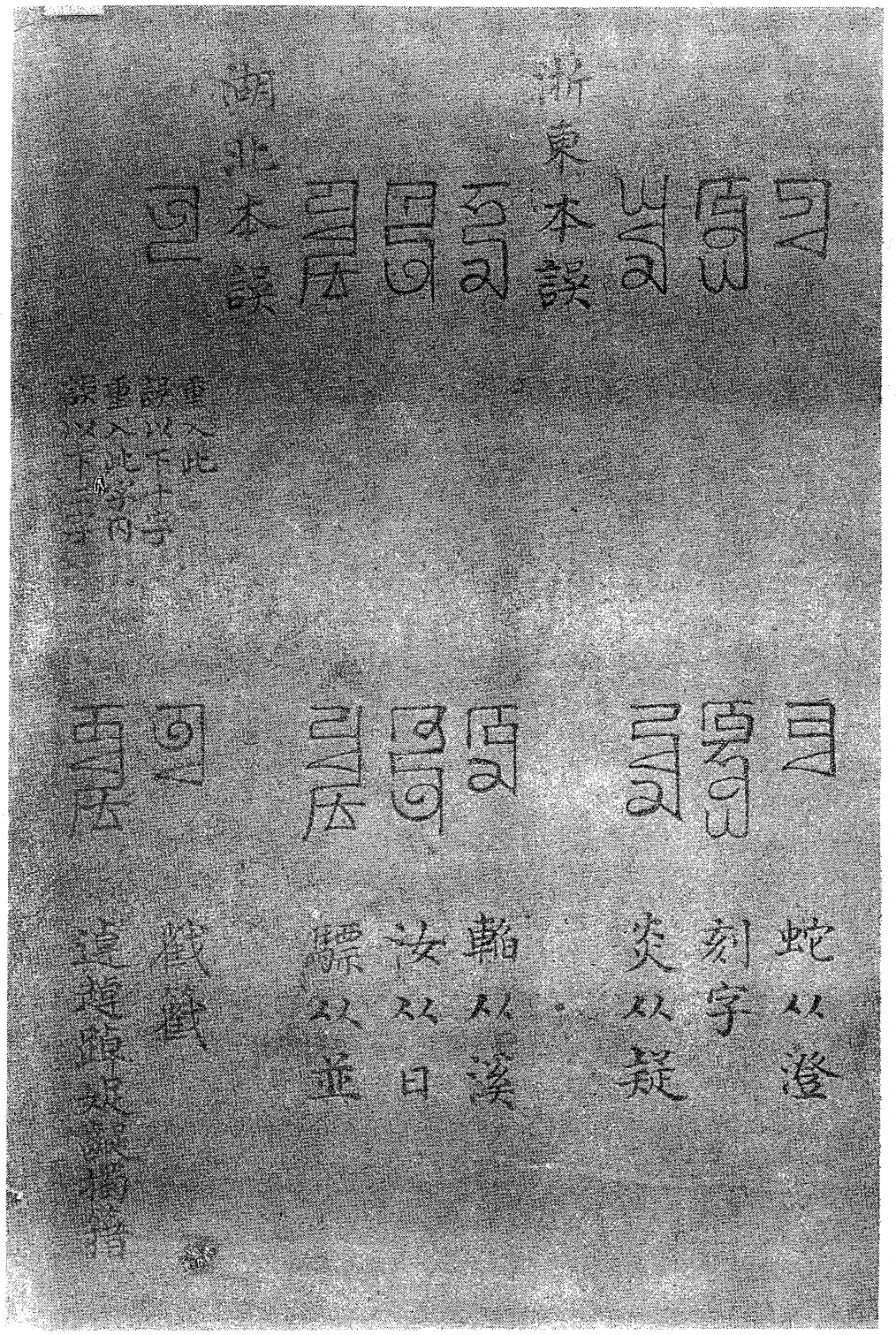

遠甚此圖為後學指南也必矣
況以國字寫國語其學識過人
字寫漢文天下之所同也今朱
書之忠臣也然事有至難以國
增蒙古字韻正蒙古韻誤亦此
趙次公為杜詩忠臣今朱伯顏

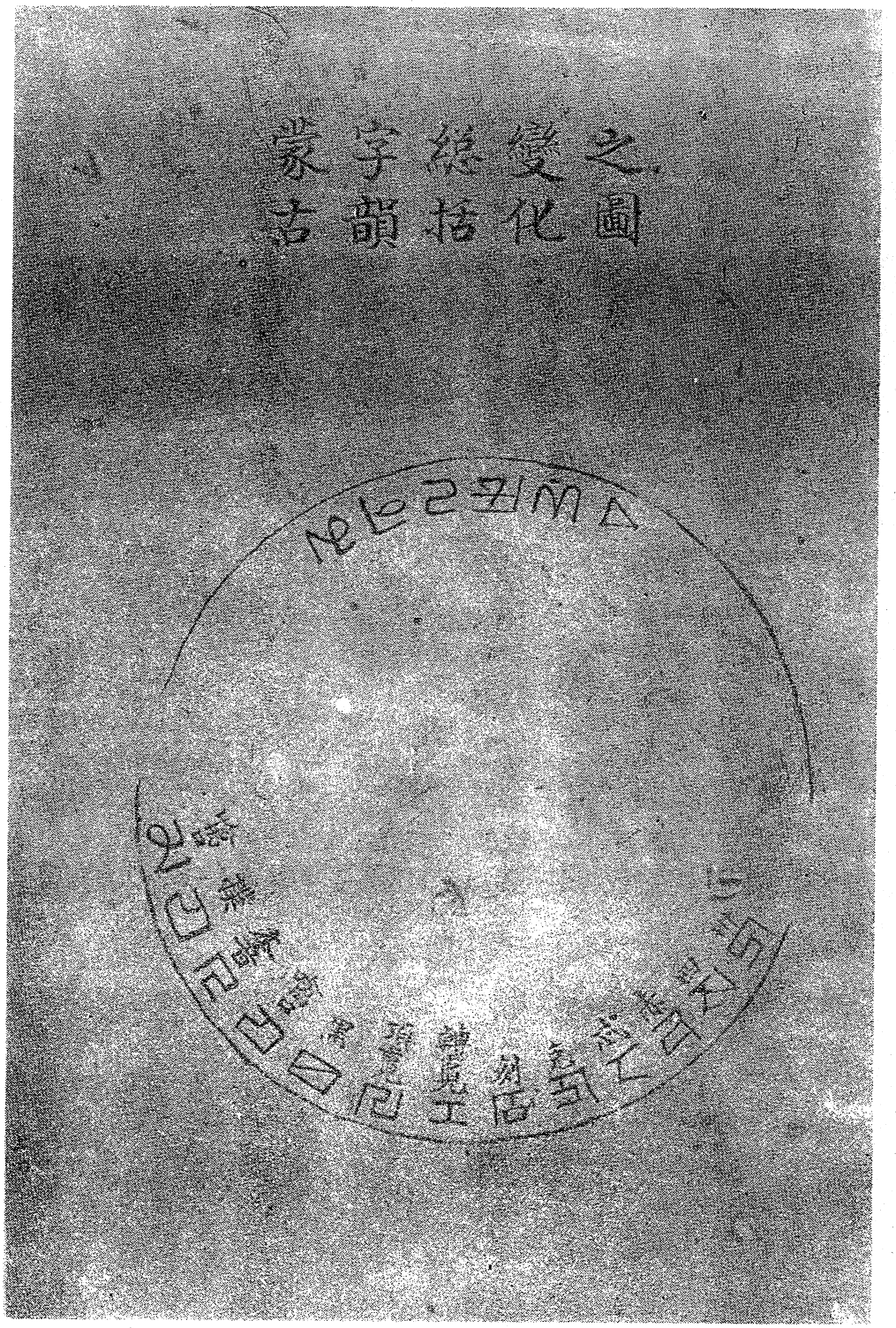

春之望柯山劉更蘭皐謹書
柯也其一朱伯顏也至大戊申
崇古之學疎敏且才其一葉素
余嘗有一生來從筆硯皆通於

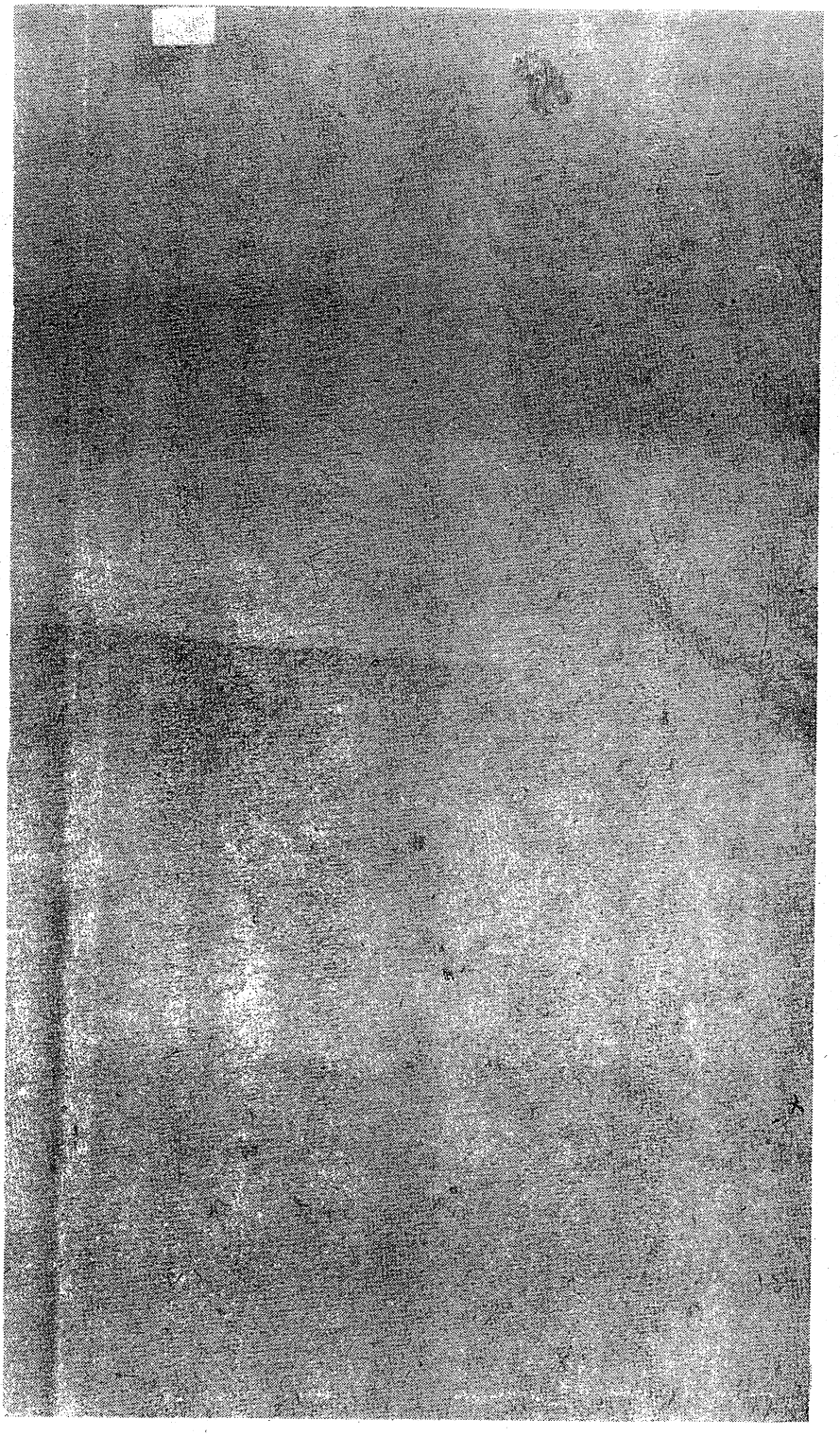
知取舍惟古今韻會於每字之
詮其是否而率皆承訛襲外莫
韻學之綱領也當以諸家漢韻
字韻字與聲合真語音之樞機
字而不知聲猶不能言也蒙古
聖朝字宙廣大方言不通雖知


日信安宋文彦章書
方筆前云至大戊申清明前一
校各本誤字列于篇首以俟大
韻會可謂明切也已故用是詳
註竪為四三十六字之母備於
首以四聲釋之由是始知見

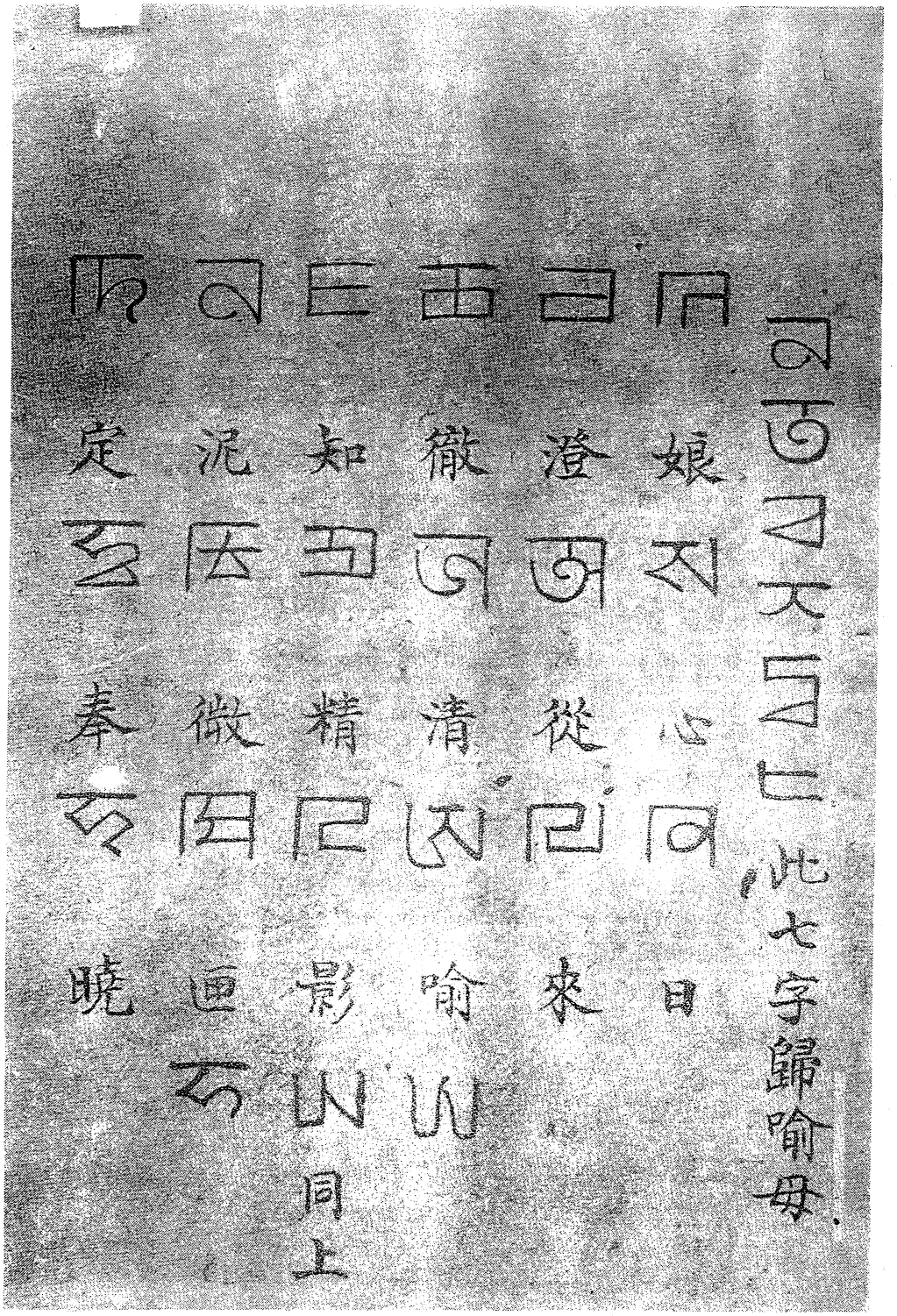

各本重入漢字
各本通誤字
上係元若字樣
下係校正字樣
校正字樣


湖北本誤
新東本誤
重誤ハ此下ニ入ル
蛇ハ澄ニ疑ハ刻字ニ似タリ
鞘ハ渓ニ似タリ
漂ハ並ニ似タリ
淺

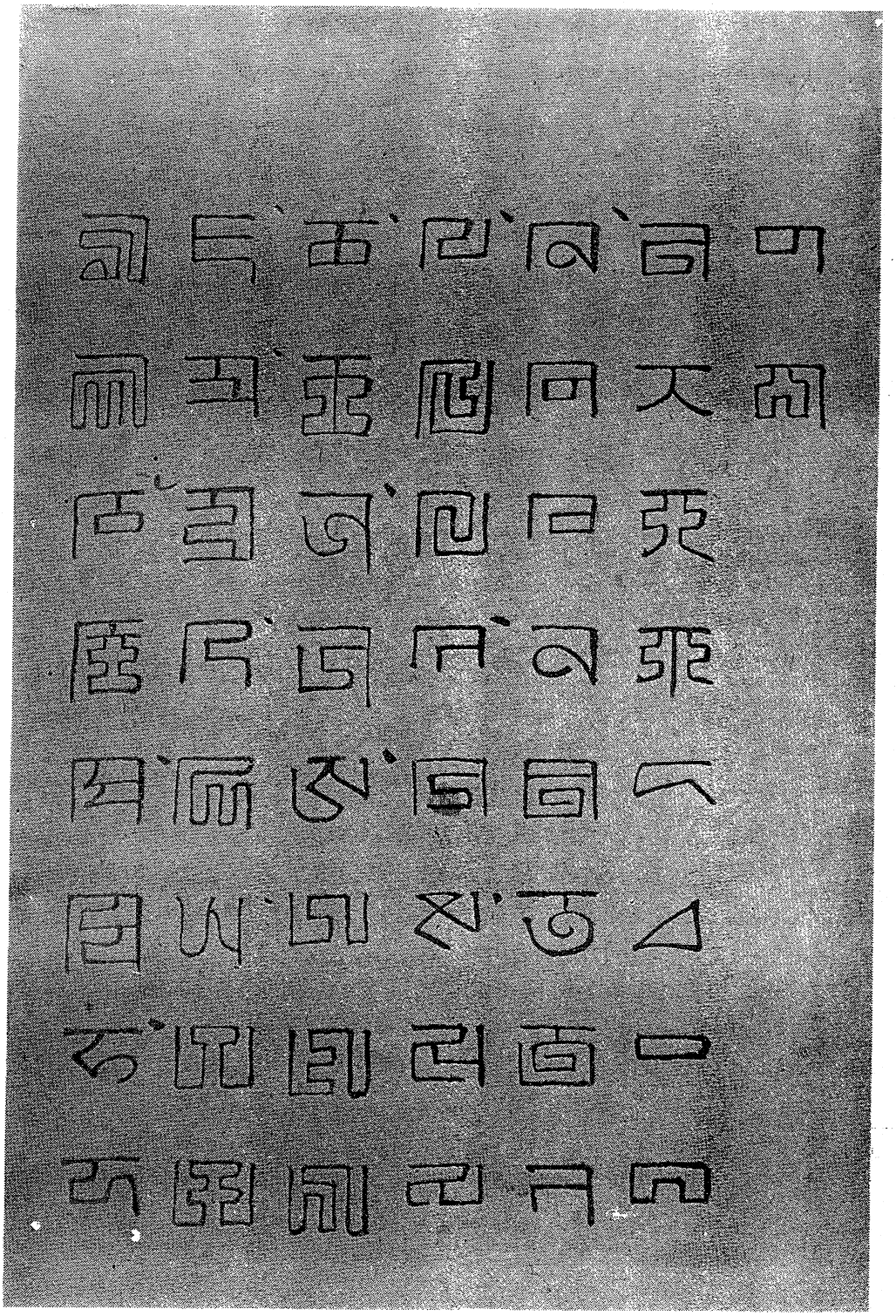

蒙字統變之
古韻拈化圖



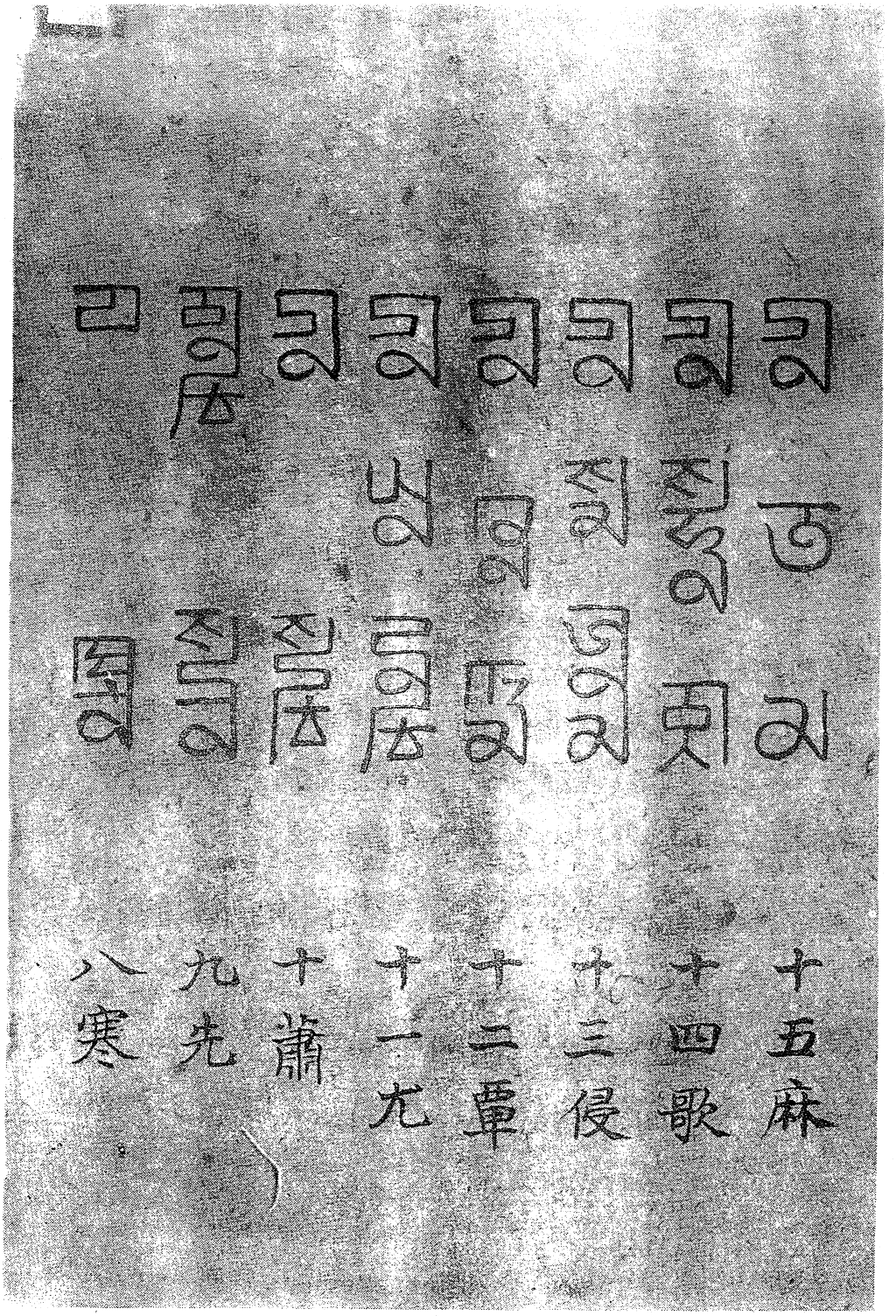
見 溪 群 疑 端 透
字 幫 滂 並 明 非 敷
邪 照 穿 床 審 禪

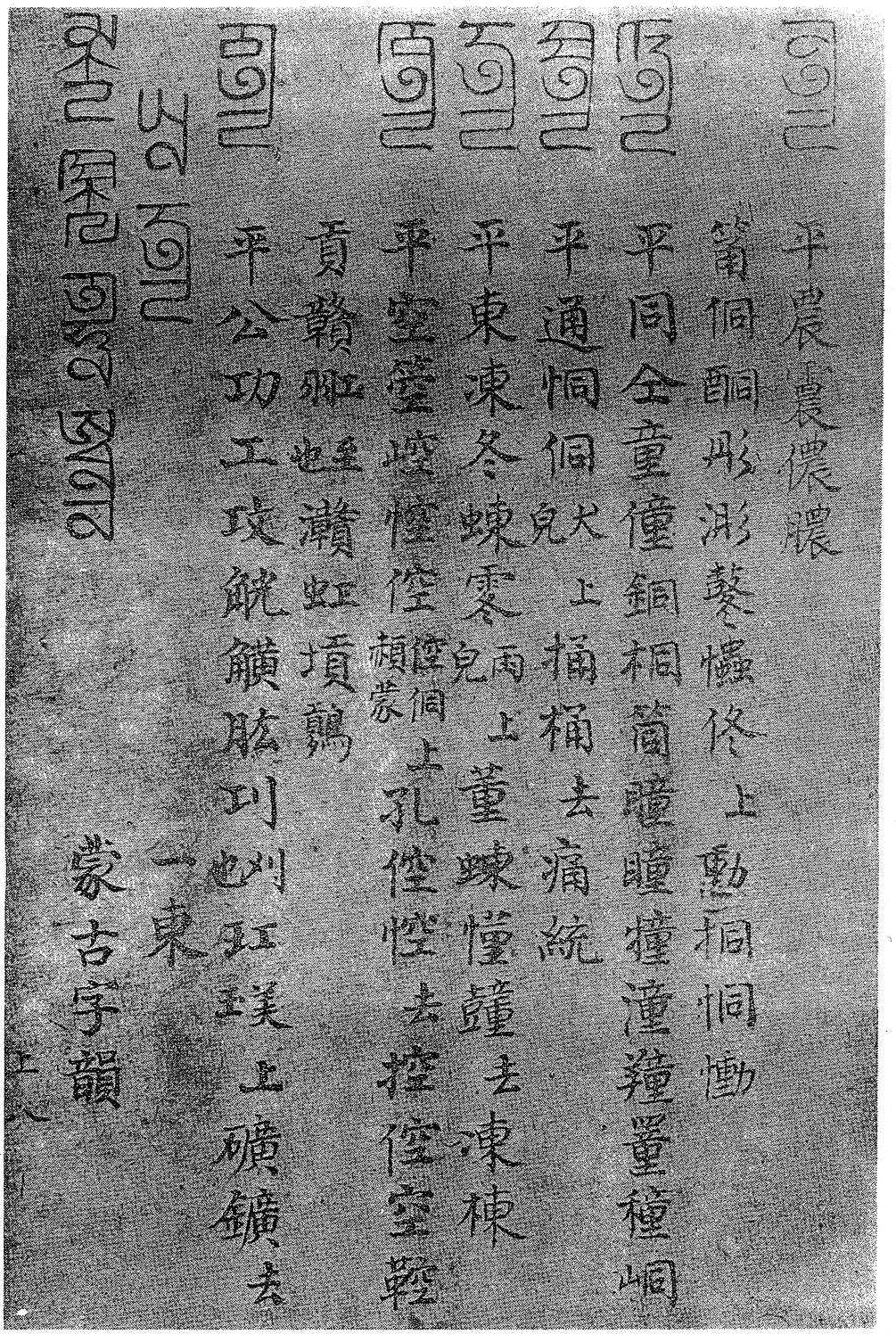

此七字歸喻母.
娘 澄 徹 知 泥 定
心 從 清 精 微 奉
日 來 喻 影 匣 曉
同上

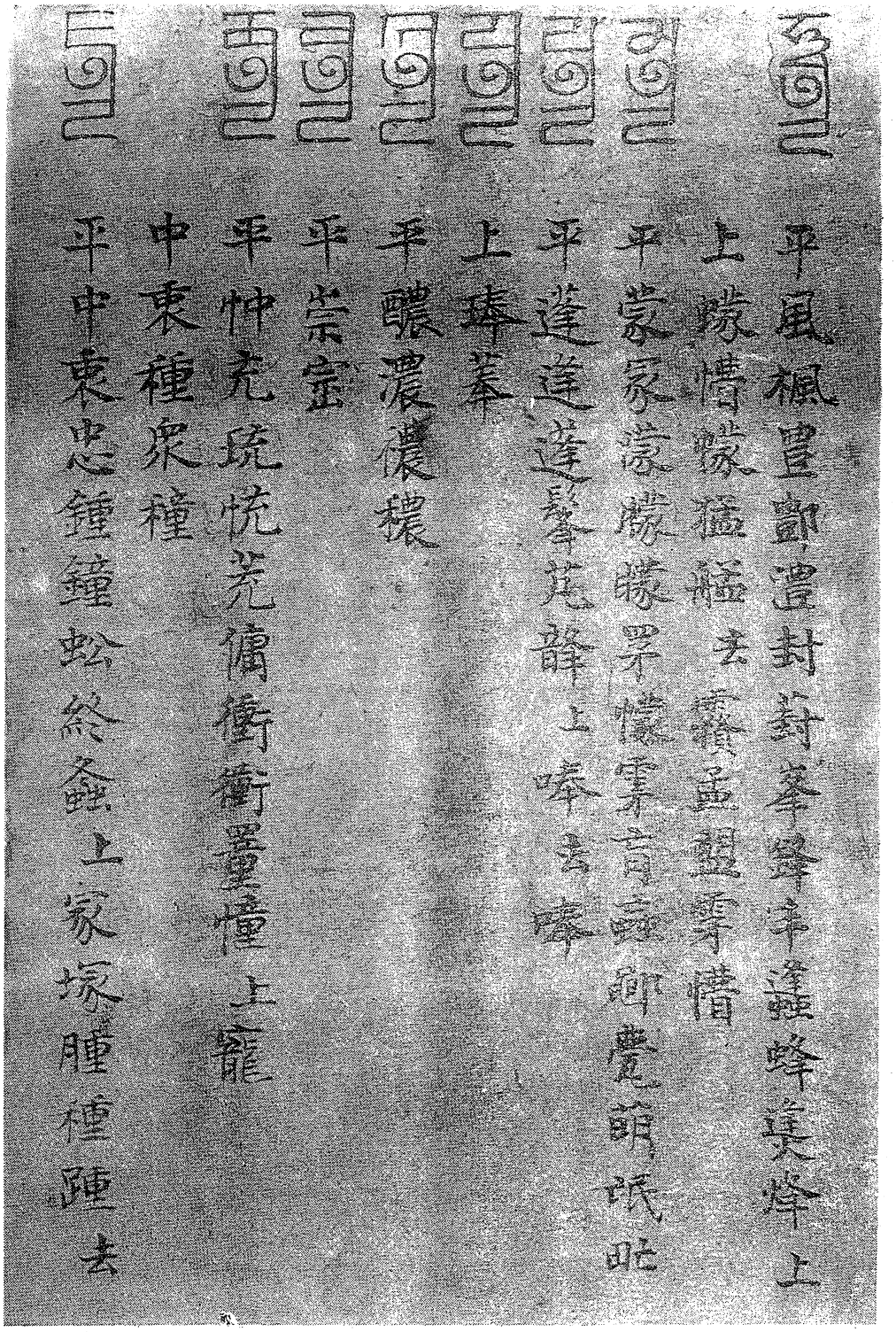
篆字母

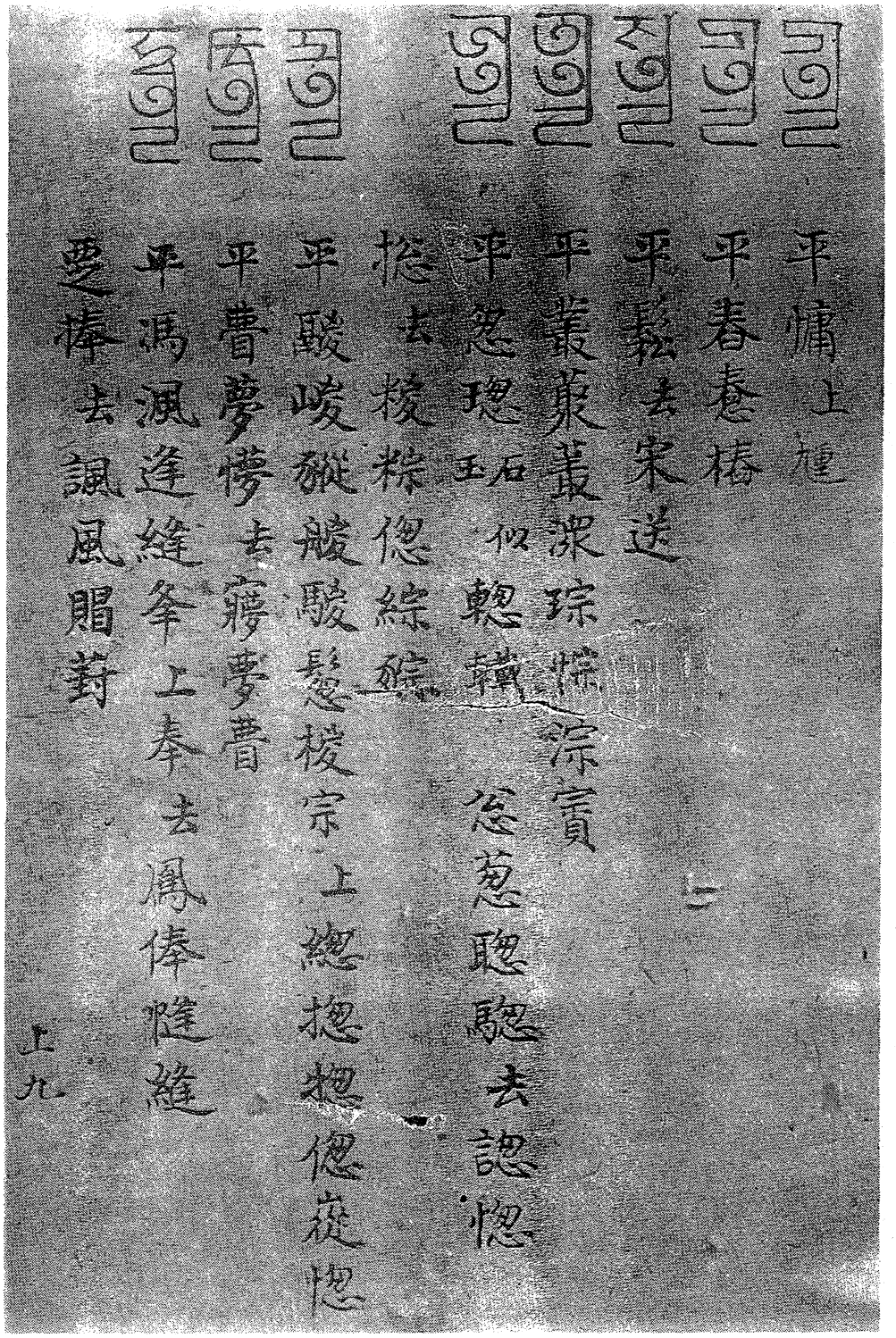


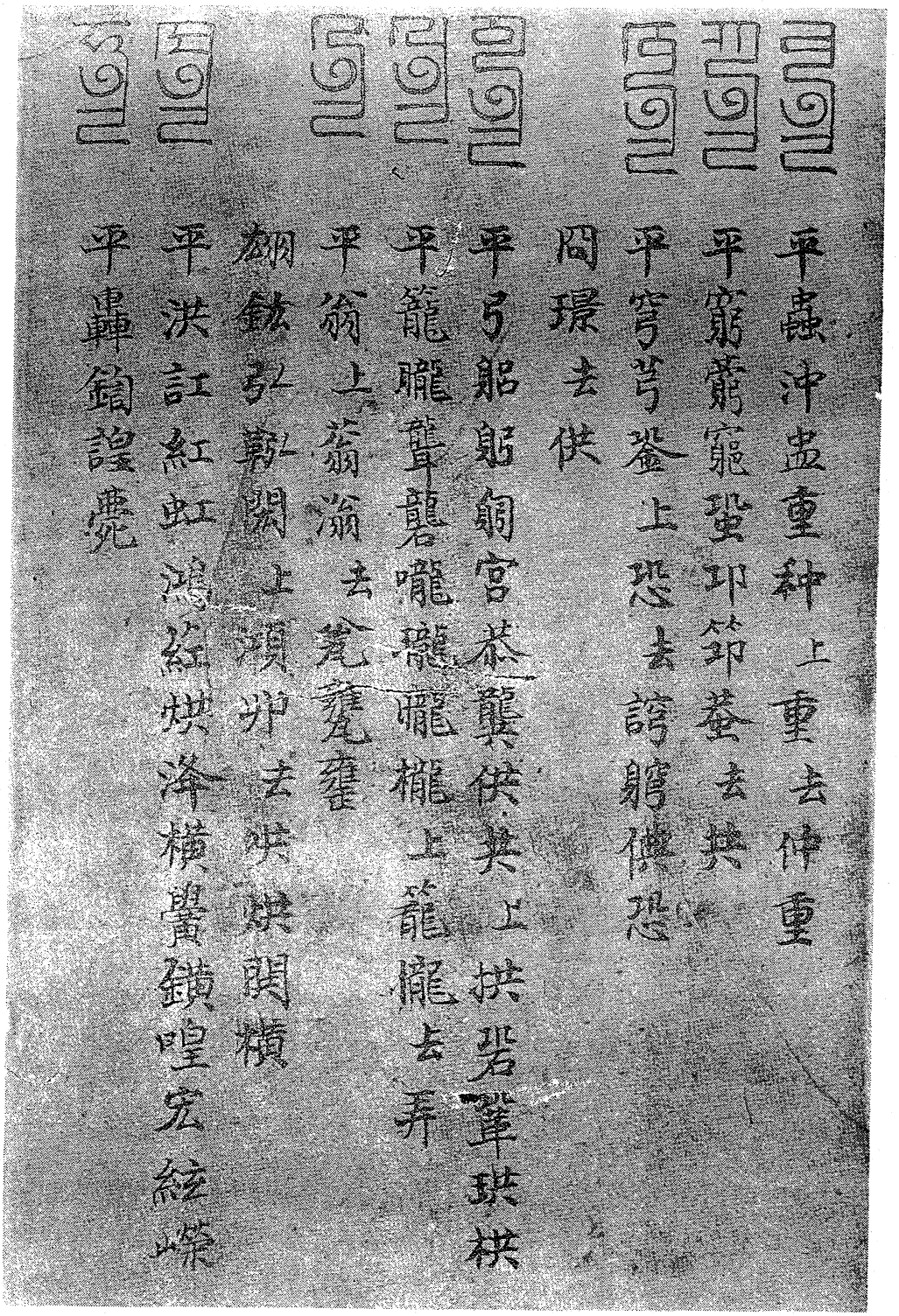
總目
一 東
二 庚
三 陽
四 支
五 魚
六 佳
七 真

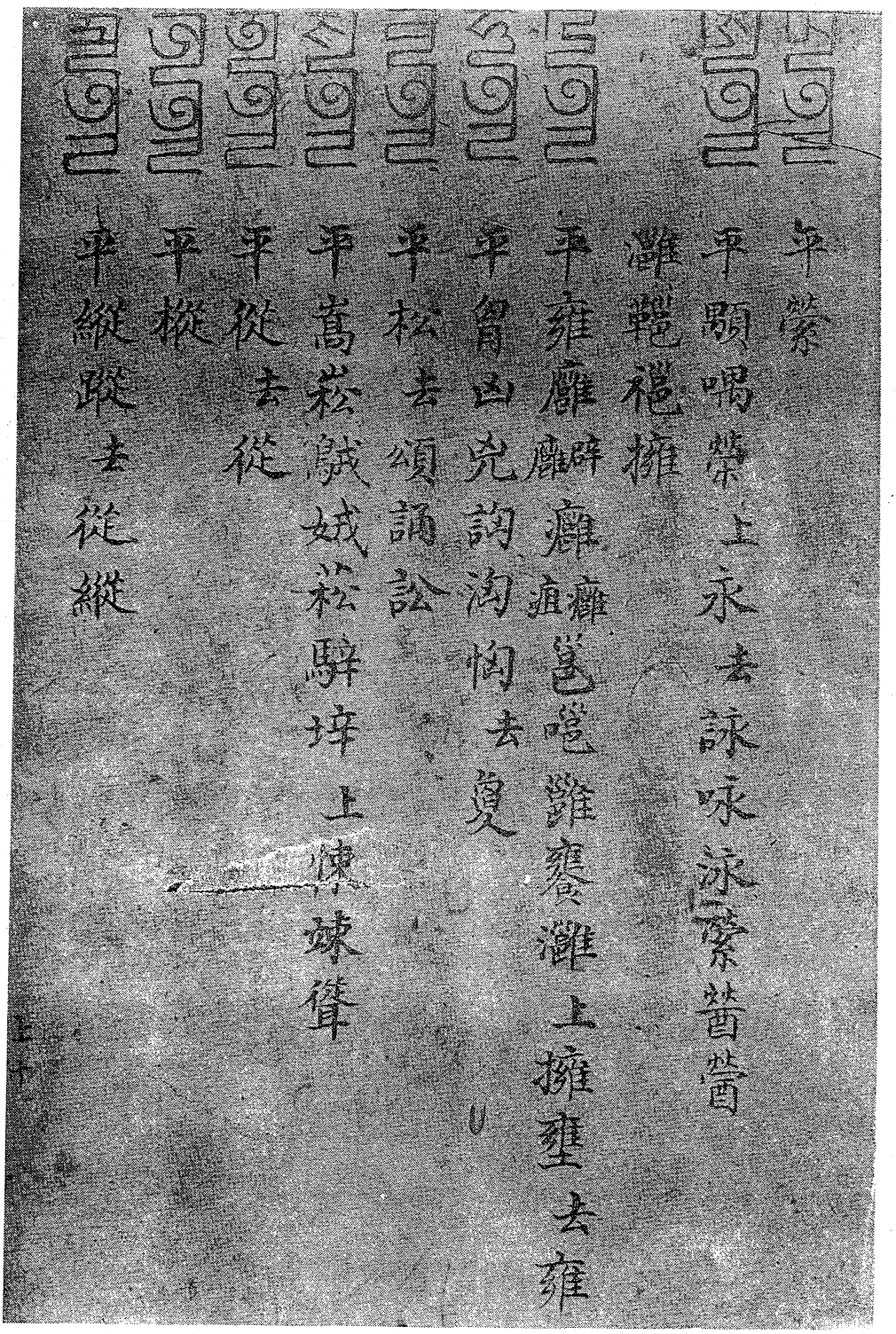

十五 麻
十四 歌
十三 侵
十二 庚
十一 尤
十 蕭
九 先
八 寒

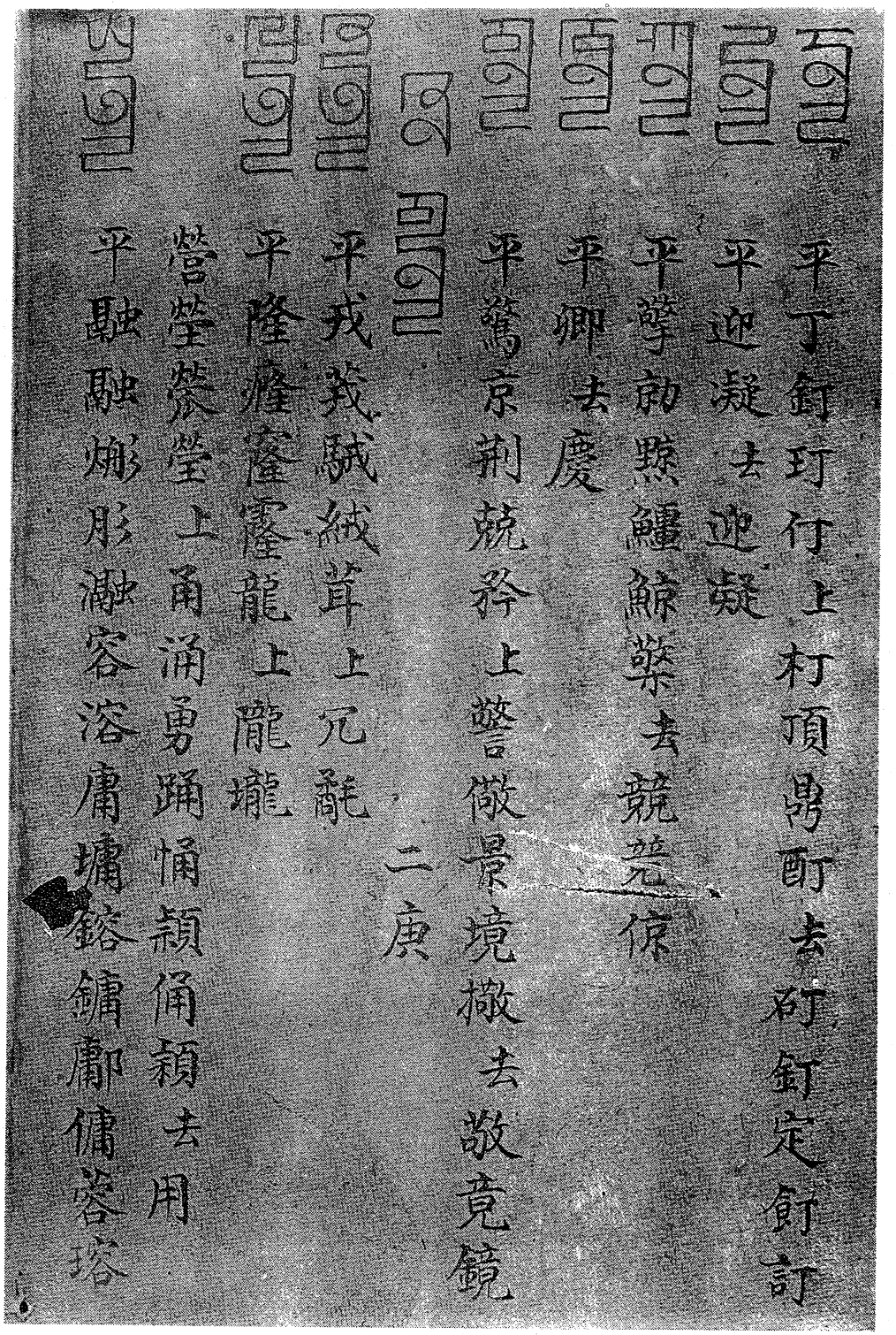

平農儂膿
箭侗酮彤淞鼕慷佟上勳相恫勳
平同全童僮銅相箭曈曈犝潼羹童種峒
平通恫侗犬上捅桶去痛統
平東凍冬蝀霎兒雨上董蝀懂蘼去凍棟
平空箜崆懂倥頎崇倥侗上孔倥悾去控倥箜硿
貢贛狵至也灨虹墳鶨
平公功工攻鮫觥肱叫也刈虹美上碩鑛去
蒙古字韻

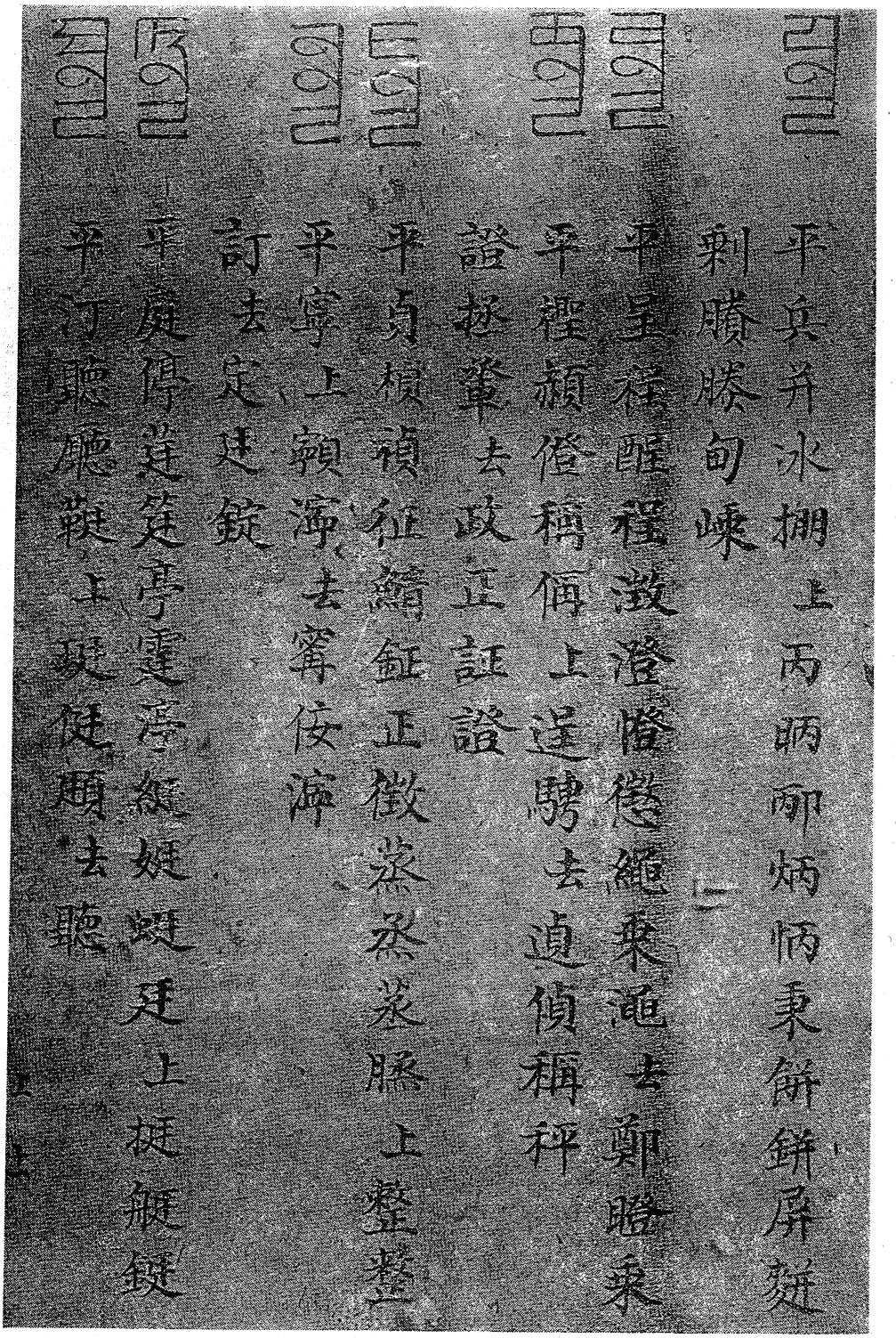



平脩上樓
平春憃梅
平義去宋送
平叢聚叢諫琮悰淙賨
平悤璁石似聰蟌蘢
悤葱聰驄去諰憁
摠去棱稜傯緵碌
平駿峻雋艐駿鬚棱宗上總摠揔傯蓯憁
平曹夢懵去寢夢曹
平馮諷逢縫峯上奉去鳳俸隆縫
要棒去諷風賵葑

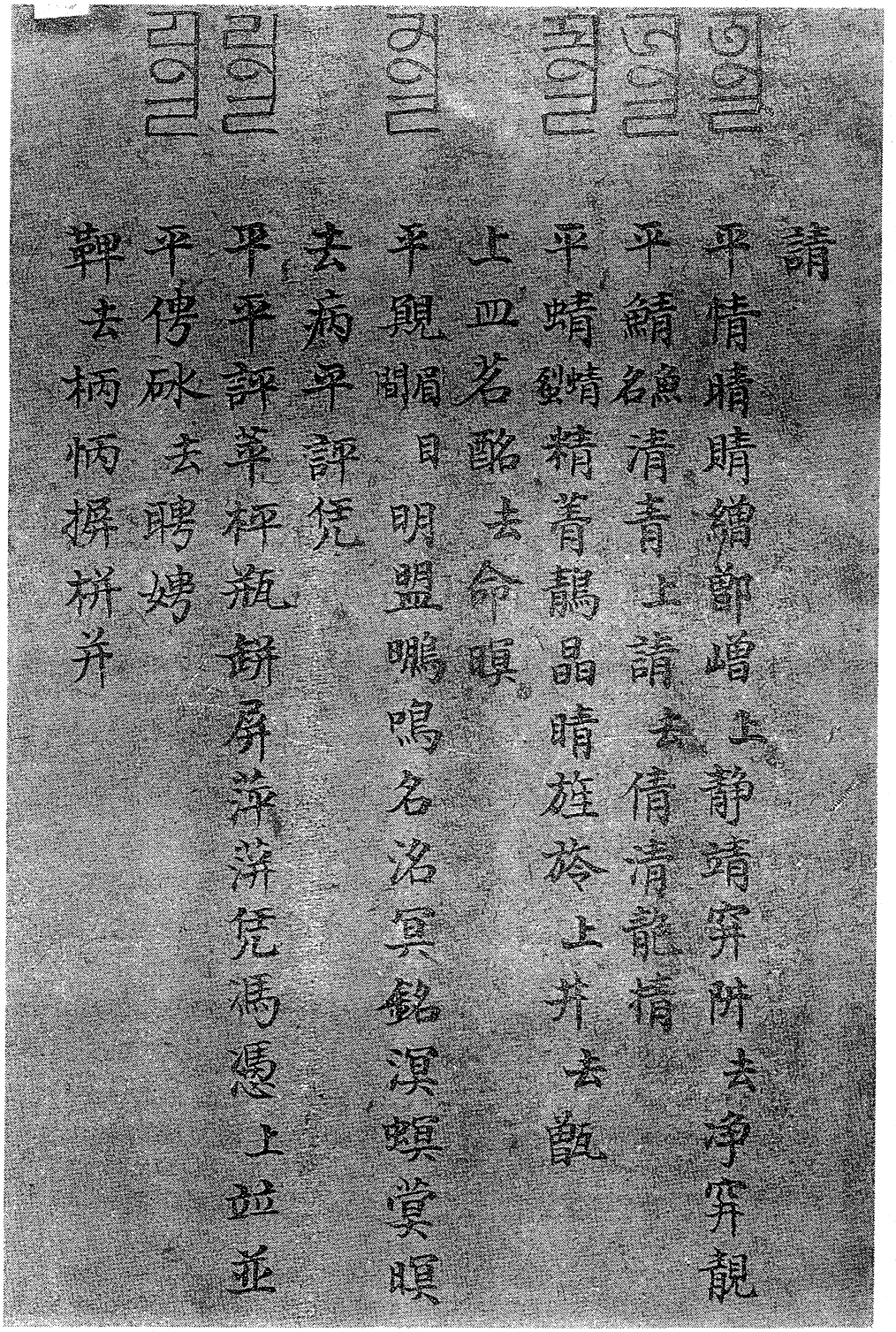


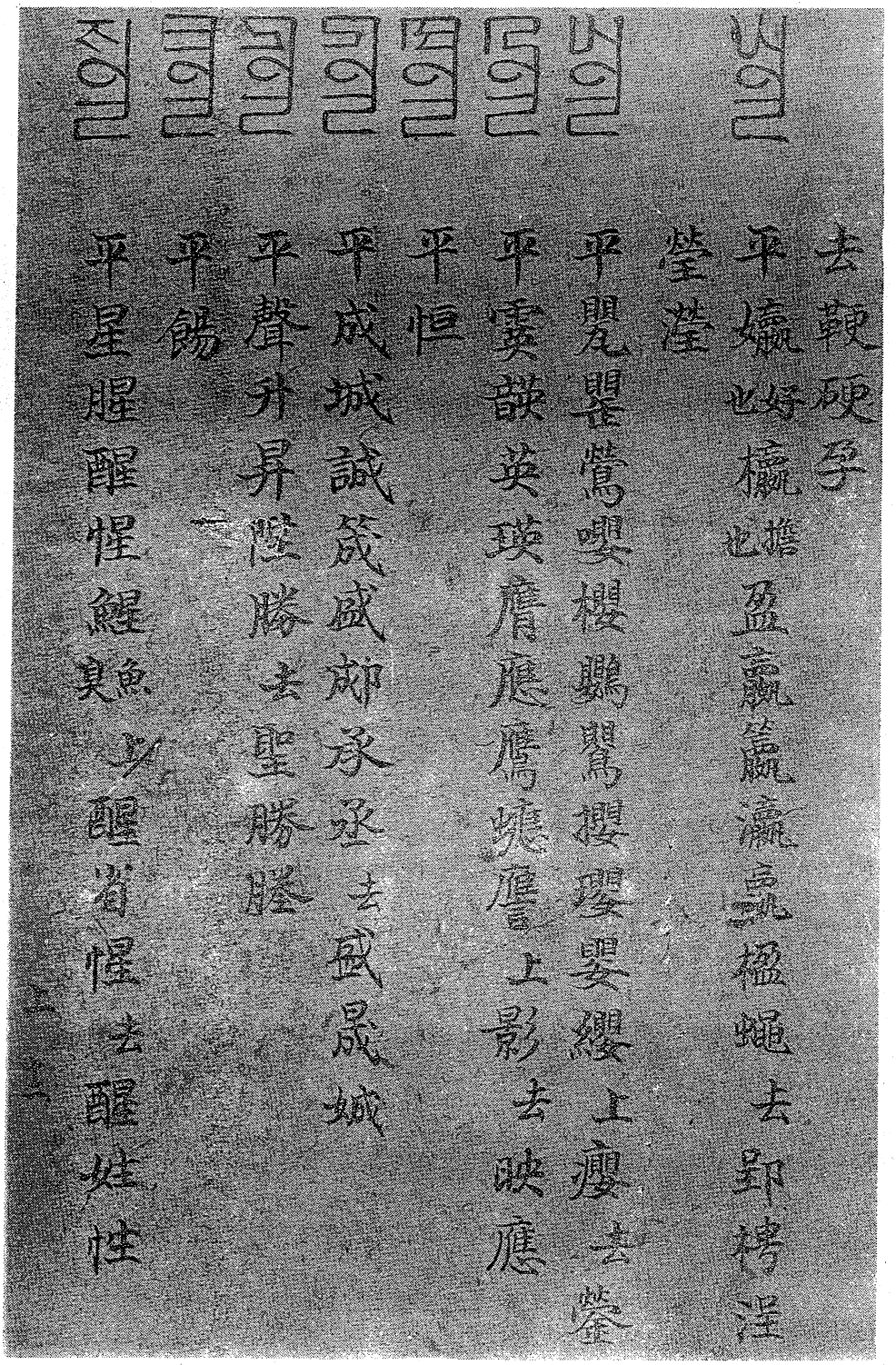


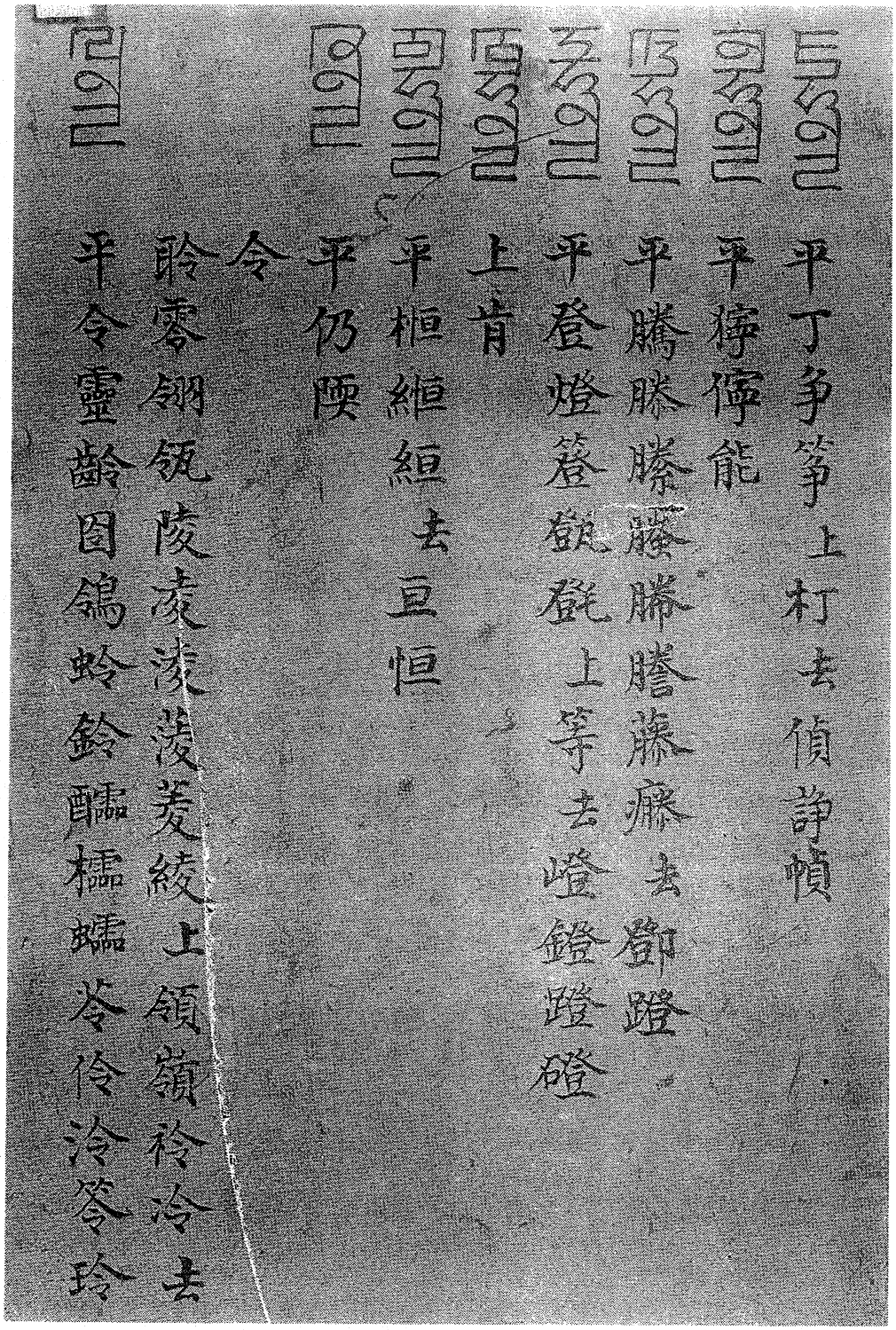

平丁釘玎仃上朾頂哃酊去矴釘定釘訂
平迎凝去迎凝
平孳动黥鱷鯨檠去競竟倞
平卿去慶
平驚京荊兢矜上警儆景境檄去敬竟鏡
二庚
平戎絨絨茸上冗氄
平隆癃窿窿龍上隴壠
營塋縈瑩上甬涌勇踊悀頌慵去用
平融融烊肜瀜容溶庸墉鏞鏞鏽鏞鏽傭蓉溶

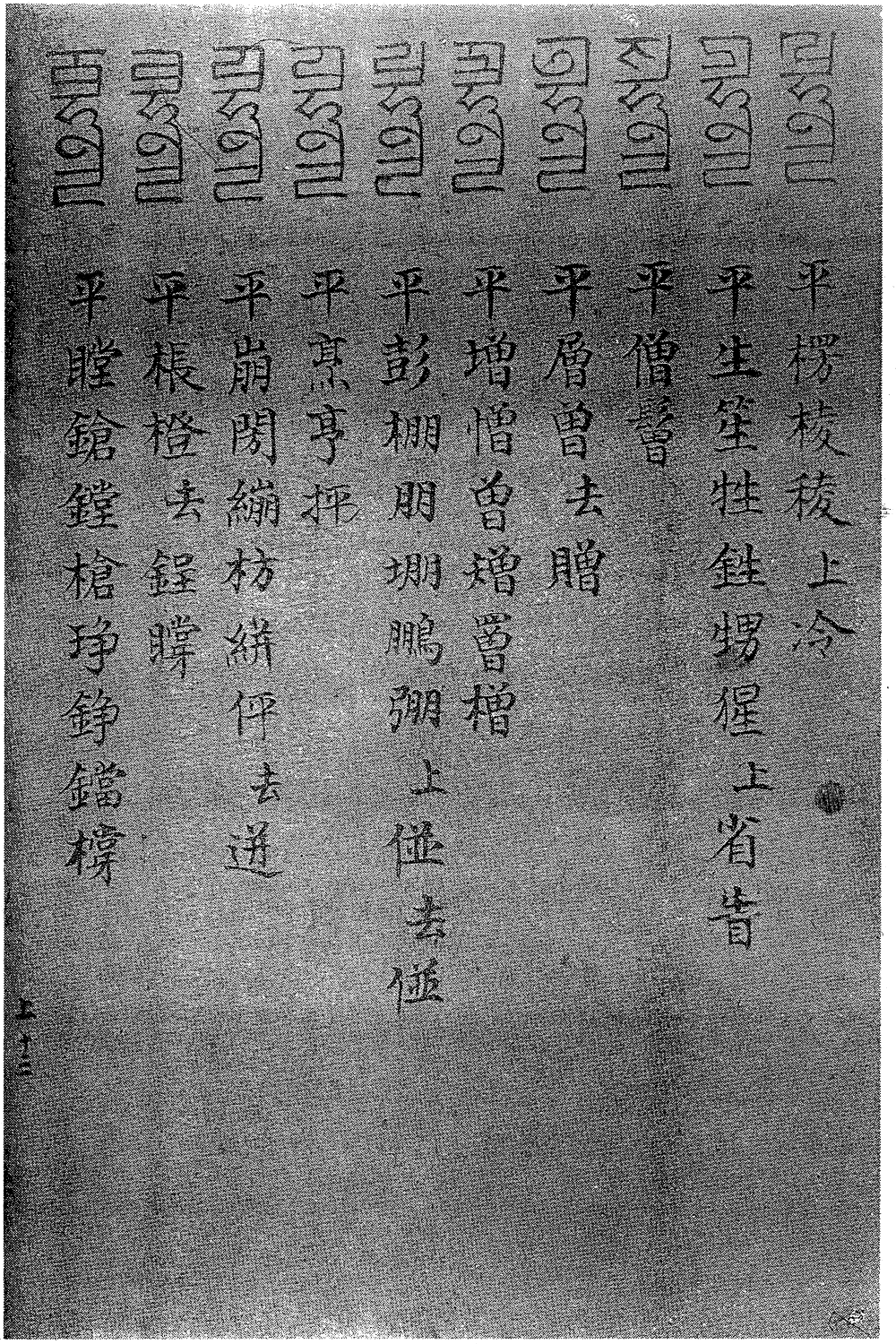


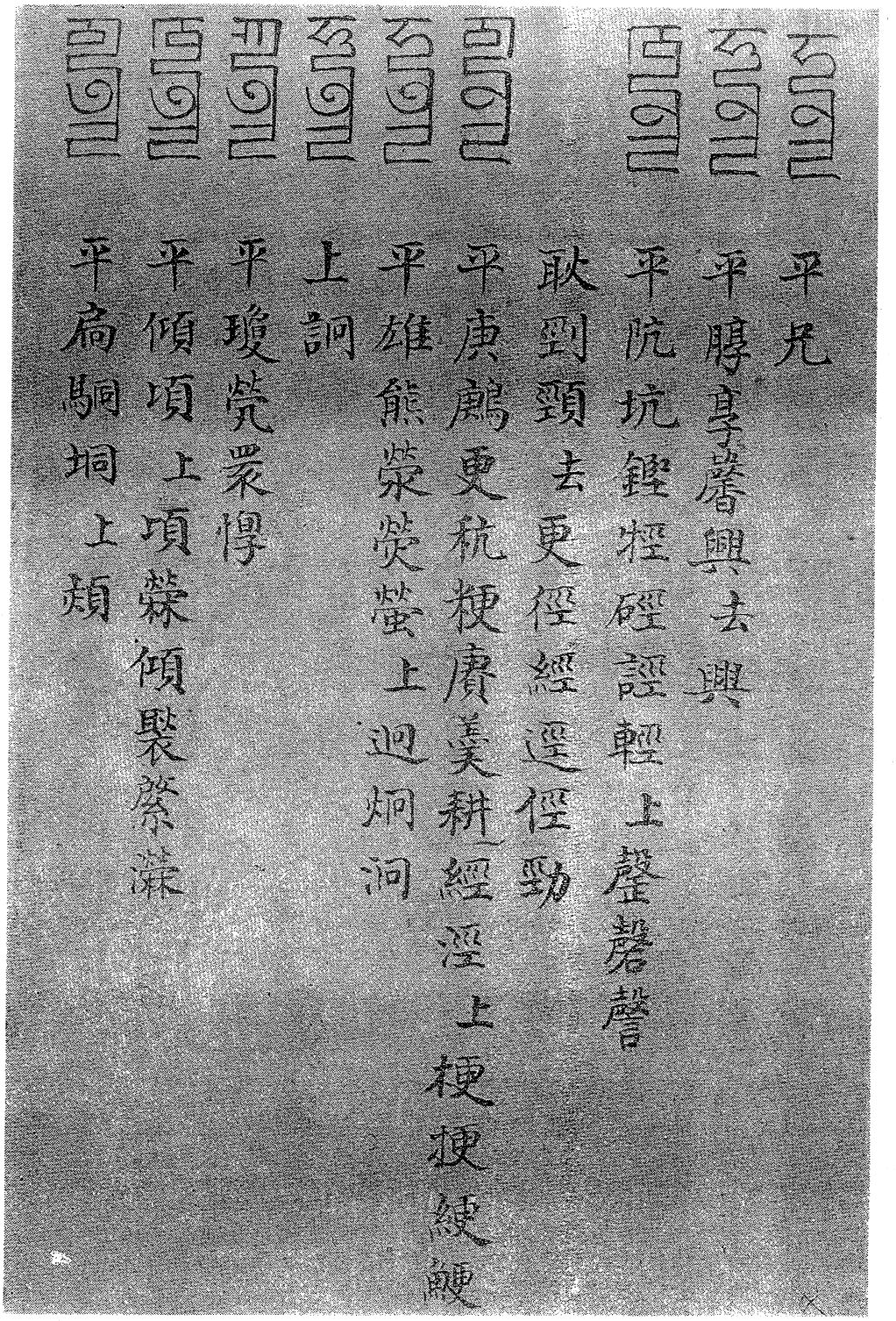
平兵并冰棚上丙昞郎炳悎秉餅鉼屏廷
剩賸勝旬嵷上
平呈裎醒裎滋澄憎懲縄乘通去鄭瞪乘
平禮顏僜稱倆上逞騁去逎偵稱秤、
詔赻筆去政正証證
平貞楨禎征鯖鉦止徵窓悤蒸照上整整
平寧上額濘、去窮佞濘
訂去定、建錠
平庭停筵笺亭霆亭經娗蜓廷上梃艇鋌
平汀聽廳鞓上娗健頲去聽



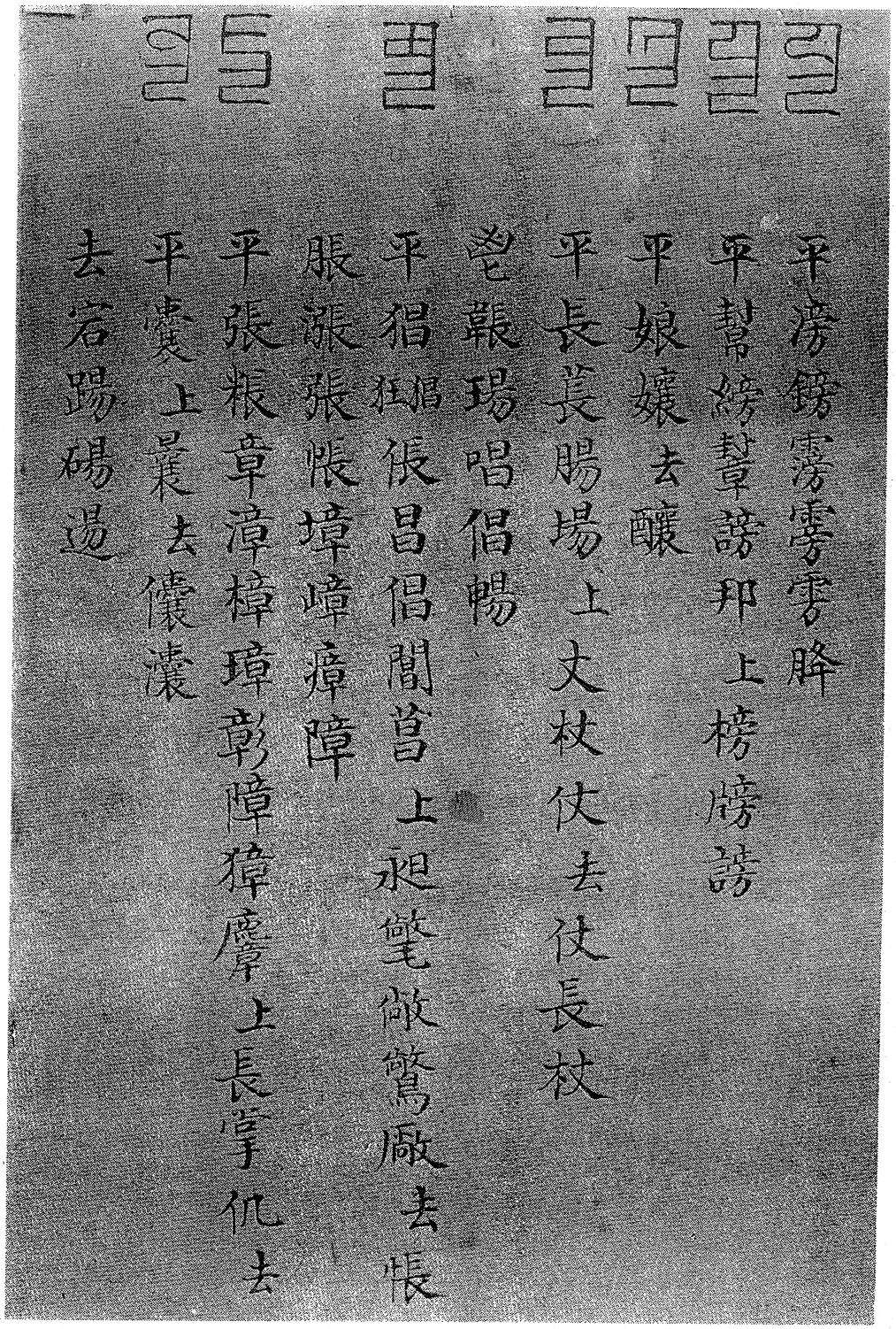

去鞭硬孚
平嬴好也 攍擔也 盈籯籠瀛 嵓蠅去郢穆淫
塋瑩
平嬰兒 鸎鶯嚶櫻鸚鶯褸瓔嬰纓 上瀴去塋
平霙鼓英瑛膺應鷹懩應 上影去映應
平恒
平成城誠盛郕承丞去晟宬娀
平聲升昇 上陞勝去聖賸媵
平餳
平星腥醒惺鯉魚 上醒省惺去醒姓


平丁爭箏上朾去偵諍幀
平停楨能
平騰滕藤謄籐去鄧蹬
平登燈簦鐙凳上等去嶝鐙磴
上肯
平桓絙絚去亘恒
平仍陾
令
聆零鈴領陵凌淩菱綾上領嶺衿泠去
平令靈齡囹鴒蛉鈴醽櫺蠕
聆伶泠答玲


平楞稜上冷
平生笙牲鉎甥裎上省眚
平僧譖
平層曾去贈
平增憎曾矰罾橧
平彭棚朋堋鵬硼上倗去倗
平烹亨抨
平崩閍繃枋綳俜去迸
平棖橙去鋞瞠
平瞠鎗鏜槍琤錚鐺橕


平 尤
平 膊 享 麇 興 去 興
平 阮 坑 鏗 桱 磬 證 輕 上 罄 磬 謦
耿 剄 頸 去 更 徑 經 逕 徑 勁
平 庚 鷚 更 秔 梗 賡 羹 耕 經 涇 上 梗 綆 綆 綆
平 雄 熊 熒 熒 螢 上 迥 炯 洞
上 詗
平 瓊 煢 煢 惸
平 傾 頃 上 頃 熒 傾 褮 縈 滎
平 扃 駉 坰 上 類

平唐螗榶瑭螗螳塘溏糖堂棠上蕩盪宕
平湯鐊上曭儻帑去儻湯盪
平當鐺艡舯名當襠瑭上黨党讜去讜當擋
平昂卬駠馿柍怏屋去馿卬
平康穅糠慷上慷忼去抗閌炕伉
平岡堈堽剛鋼綱堈堽亢去鋼
三陽
君若荇幸倖婟脛去行脛
平行衡珩蘅瑮聲陘形刑邢鉶侀硎型上
平汲


平滂鎊霈雱胖
平謗縍謤謗邦上榜牓謗
平娘孃去釀
平長萇腸場上丈杖仗去仗長杖
平倡猖倀昌倡閶菖上昶鬯倡敞去悵
脹漲帳墇嶂瘴障
平張粻章漳樟璋鄣障獐麞上長掌仉去
平瀼上曩去儴瀼
去宕蹋碭逿

平藏上聲去藏臟

平倉蒼鶬滄上蒼

平贓贓牂戕上駔髒去葬

妄忘望望

平亡芒忘鋩望上網罔輞魍調惘枉去

平房防坊魴去防

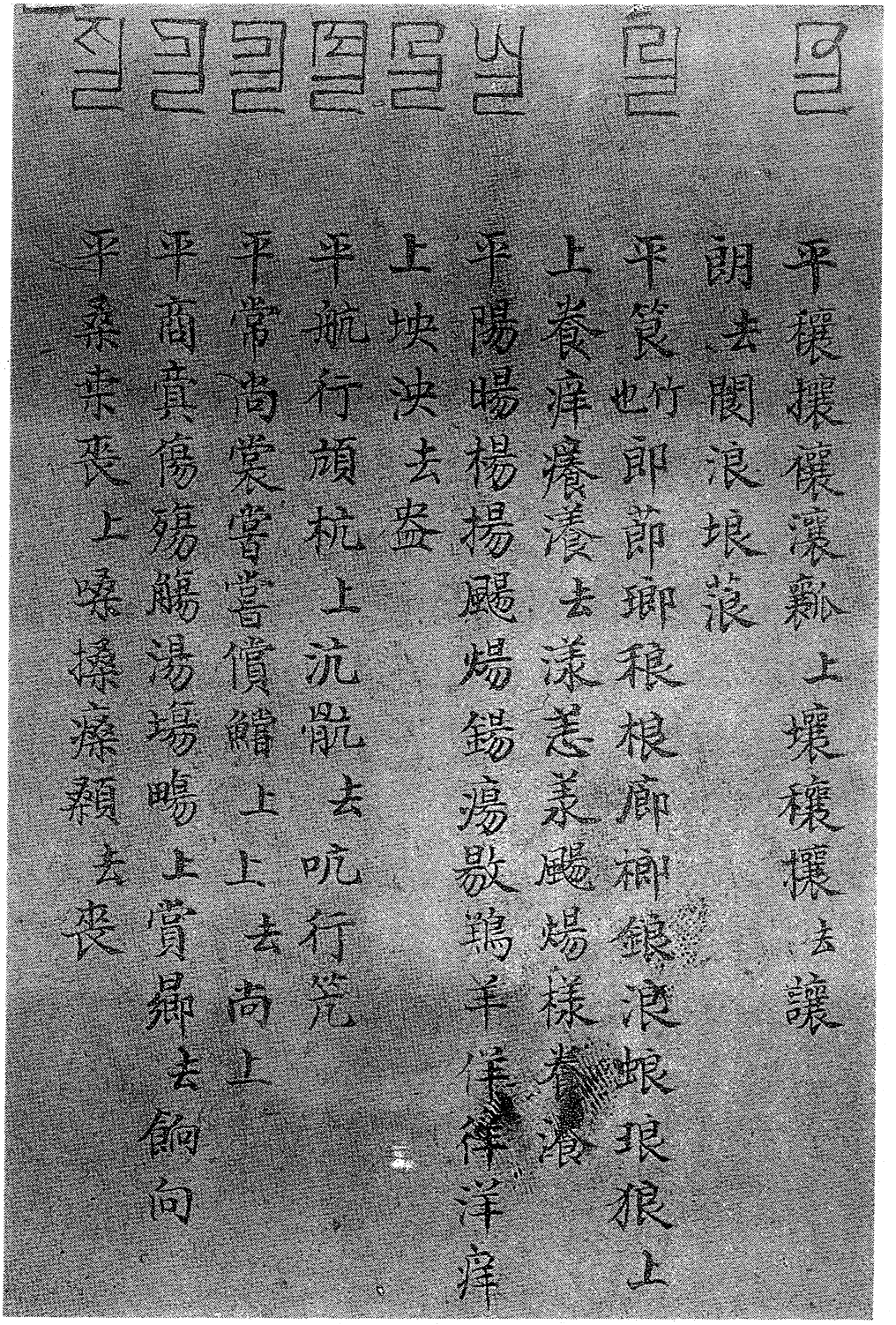
仿紡髣去放舫訪

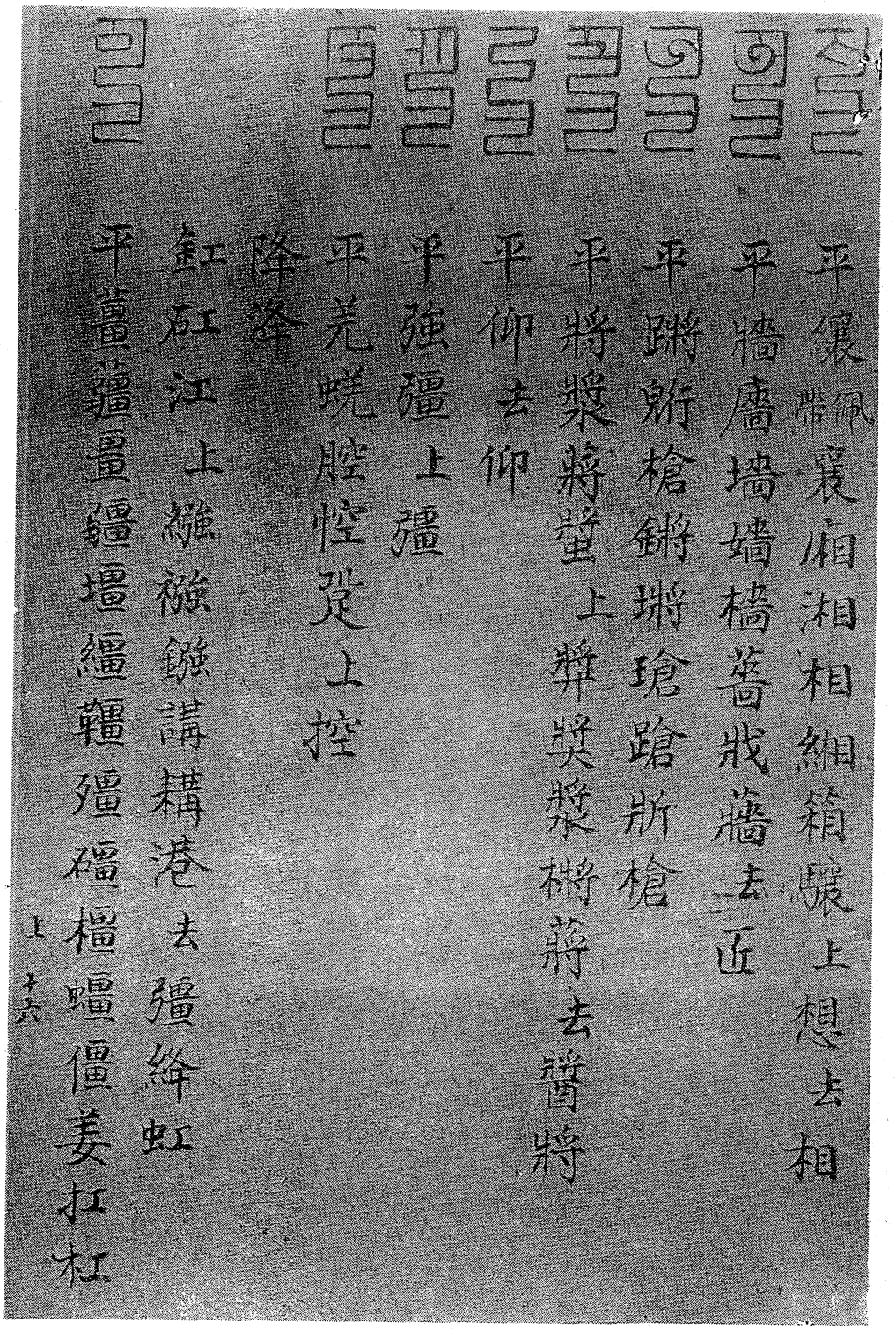
平祊方祭四方也坊妨肪枋妨芳上昉倣放仿

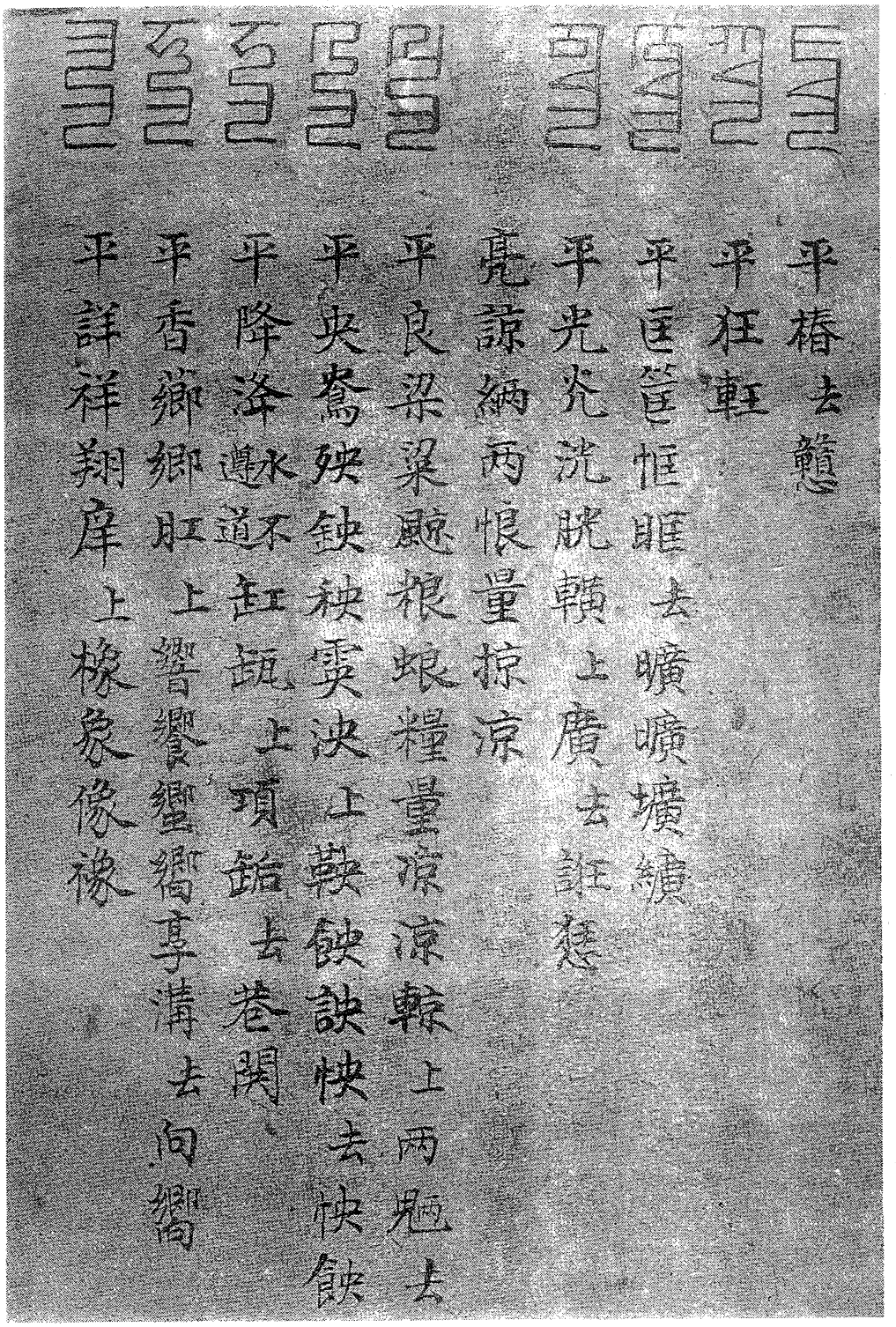
平注忙邙鞗庬吪犻上莽

平傍彷蒡旁龐逢上棒蚌玤去傍徬

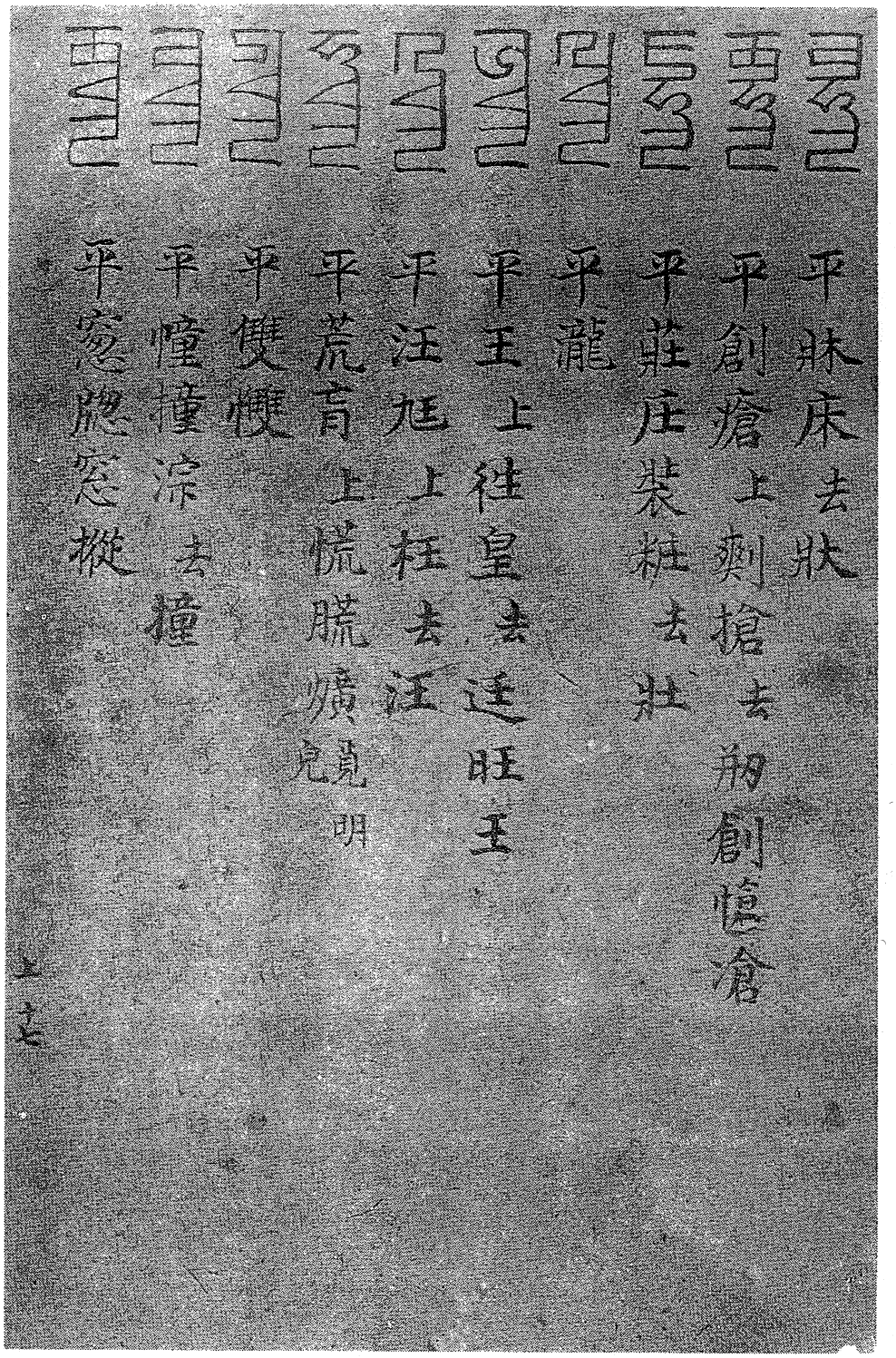
上十五

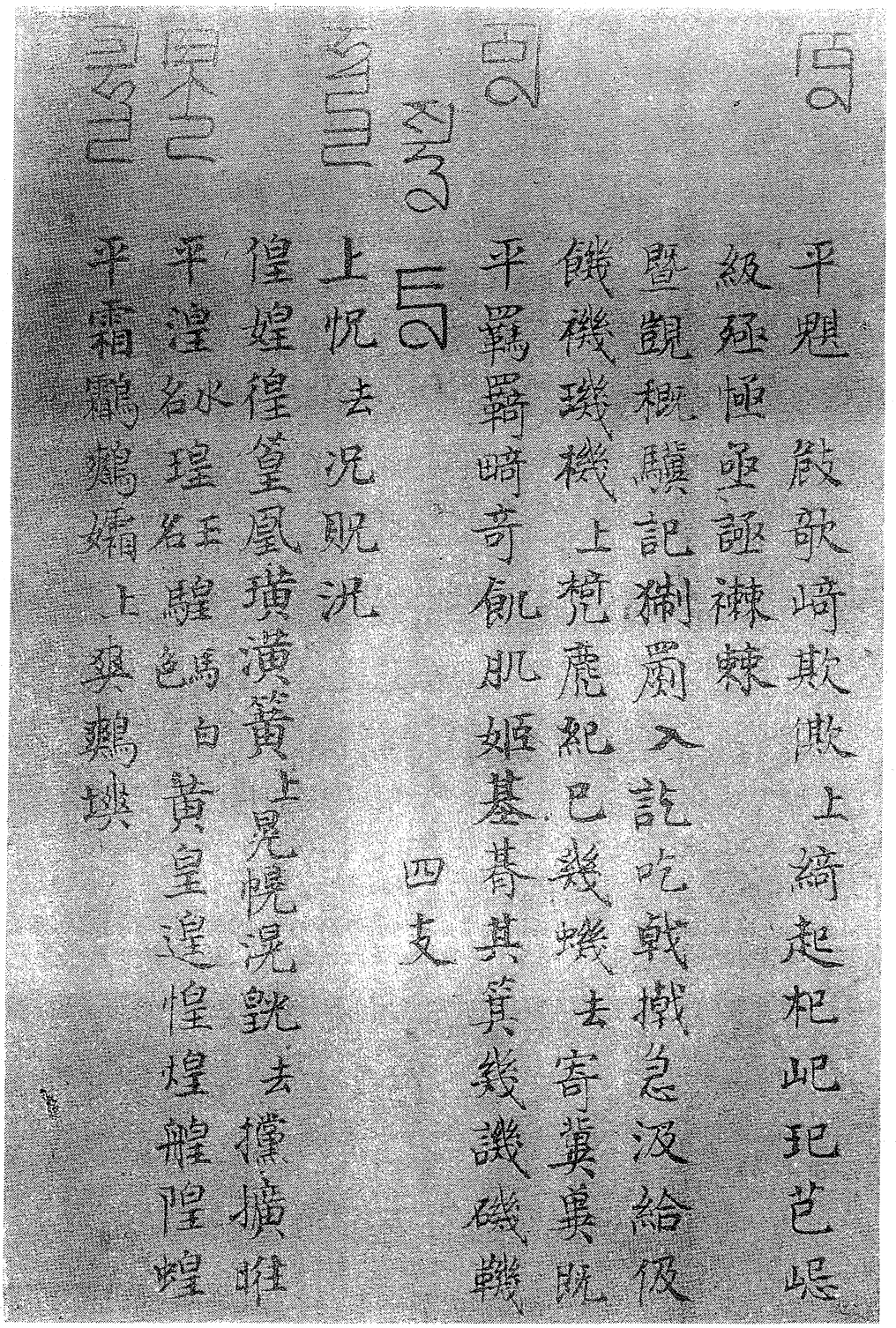

平穰攘欀瀼瓖上壤穰懹去讓
朗去閬浪埌浪
平筤也竹郎節卿稂根廊榔鋃浪蜋琅狼上
上養痒癢瀁去漾恙羕颺煬樣養瀁
平陽暘楊揚颺煬錫瘍歁鴹羊佯徉洋痒
上抉決去盎
平航行頏杭上沆骯去吭行笐
平常裳嘗嘗償鱨上上去尚上
平商賞傷殤觴湯瑒暘上賞卿去餉向
平桑桒喪上嗓搡瘙顙去喪

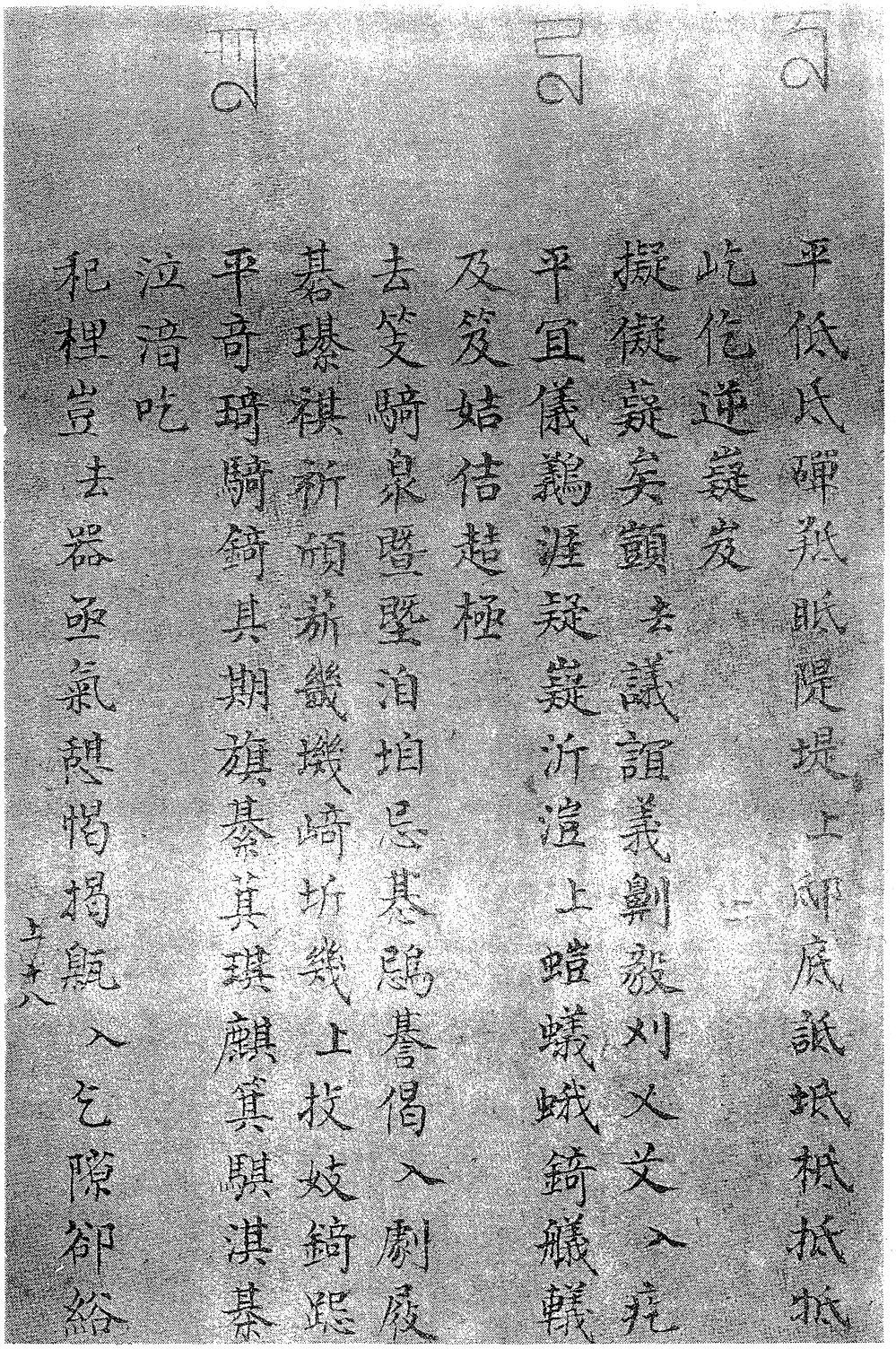


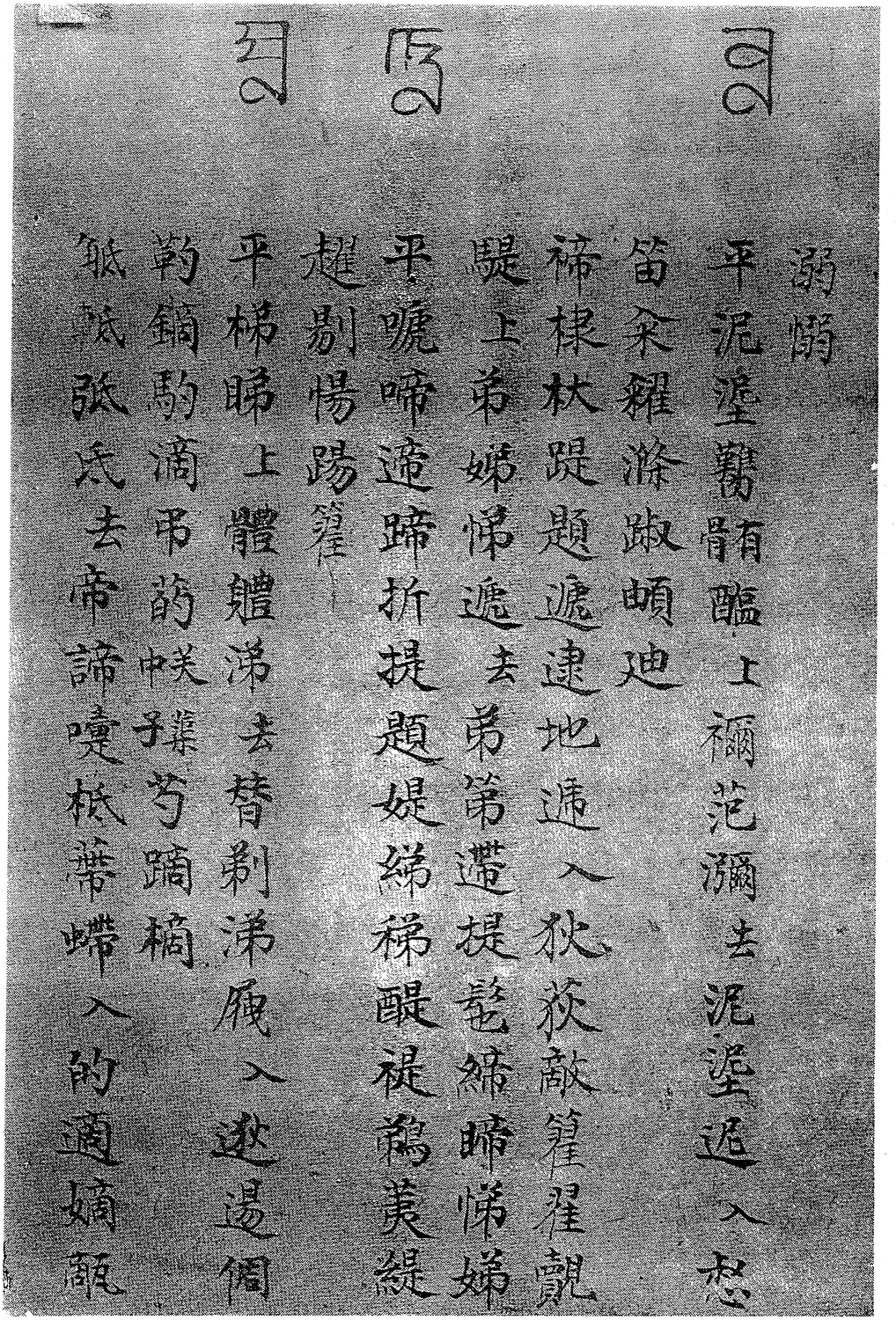


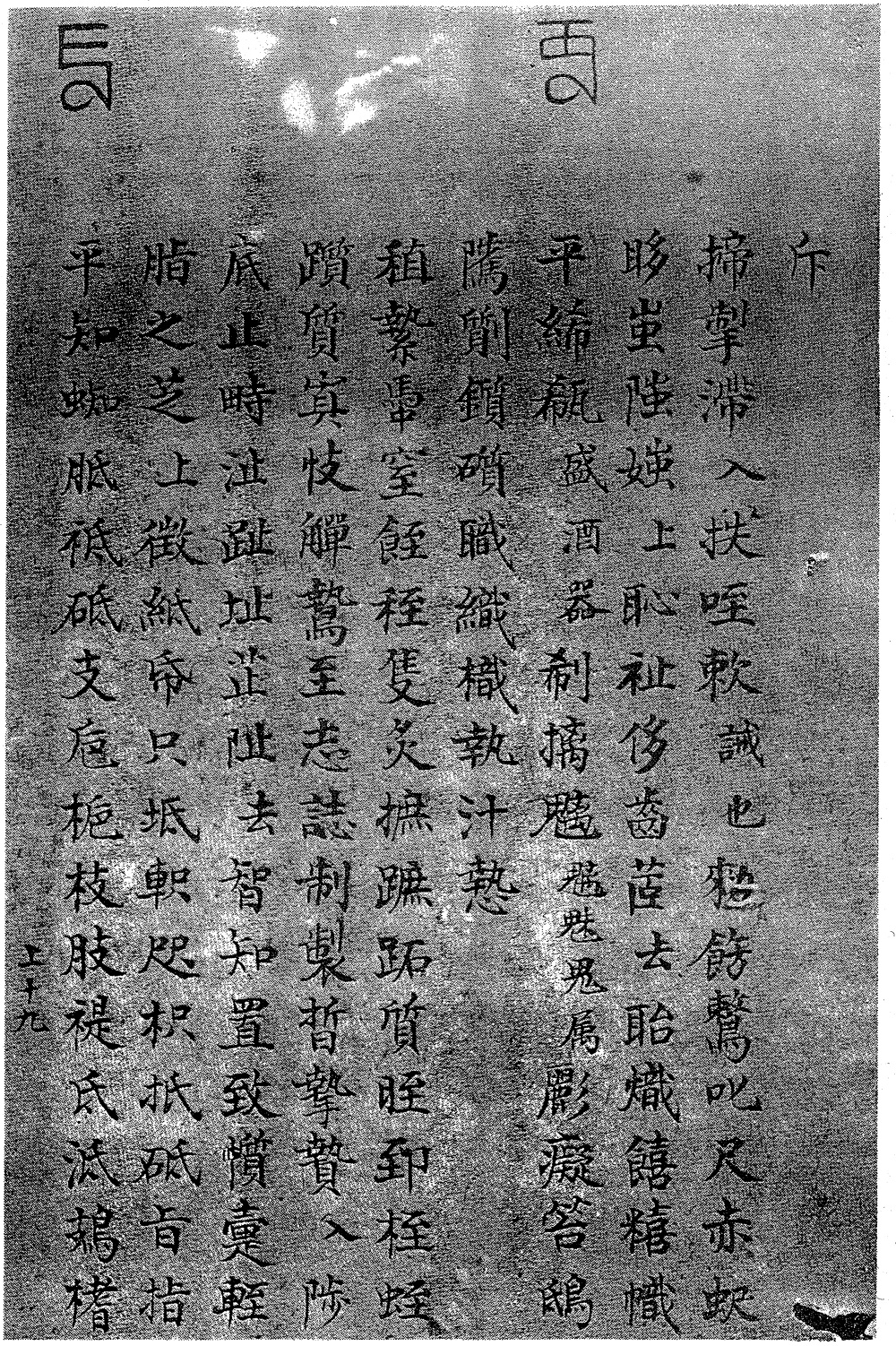
平椿去聽
平狂軒
平匡筐恇眶去曠曠壙績
平光炗洸胱輞上廣去誑懭
麅諒納兩恨量掠涼
平良梁粱踉裉蜋糧量涼凉輬上兩魎去
平央鴦殃鉠秧霙決上鞅餘訣快去快餘
平降洚邊水道不趄趄上項鉛去巷閧
平香鄉鄉肛上響饗蠁嚮享薄去向嚮
平詳祥翔庠上橡象像襐


平 牀 去 狀
平 創 瘡 上 劑 搶 去 翔 創 愴 滄
平 莊 庄 裝 粧 去 壯
平 瀧
平 王 上 往 皇 去 逞 旺 王
平 汪 旭 上 枉 去 汪
平 荒 肓 上 慌 朦 廣 覓 明
平 雙 憷
平 憧 撞 淙 去 撞
平 窓 悤 窓 樅
上 去




平低氏嘽然眠隄上卹底試紙枳枳
屹佗逆疑发 二
擬儗疑矣顫去議誼義劓發刈乂文入充
平宜儀鷁涯疑疑沂淔上喑蟻蛾錡艤轙
及笈姞信趙極
去笈騎泉暨墅洎坦忌基鴟基偈入劇廄
碁璟祺祈頎旂畿機峮圻幾上枝妓錡跽
平奇琦騎錡其期旗基萁琪麒箕騏淇基
泣淔吃
耙裡豈去器亟氣愬愒揭顝入乞隙卻給
十六





汗掃掌滯入扶唾敕誡也豬餧驚叱尺赤蚣
眇蚩陛娭上恥社侈齒莒去跆熾饎精幟
平綿瓶盛酒器剎摘魑魑魅鬼鳥彫癡答鵠
隣簡鎖磧職織機執汁熬
租繫擧室餕桎雙炙撫蹂跖質眭卸桎蛭
贇賀貨牧觶鸛至志誌制製哲擊贊入陟
底止時沚趾阯去智知置致贇憙輊
脂之芝上徵紙帋只抵軹咫枳祇旨指
平知蜘胝祇支庪柂枝肢禔氏泜鵄楮

入匹僻癖霹劈澼

平紕諧磓陛剔枇鈚上諀庀仳去譬媲湃

趯踶潪潪緆鏗感玭辟璧璧髖檗壁

俾俾去臂痺畢庇閉嬖箄蔽入必畢箄鼙

平畢柲箄禆睥憋陛犕鎞笵器竹上妣枇比

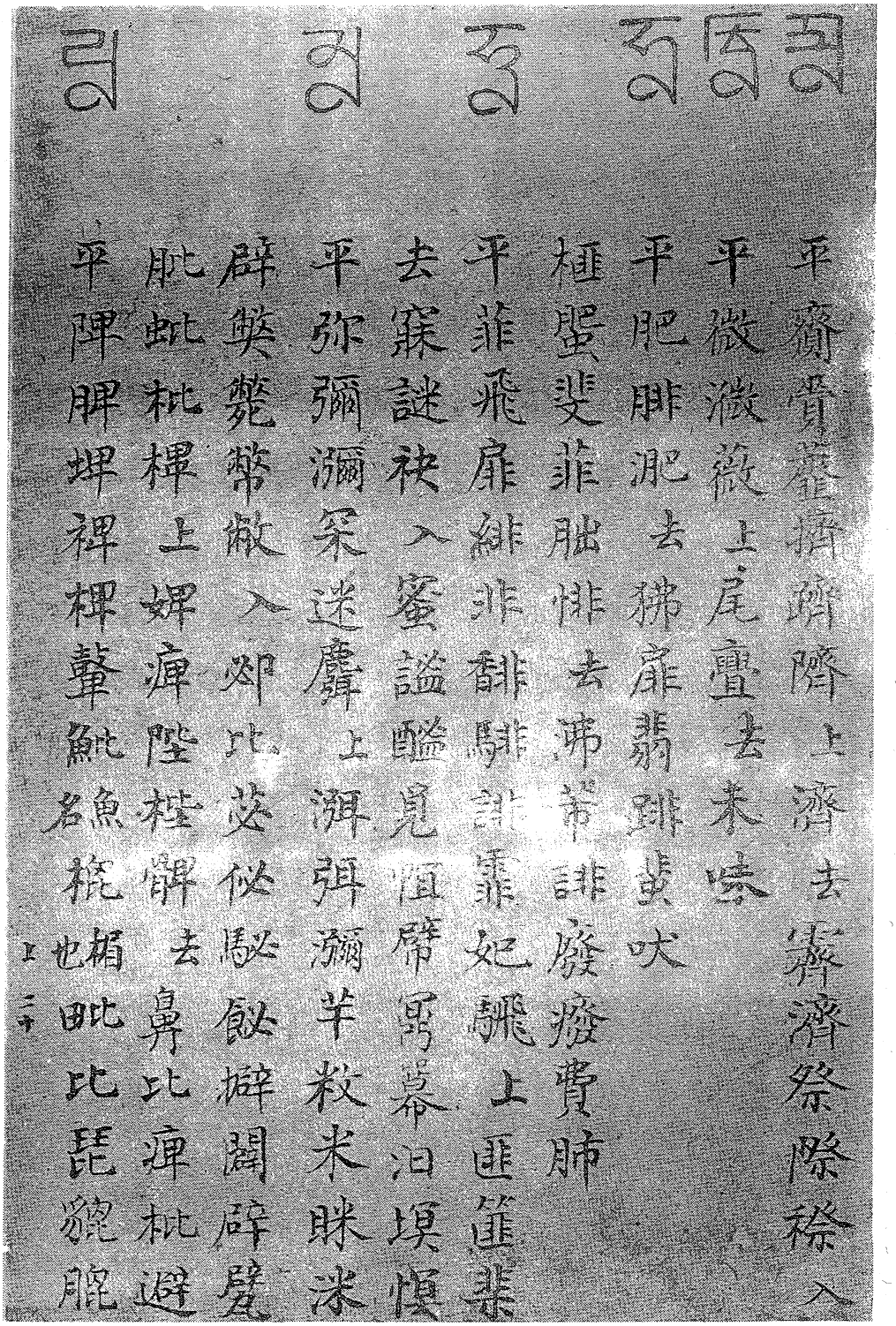
平尼怩上柅你旎去膩入暱昵慝匿

姪櫛楖躓蟄直實射食蝕

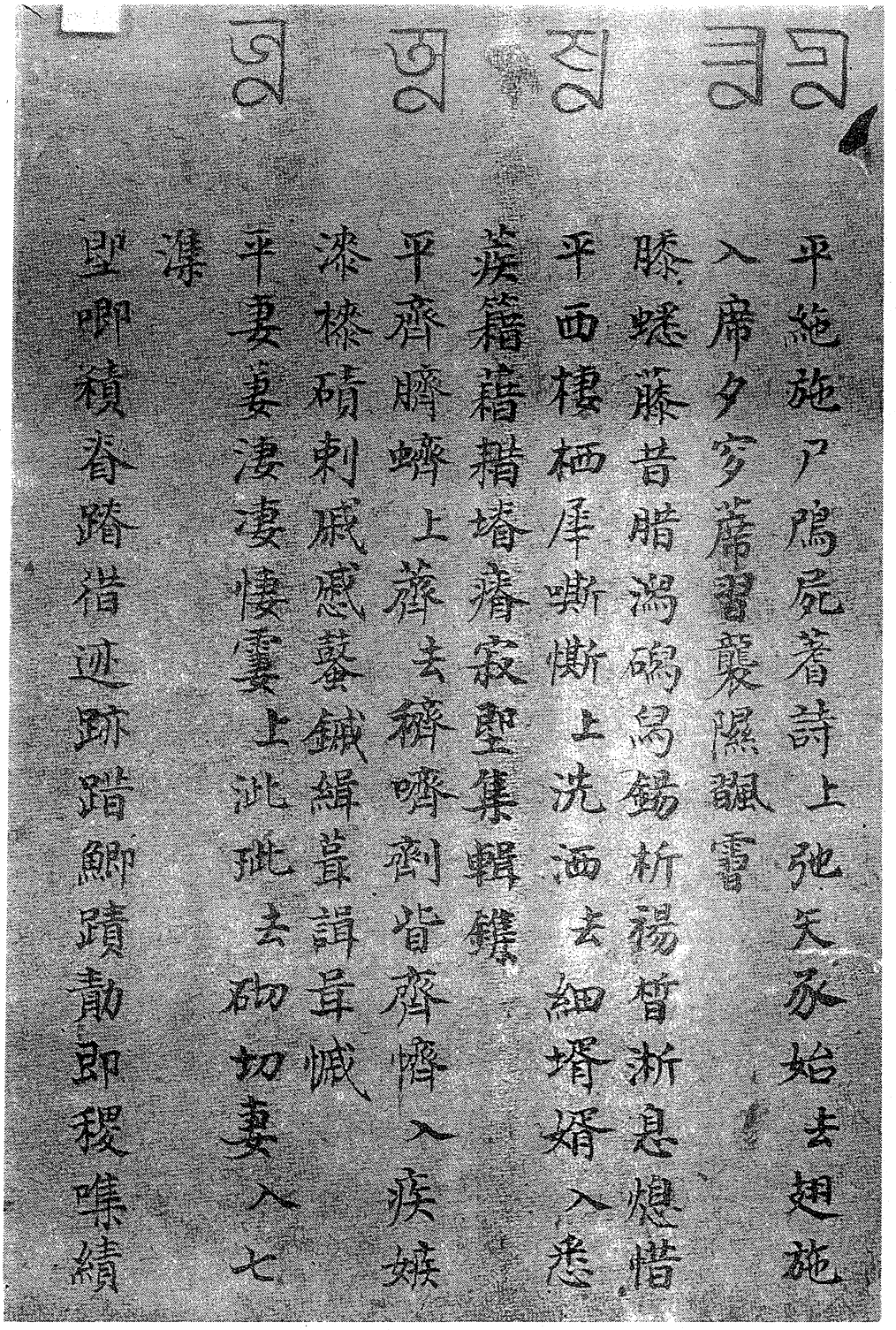
緻稚穉穉治值植滯疐示誼入秩紩泆陙

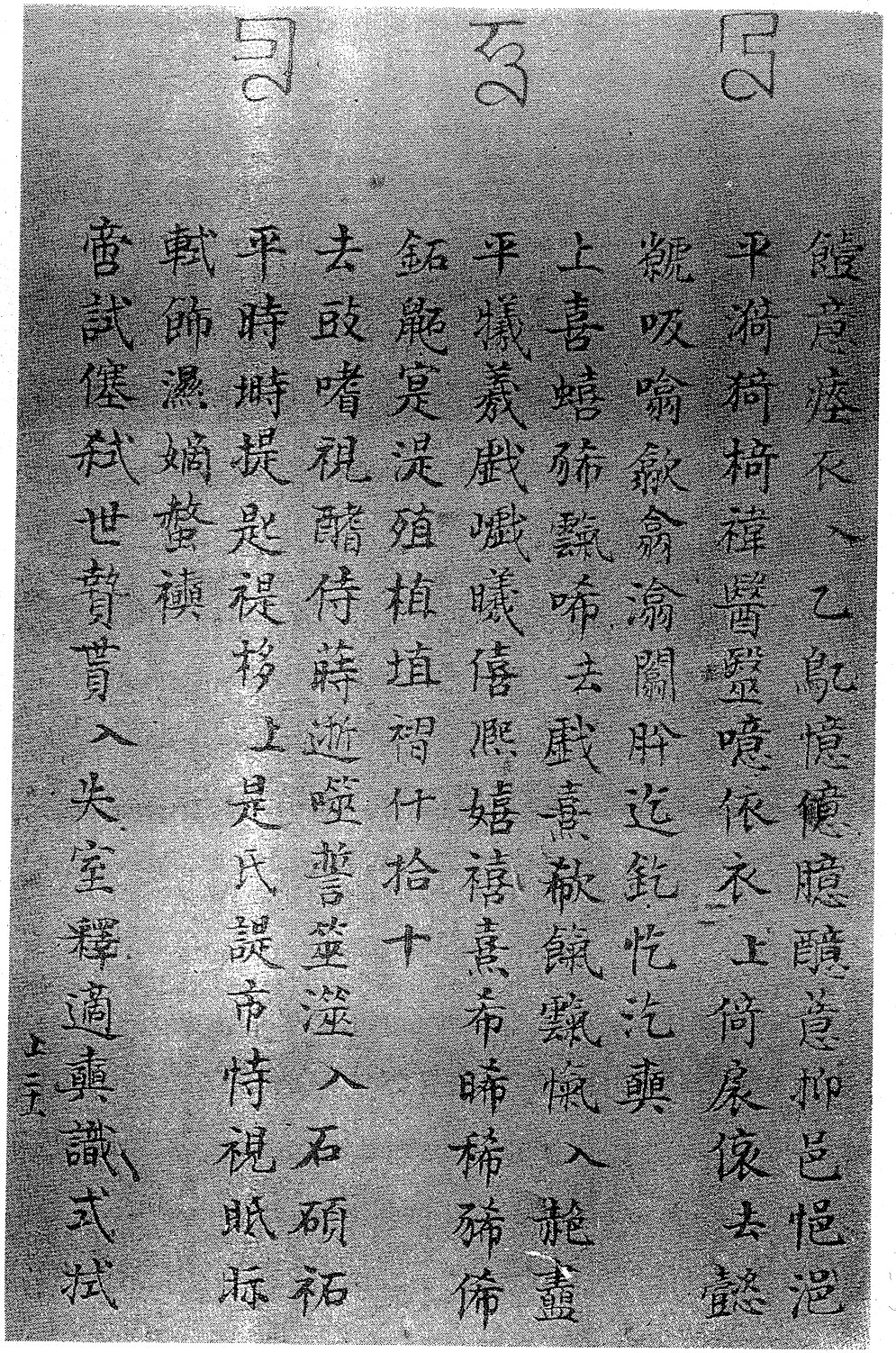
陊杝庳雉雜峙跱峙痔待庢時踢杝舐去

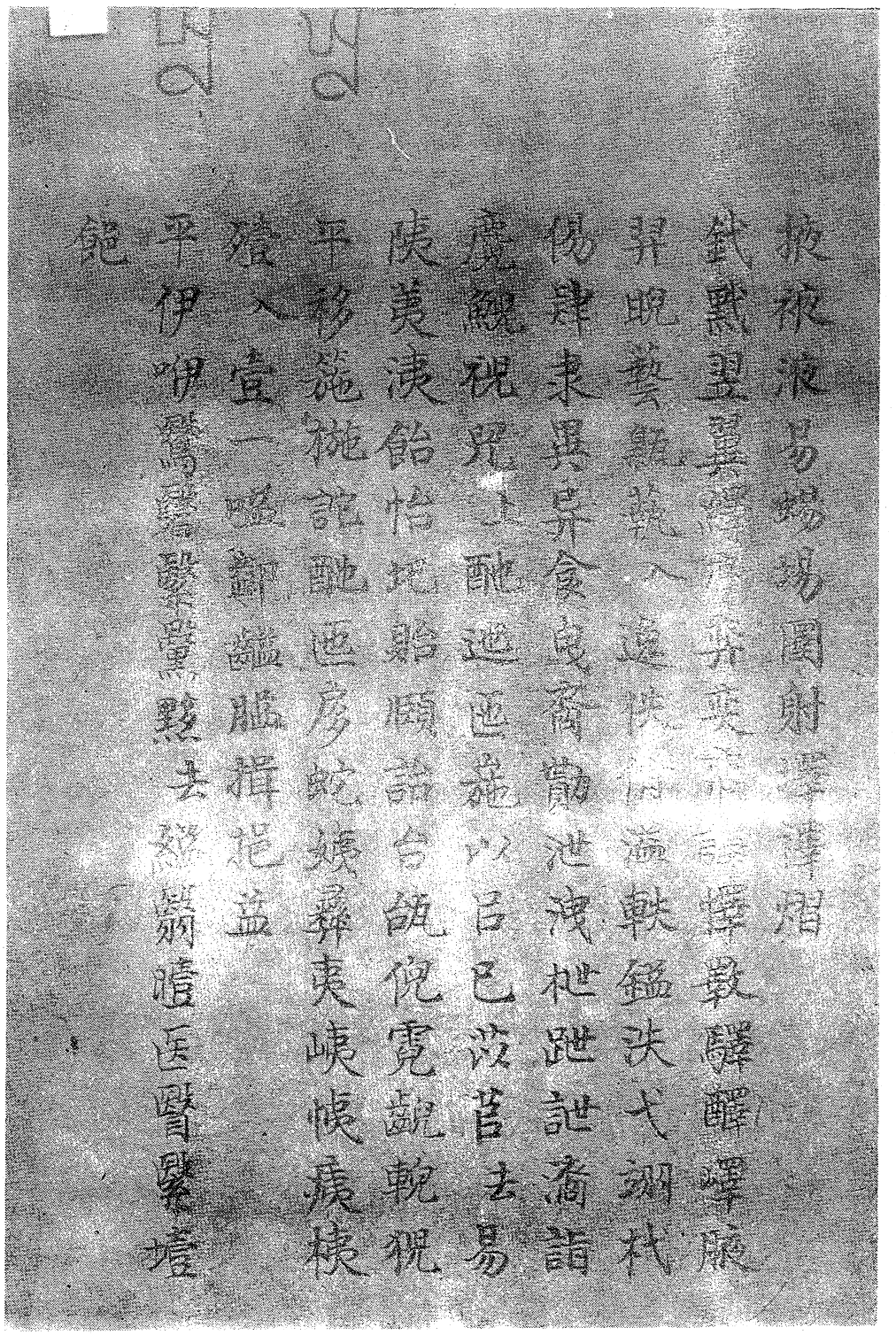
平馳池虒跦墀坻汦遲遲治持上苧祁

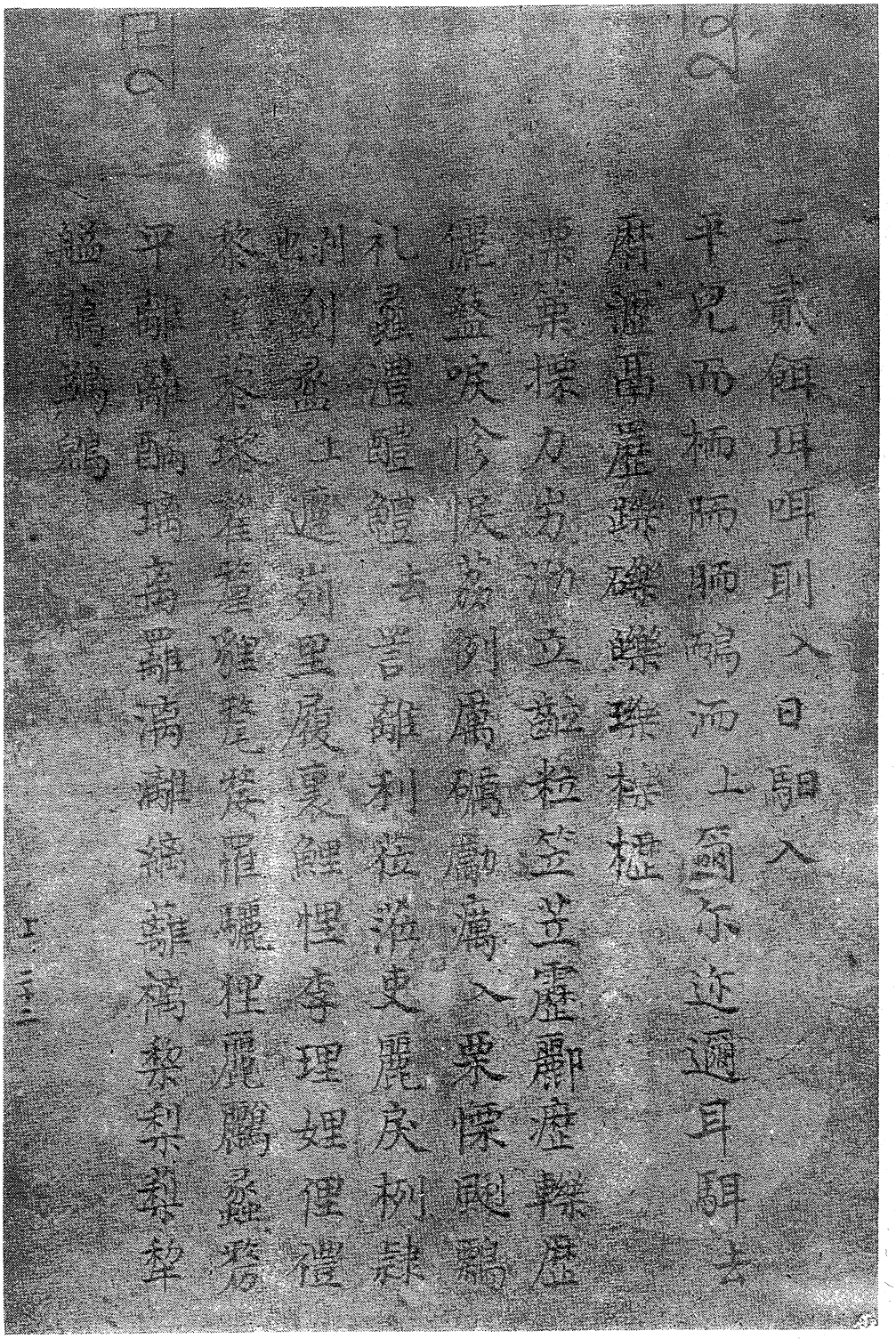


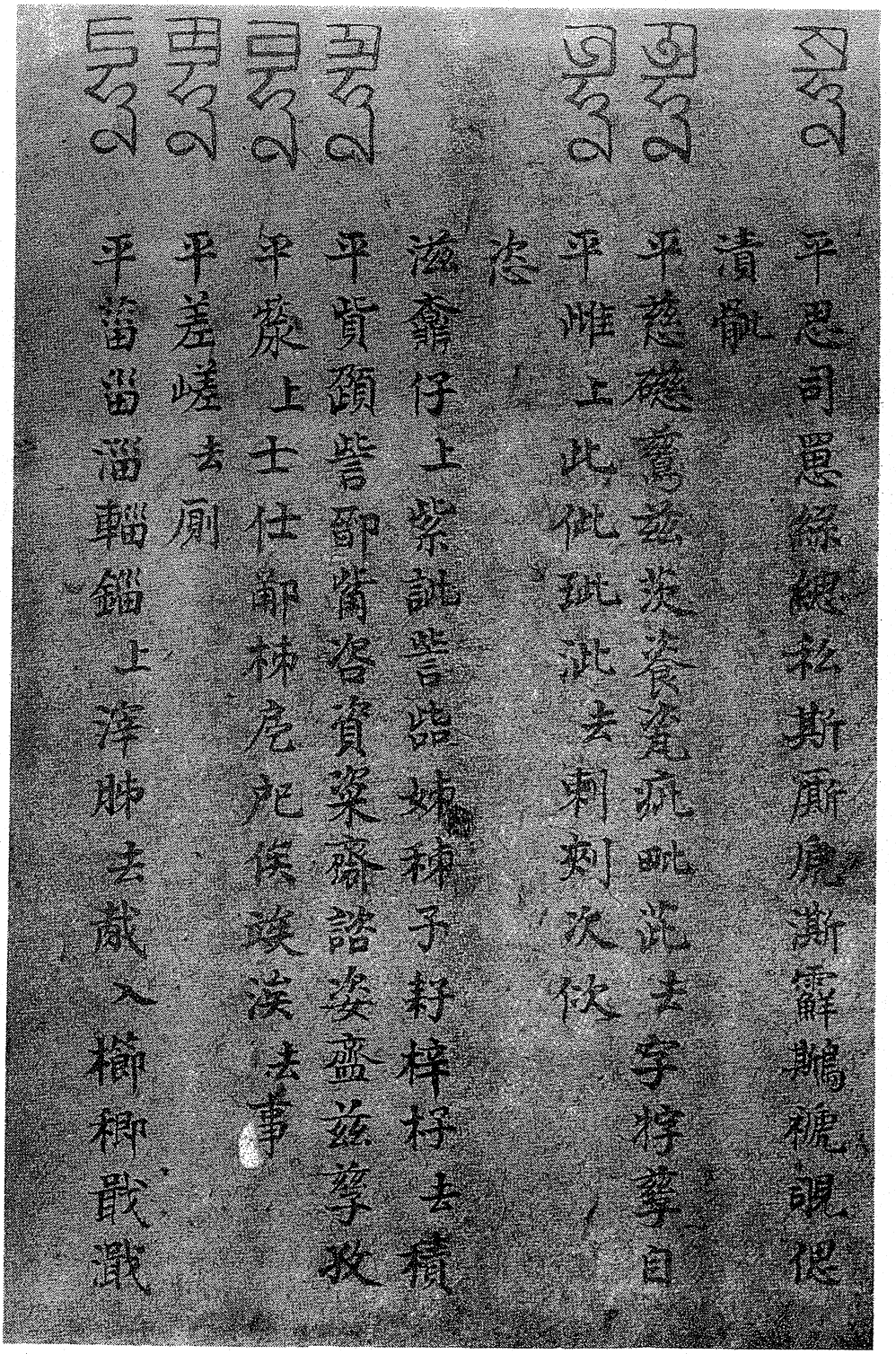
平齎資羅擠躋隮上濟去濟濟祭際稊入
平微薇敝上屝尾韗去未味
平肥腓淝去弗扉翡翡斐吠
棑蜚斐菲朏悱去沸芾菲廢癈費肺
平菲飛扉緋非騑騑誹霏妃騑上匪篚棑
去篚誹祕入鎞謐醫覓滭屝鬾幕汨堲慔
平弥彌瀰采迷麛上瀰弭瀰羋敉米眯涺
辟弊斃幣敝入邲比苾似馝必飶辟闢辟壁
比毗枇椑上婢痺陛椑辟去鼻比痺枇避
平陴脾蜱裨椑輣魮名豍柀也毗比琵貔脽


平施戶牖扉著詩上弛矢放始去翅施
入席夕宵蘆習襲際飄雪
滕蟋蟀昔腊渴碣烏錫析湯楷淅息熄惜
平西樓栖犀嘶慚上洗洒去細壻婿入悉
蔡籍藉耤墦清寂聖集輯鑲
平齊臍嚌上薺去薾嚌劑皆齊臍嚌入疾嫉
漆榛積刺戚慼鍼緝葺諧葺慼
平妻萋淒凄悽霎上沏去砌切妻入七
漆
墅卿積脊蹐借迹跡蹈鯽蹟勣即稷喋績

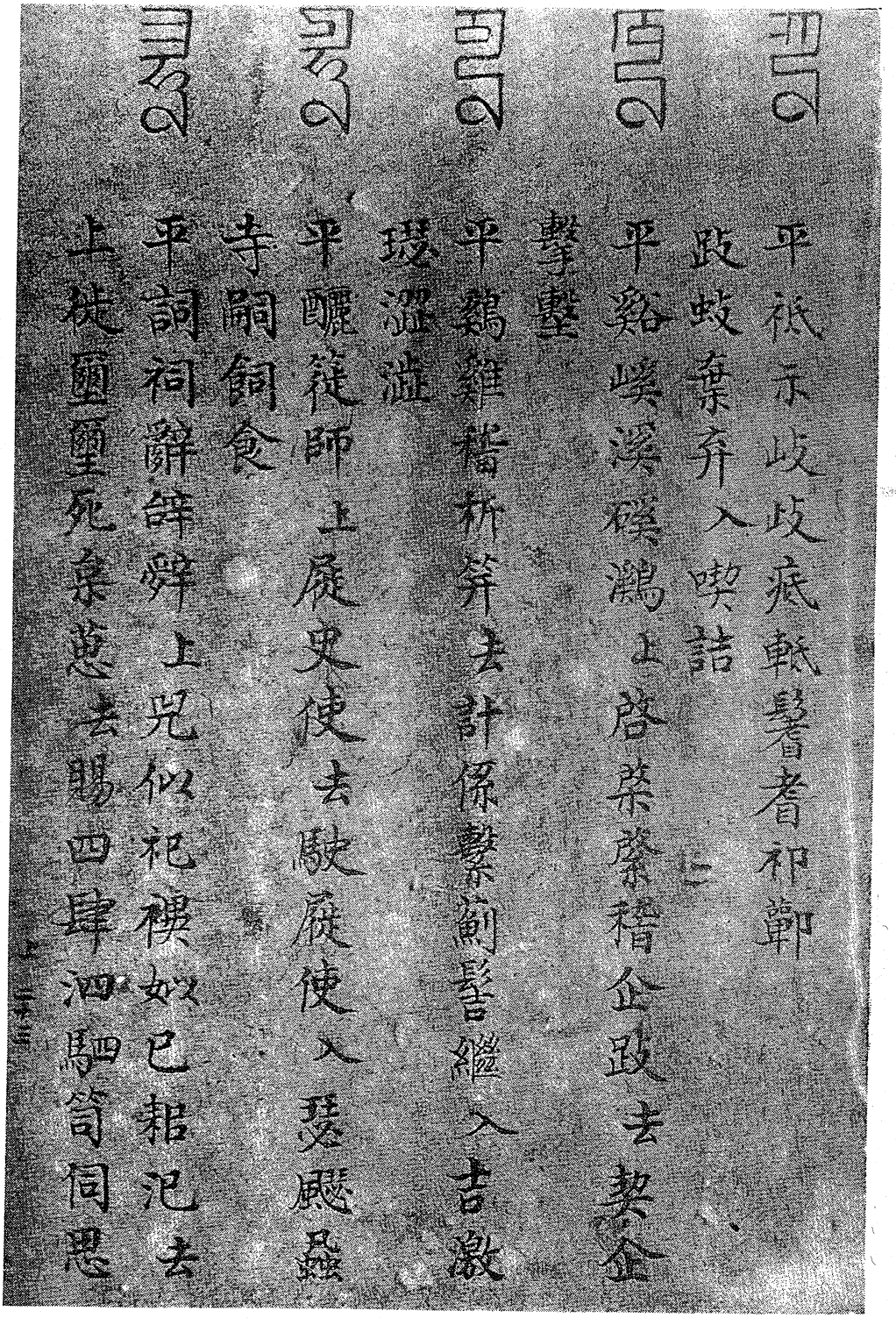


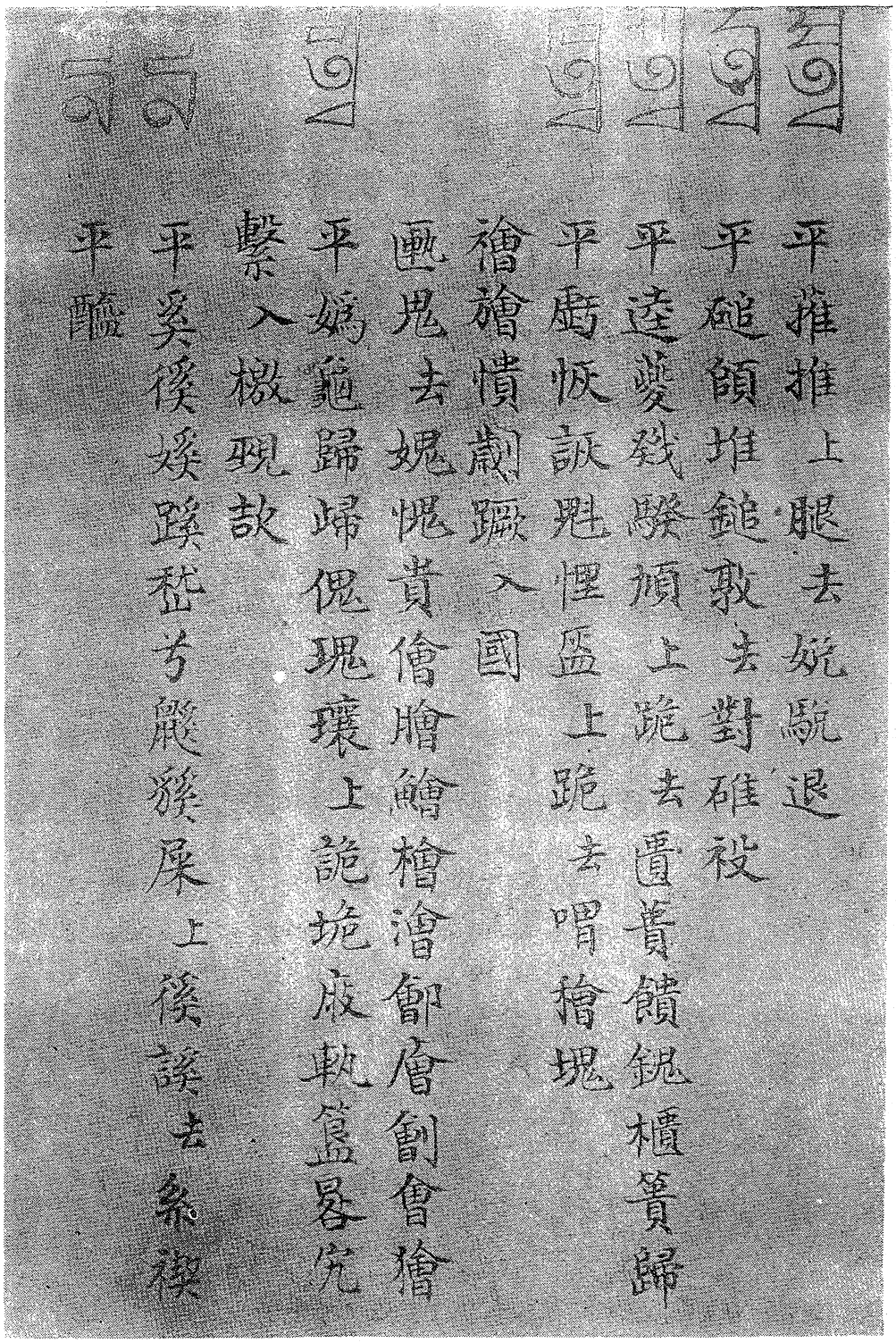


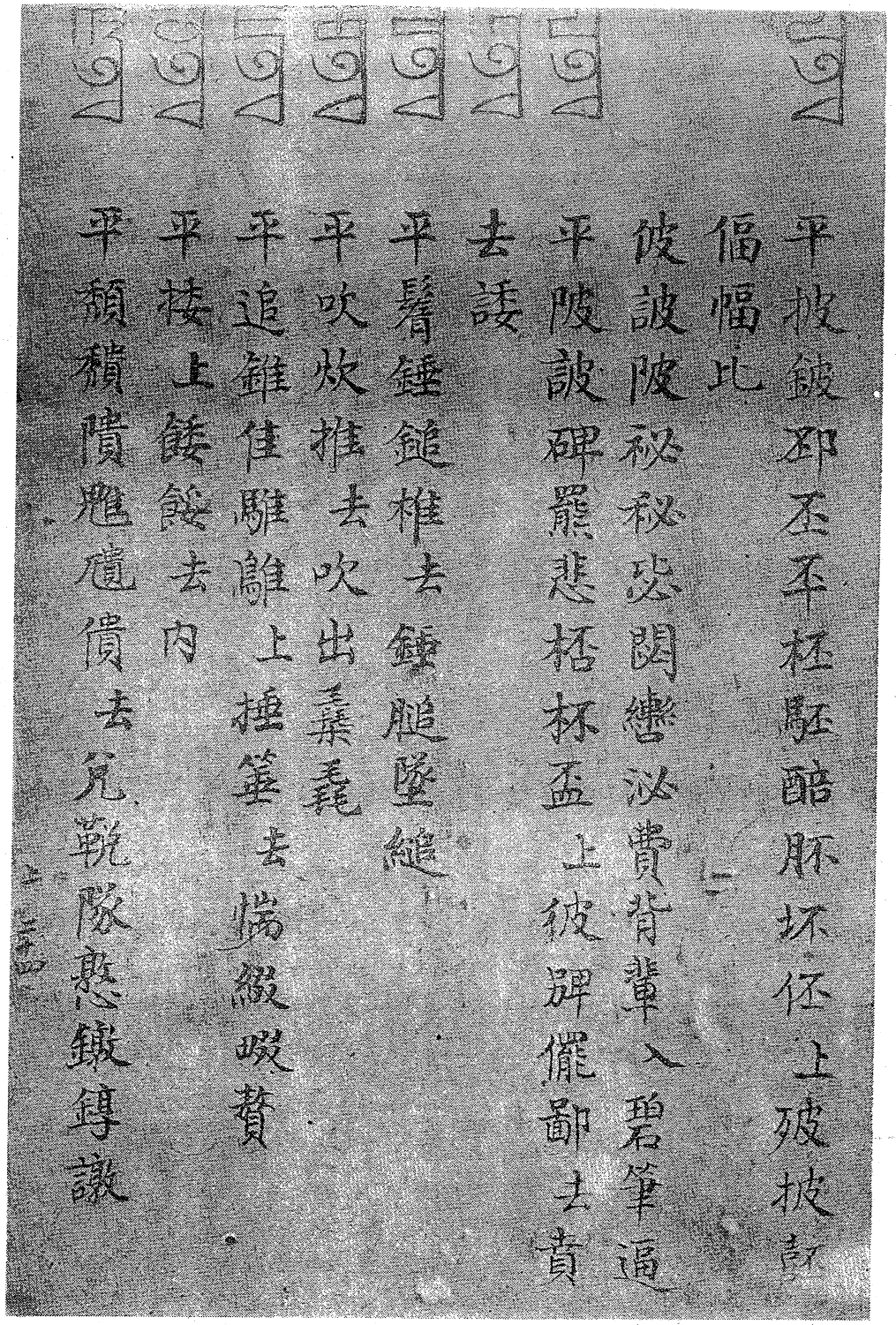


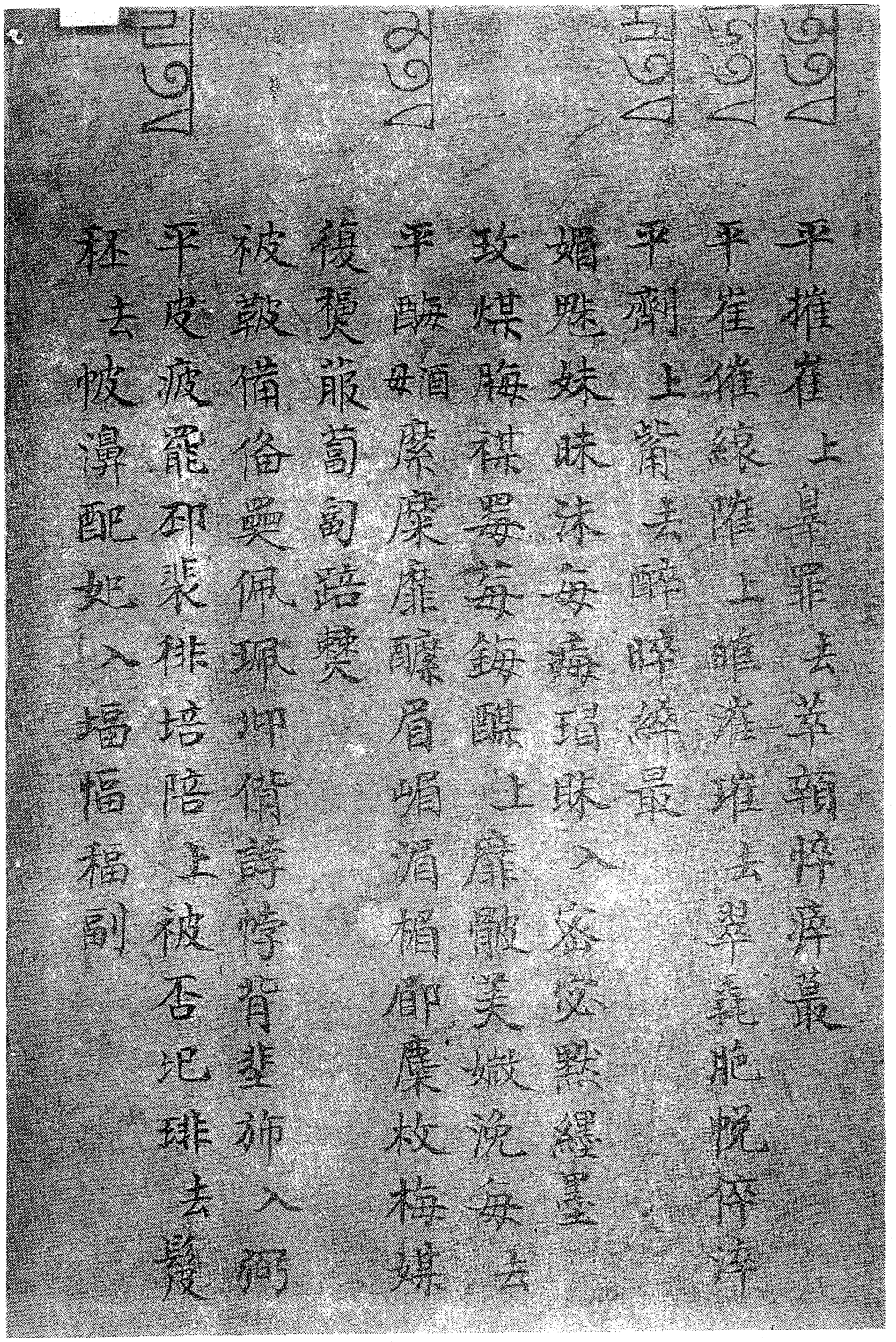


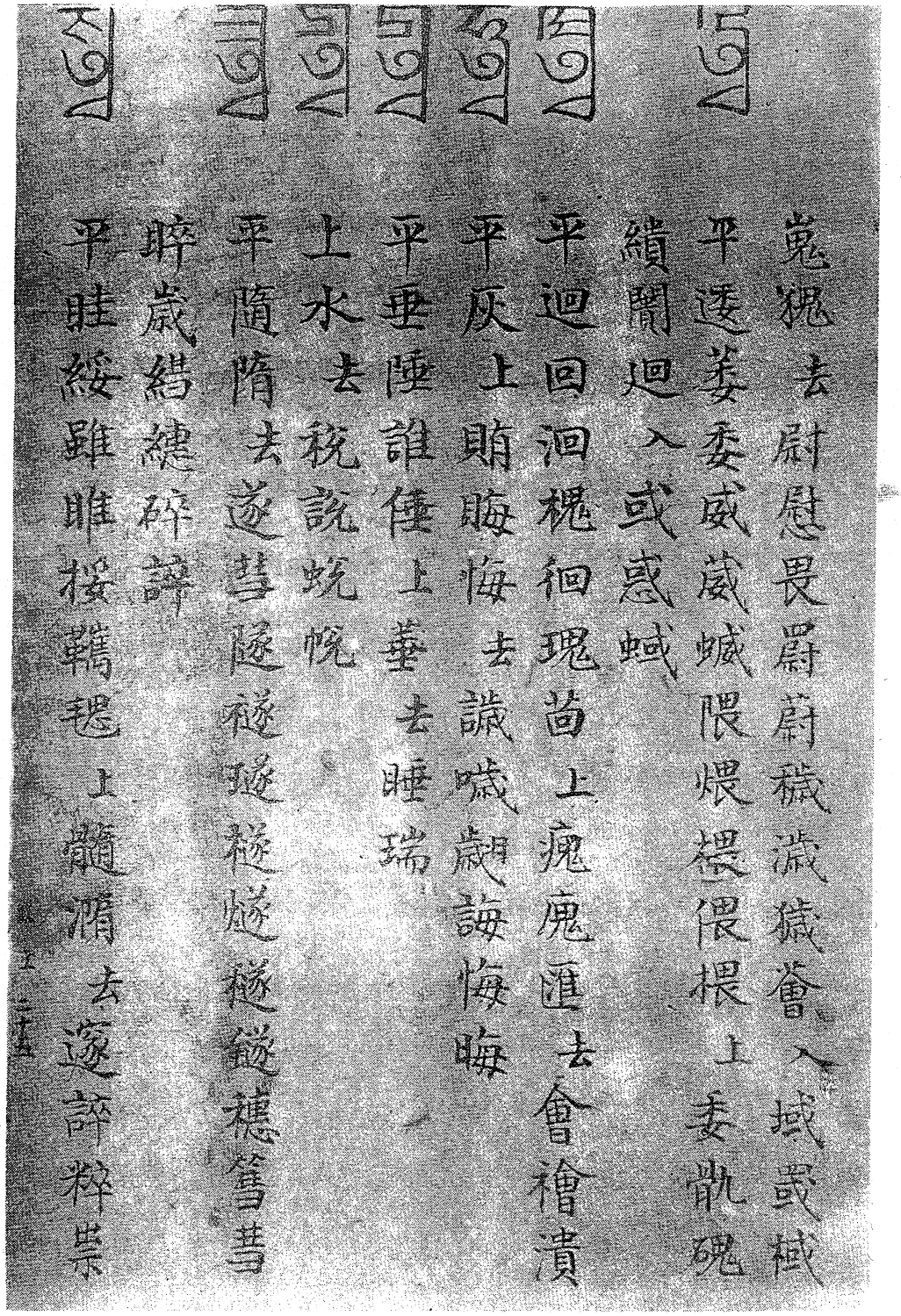
平忍司愚綠紙名斯廝鹿漸鮮鵜穢魂偲
清亂
平慈磁驚玆次資盞疏此沈去字椮摯自
平雌上此仳琺此去刺刻次欲
次
滋齋仔上紫訛警詣姉練子耔梓杼去積
平貿顑警節簡容資窠齋諮姿盞玆孳敎
平衆上士仕鄰柿虎肥侯竣涙去事
平差嵯去厠
平箇笛淄輜錙上滓脚去戚入櫛榔戝濺

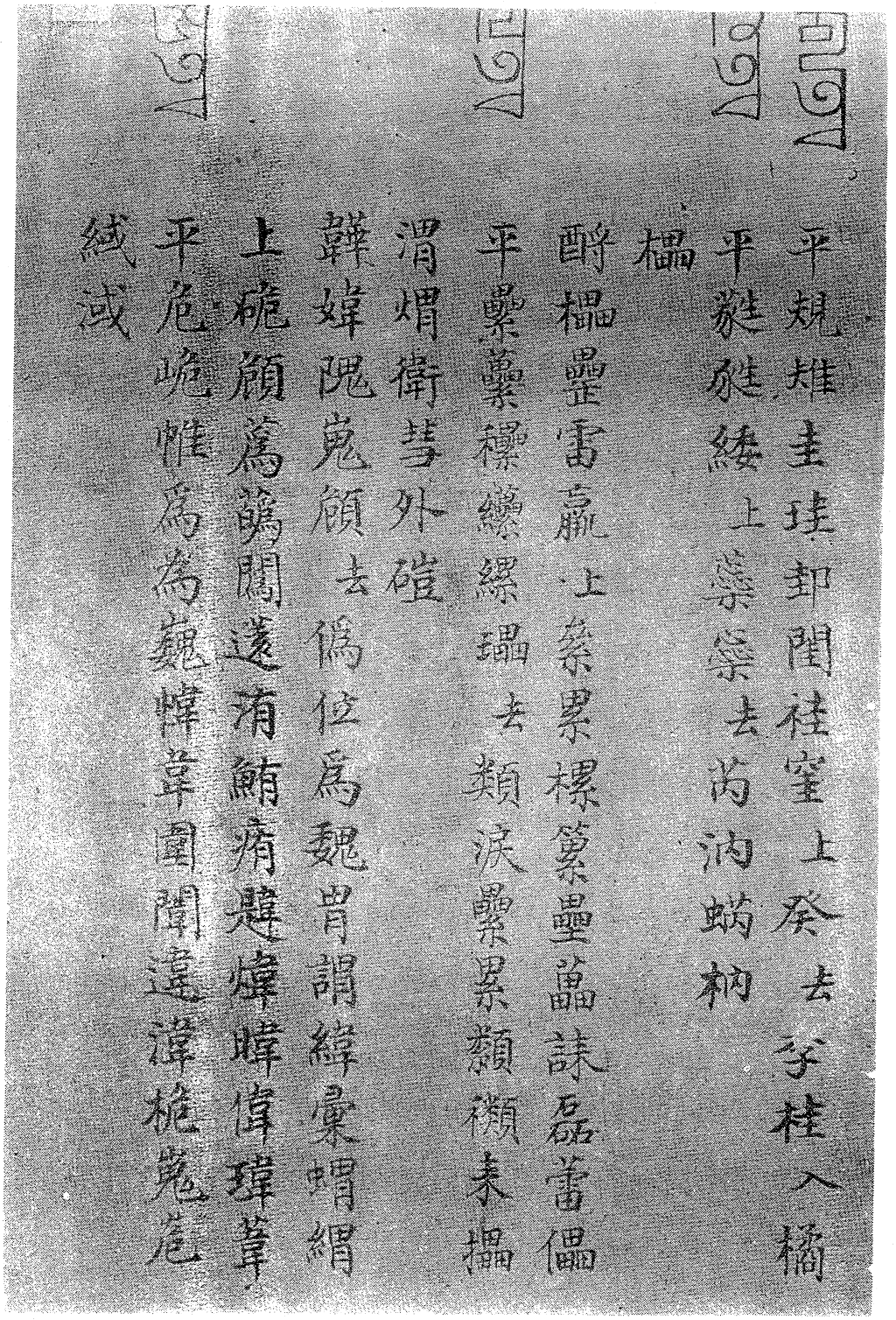

平祇示歧歧疵軼鬘者祁鄲
跂蚊棄弃入喫詰二
平貉嶨溪磎鵾上啓棨綮企跂去契企
擊墼
平鷄雞觭析笄去計係繫劑髻繼入吉激
璟澄澄
平醮筵師上廢吏使去駛廢使入瑟颯蝨
寺嗣飼食
平詞祠辭辞舜上兕似祀禩姒已耜汜去
上祕覛望死棄葸去賜四肆泗駟笥伺思

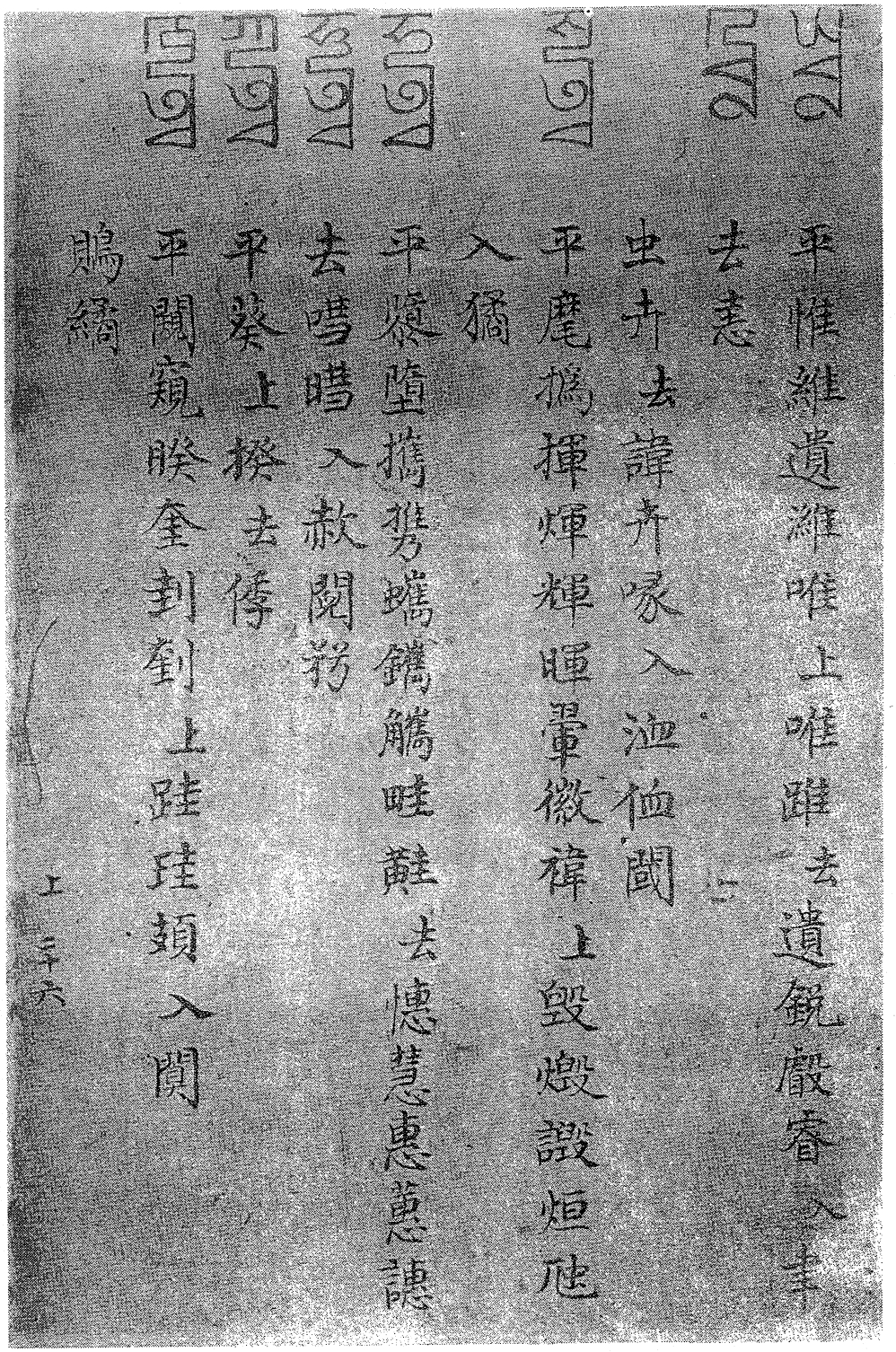

平推推上腿去婉駪退
平碰頷堆鎗敢去對碓祋
平達獎戔駿頕上跪去匱簣饋鈱櫃簣歸
平虧恢詼甥悝盔上跪去喟檜塊
禬禬憒歲蹶入國
匯鬼去媿愧貴傖膾鱠檜澹鄶傖劊傖禬
平嫣鼯歸埽傀瑰瓖上詭挽庶敢篕器宪
繫入機現款
平奚徯媒蹊哲芳髖猱屎上徯諛去絮褻
平醜

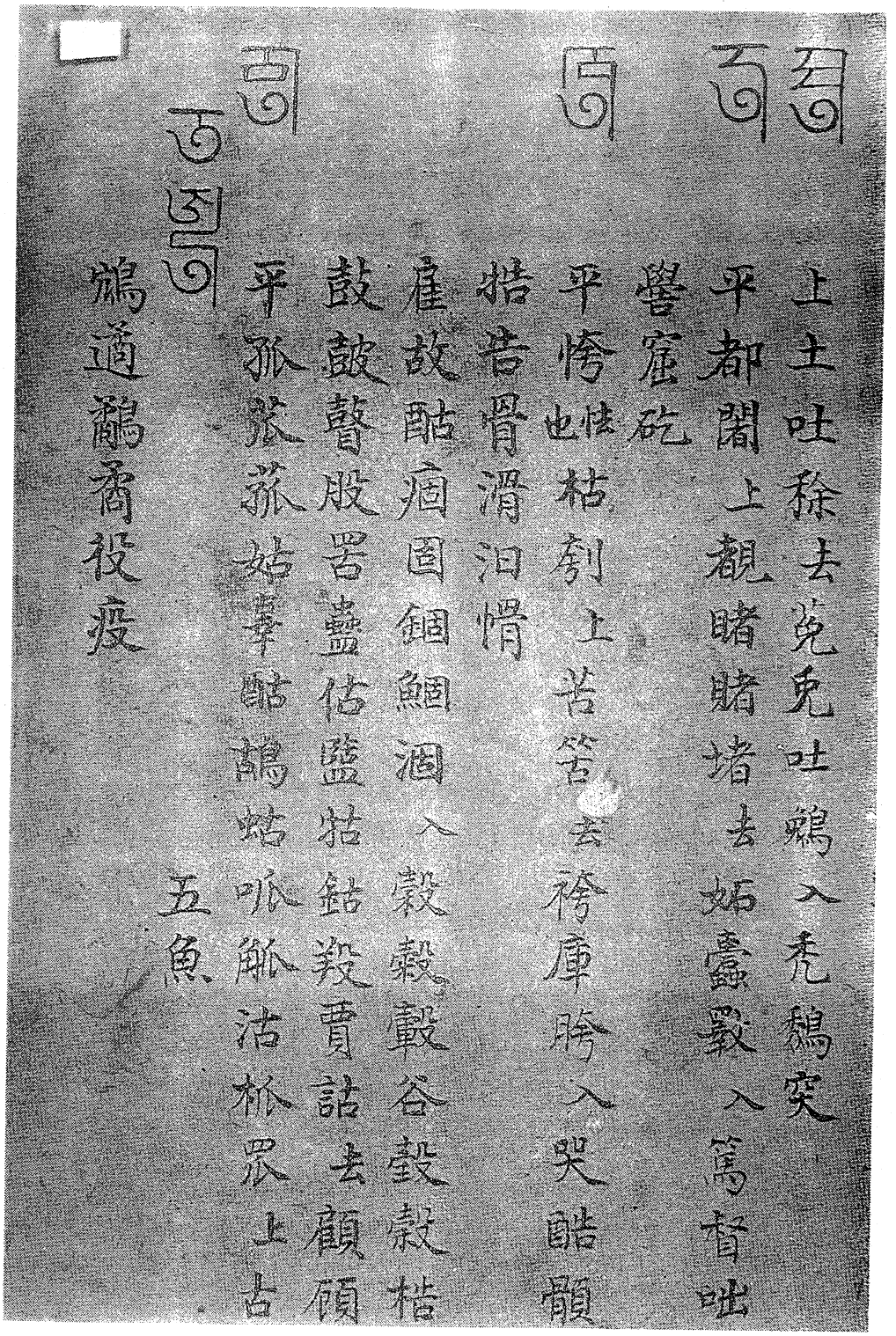


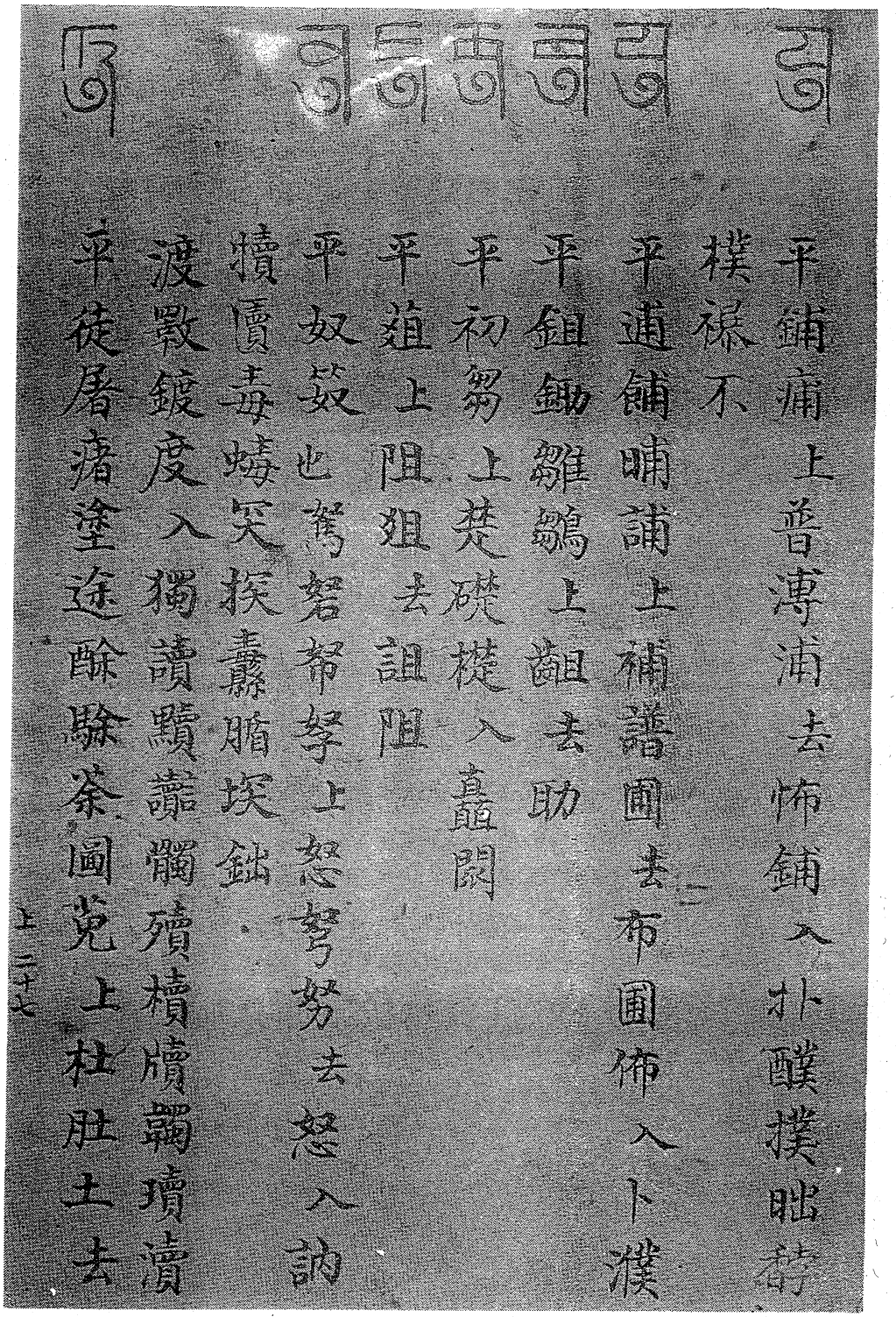

平推崔上皇罪去某頡癖癖蕞
平崔催線階上雒淮推去翠毳肥幌俾
平劑上菊去醉醉終最
嫣甥妹昧沫每毒瑁昧入答宓默繆墨
玫煤脢褋翼每鋂醷上靡骰美嫩涴每去
平醃每酒糜糜靡醲眉啁酒楣卿糜枚梅媒
複襆箙箘踣爨
被敲備倫奭佩珮卿儔諄惇普韭祂入弼
平皮波罷卸裴徘培陪上被否圮琲去襞
秤去帗澼配妃入塴慲稫副

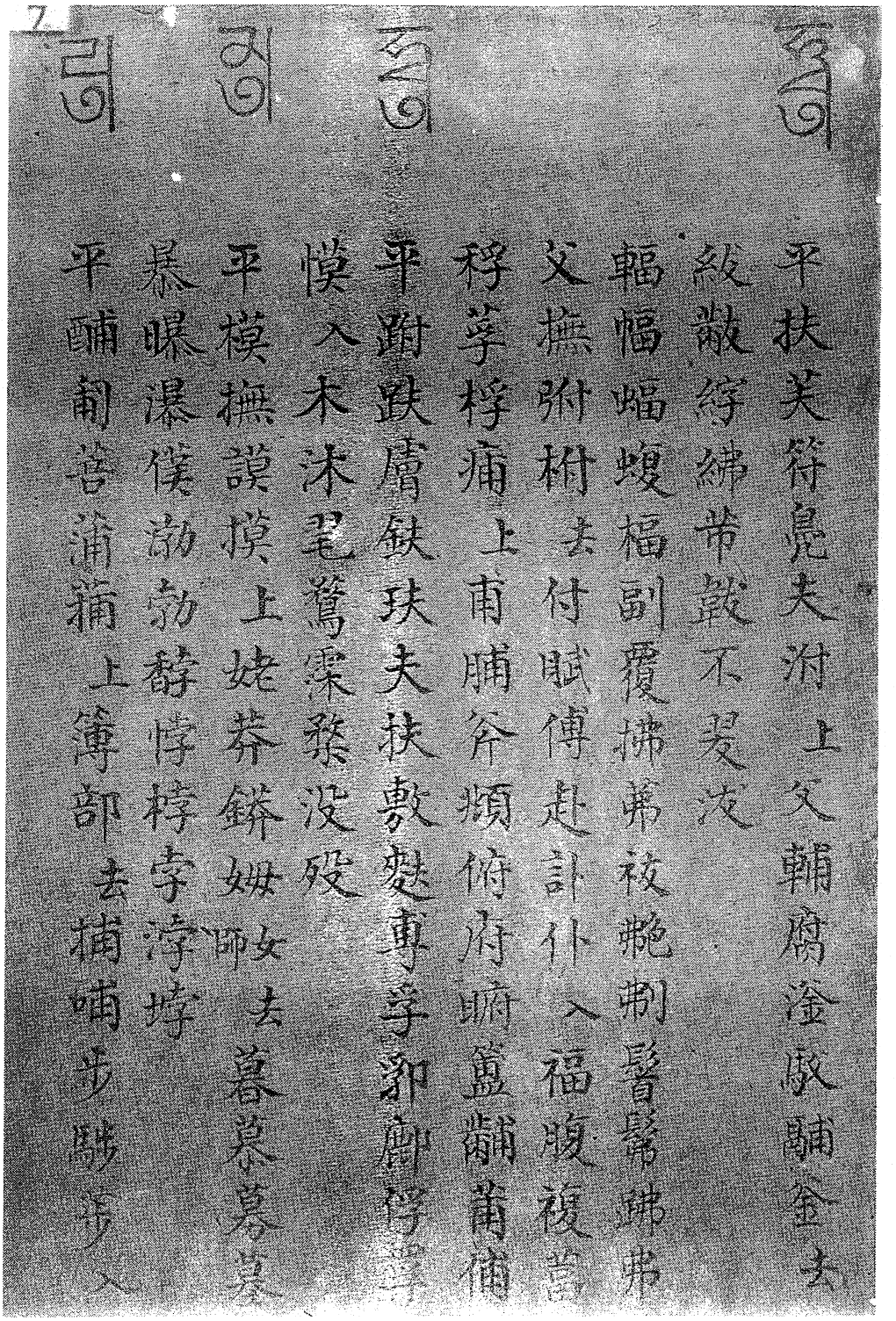



平規推圭珪卻閨桂室上癸去孚桂入橘
平雅雖綾上藥藥去尚洵蜘柳
醉櫑豐雷羸上蘂累棵藥豐簡誄磊雷儡
平纍藥藥繚繚繚蹄去類淚纍累纇類耒擂
渭嫭衛芽外碹
譯婥踶鬼顅去僞位爲魏胃謂綽豪蝟緒
上碗顅爲簡關遠痛納痛蹙燁瞱偉瑋葦
平危巍惟爲爲巍幃葦圍闡遠譯桅危危
絨淺

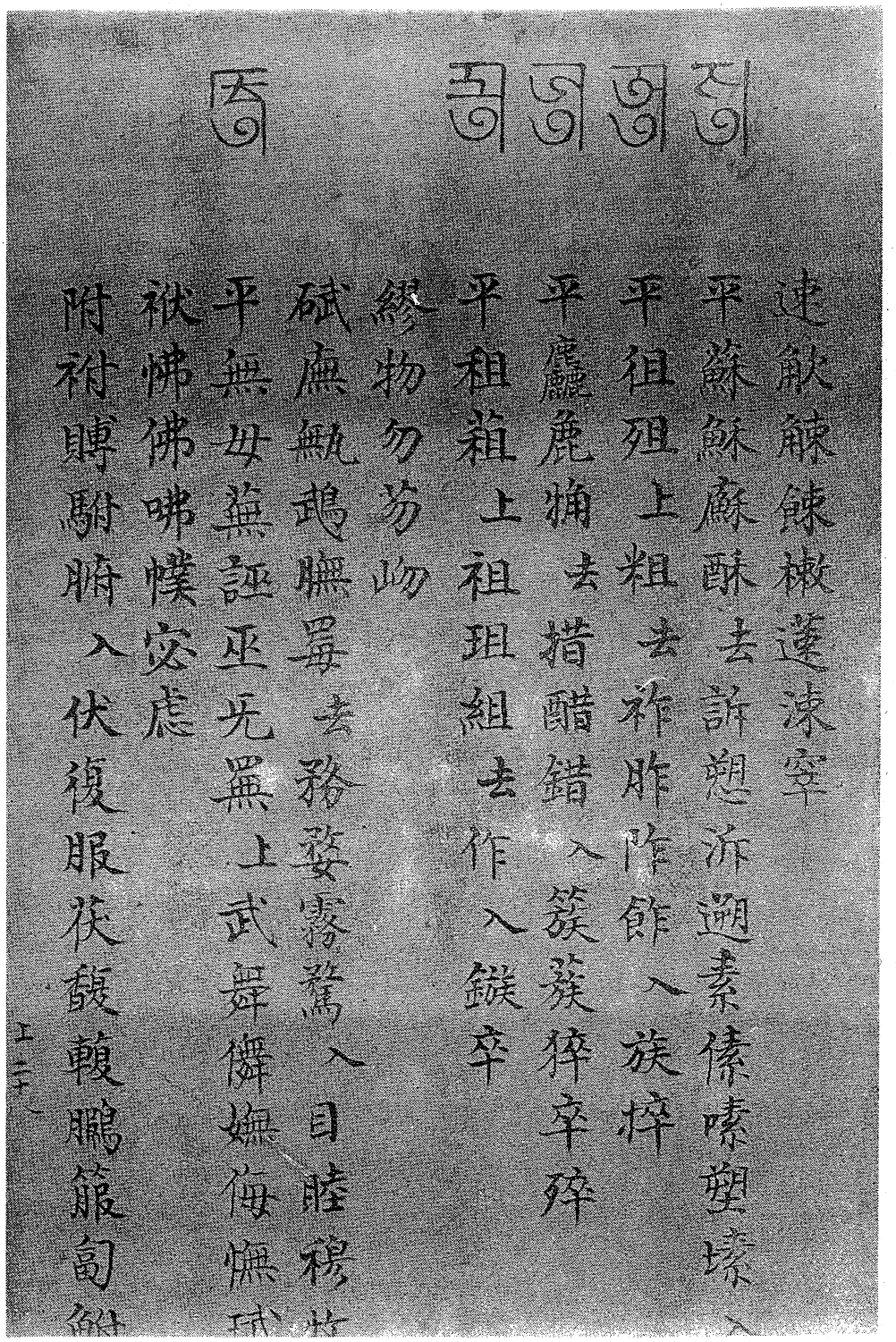


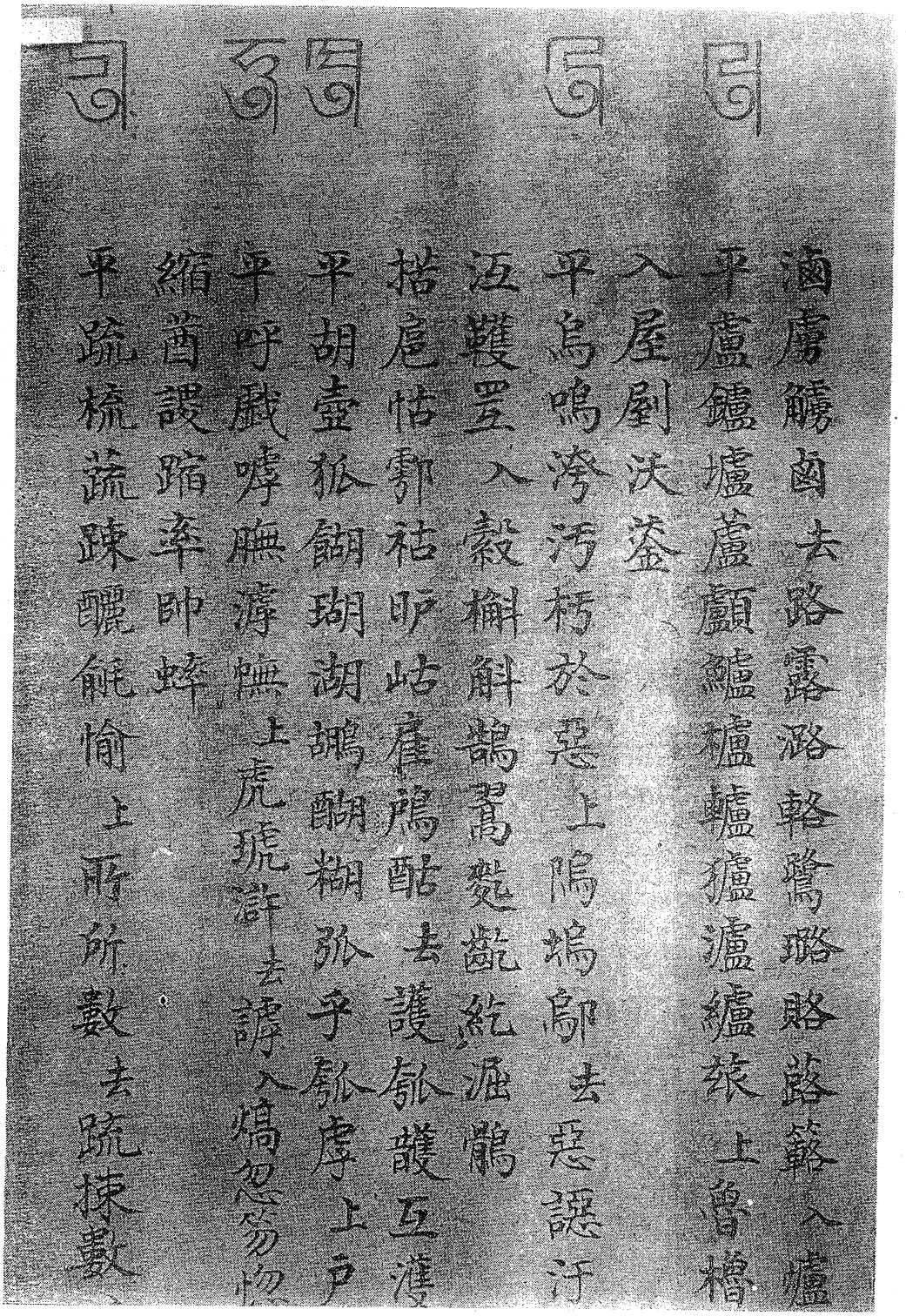

上土吐稌去兎兎吐鵌入禿鵌突
平都闇上覩睹睹堵去姑蠹穀入篤督咄
磬宕矻
平悕怯也枯刻上苦笁去袴庫胯入哭酷髑
梏告腤滑汨愒
崖故酷痼圄錮鯃涸入穀轂轂谷穀穀梏
敲敲瞽股罟蠱估鹽牯鈷穀賈詁去顧頠
平孤粰菰姑華酷鵌姑呱觚沽柧眾上古
五魚
鵌適鵌畜役疫

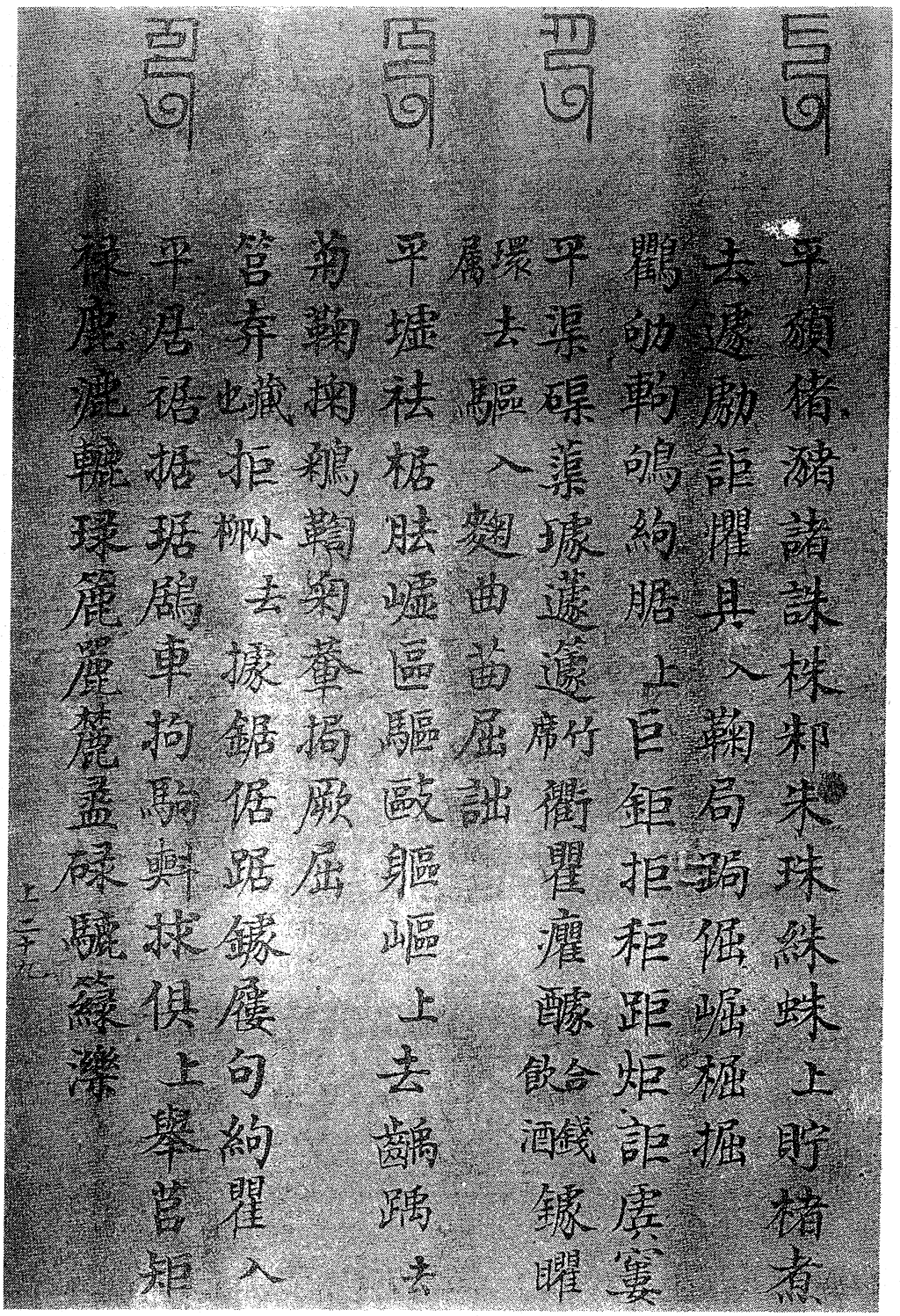

平鋪痛上普溥浦去怖鋪入扑醭樸瞄去
樸襮不
平逋鋪晡誧上補譜圃去布圃怖入卜濮
平鉏鋤雛鶵上齟去助
平初芻上楚礎入蕝闕
平詛上阻俎去詛阻
平奴笯也駑砮帑孥上怒弩勞去怒入訥
犢贖毒螙突挨黷腤挨鈾
渡數鍍度入獨讀黷讀髑殰櫝牘髑瀆
平徒屠渚塗途酴駼茶圖覓上杜肚土去

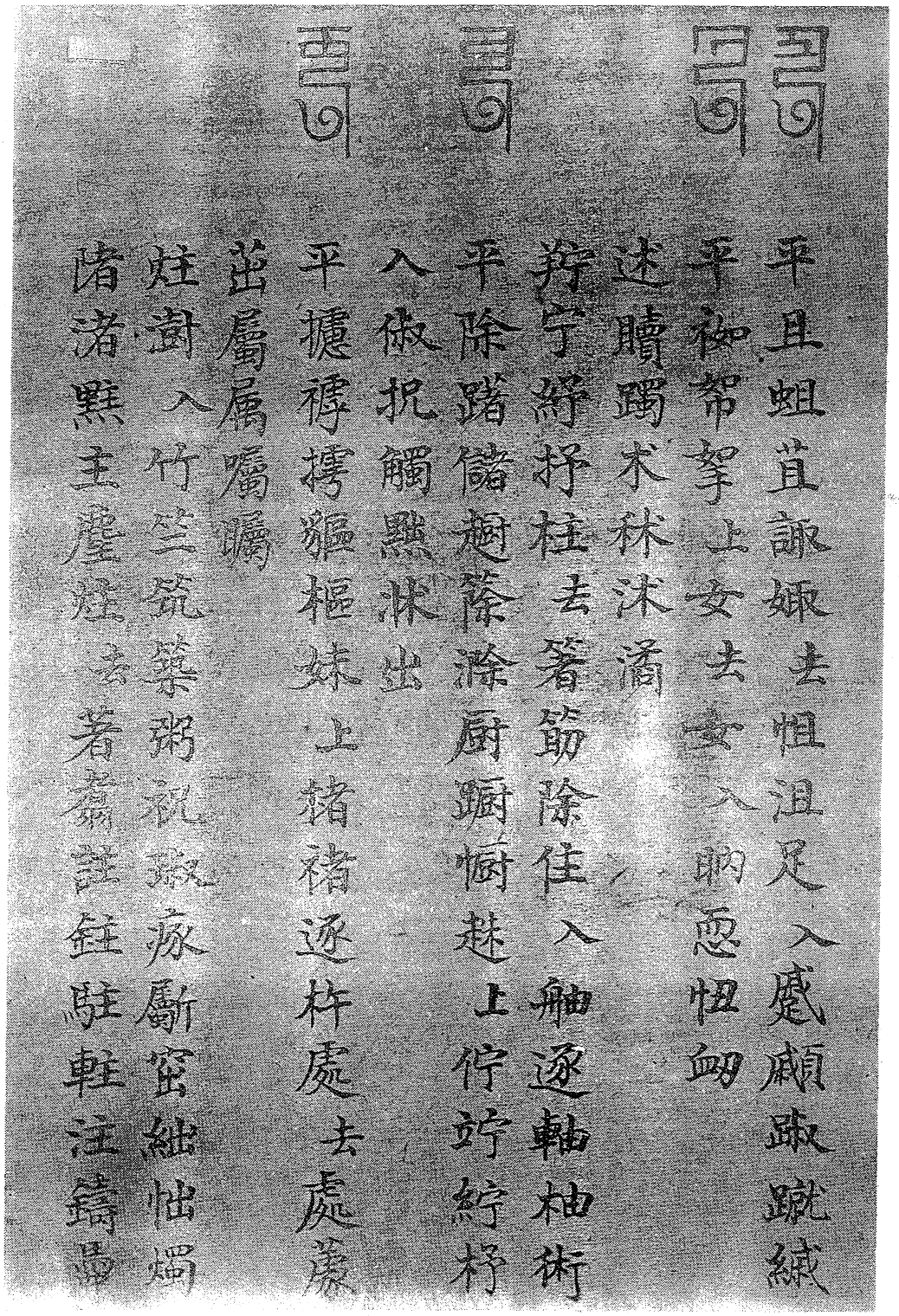


平扶美符鼻夫附上父輔腐淦敗脯金夫
紋敝絳紳帶跋不爰波
輻幅蝠蝮福副覆拂弗衩脆朔髻髽沸弗
父撫附柎去付賦傳赴訃仆入福腹複訾
稃等桴痛上甫脯斧頻俯府賻簠蒲莆脯
平跗虜缺玦夫扶敷麩專孚郛廊浮孚
慔入末沫罷鶩課祭沒殁
平模撫謨摸上姥莽錝姒女去暮慕莫
暴曝瀑僕渤酵悖椁孛淳埻
平酺匍啥浦莆上簿部去捕哺步踣涉入

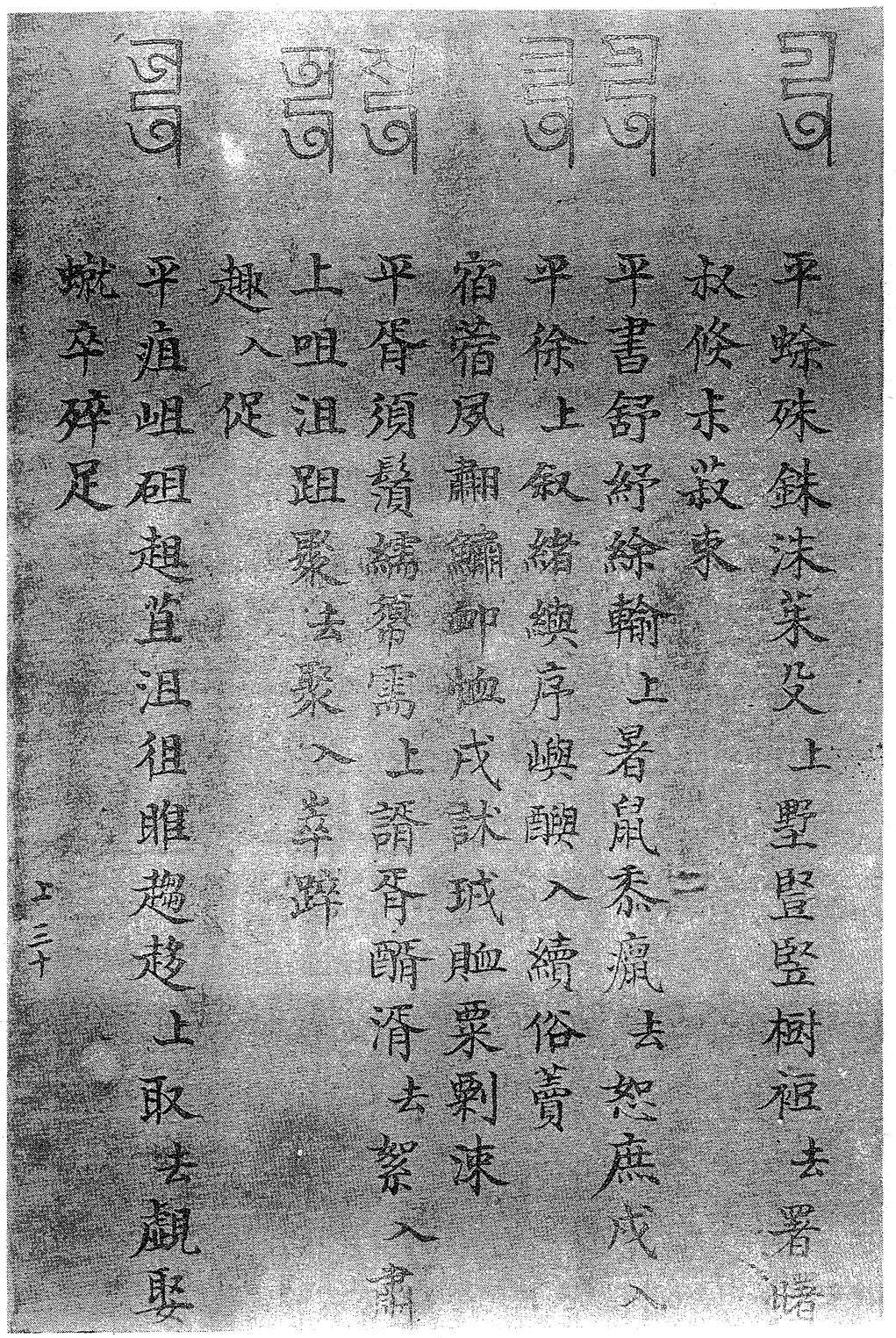

速斛鍊樕蓬涑窣
平蘇穌麻酥去訴塑泝遡素傃嗉塑塿入
平徂殂上粗去祚胙阼飵入族捽
平麤麁捕去措醋錯入簇蔟捽卒殁
平租葅上祖珇組去作入鋜卒
終物勿泇
砥廡甒鵡罵去務婺霧騖入目睦穆牧
平無毋蕪誣巫元無上武舞僛嫵侮憮珷
祇怫佛咈噗宓虙
附衬賻駙腑入伏復服茯馥輹鵬箙匐



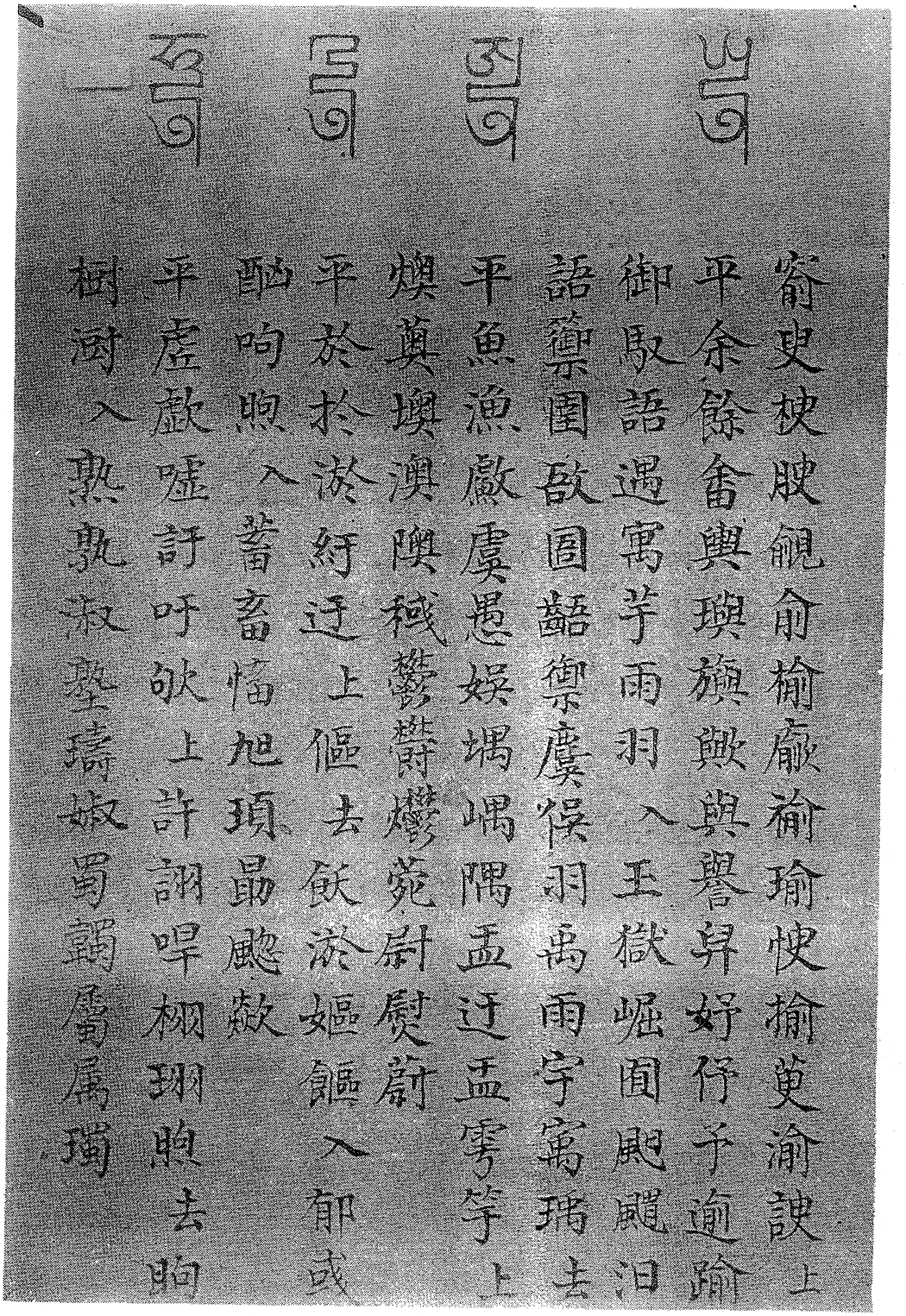

平頰豬瀦諸誅株邾朱珠絑蛛上貯褚煮
去遽勵詎躤具入鞠局鴟倨嵷掘掘
鸛劬鞠鳩約腒上巨鉅拒秬距炬詎寔寙
平渠碌蕖璩遽籧竹衢瞿躤醵合錢鐻曜
環去驅入麴曲蛐屈詘
屬
平墟祛祛胠噓區驅歐軀嶇上去齲踽去
菊鞠鞫鵴鞠鞠鞠菴掬厥屈
筥弃也撅拒柳去據鋸倨踞鐻屢句約躩入
平倨琚裾琚鴝車拘駒斢株俱上擧筥矩
祿麓漉轆璩簏麓盝碌麓轆籙灤



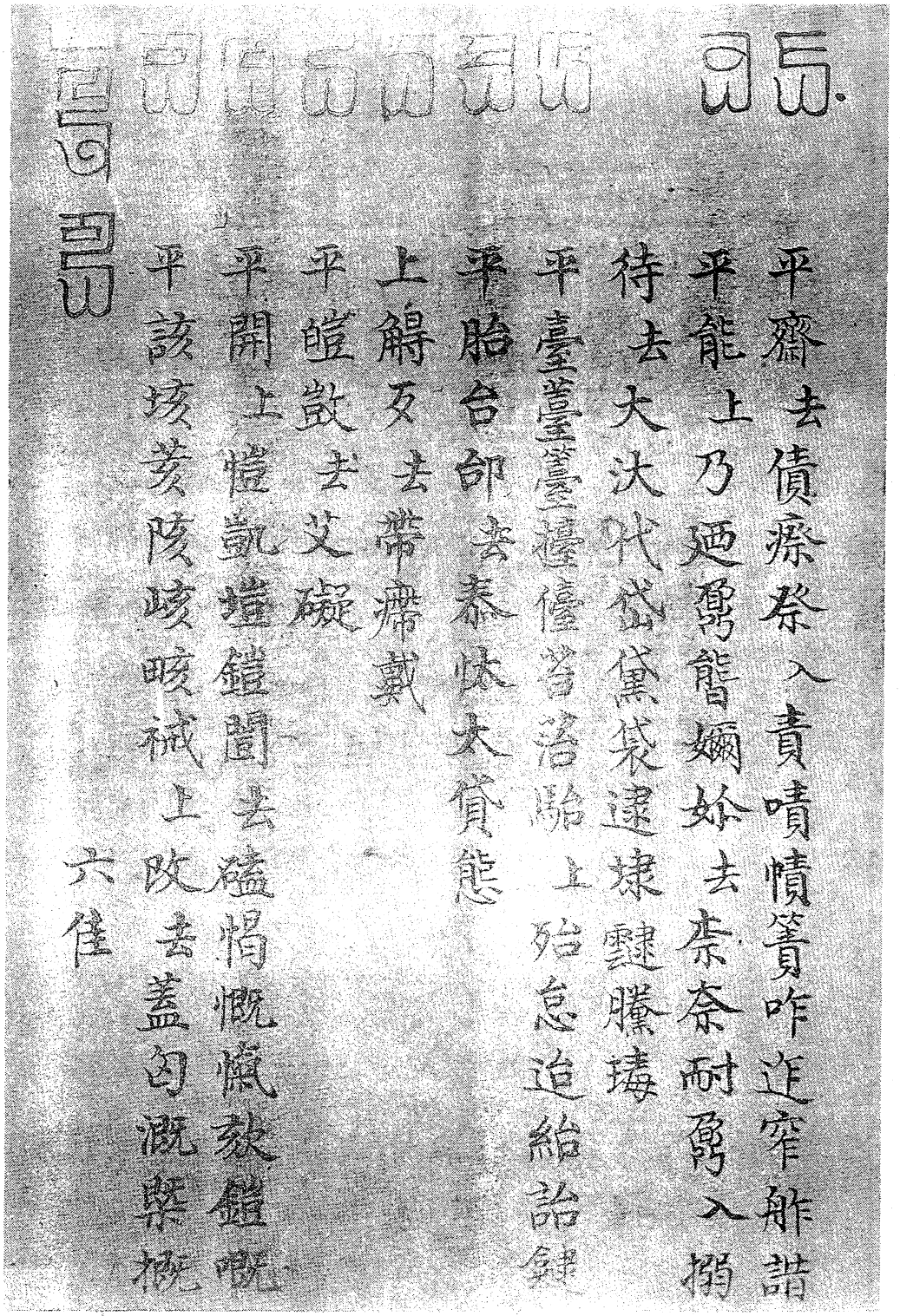
平且蛆苴諏娠去怛沮足入處顧跋跳絨
乎袧帑挈上女去女入納忽惘卹
述贖躅术林沐滴
狩宁紑抒柱去著節除住入觚逐輮柚術
平除踏儲趣篠滌廚蹝懤越上佇竚紵杼
入倣扤觸黜沐出
平攇褥耬瘟梔妹上褚褚逐杵處去處蓑
出屬屬囑囑
妊澍入竹竺築粥祝跋疠勵窑紲惴蠲
陼渚黜去塵妊去著著註鉒駐軠注鑄



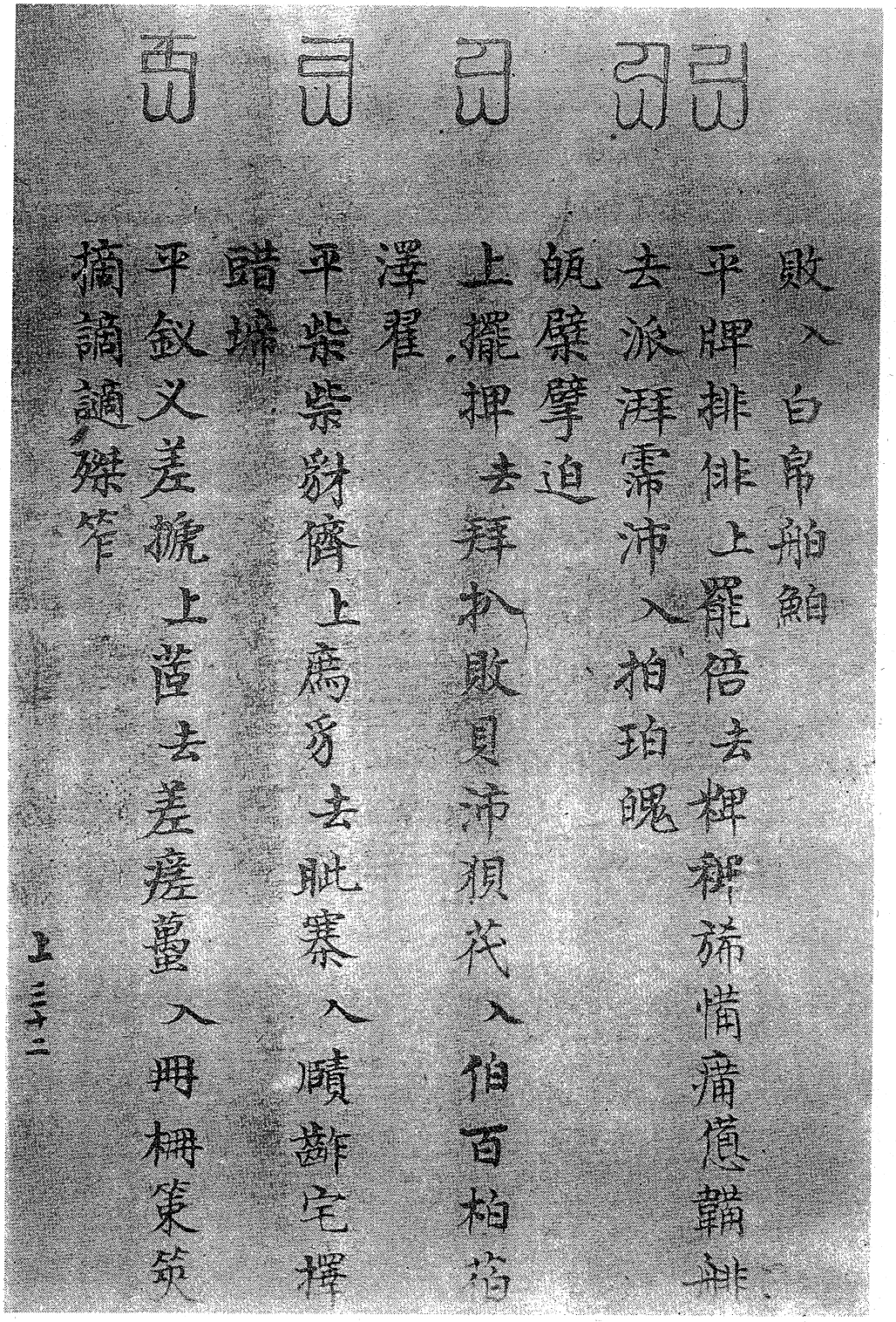
平蜍殊鉢沫茉叉上墅豎竪樹祖去署
赦佟赤蔽束
平書舒紓絵輸上暑鼠黍癙去怨庶戍入
平徐上叙緒緒序嶼醑入續俗黄
宿箸夙翩編卹恤戌訹珹脇粟剿凍
平脊須鬚繻簿需上誦脊醑湑去絮入蕭
上咀沮跙聚去聚入萃避
趣入促
平疽岨砠趄苴沮徂雎趨趍上取去覷娶
蛾卒瘁足

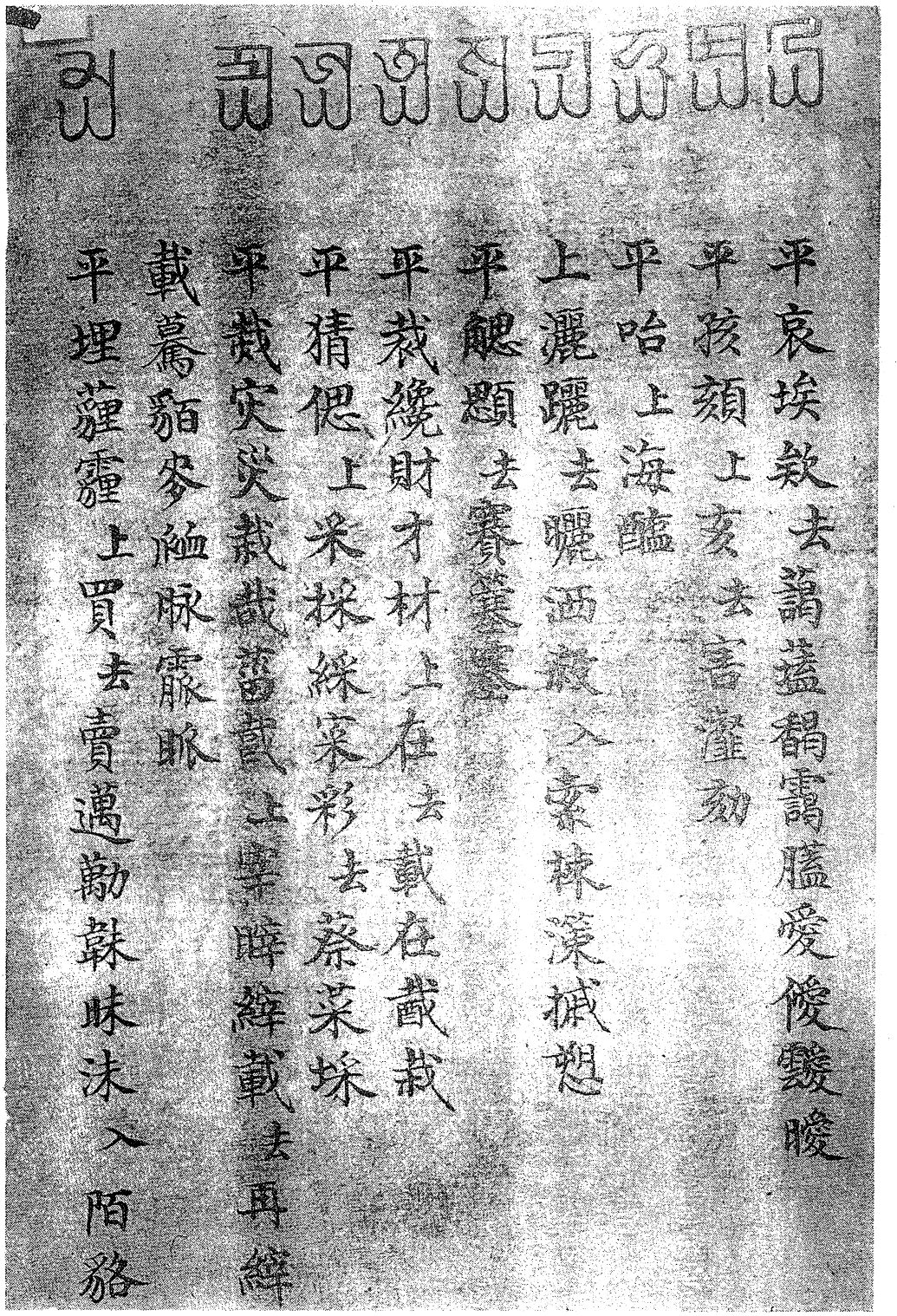


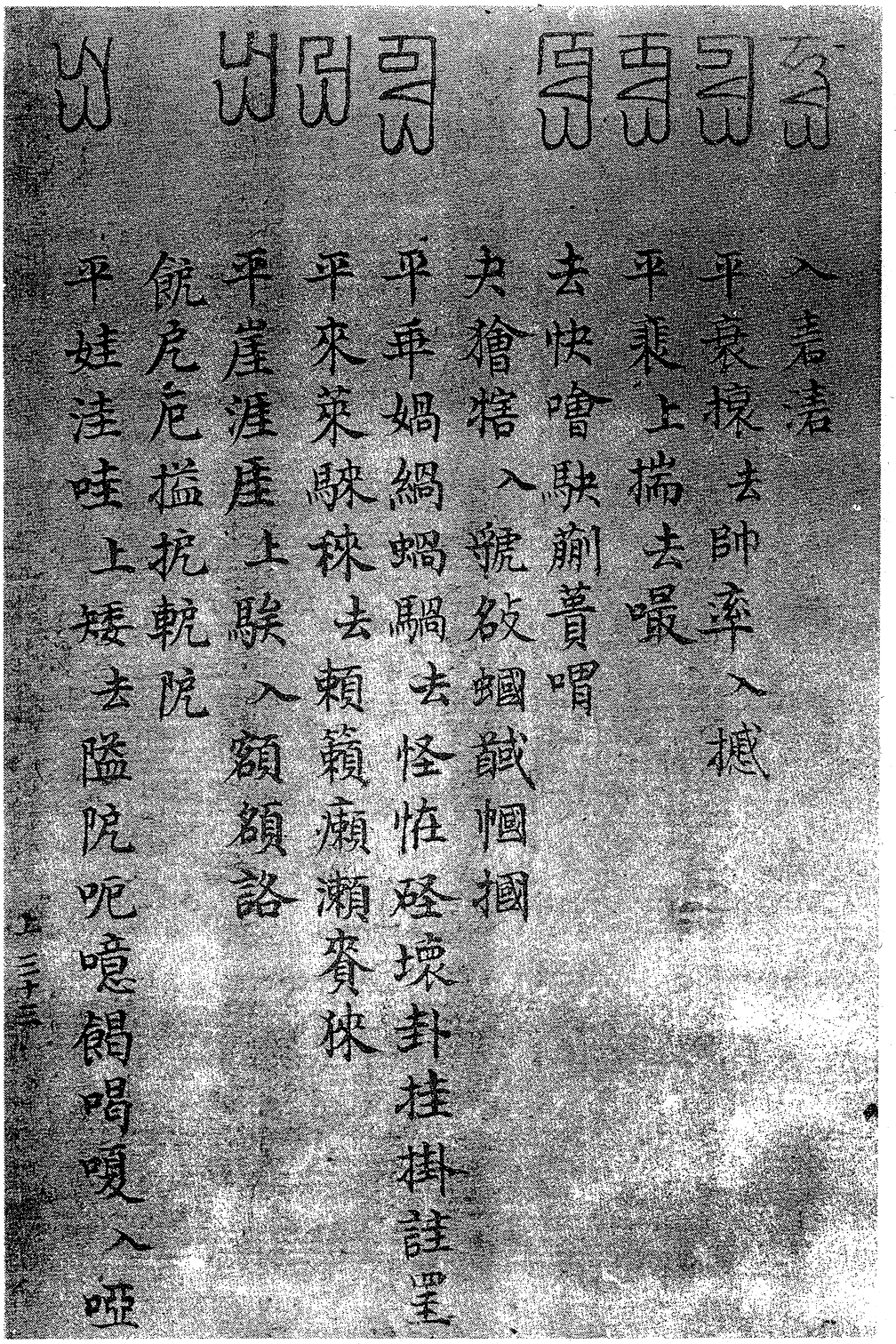
忤迕晤悟梧晤入凡杌抗岇砆阮刖
平吾鼯吳誤鋘梧上五伍午件去誤悟晤
乳去洳茹孺入肉辱蓐褥鄏縟溽
平如茹儒濡襦嚅嚅醹上女汝尔也敉鮞茹
脽霍率録淥綠醁籙碌騄逯録
侶縷僂褸去慮屢入六陸戮稑蓼蛙律繂
平臚閭廬臚盧櫚蕗膂上呂旅膂筥裕稭
悠谷峪
瀕褕諭喻籲入育毓鬻賣煜昱暗欲浴鴿
與予庾快寤愈癒料去豫預譽與蕷與蕷

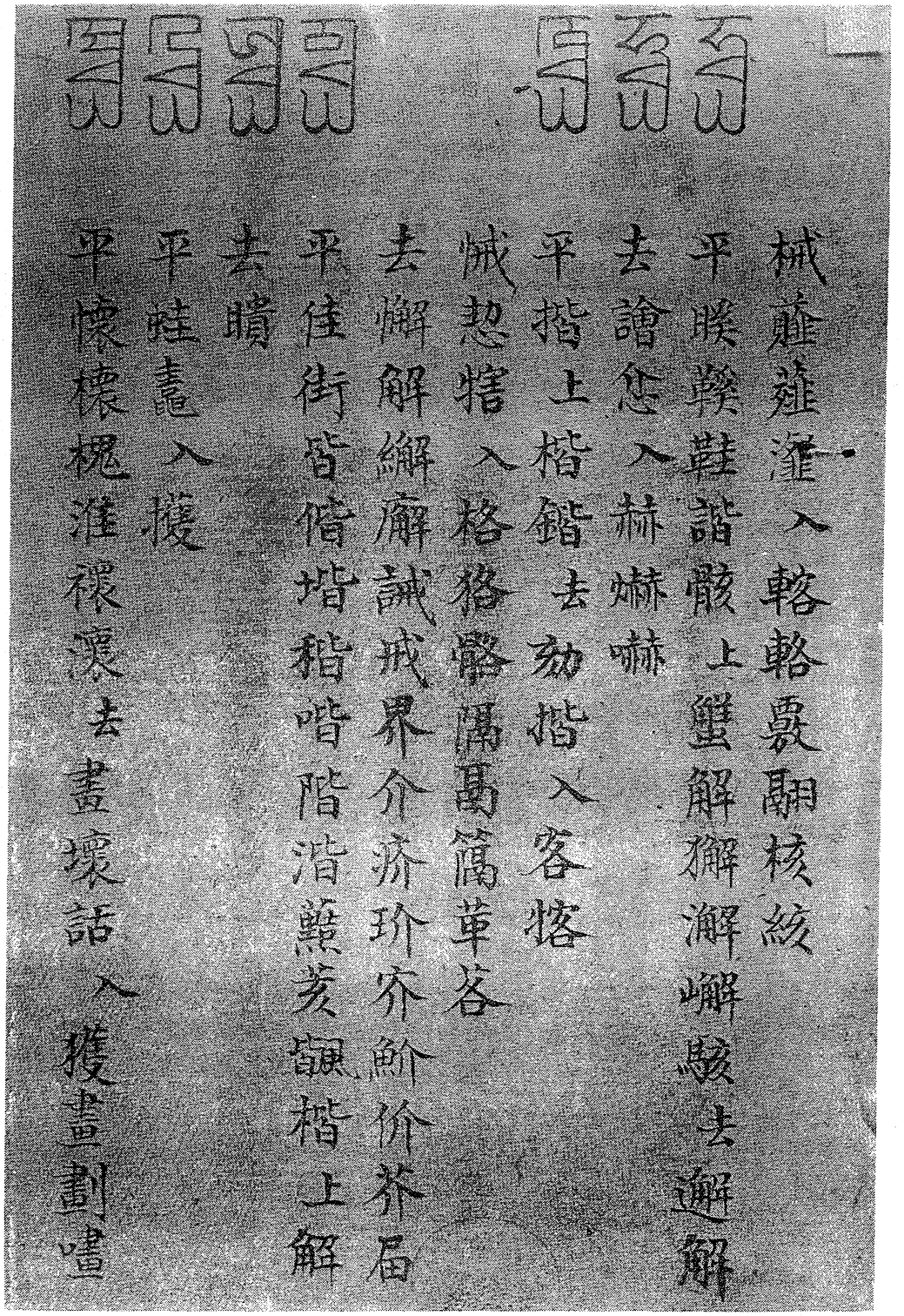


平齋去債瘵祭入責嘖幘簣咋迮窄斛諧
平能上乃迺鴐館嫻妳去柴奈耐鴐入猾
待去大汏代盆黨袋遽埭靆臘掏
平臺薹薹薹儓營詒胎上殆怠迫紿詒鍇
秉胎台卻去泰怏太貸態
上觴歹去滯滯戴
平皚欯去艾礙
平開上皚氬墡鎧闔去磕愒慨嶚欯鎧嘅
平該垓荄陔畧晲祴上改去蓋匄溉槩概
六佳


敗入白帛舶舶
平牌排俳上罷倍去楴榊旆幊簡簡
去派湃需沛入柏珀晚
頗檗擘迫
上擺押去拜朽敗夏沛狽茂入伯百柏舶
澤翟
平紫紫舒儕上爲爭去毗寨入贖齜宅擇
踖墀
平釵叉差艖上茞去差瘥薑入冊柵策筴
摘謫讁磔笮

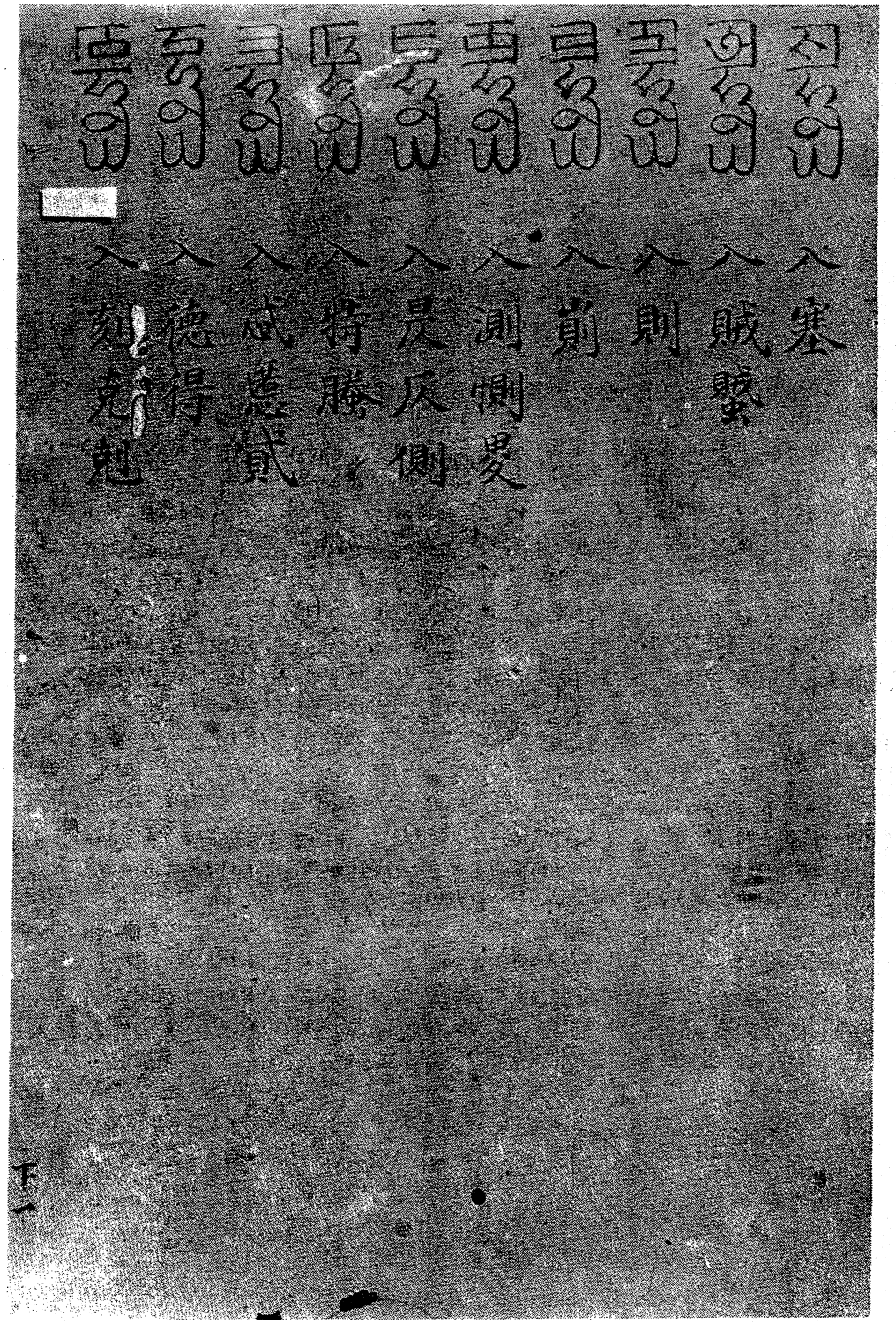

平哀挨欸去謁蓋醊譫臨愛儉變瞹
平孩頦上亥去害灌劾
平咍上海醢
上灑躠去躠洒救入柔棘漾槭遬
平鰓題去賽箑寨
平裁纔財才材上在去載在截哉
平猜偲上采採綵菜彩去蔡菜埰
平哉灾災栽裁譜載上掌睬綵載去再綵
載鵸駾麥脈脈霢賅
平埋薶霾上買去賣邁勱韎昧沫入陌貉

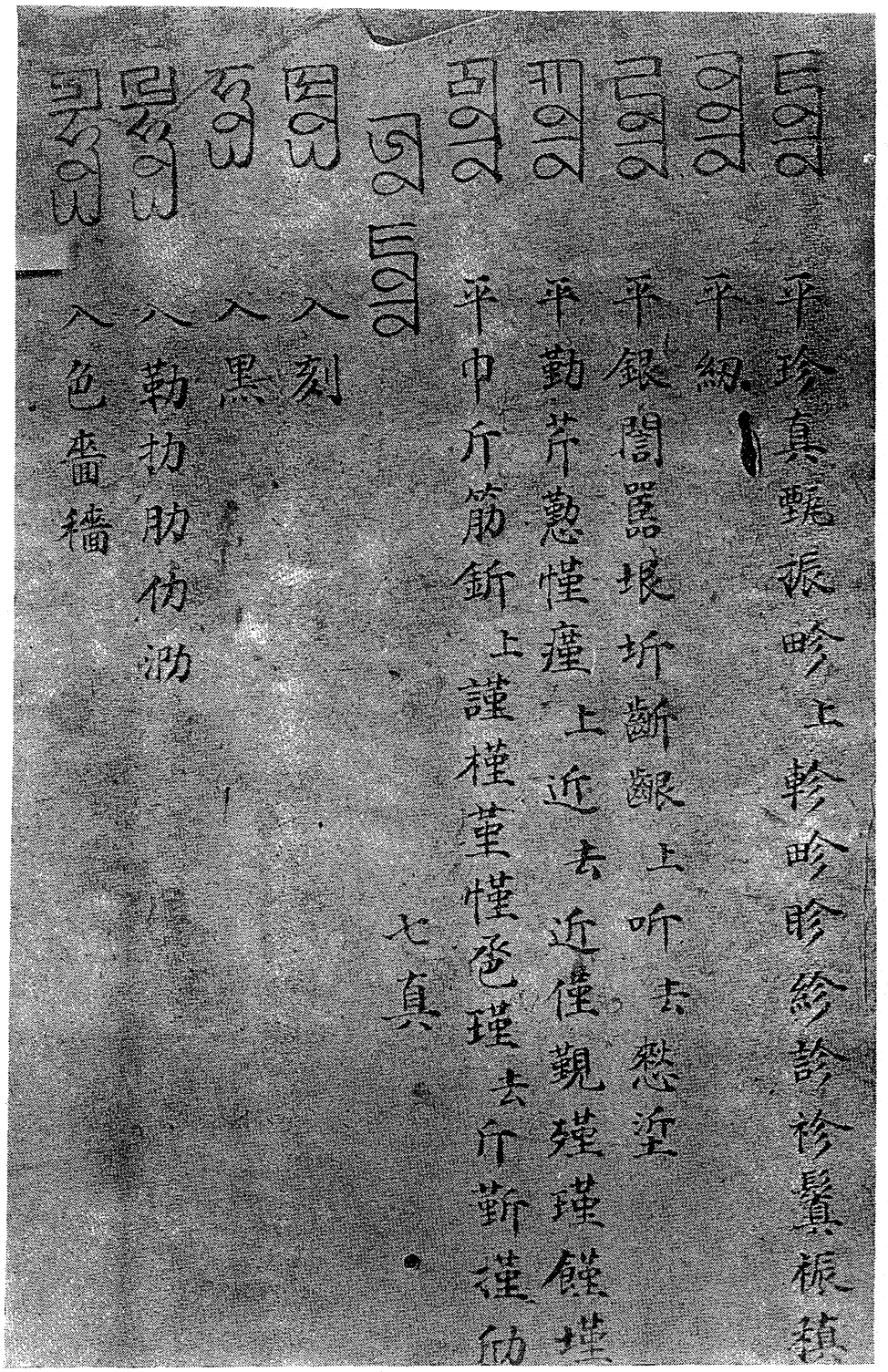


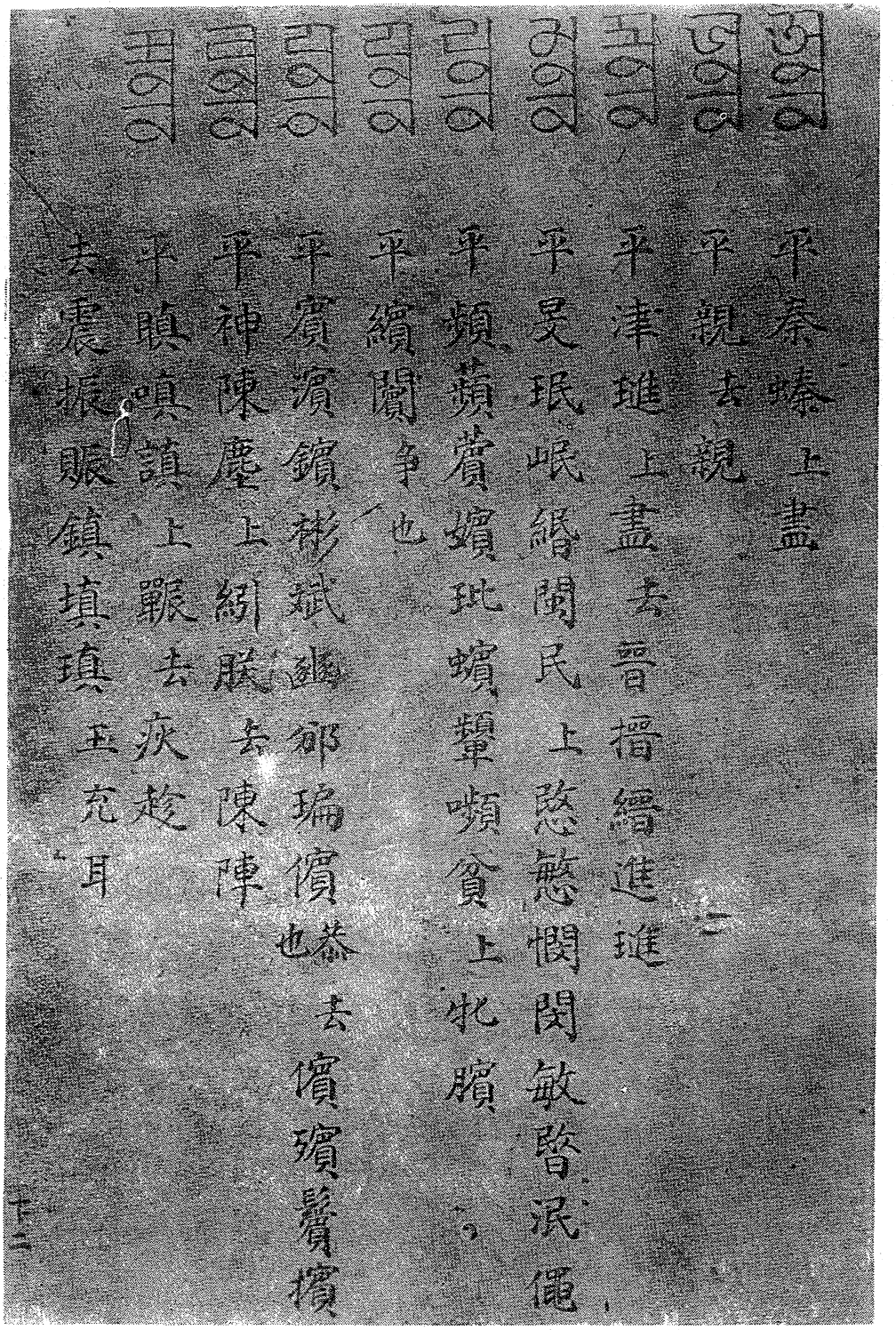

械薩薩灌入轄轄覈翮核絞
平睽鞅鞋諧骸上蟹解獬澥嶰駭去邂解
去譫怠入赫嫮嚇
平揩上楷鍇去劾揩入客愩
怀憩惩入格落骼隔鬲簡革各
去澥解緺廨誡戒界介济玠尒飹价芥屇
平佳街笳偕堦稭喈階堦鮭芡覬稭上解
去瞶
平韐畫入擭
平懷櫰槐淮褢褱去畫壞話入擭畫劃嚗

蒙古字韻

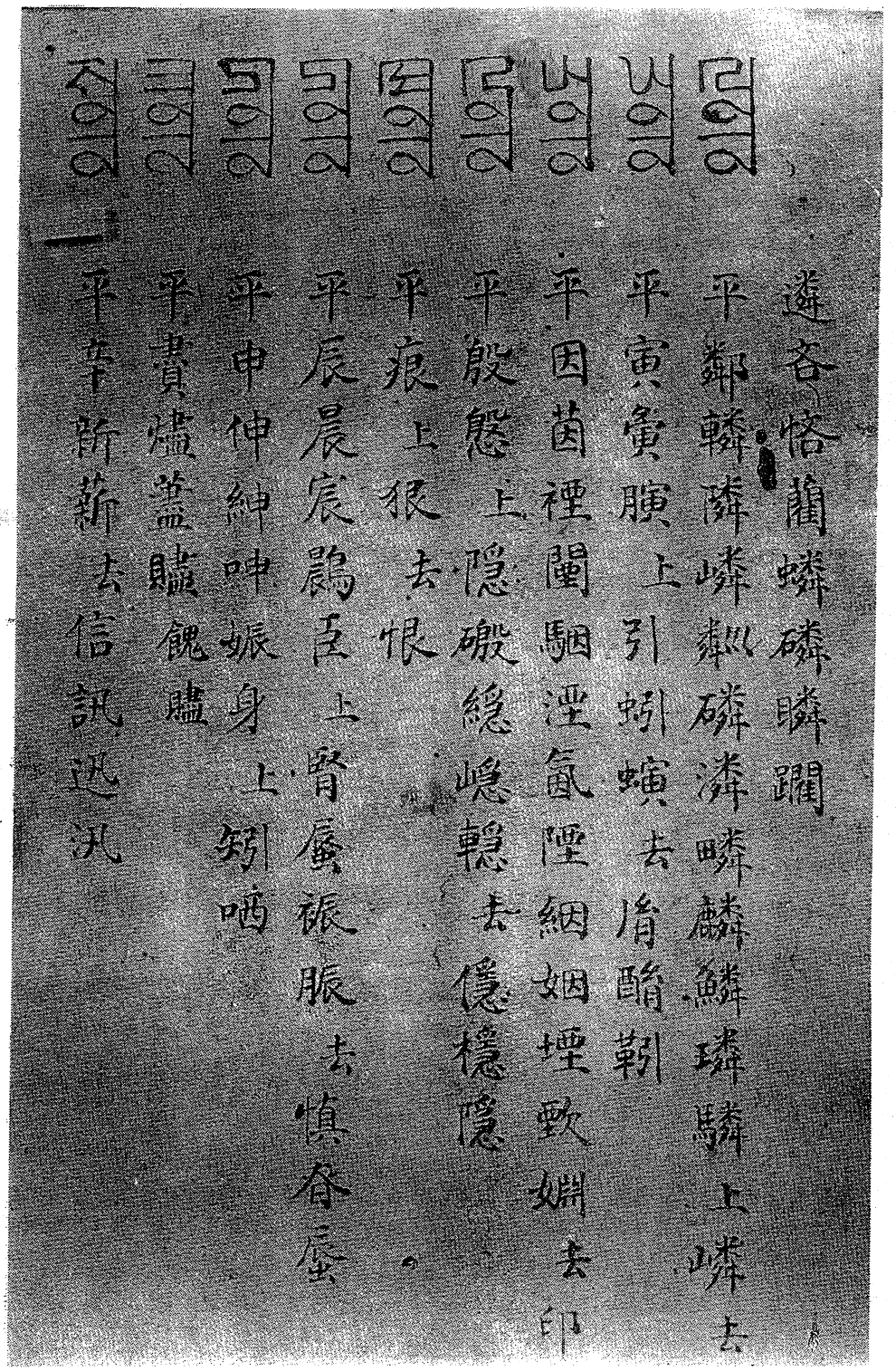
下

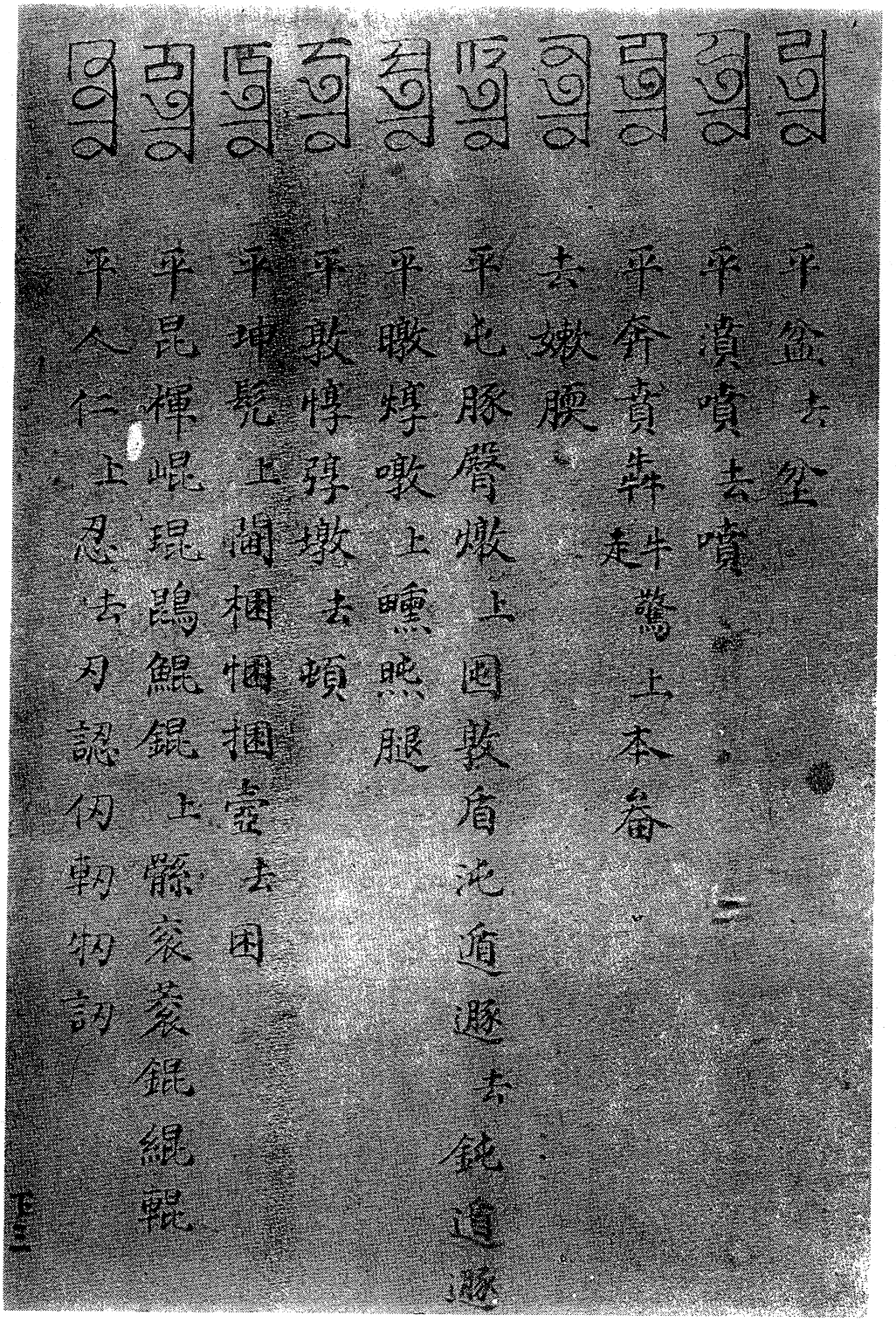


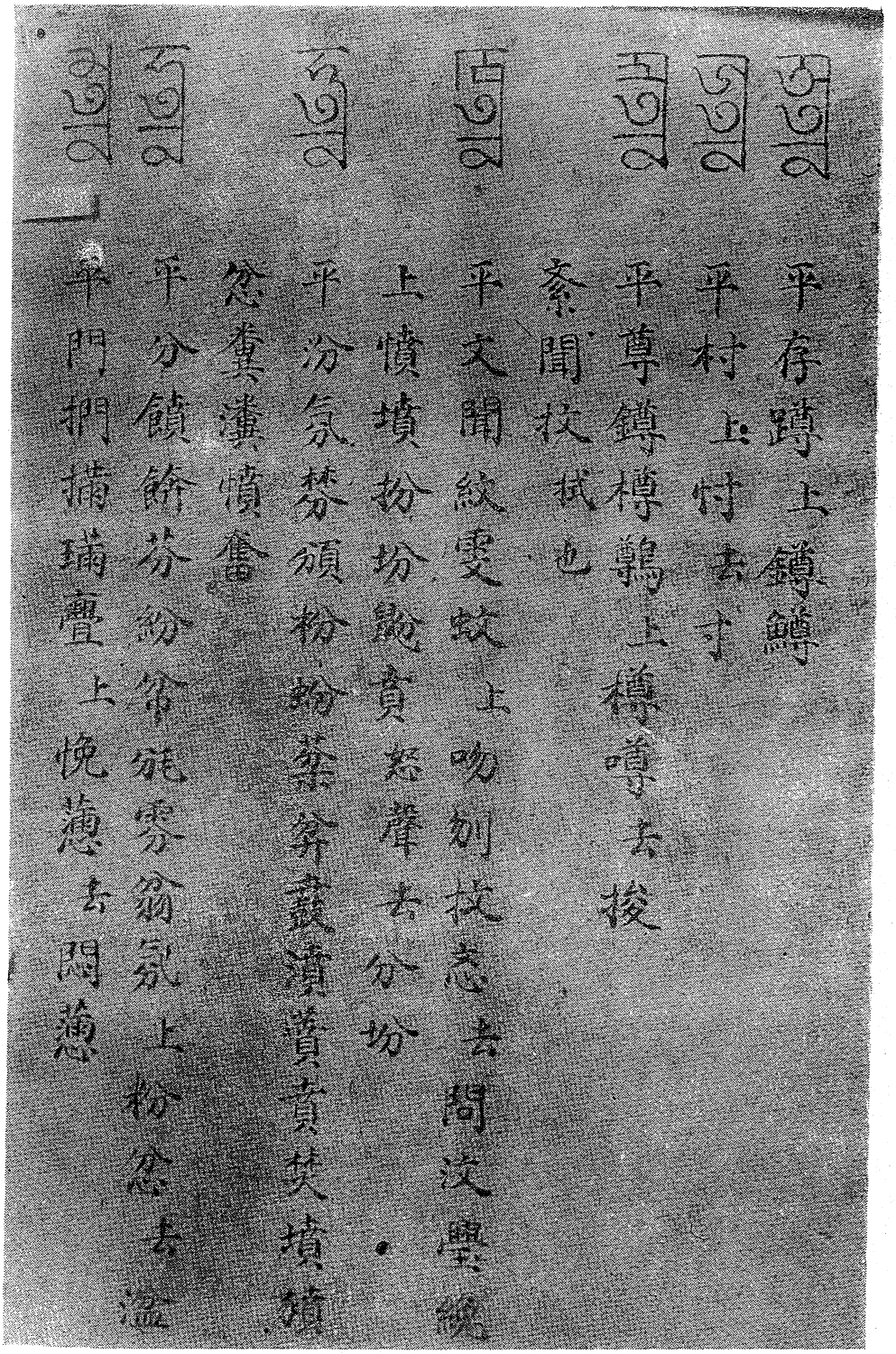

平珍真甄振畛上軫昤昤紾診袗鬒振稹
平細
平銀閭區垠圻斷齦上听去愁塗
平勤芹懃慬廑上近去近僅覲殣瑾饉
平中斤筋釿上謹槿堇慬色瑾去斤釿謹劤
七真
入刻
入黑
入勒扐肋仂泐
入色嗇穡

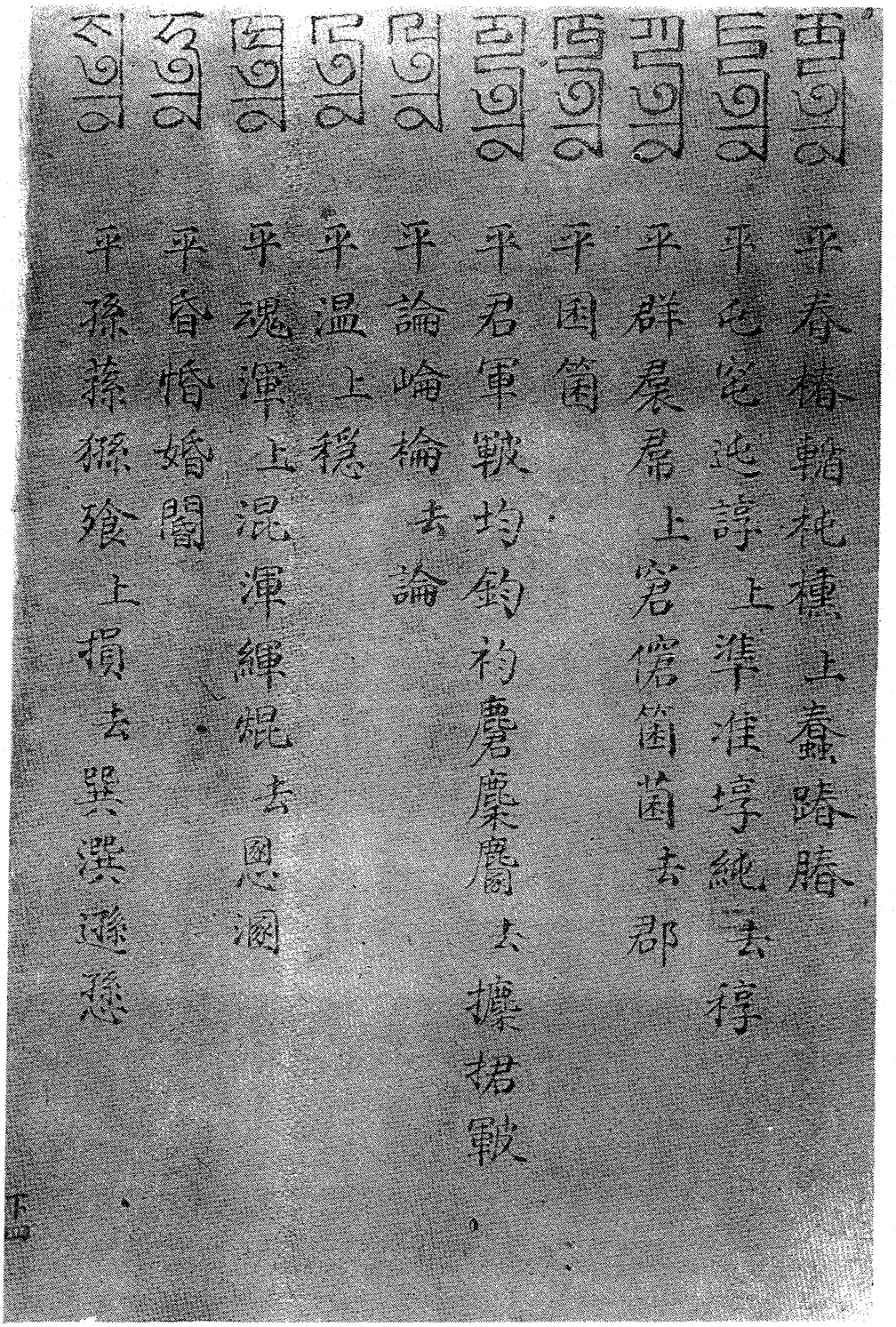


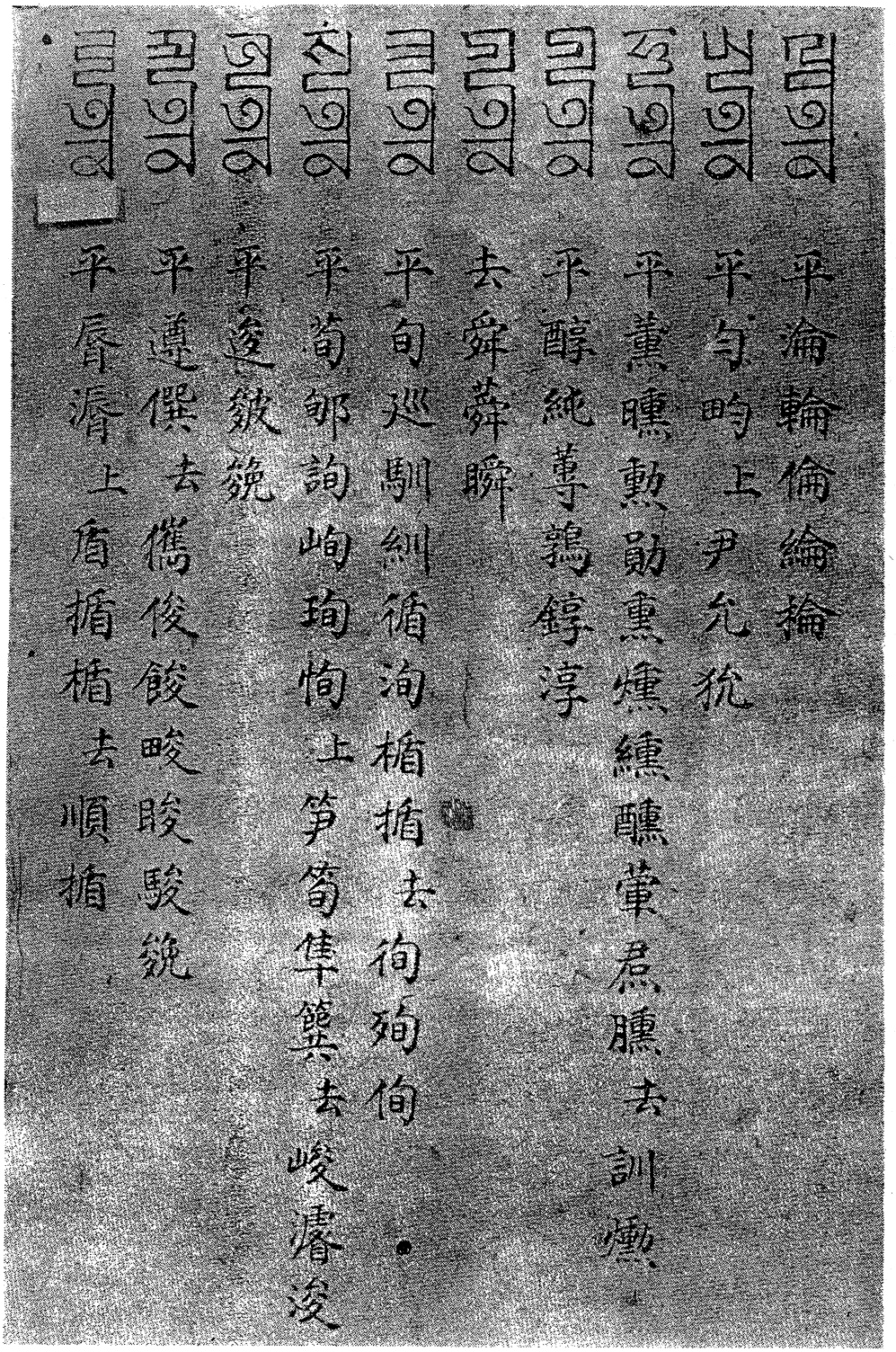
平秦嶢上盡
平親去親
平津進上盡去晉搢縉進進
平旻珉岷緡閩民上愍憫閔敏黽泯僶
平頻蘋嬪玭蠙顰嚬賓上牝牉
平繽闐爭也
平濱濱鑌彬斌豳鄰琳儐恭去儐殯鬢擯
平神陳塵上紉朕去陳陣
平矉嗔謓上皺去狻趁
去震振賑鎮填瑱充耳

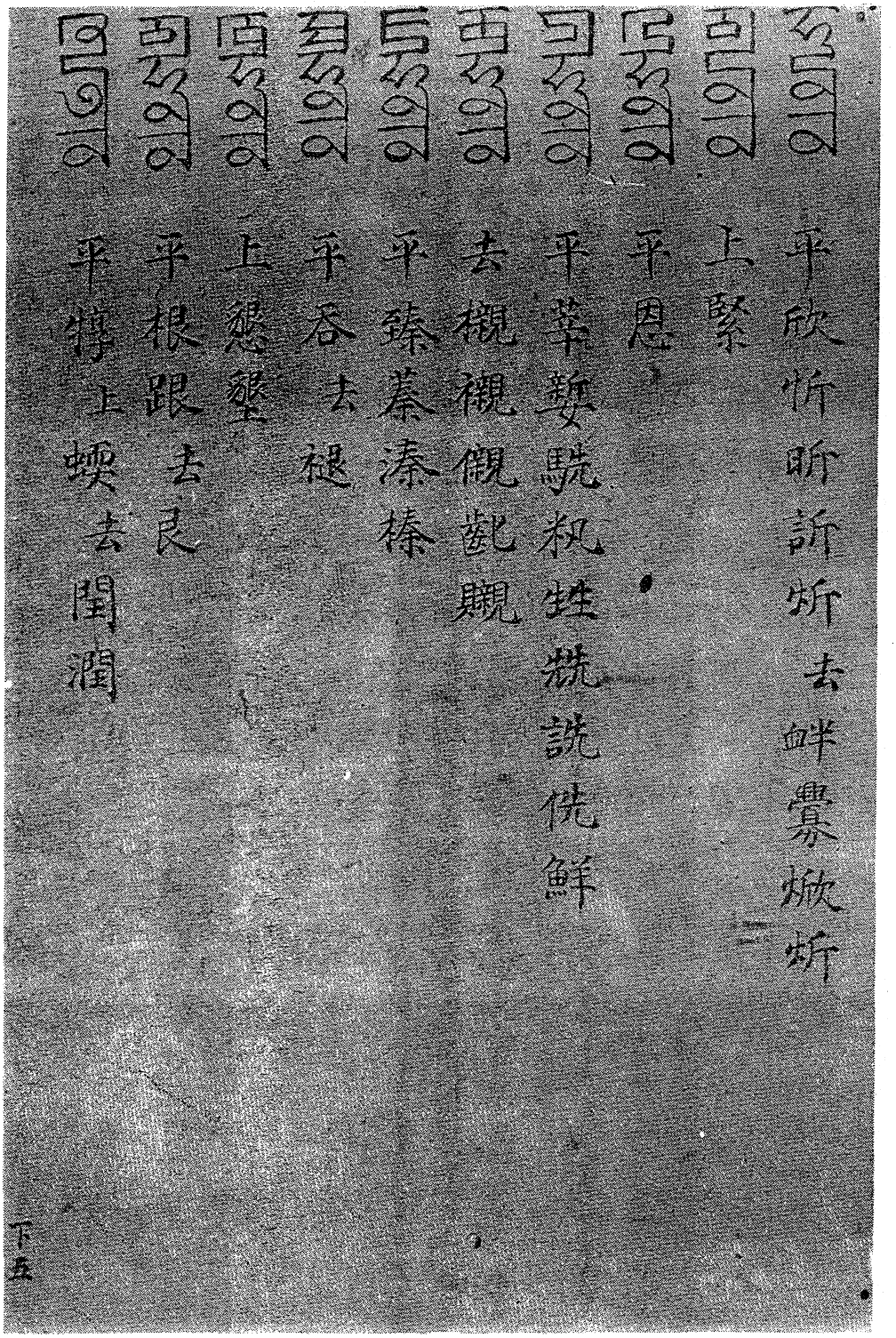


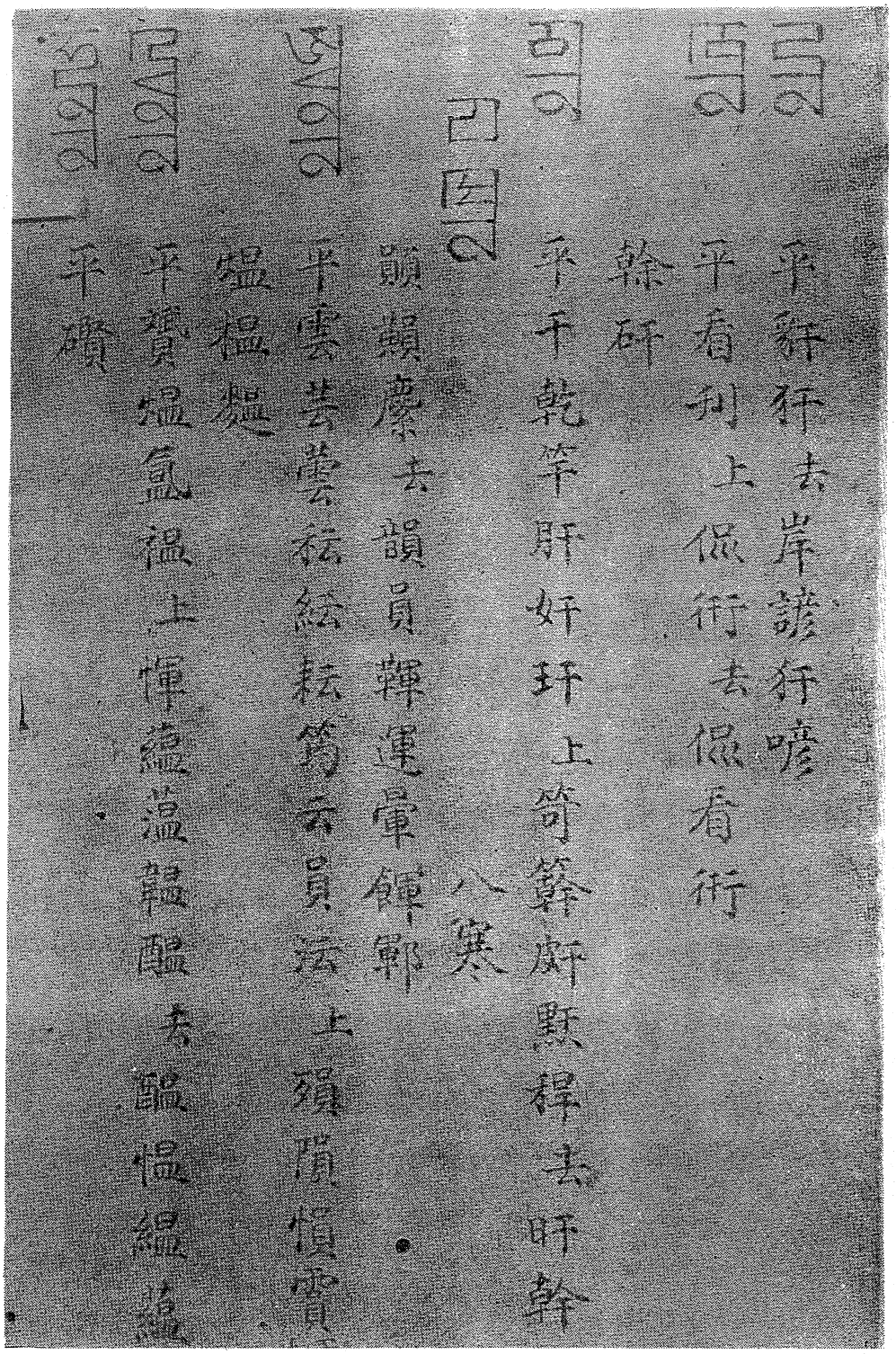



平存蹲上鐏鐏
平村上忖去寸
平尊鐏樽鷷上樽噂去按
系聞攵拭也
平文聞紋雯蚊上吻刎攵忿去問汶蟁
上憤墳扮坋鼢賁怒聲去分坋
平汾氛梵頒粉鈖蒶弇藏蕡賁焚墳豶
忿糞瀵憤奮去分饋餥芬紛氛雰翂氛上粉忿去
斬門捫捫蘋上悗懣去悶懣

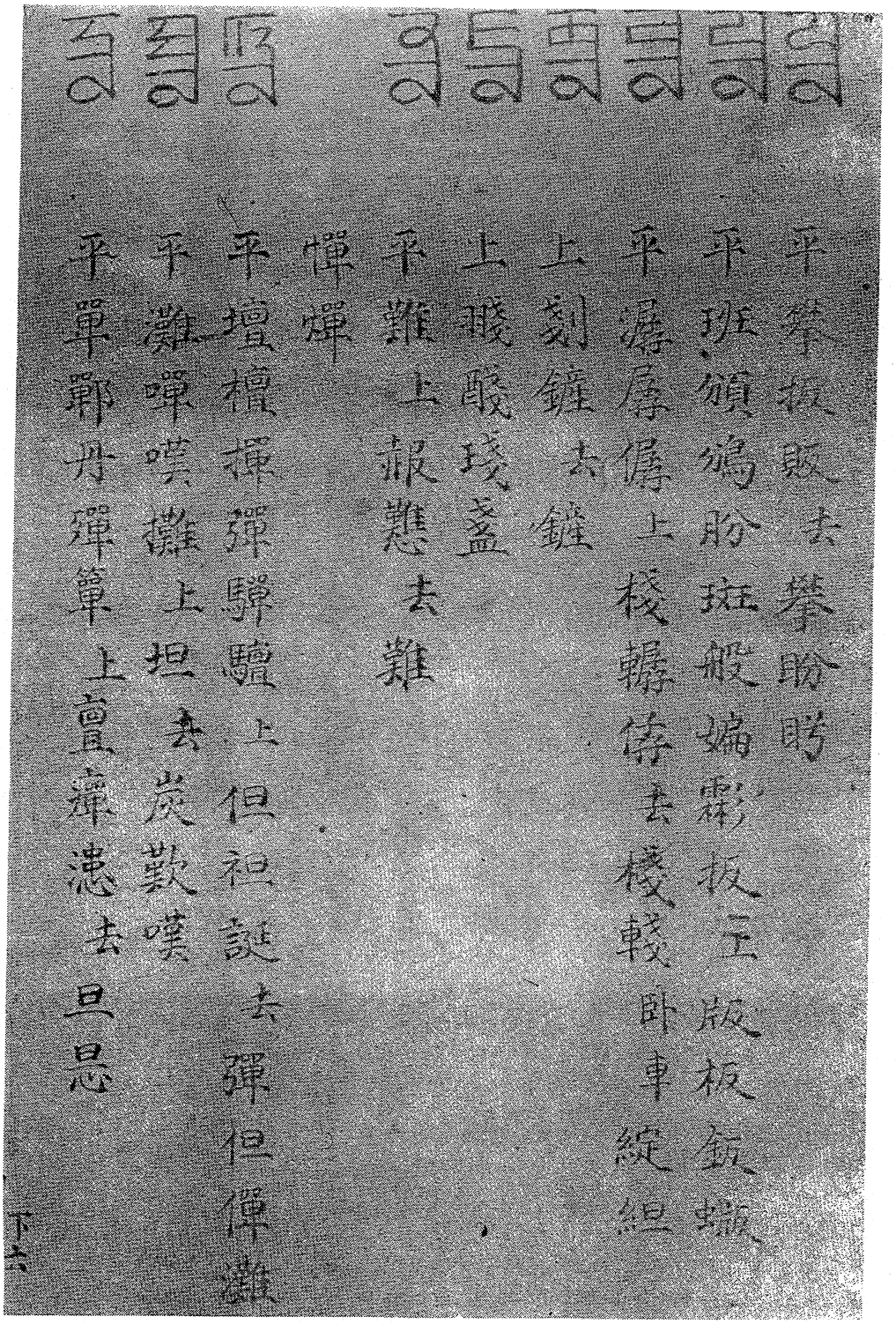


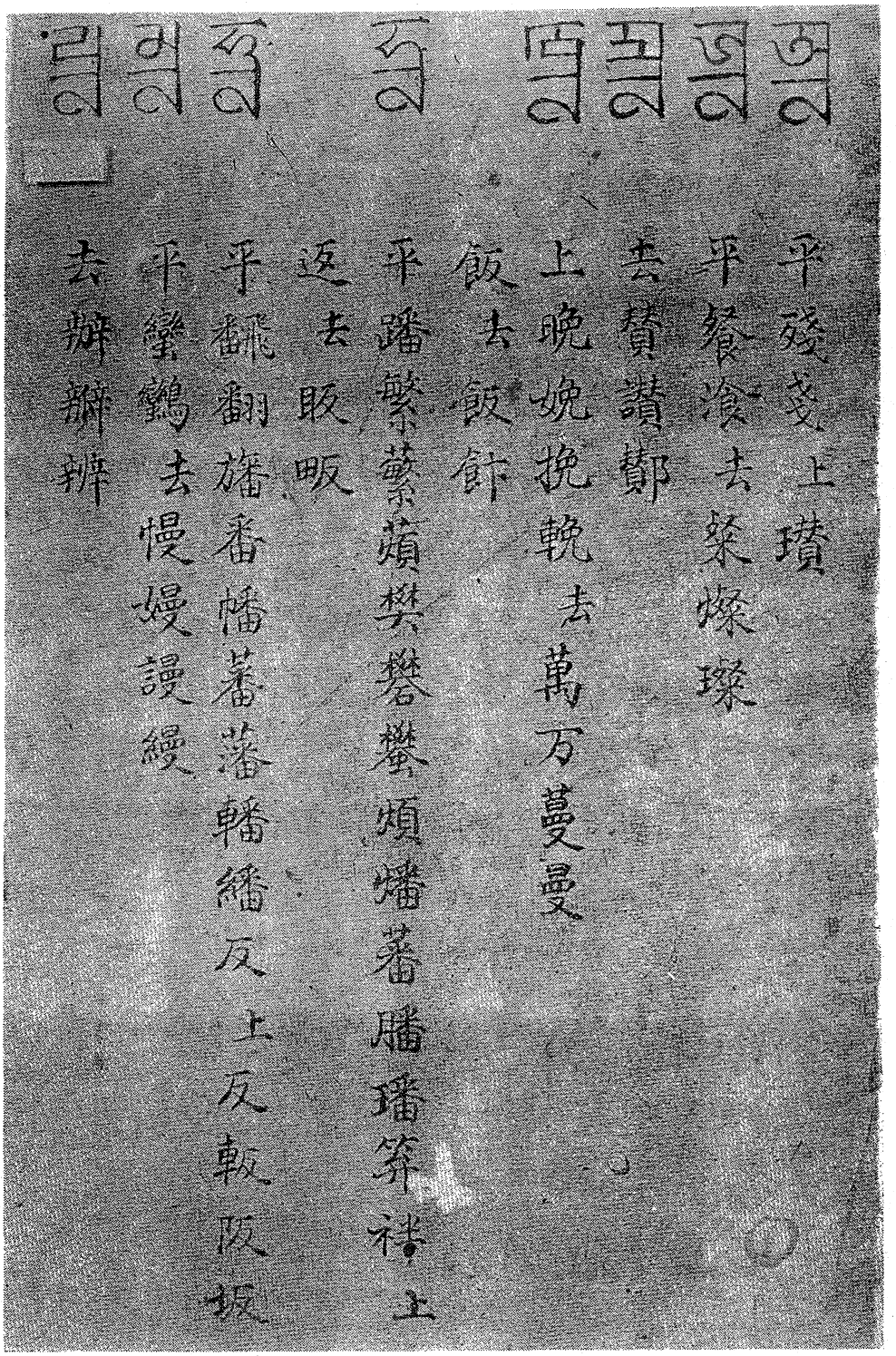

平淪輪倫綸綸
平匀昀上尹允狁
平薰曛勳勛熏燻纁醺葷忎朧去訓爆
平醇純蓴鶉錞淳
去舜瞬
平旬巡馴紃循洵楯揗去徇殉徇
平荀郇詢峋珣恂上笋筍隼篔去峻濬浚
平逡俊竣
平遵僎去儁俊餕畯睃駿竣
平脣淳上盾楯楯去順楯

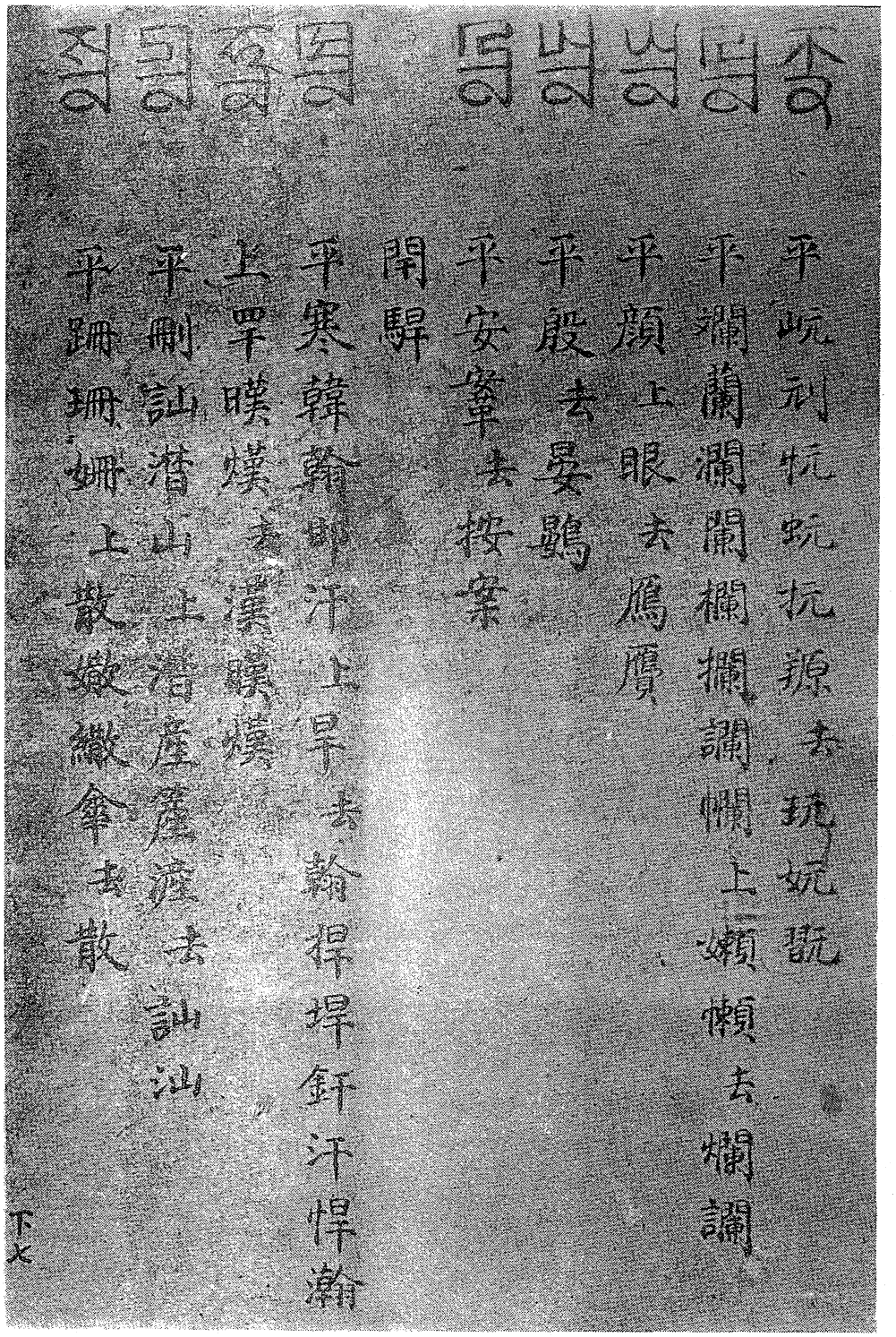

平欣忻昕訢炘去
上緊
平恩
平孌駪叔姓
去覾覾覭覲
平臻蓁溱榛
平吞去褪
上懇墾
平根跟去艮
平揮上蠼去閏潤

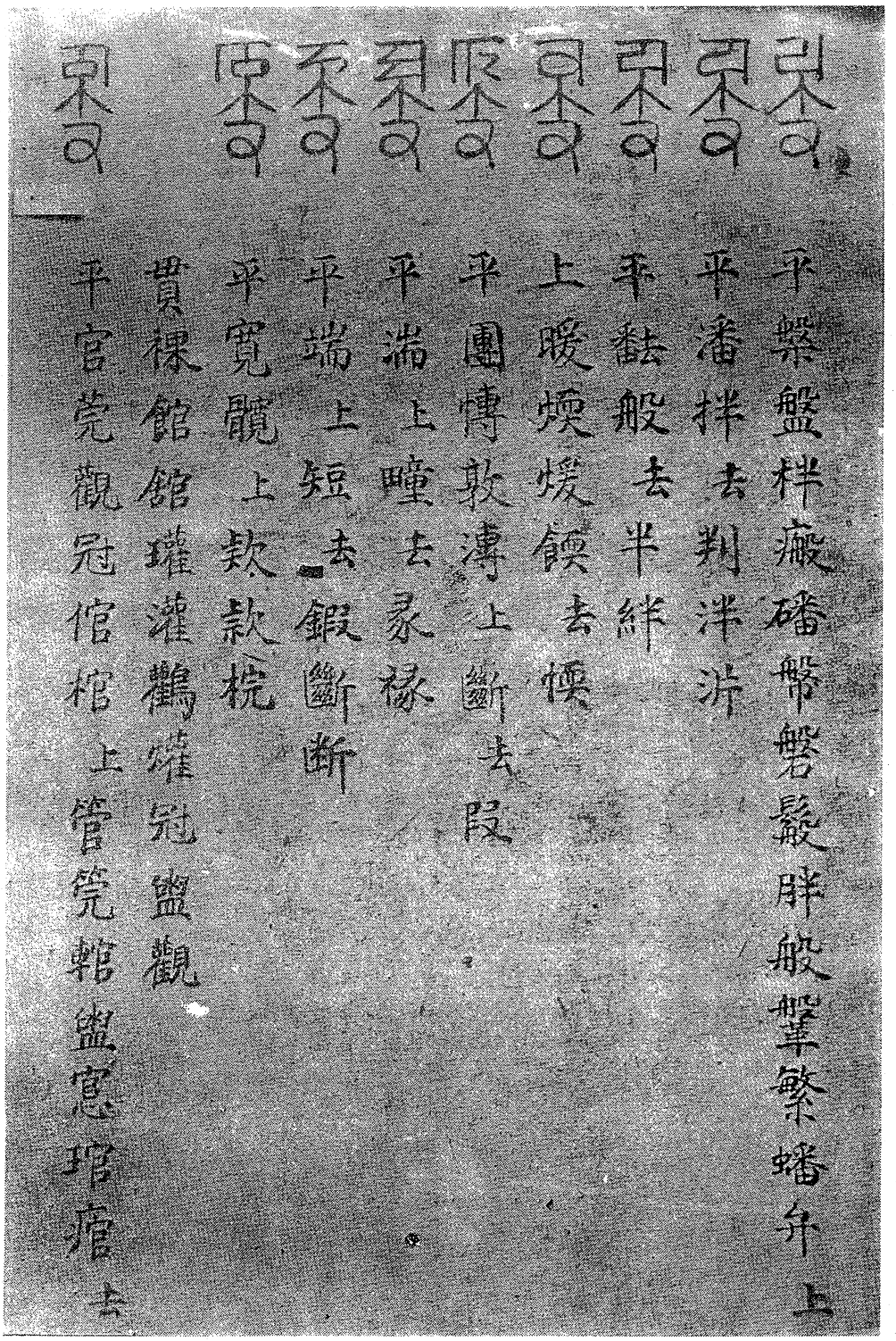


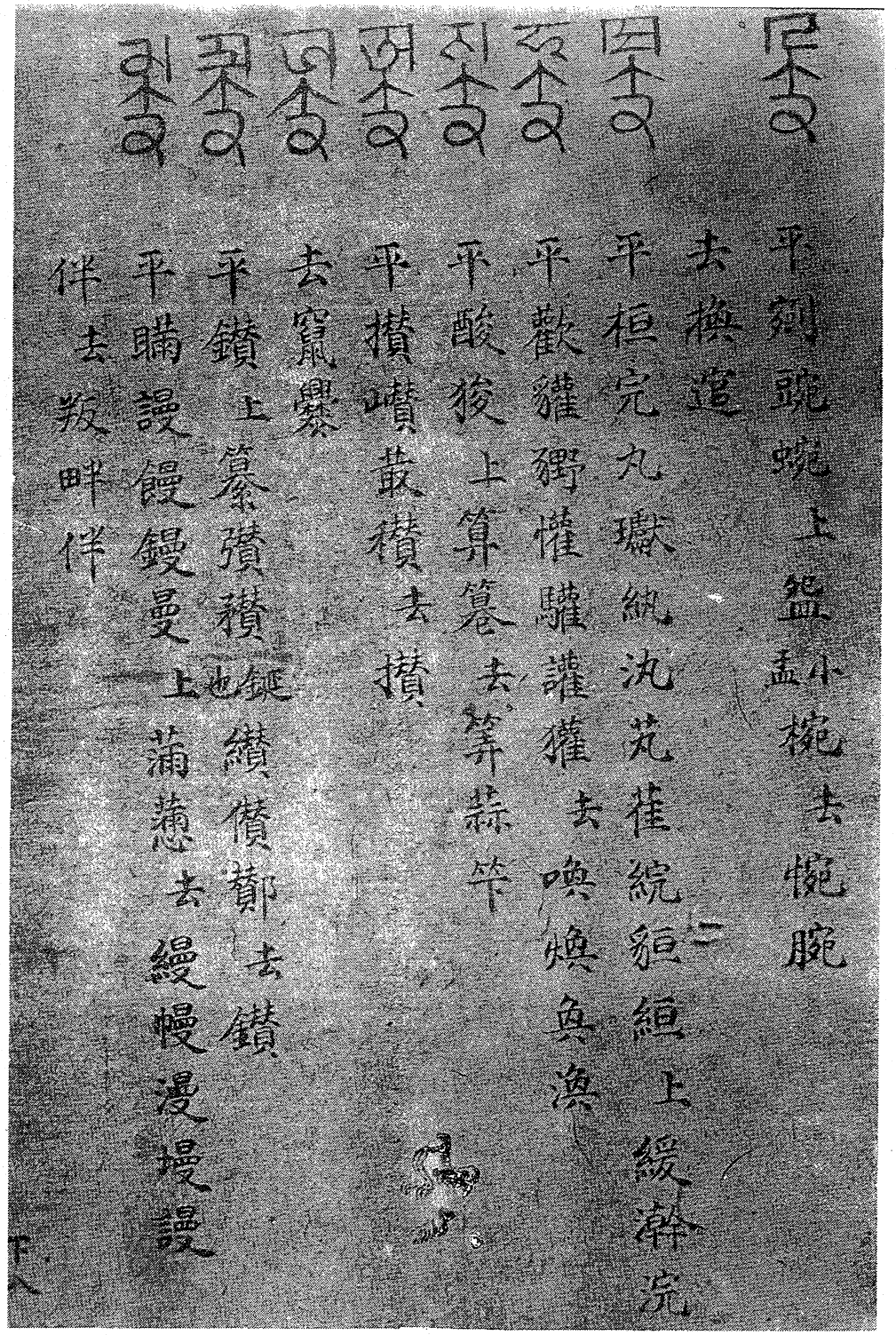
平舒行去岸諒行暗
平看利上侭行去侭看行
餘研
平干乾等肝奸玕上筍箏庭默稈去旰幹
頭顯慶去韻員轉運軍館鄆
平雲芸蕓紜耘筠雲員法上殞閫愼賓
平瓚瓫氳福上惲縕溫韞醖孝醞慍縕韞
平磌

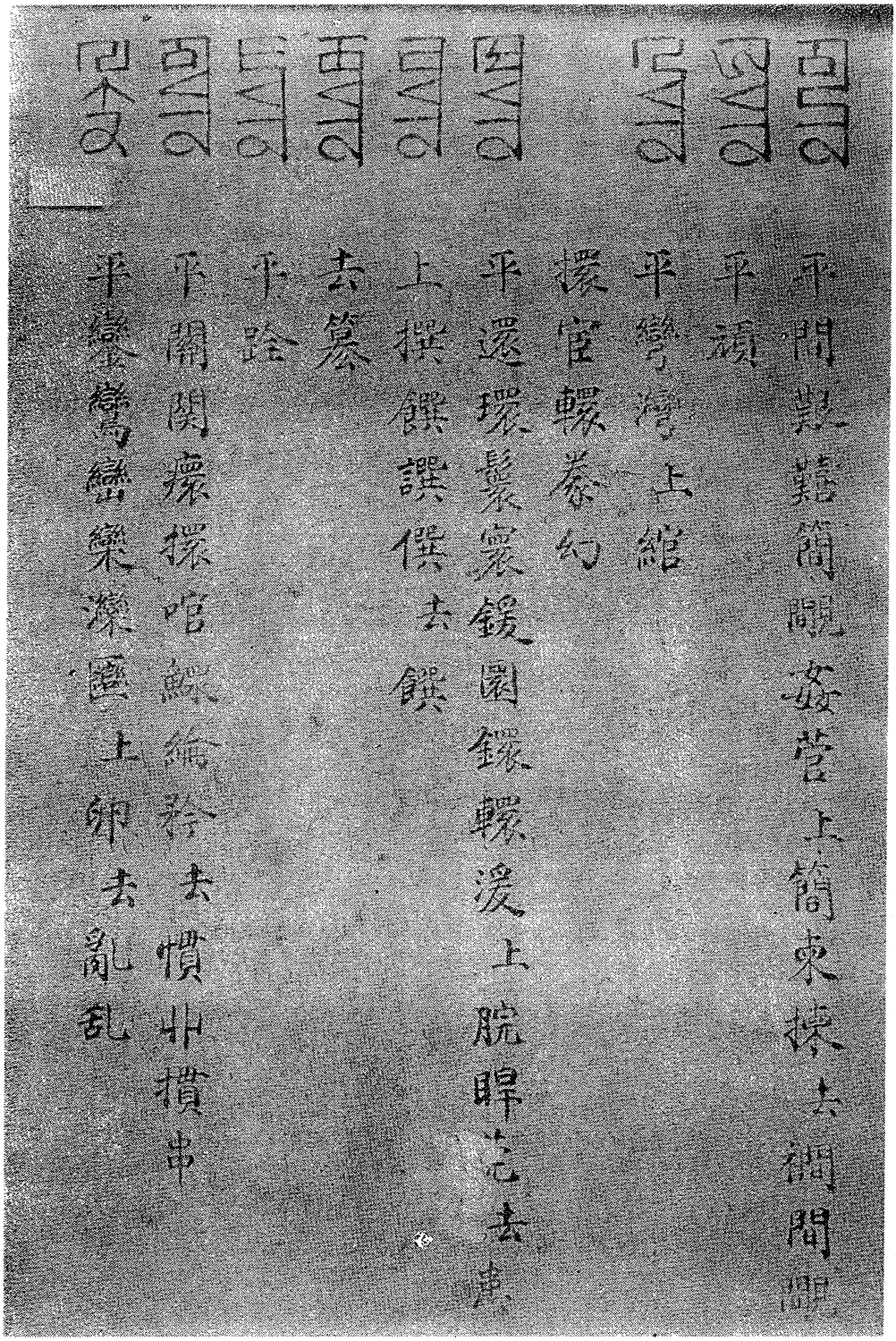

平拳板販去拳盼盼
平班頒鴻盼班般媚霧板五版板鈑蝙
上平濛屡優上校轍倏去棱較卧車綻組
上刻鏟去鏟
上睃酸琰盞
平難上報懇去難
彈彈
平擅檀禪彈驒驙上但袒誕去彈但僤灘
平灘曋噗攤上担去炭歎噗
平單鄲丹彈簞上亶蟺憚去旦悬
下去

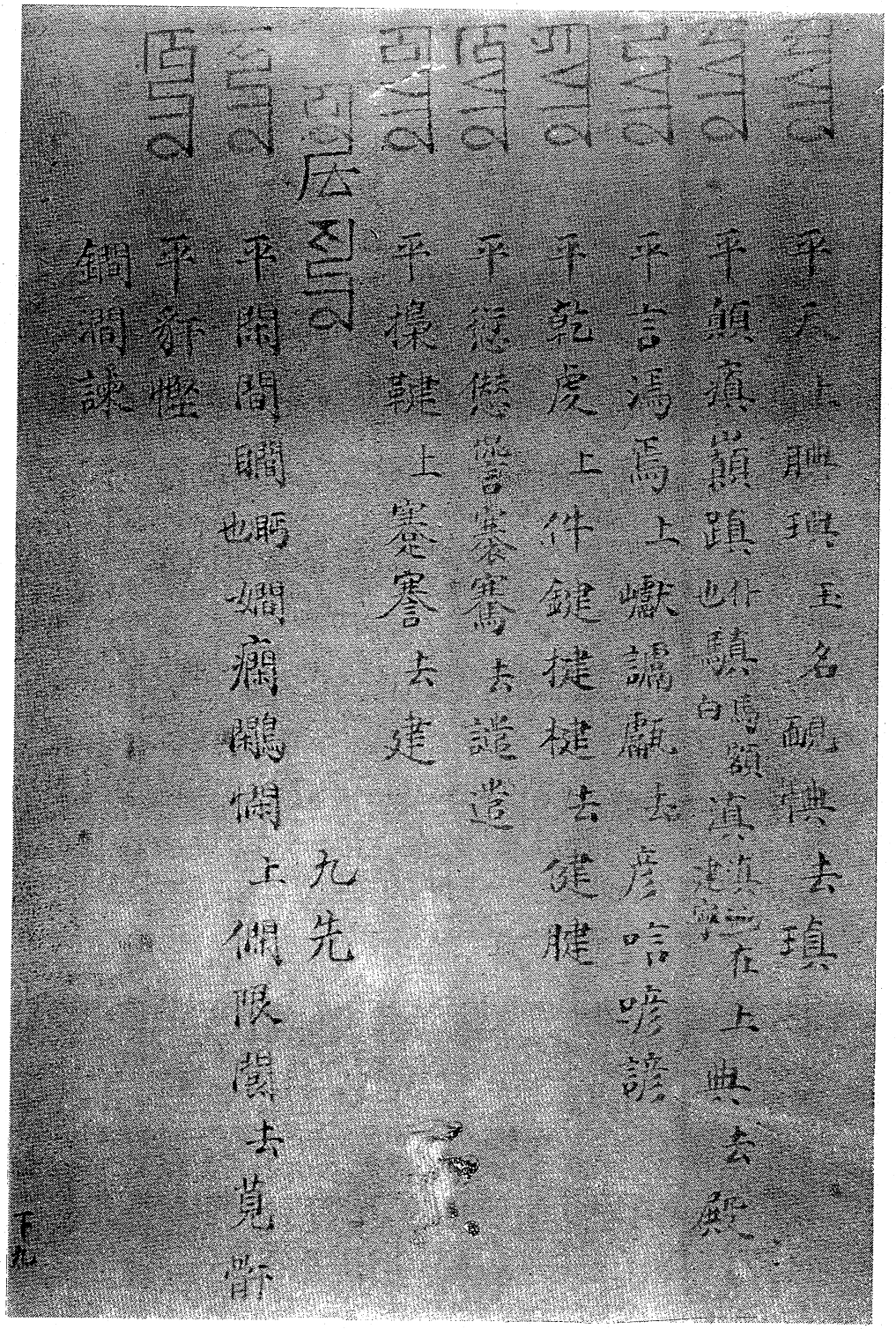

平 發 發 上 聲
平 餐 滄 去 粲 燦 璨
去 贊 讚 鄧
上 晚 婉 挽 輓 去 萬 万 蔓 曼
飯 去 皈 飯
平 蹯 蘩 蘇 樊 蠜 蠻 頻 燔 蕃 膰 璠 笲 袢 上
返 去 眅 眅
平 番 飜 旛 番 幡 蕃 藩 轓 繙 反 上 反 叛 阪 坂
平 蠻 鸞 去 慢 嫚 謾 縵
去 瓣 辦 辨


平岈刓怃坑鋆去琉妧斌
平平斕蘭瀾闌欄攔讕幱上嬾賴去爛讕
平平顏上眼去鴈膺
平安窜去按案
閑駢
平寒韓翰汗上旱去翰捍焊釬汗悍瀚
平罕暵熯去漢暵熯
平刪訕潸上山上潸產產澹去訕汕
上皺縐傘去散
下文

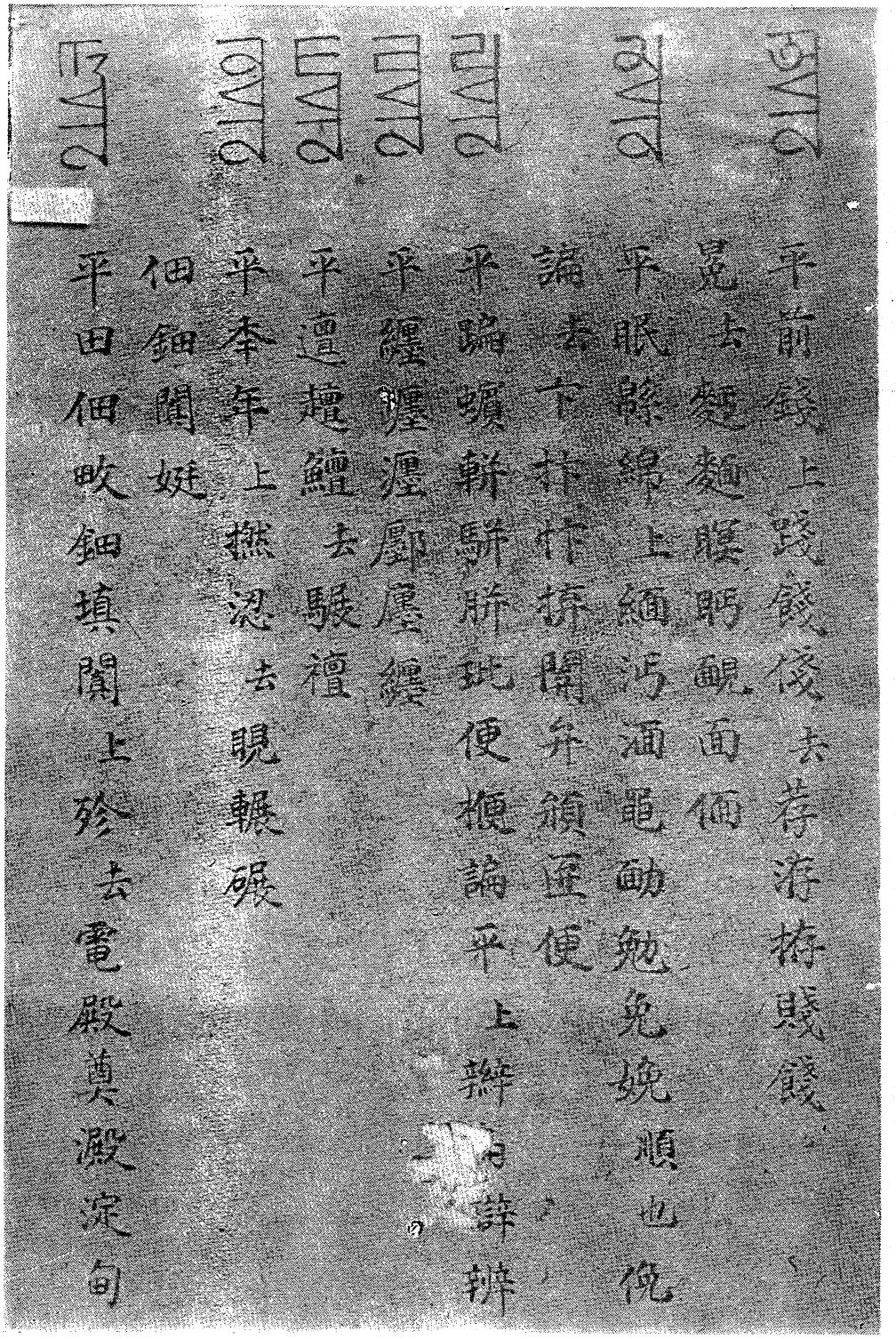

平槃盤栱瓣磻磐鞶胖般槃蓽繁蟠弁上
平潘拌去判洋洴
平黏般去半絆
上暖煖煖餪去懊
平團摶敦漙上斷去段
平滿上瞞去衆禄
平端上短去鍛斷斷
平寬髖上款梡
貫裸館舘瓘灌鸛雚冠盥觀
平官莞觀冠倌棺上管筦輨盥悳琯涫去

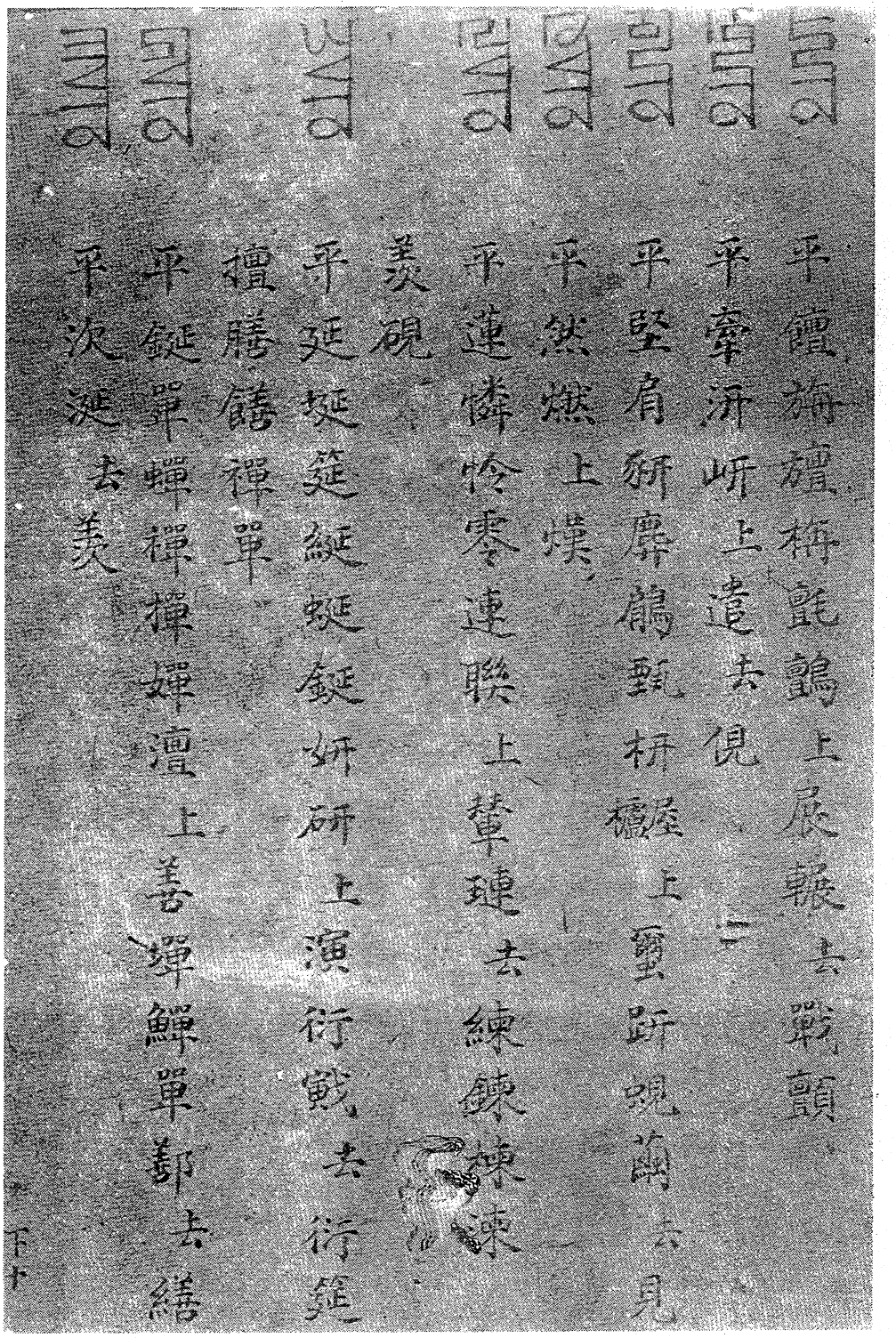


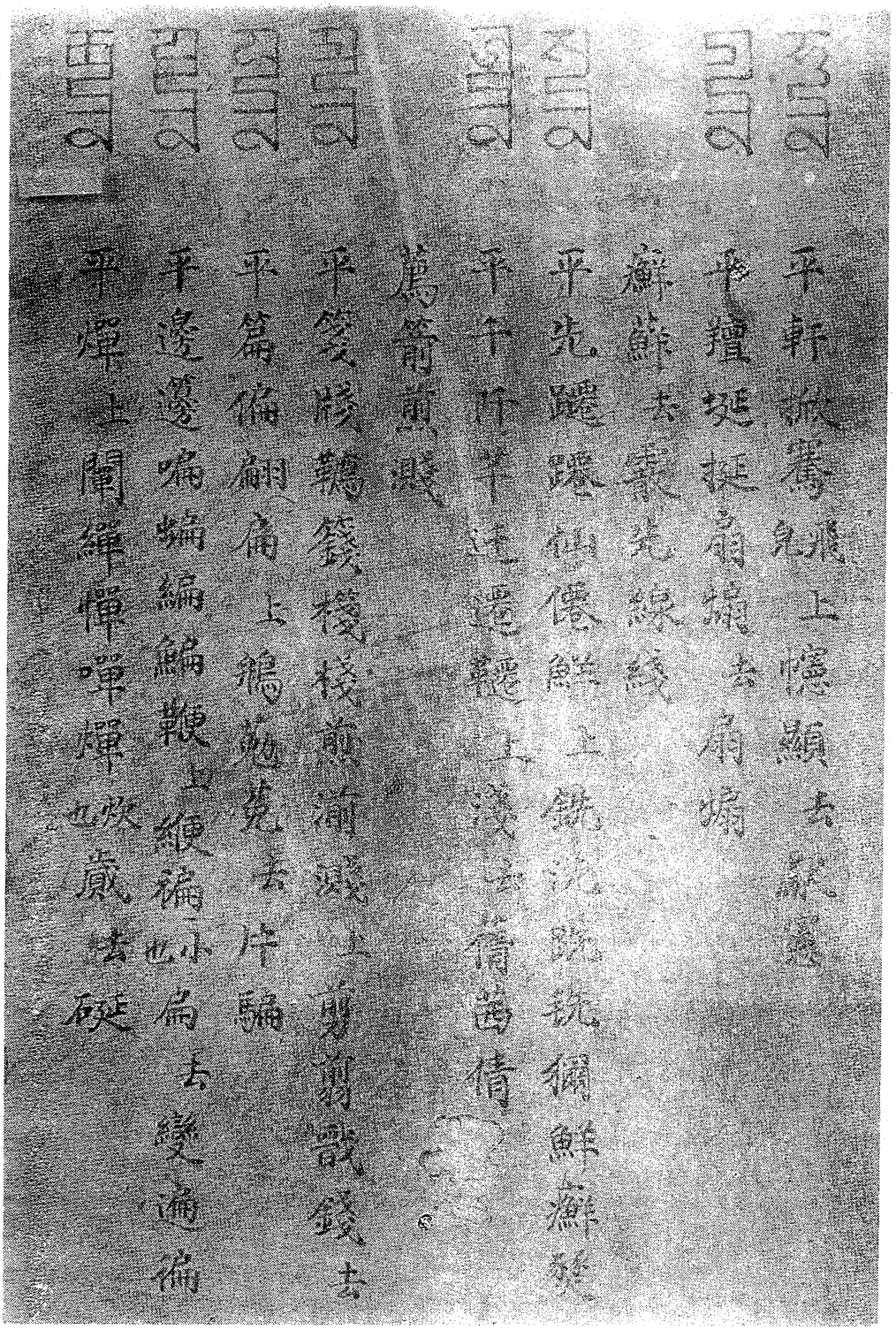




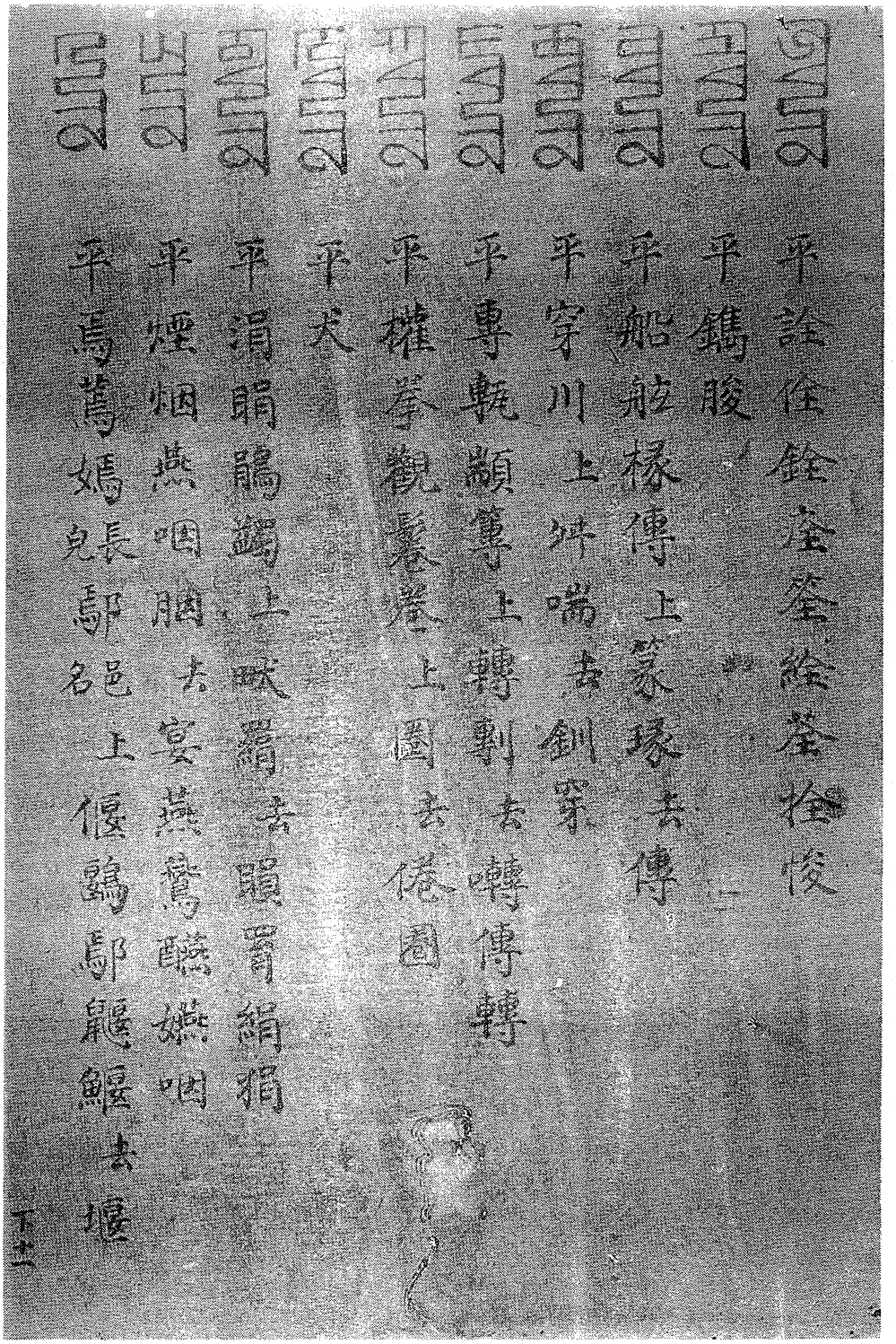
平天冠 冕旒玉名 酺旗去聲 鎮
平顛瞋顛跋 也瞋白眼貌 瞋充人切在上聲去聲
平宮湯禹上 巘讀如驗去聲 嗜嗜諺
平乾虔上件 鍵楗楗去聲 健腱
平徳德德富養富去聲 遣
平操鞬上 褰去聲 建
九先
平閒閒閑閒 也晒嫻 癲鸇悁上 儇眼上聲去見 跣
平新整
銑韻諫

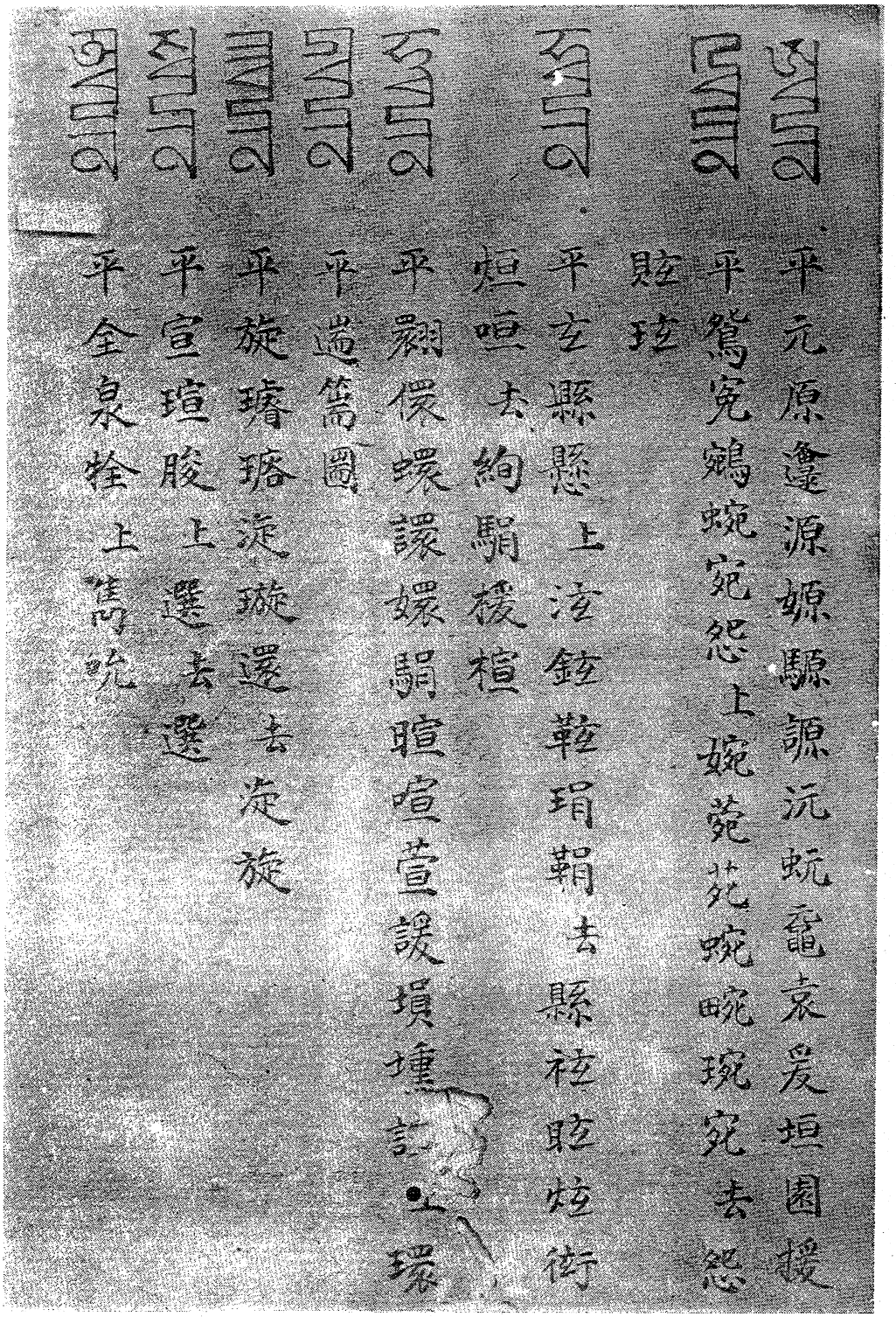

平前錢上踐錢後去荐洋梯賤錢
平覓去麵麵膜眼面偭
平眠縣線上緬汚湎電動勉
平論去面偭下并梯闢并領匣便免娩順也俛
平蹣蠙軿駢肼玭便擷論平上辨
平纏纏澱屢屢纏
平遭壇鱣去駿禮
平牽年上撚浥去睨輾碾
佃鈿闐娗
平田佃畋鈿填闐上殄去電殿奠澱淀甸

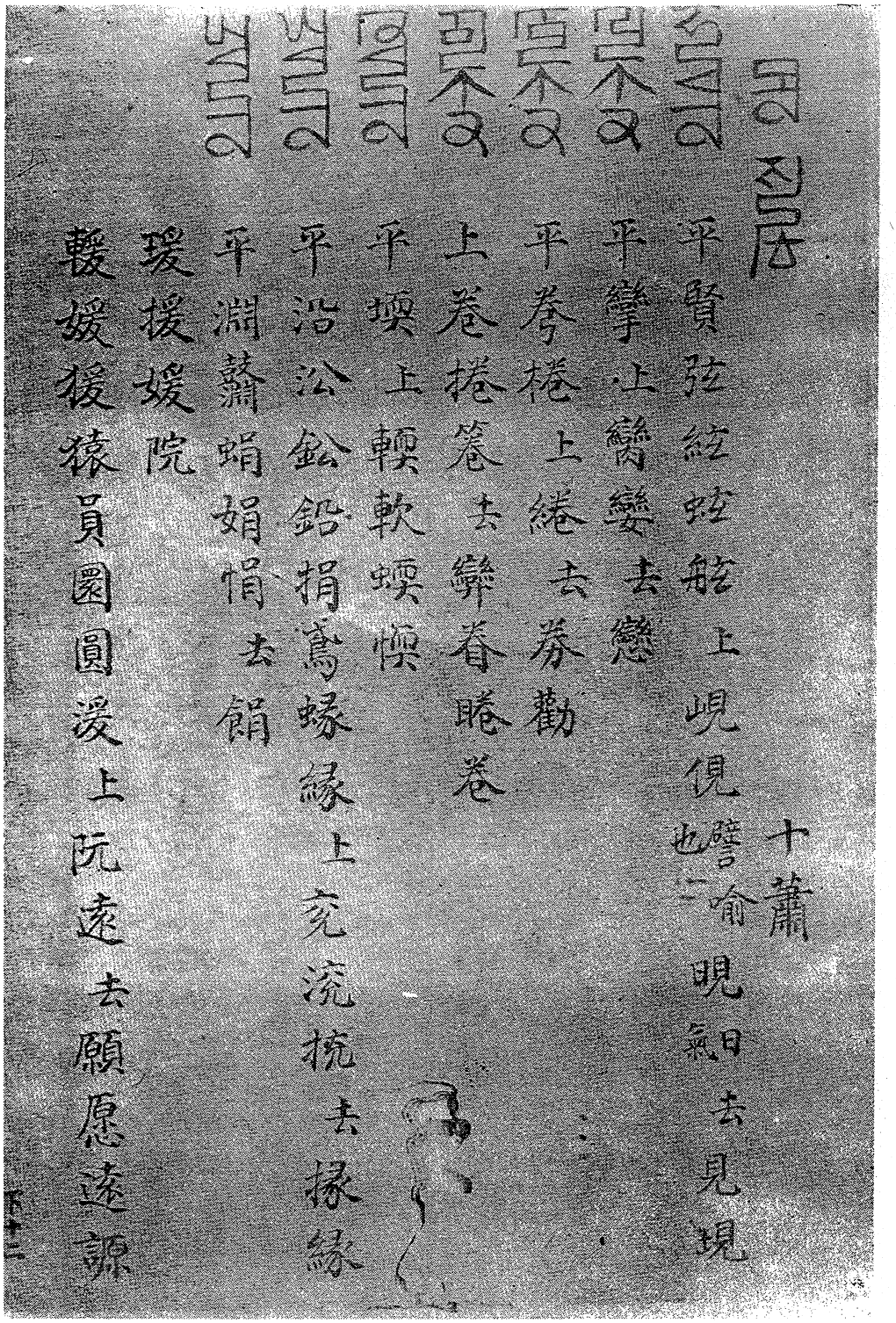




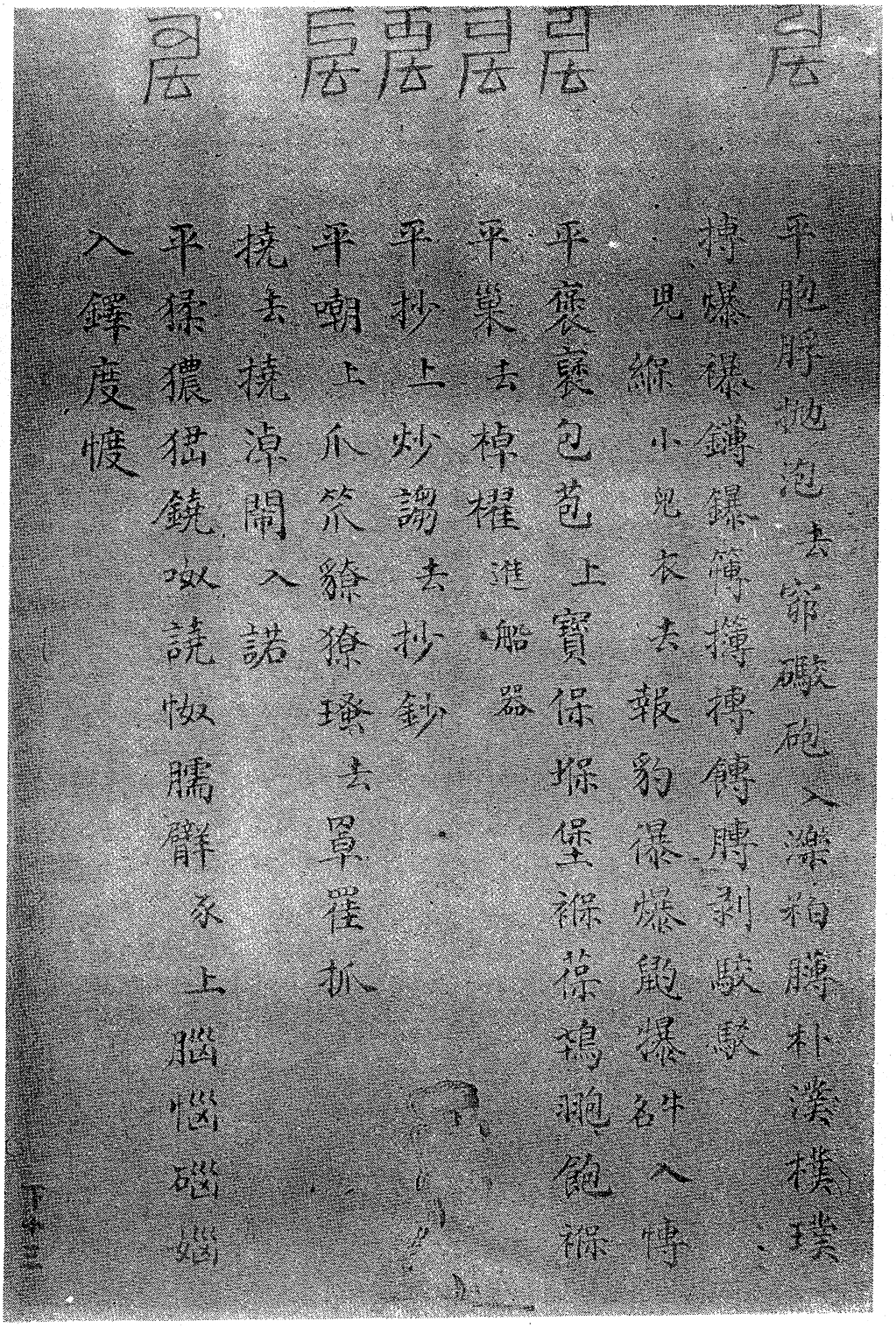
平軒旅舍兒上懸顯去歐陽
爭攘挺捉扇猫去扇猫
辭鮮去衰美線綫
平先躚躚翩僊魚上銑洗跣銑獨魚辭於
平于門羊遷遷上淺去箭薦倩
爲箭前濺
平霰綫鷹霰棧棧顏濶淺上鬱濶霰金去
平篇偏翩偏上鴘翩兒去片騙
平邊邊偏蝙編綿鞭去緶編小偏去變遍偏
平彈上闡繟憚嘽單憚也次歲去硯

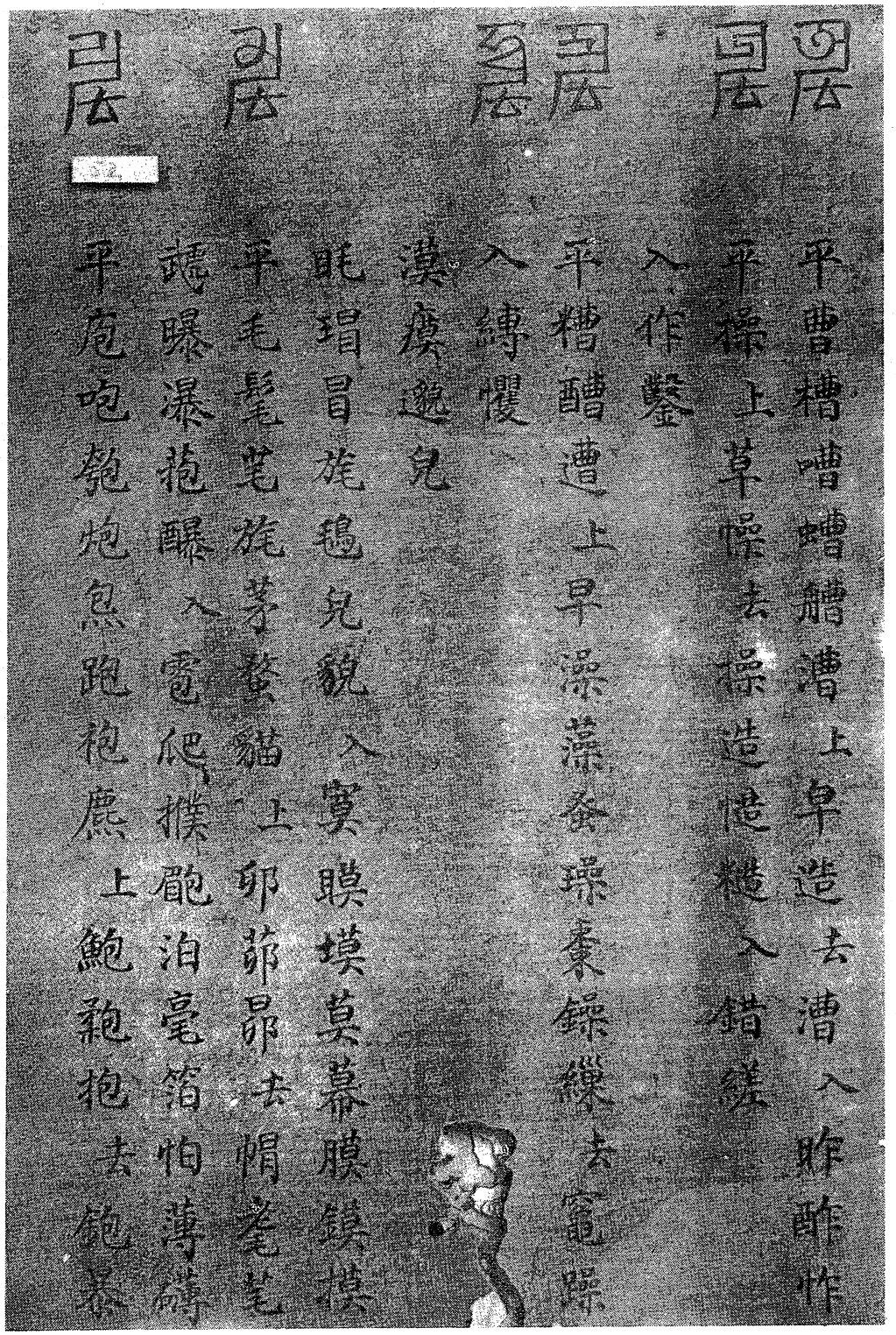


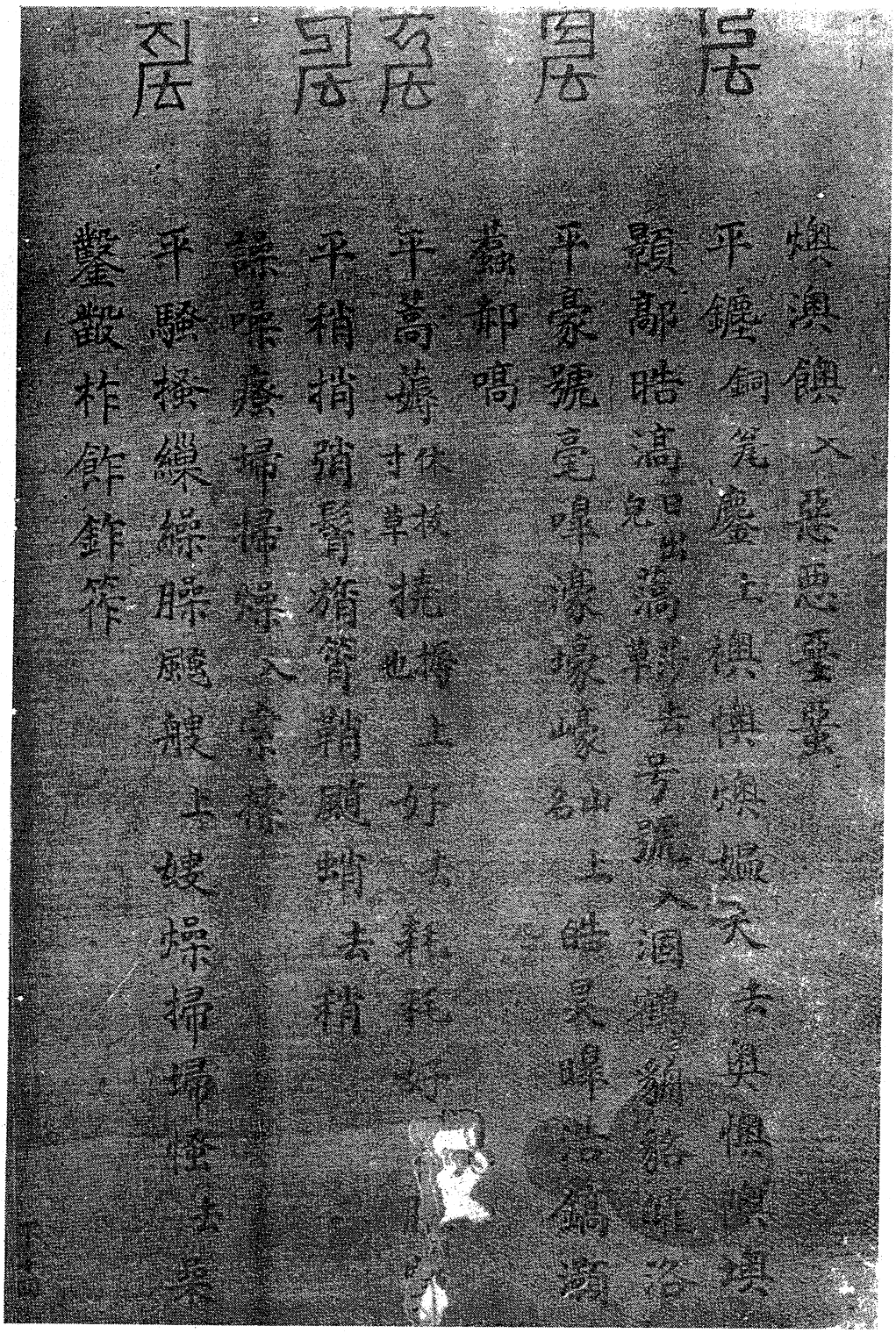

平元原邊源嫄縣諼沅蚖黿袁爰垣園援
平鴛冤鵷婉宛怨上婉菀苑宛晼琬究去怨
願玹
平玄縣懸上泫鉉鞙琄鞙去縣衒眩炫衒
炟喧去絢駽稓檀
平翾儇蠉讙蠉駽暄喧萱諼瑗圜言環
平遄篇圜
平旋璿璇淀旋還去淀旋
平宣瑄朡上選去選
平全泉栓上筌畎



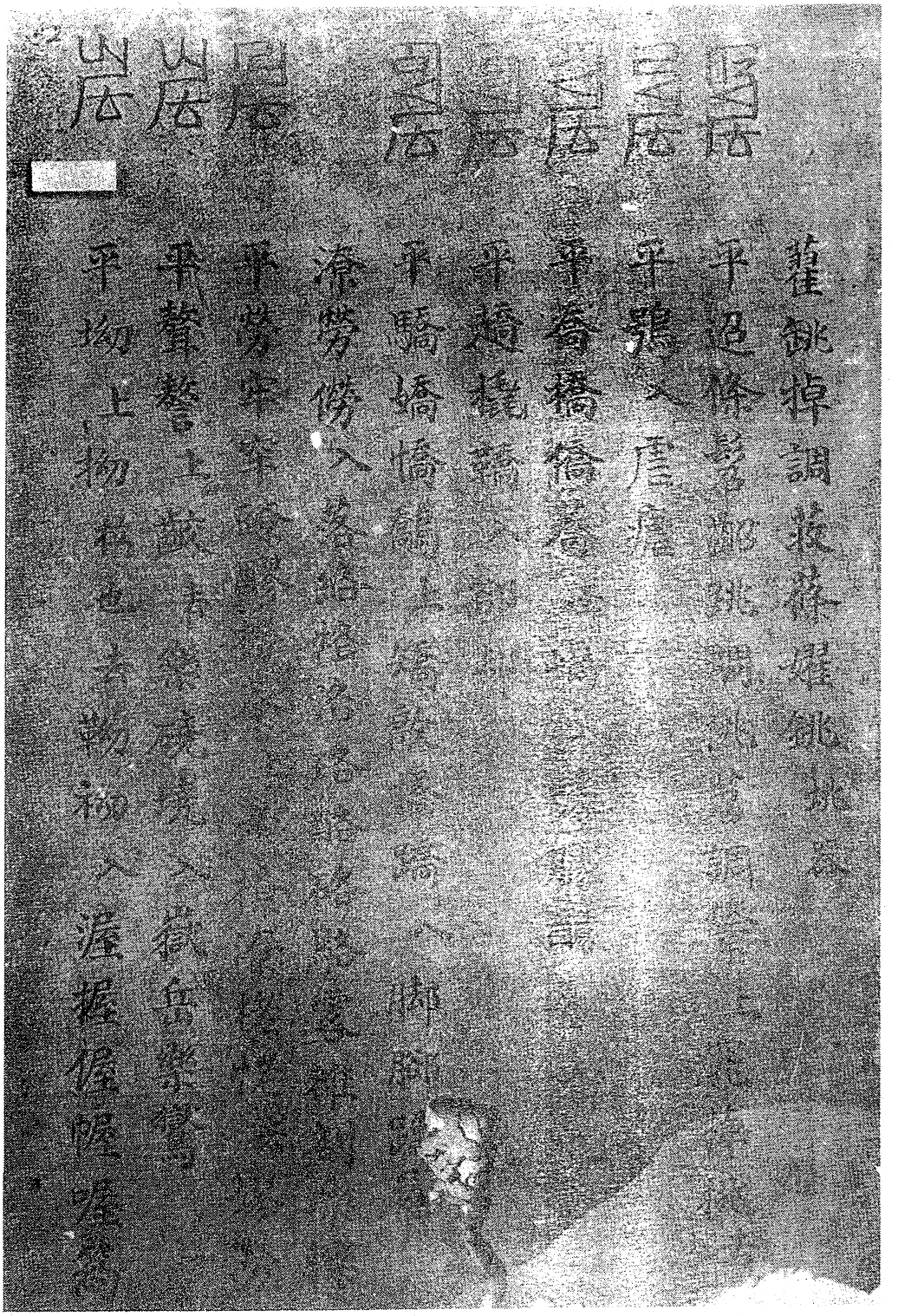

屈
屈
屈

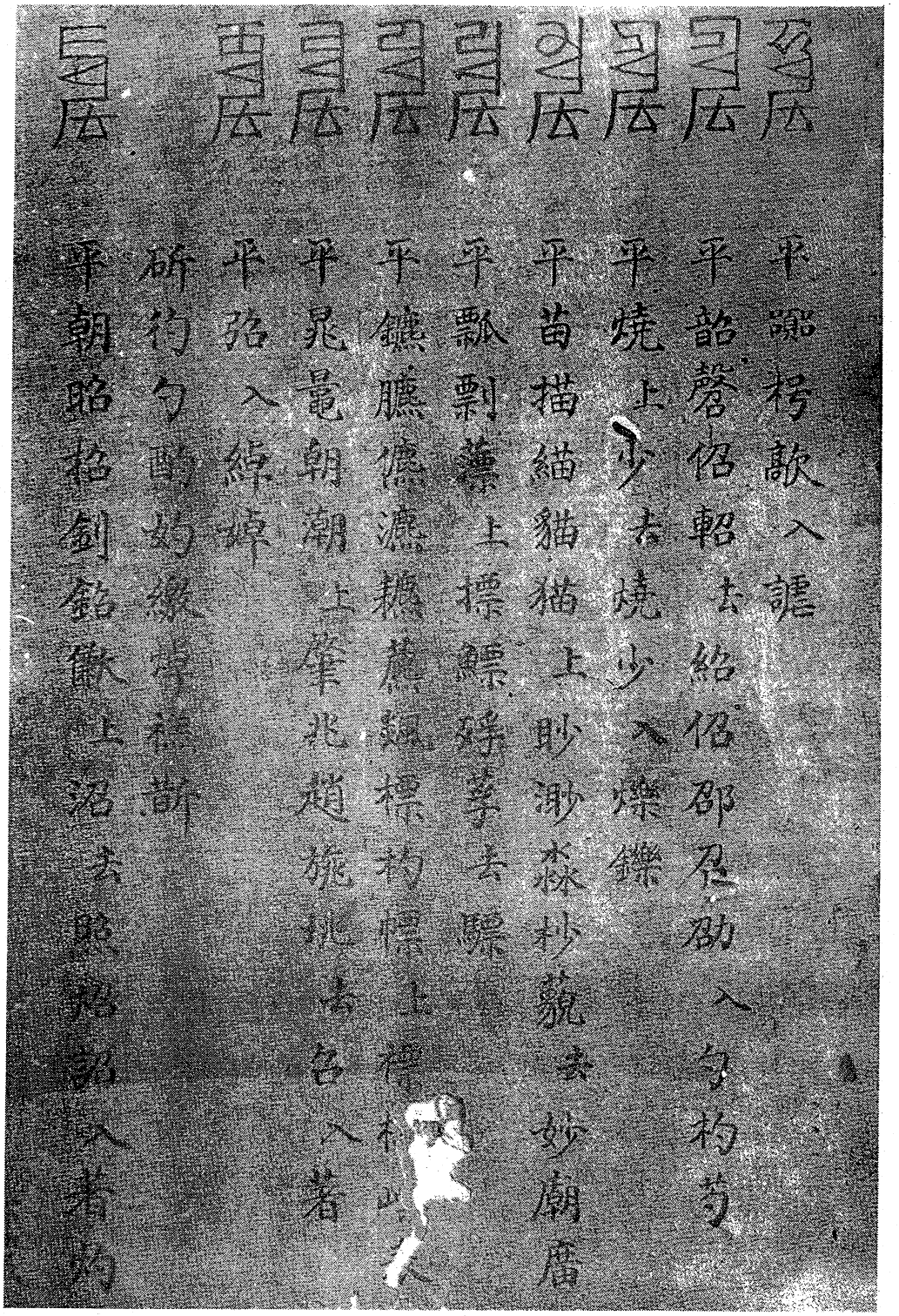

平胞肺泡去節駁砲入樂柏膊料業模業
博爆襟鑄鑤簿摶稼傳膊剝駁
兒綵小兒衣去報豹爆爆鎗駁
平褰褰包苞上寶保摽堡褓保鴇鞄飽褓
平巢去棹襬進船器名牛入博
平朝上朴笊簝獠璈去單罹抓
撓去撓凉鬧入諾
平猱獷猖鐃呶譊帳聲永上腦惱碰蛹
入鐸度踱

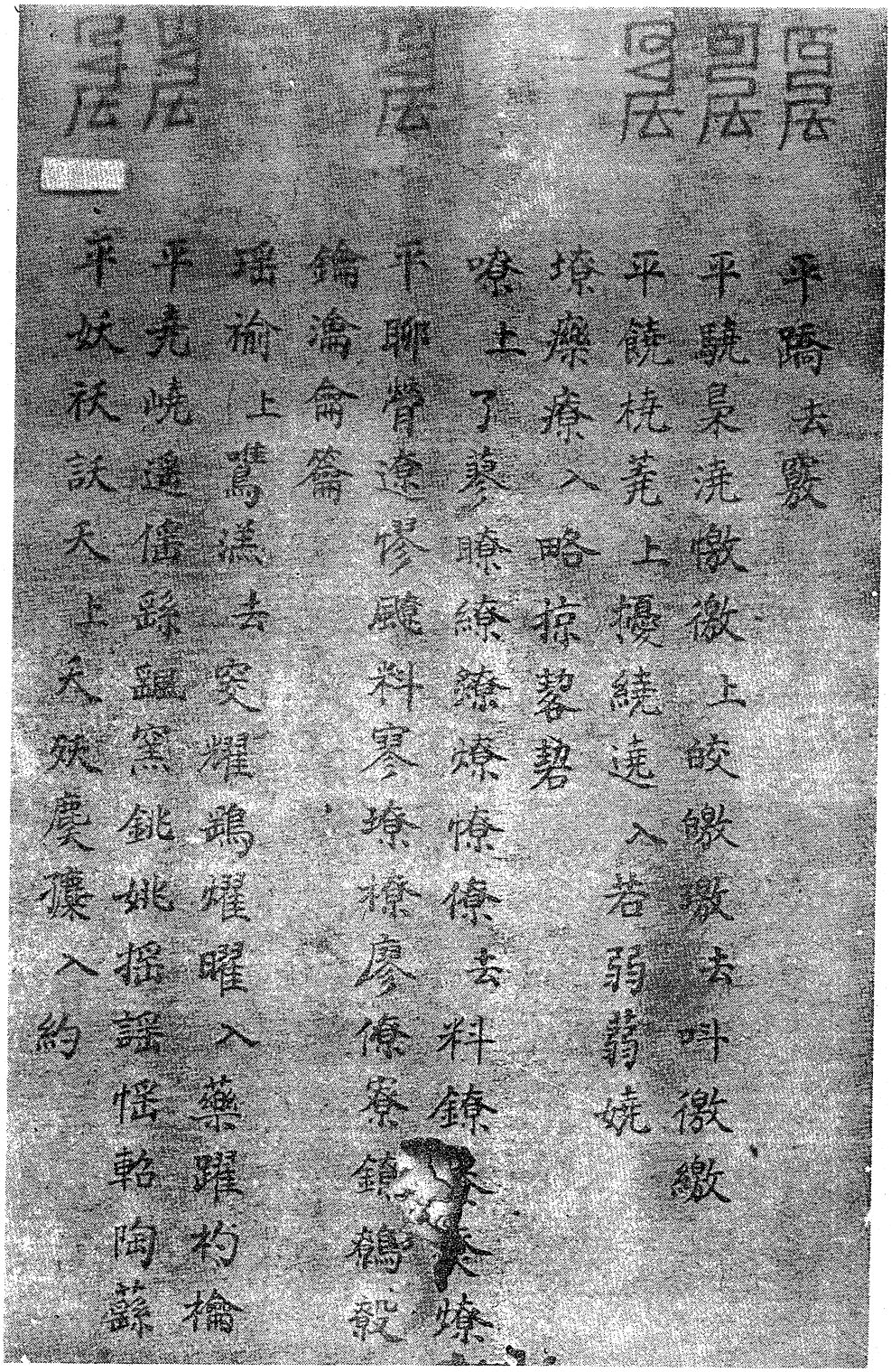

曰层
平曹槽槽槽槽上拿造去漕入貯酢作
曰层
平糟上草曝去操造慥檚入錯箴
曰层
入作鑒
曰层
平糟醩遭上早澡藻養璨棗鑿繅去竈躁
曰层
入縛懷漢瘼邈兒
曰层
眺瑁冒旄毻兒貌入寞瞙摸莫幕膜鏌模
曰层
平毛髦旄茅蓩貓上卯節郎去帽耄耄
曰层
誂曝瀑袍醪入電皃撲龐泊毫箔怕薄薄
曰层
平龐咆匏匏炮包然跑袍廡上鮑袍抱去鮑暴

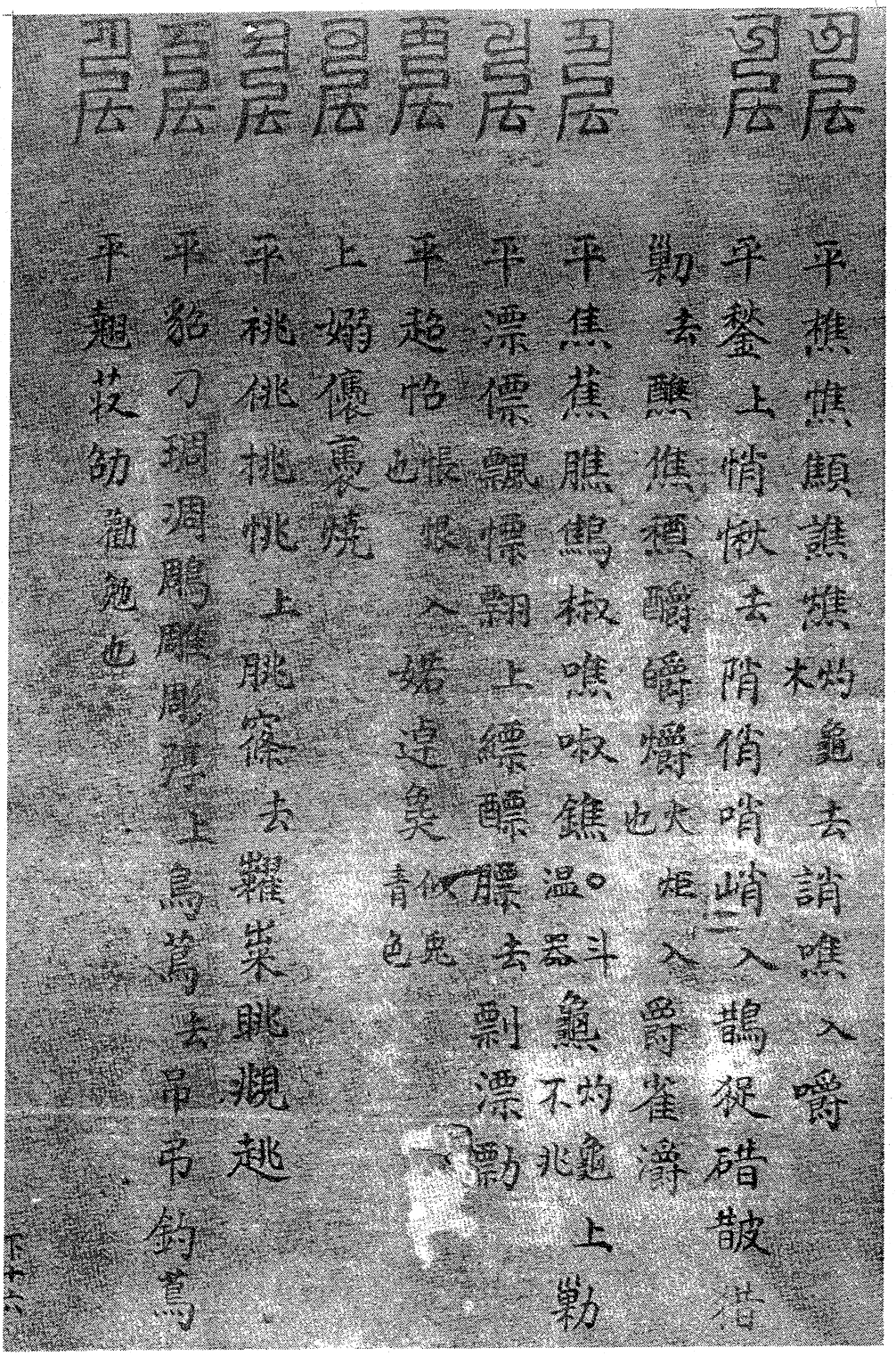


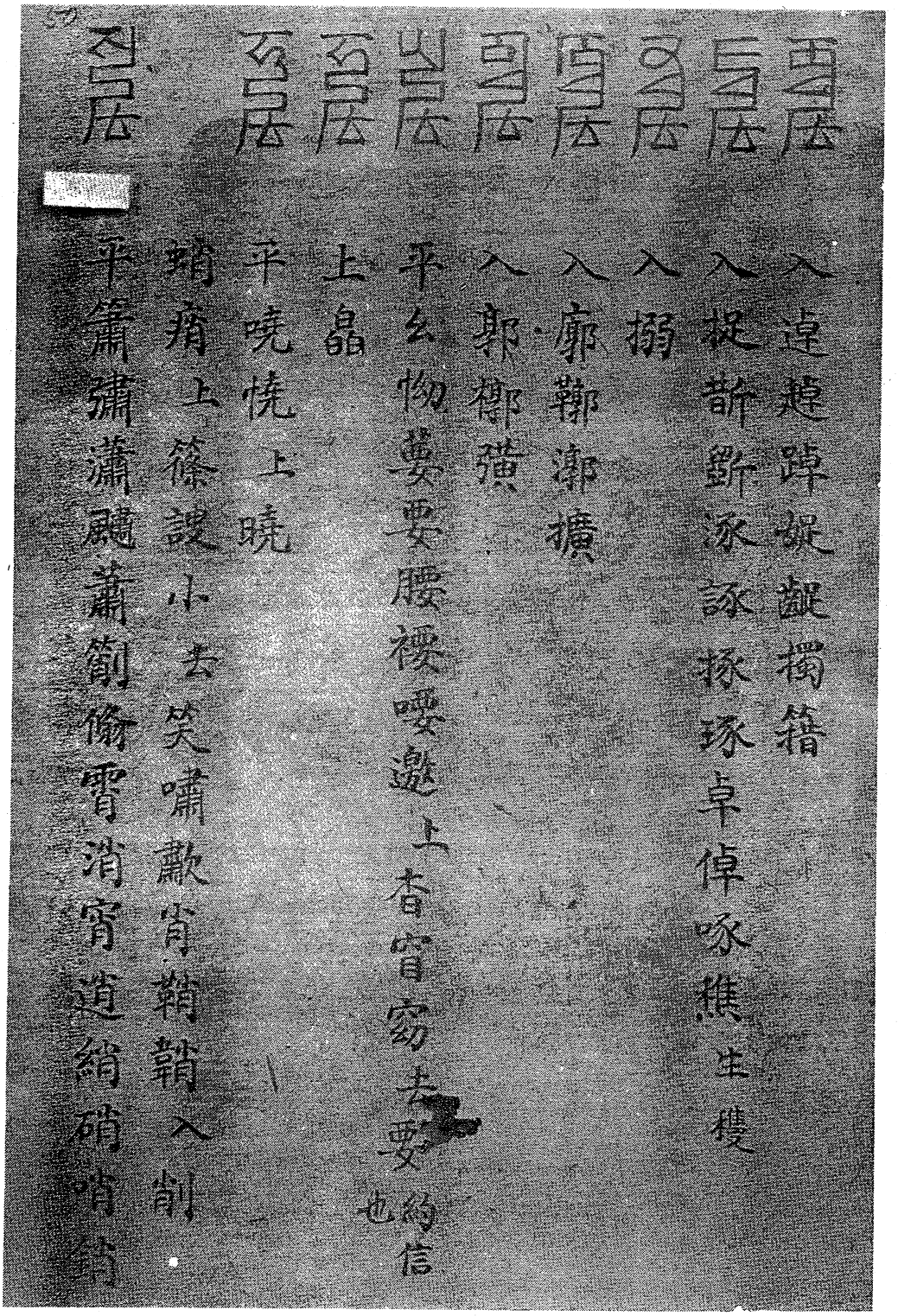
居居居居居
爍爍爍爍爍
平平平平平
鑪鑪鑪鑪鑪
銅銅銅銅銅
氣氣氣氣氣
盧盧盧盧盧
奧奧奧奧奧
爍爍爍爍爍
爍爍爍爍爍
天天天天天
吳吳吳吳吳
爍爍爍爍爍
爍爍爍爍爍
顥顥顥顥顥
鄙鄙鄙鄙鄙
皓皓皓皓皓
鴻鴻鴻鴻鴻
日日日日日
出出出出出
鴻鴻鴻鴻鴻
濛濛濛濛濛
洋洋洋洋洋
洋洋洋洋洋
華華華華華
吾吾吾吾吾
號號號號號
遨遨遨遨遨
入入入入入
洞洞洞洞洞
庭庭庭庭庭
劉劉劉劉劉
禹禹禹禹禹
錫錫錫錫錫
詩詩詩詩詩
稿稿稿稿稿
居居居居居
平平平平平
蘇蘇蘇蘇蘇
郡郡郡郡郡
喎喎喎喎喎
蔣蔣蔣蔣蔣
仗仗仗仗仗
技技技技技
撓撓撓撓撓
土土土土土
也也也也也
揚揚揚揚揚
土土土土土
勿勿勿勿勿
太太太太太
息息息息息
息息息息息
居居居居居
平平平平平
豪豪豪豪豪
號號號號號
臺臺臺臺臺
樂樂樂樂樂
濛濛濛濛濛
濛濛濛濛濛
濛濛濛濛濛
山山山山山
上上上上上
名名名名名
錯錯錯錯錯
景景景景景
縣縣縣縣縣
治治治治治
鴻鴻鴻鴻鴻
濛濛濛濛濛
居居居居居
平平平平平
縹縹縹縹縹
緲緲緲緲緲
峰峰峰峰峰
廻廻廻廻廻
路路路路路
轉轉轉轉轉
斗斗斗斗斗
牛牛牛牛牛
間間間間間
居居居居居
平平平平平
驟驟驟驟驟
嶽嶽嶽嶽嶽
瀑瀑瀑瀑瀑
布布布布布
飛飛飛飛飛
泉泉泉泉泉
仰仰仰仰仰
觀觀觀觀觀
不不不不不
足足足足足
俯俯俯俯俯
聽聽聽聽聽
有有有有有
餘餘餘餘餘
清清清清清
清清清清清
流流流流流
激激激激激
石石石石石
漱漱漱漱漱
寒寒寒寒寒
齒齒齒齒齒
居居居居居
平平平平平
縹縹縹縹縹
緲緲緲緲緲
孤孤孤孤孤
峰峰峰峰峰
頂頂頂頂頂
慢慢慢慢慢
慢慢慢慢慢
相相相相相
攀攀攀攀攀
躡躡躡躡躡
盡盡盡盡盡
日日日日日
可可可可可
以以以以以
窮窮窮窮窮
幽幽幽幽幽
討討討討討
居居居居居
平平平平平
掃掃掃掃掃
掃掃掃掃掃
淸淸淸淸淸
溪溪溪溪溪
入入入入入
白白白白白
雲雲雲雲雲
裏裏裏裏裏
居居居居居
平平平平平
掃掃掃掃掃
掃掃掃掃掃
長長長長長
松松松松松
下下下下下
清清清清清
風風風風風
徐徐徐徐徐
來來來來來
水水水水水
自自自自自
波波波波波
居居居居居
平平平平平
騷騷騷騷騷
擾擾擾擾擾
擾擾擾擾擾
風風風風風
塵塵塵塵塵
俗俗俗俗俗
事事事事事
未未未未未
曾曾曾曾曾
聞聞聞聞聞
居居居居居
平平平平平
鑿鑿鑿鑿鑿
鑿鑿鑿鑿鑿
井井井井井
而而而而而
飲飲飲飲飲
耕耕耕耕耕
田田田田田
而而而而而
食食食食食
居居居居居
平平平平平
鑿鑿鑿鑿鑿
鑿鑿鑿鑿鑿
井井井井井
而而而而而
飲飲飲飲飲
耕耕耕耕耕
田田田田田
而而而而而
食食食食食

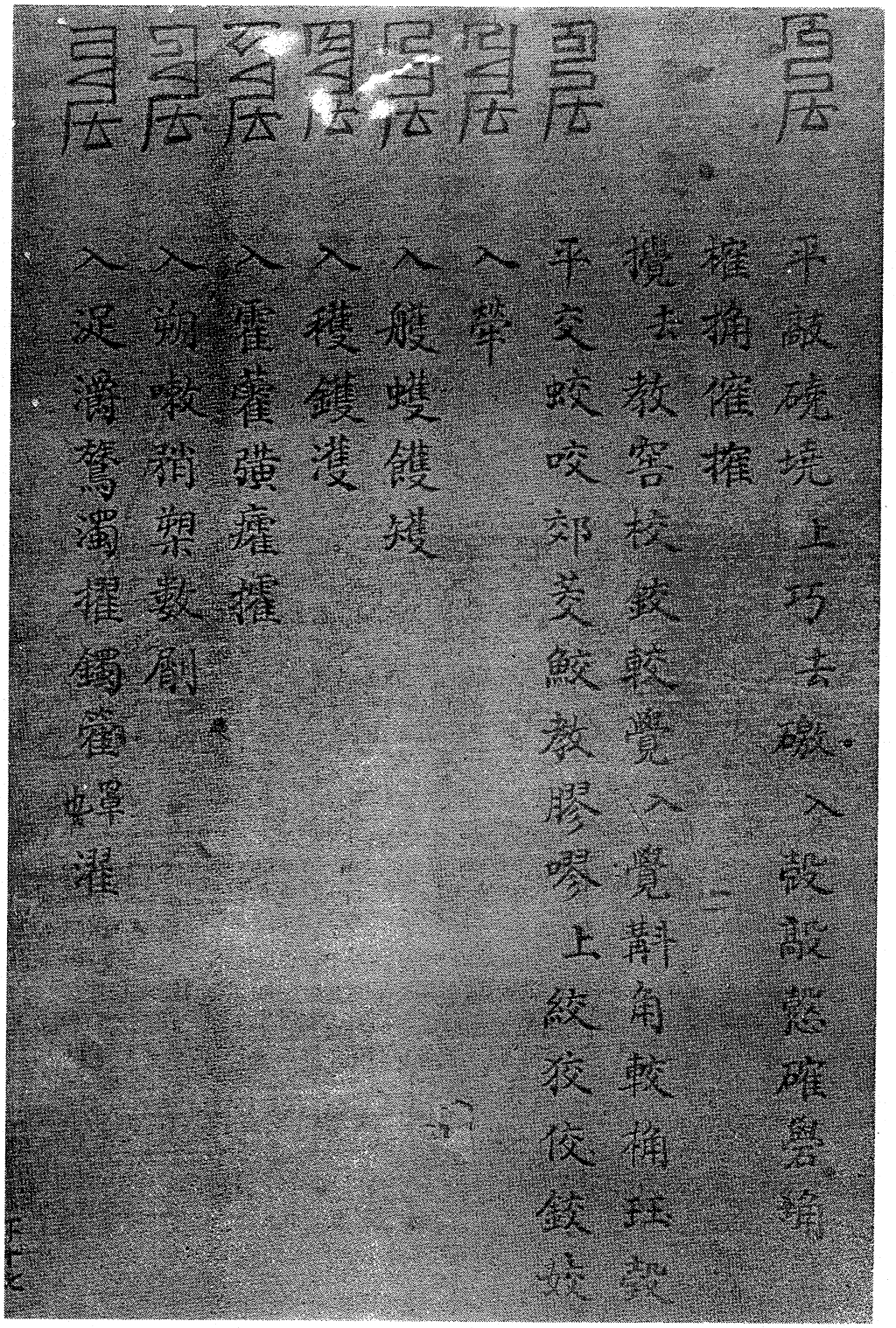


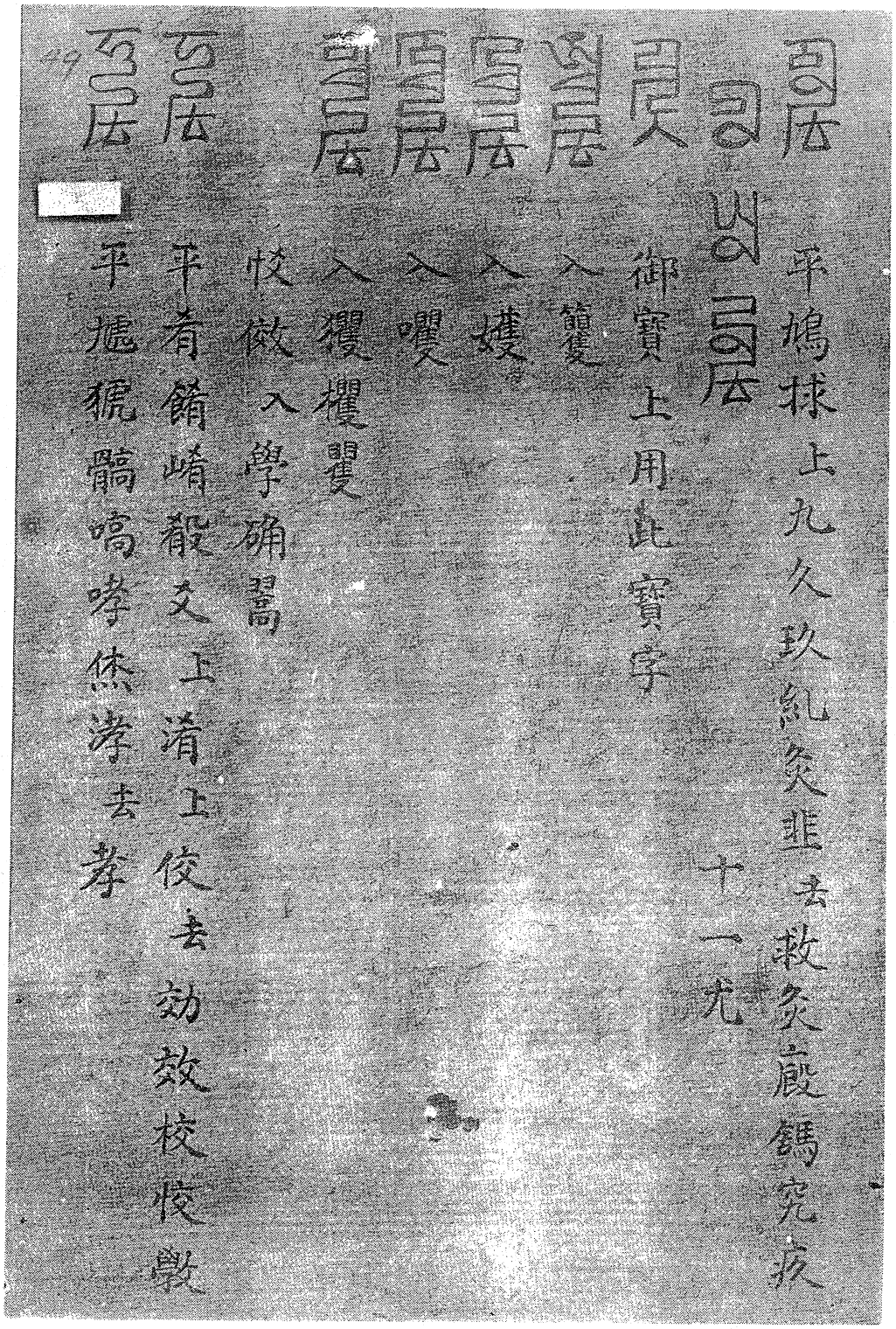

名厄 平 謡杉歌入謂
名厄 平 韶磬佰軺去絡佰邵尽劭入匀杓勻
名厄 平 焼上少去焼少入爍鑠
名厄 平 苗描緲貓貓上眇渺森杪藐去妙廟廣
名厄 平 瓢剽瀌上摽縹琼孳去驃
名厄 平 鑣膘儦儦趮蔈飆標杓幖上標木山
名厄 平 晁鼂朝潮上窐兆趙旐洮去笊入著
名厄 平 笳入綽踔
名厄 平 砑杓勺酌妁爍灼祰斫
名厄 平 朝貂招釗劍釣歛上沼去貂招入着杓

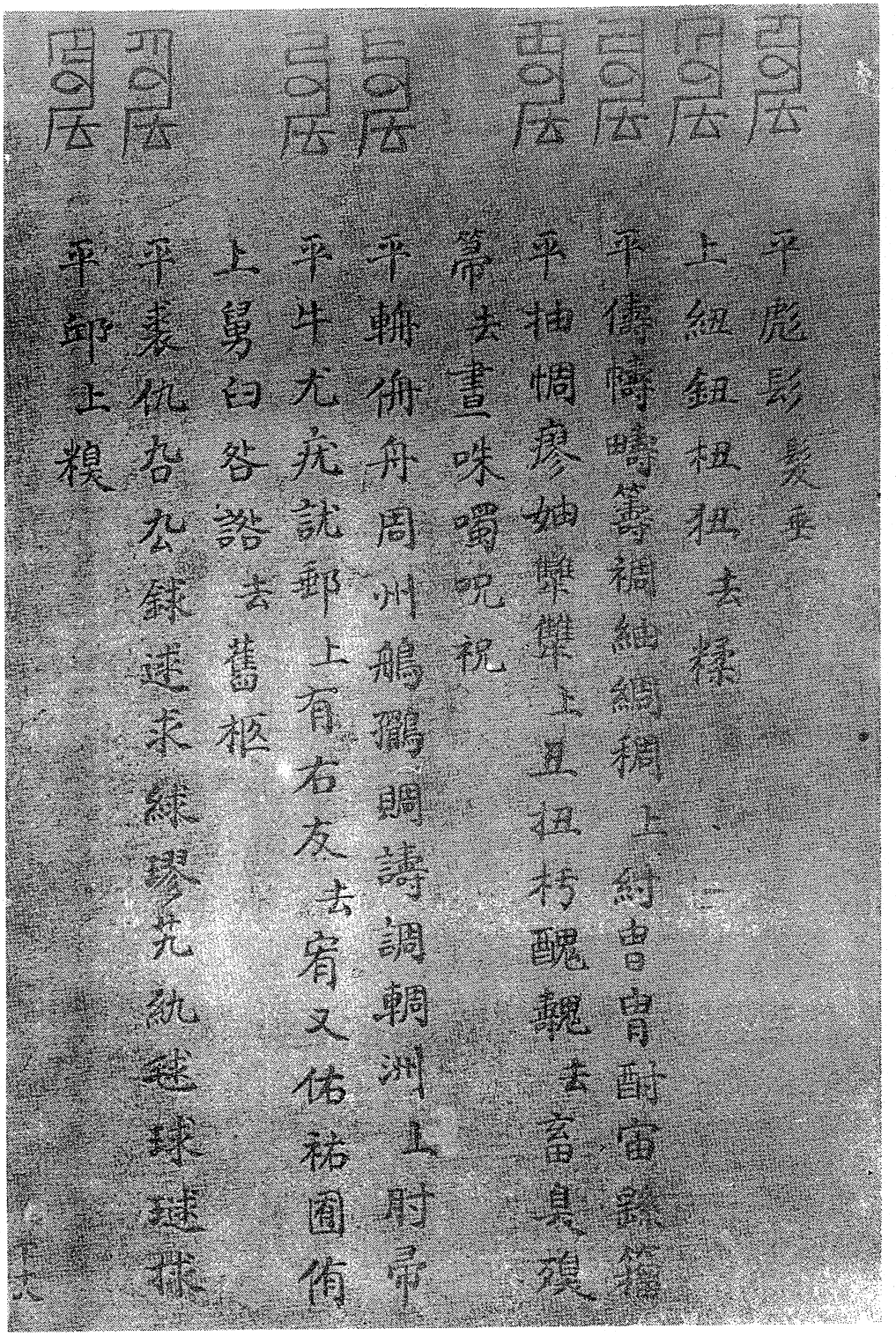


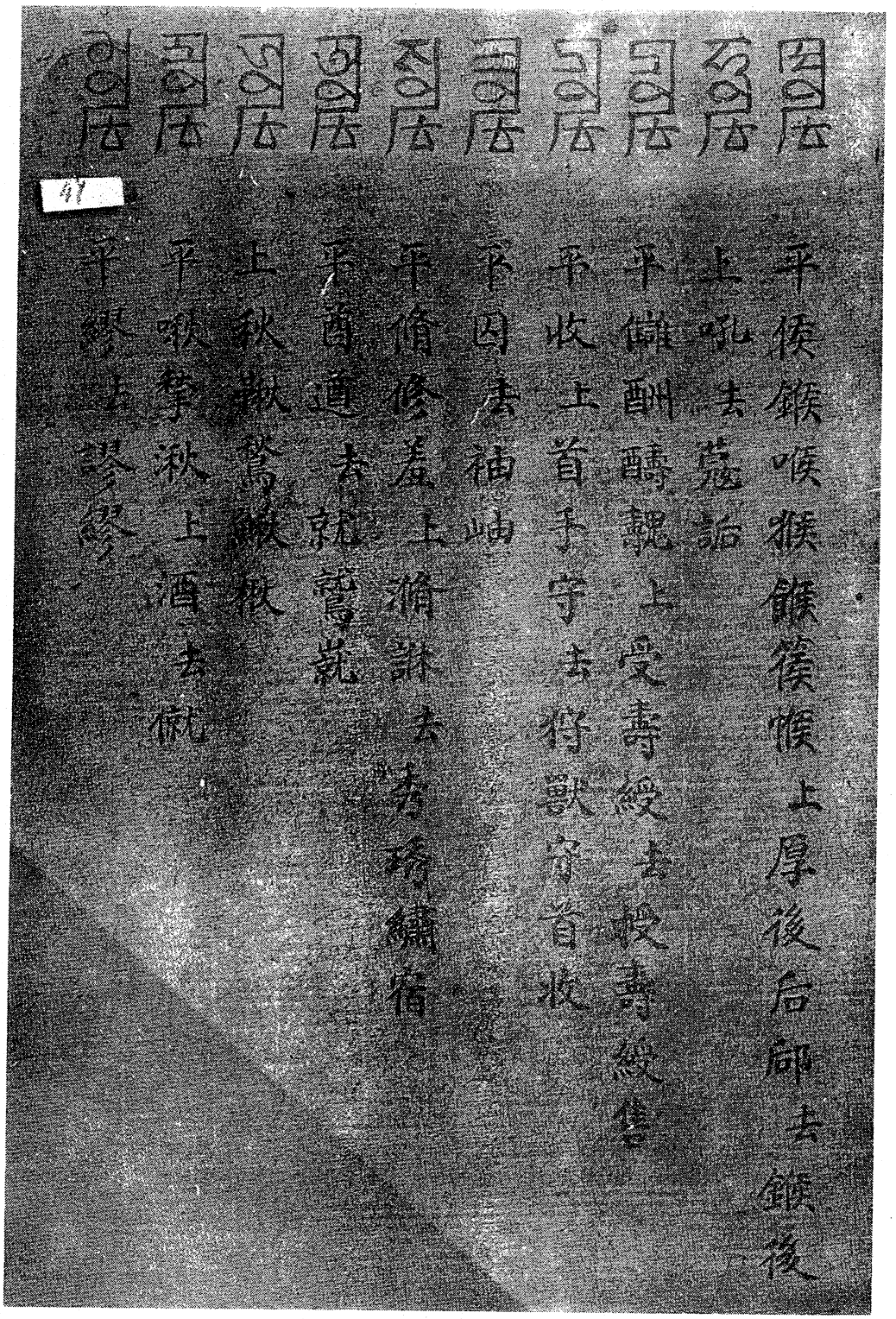


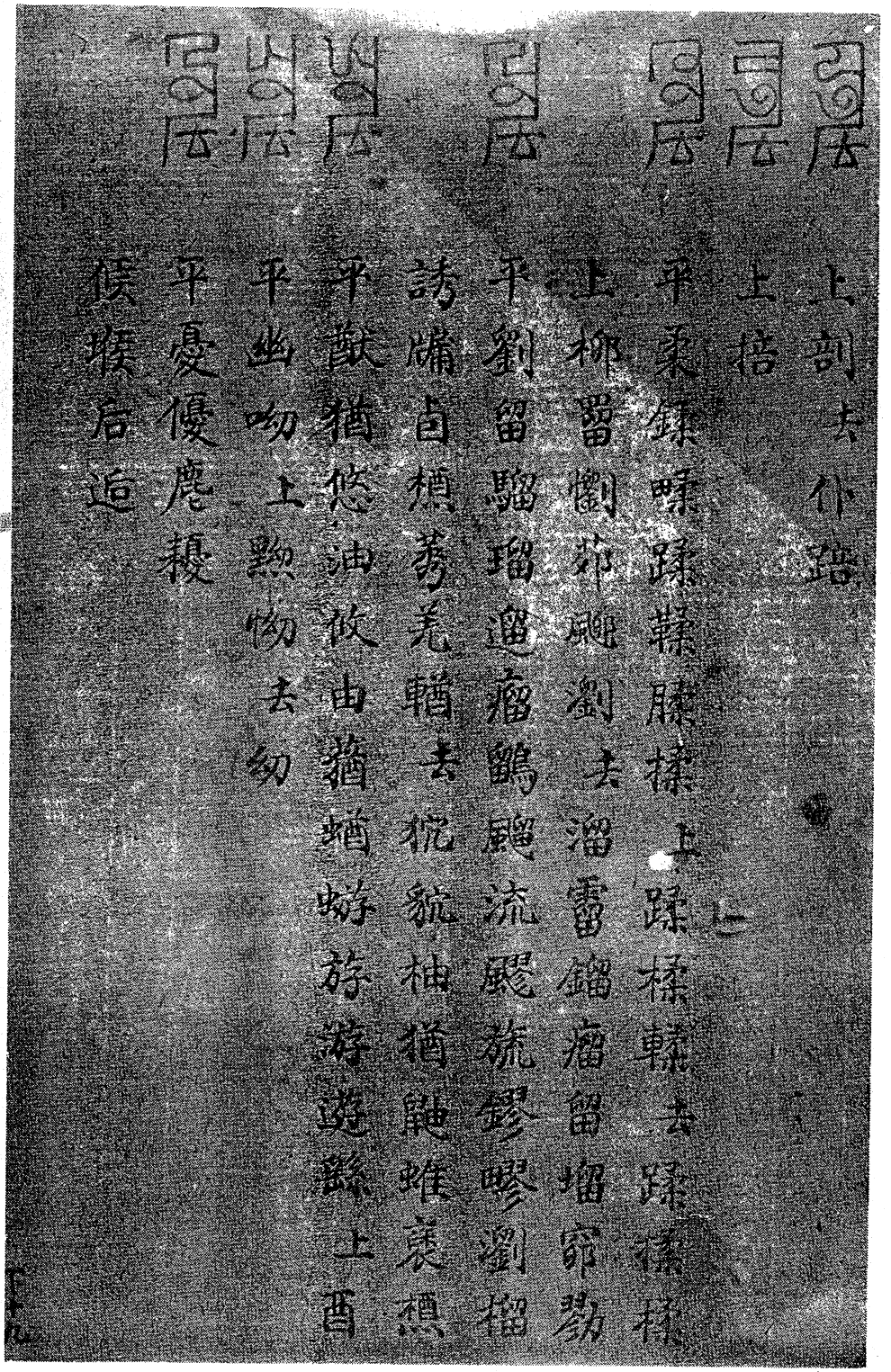

西厓入 逴躅踔躅擢籍
西厓入 捉韶斲涿詠掇琢卓倬啄焦生樓
名厓入 捌 廓鞹瀺擴
名厓入 郭槨獚 平么物夭要腰襖噢邀上杳窈窈去要約信也
名厓上 晶 平曉上曉
名厓 平簫蕭蕭颼蕭劘傚霄消宵逍綃硝哨笑

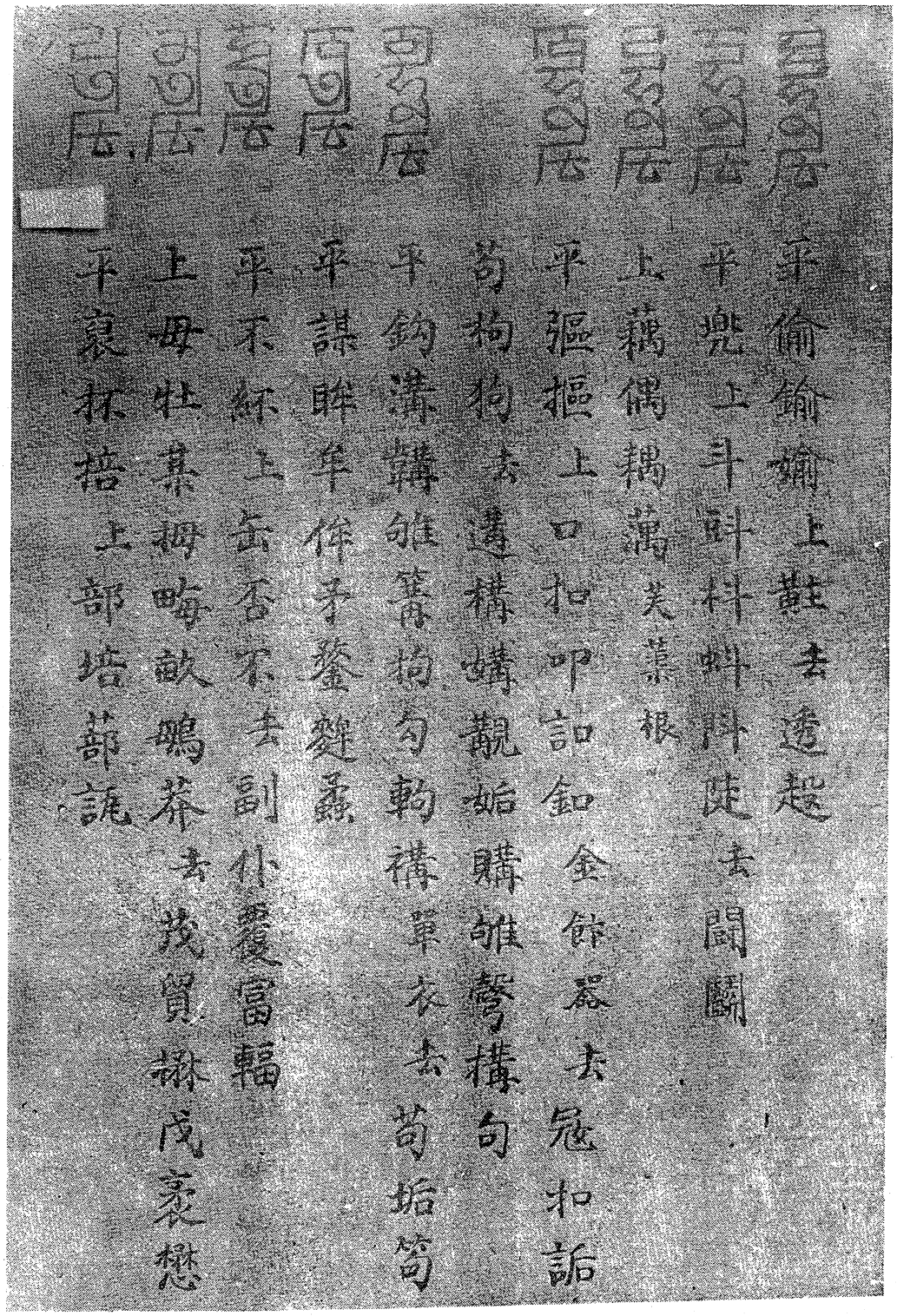



品品品

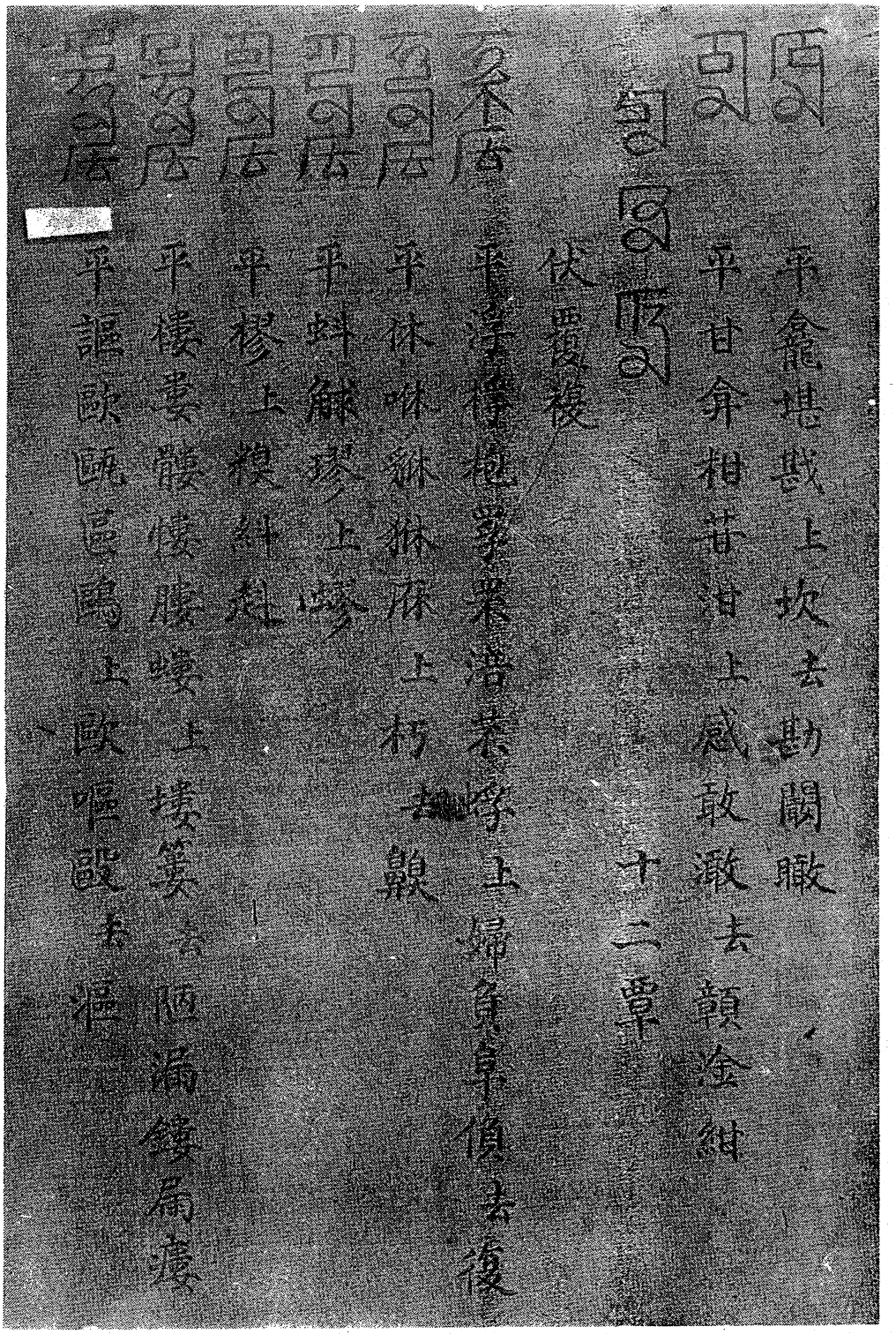


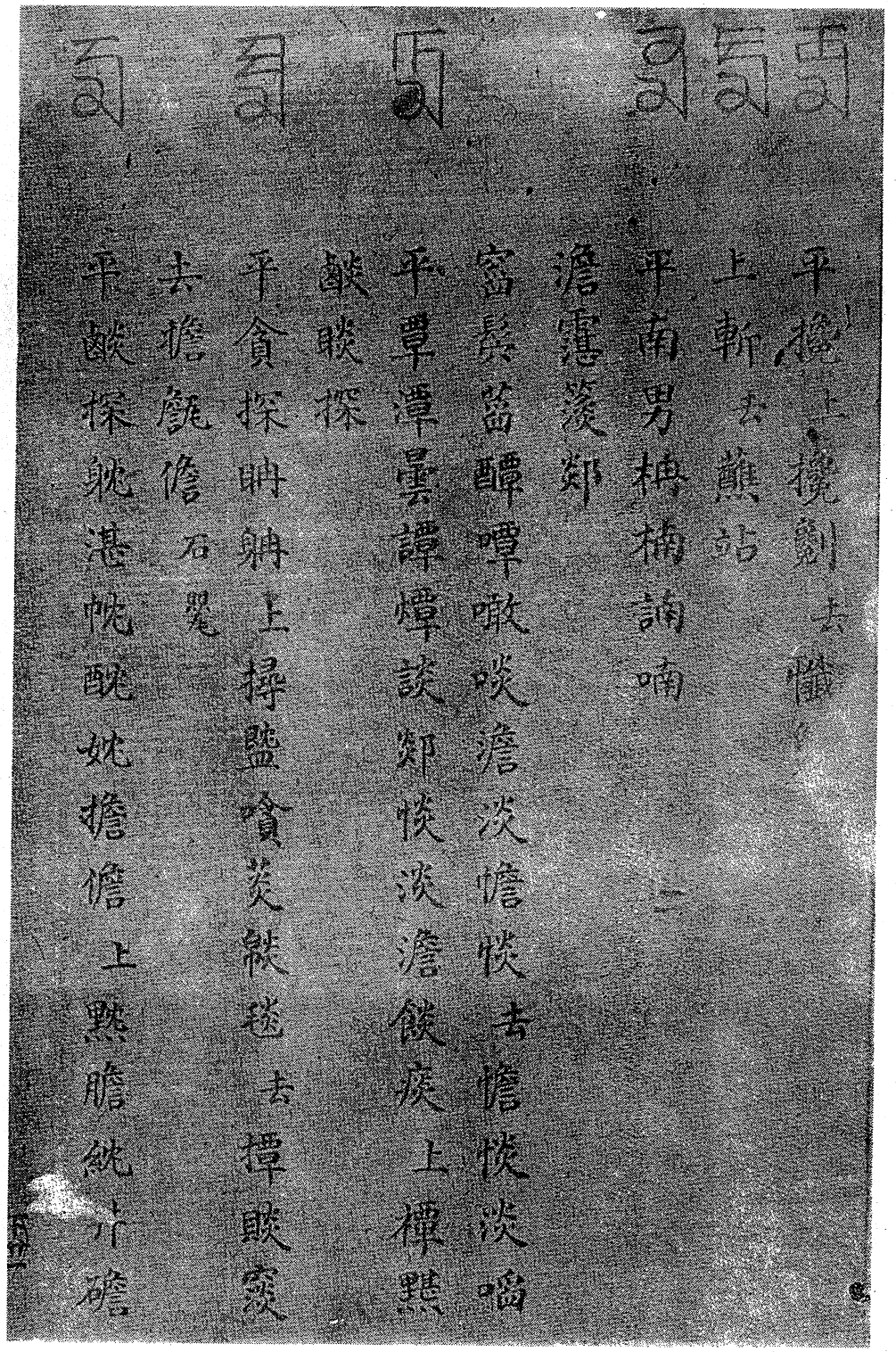

47



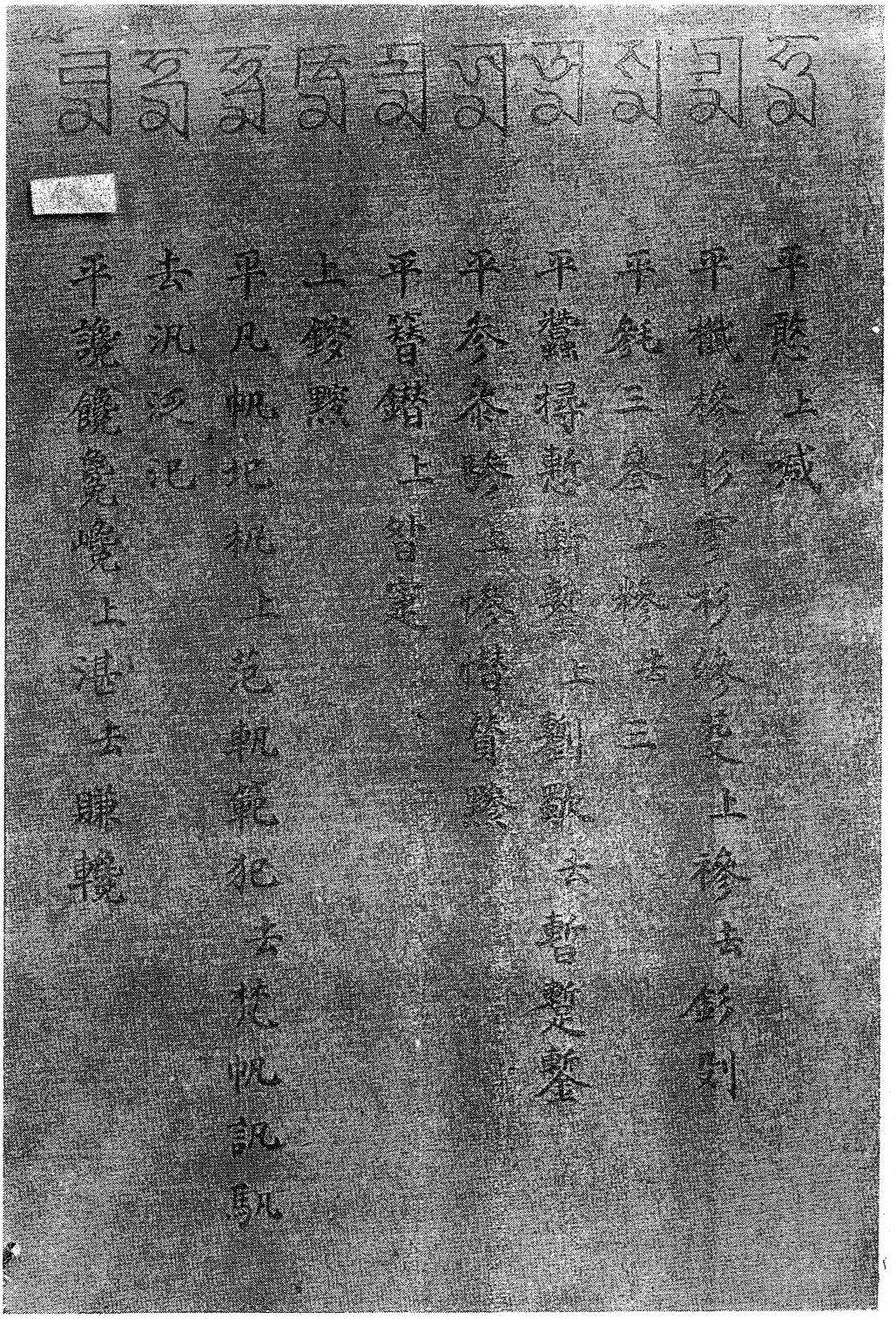




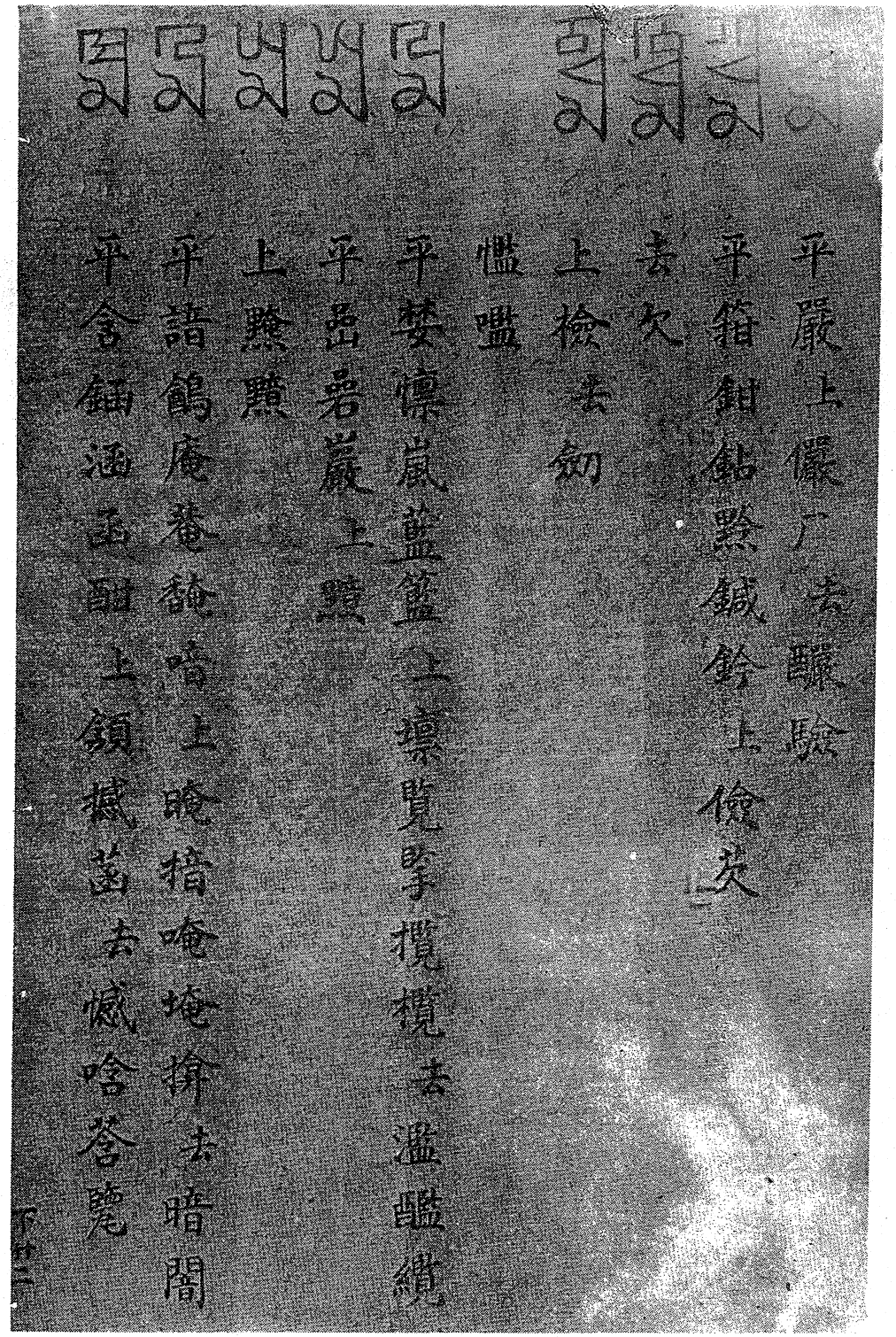

平龕堪戟上坎去勘闕瞰
平甘弁相苷泔上感敢澉去顑淦紺
十二覃
伏覆複
平涵潭覃椷蕈蟫上寑寖寢
平林啉琳淋痳上杴上杴上杴

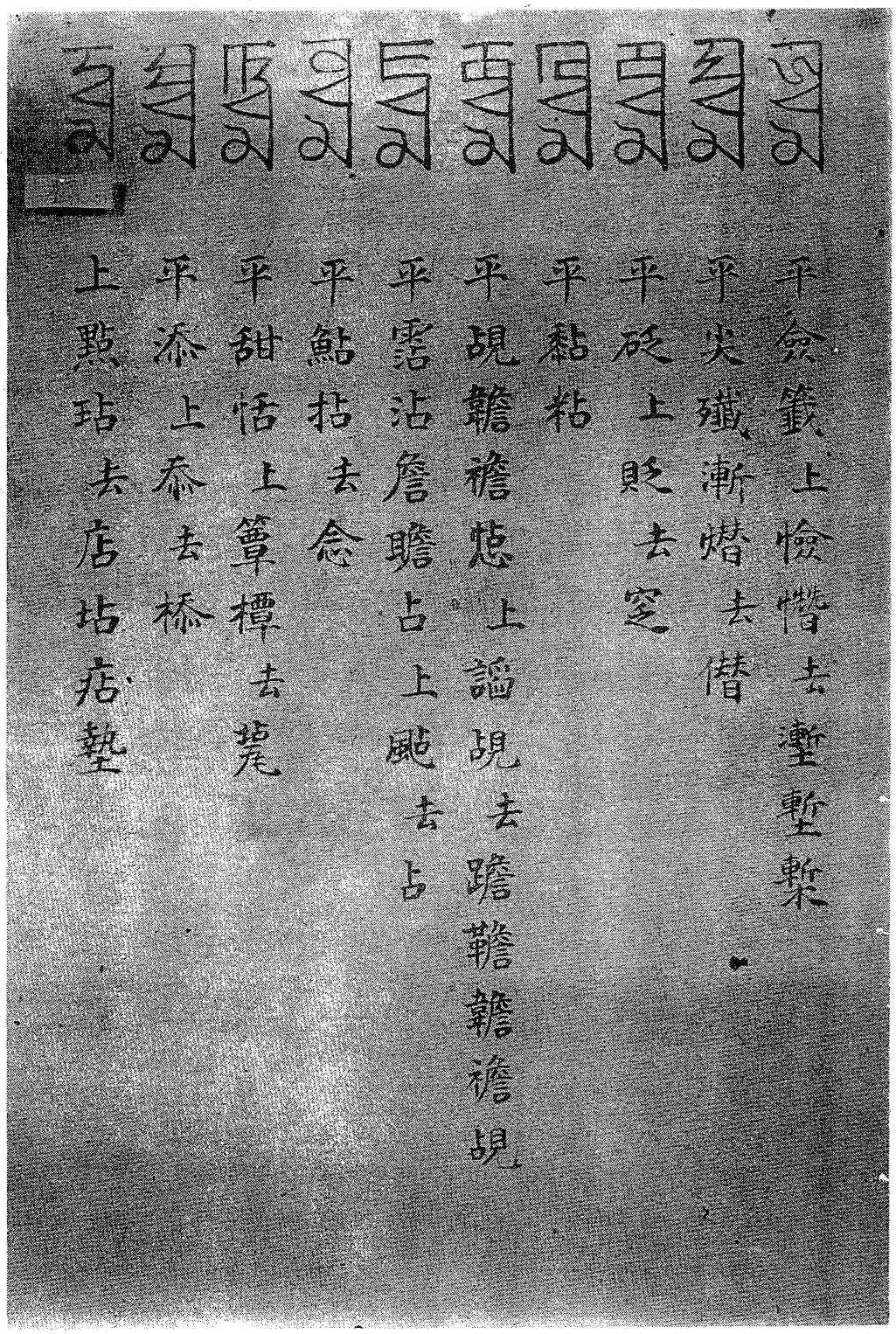


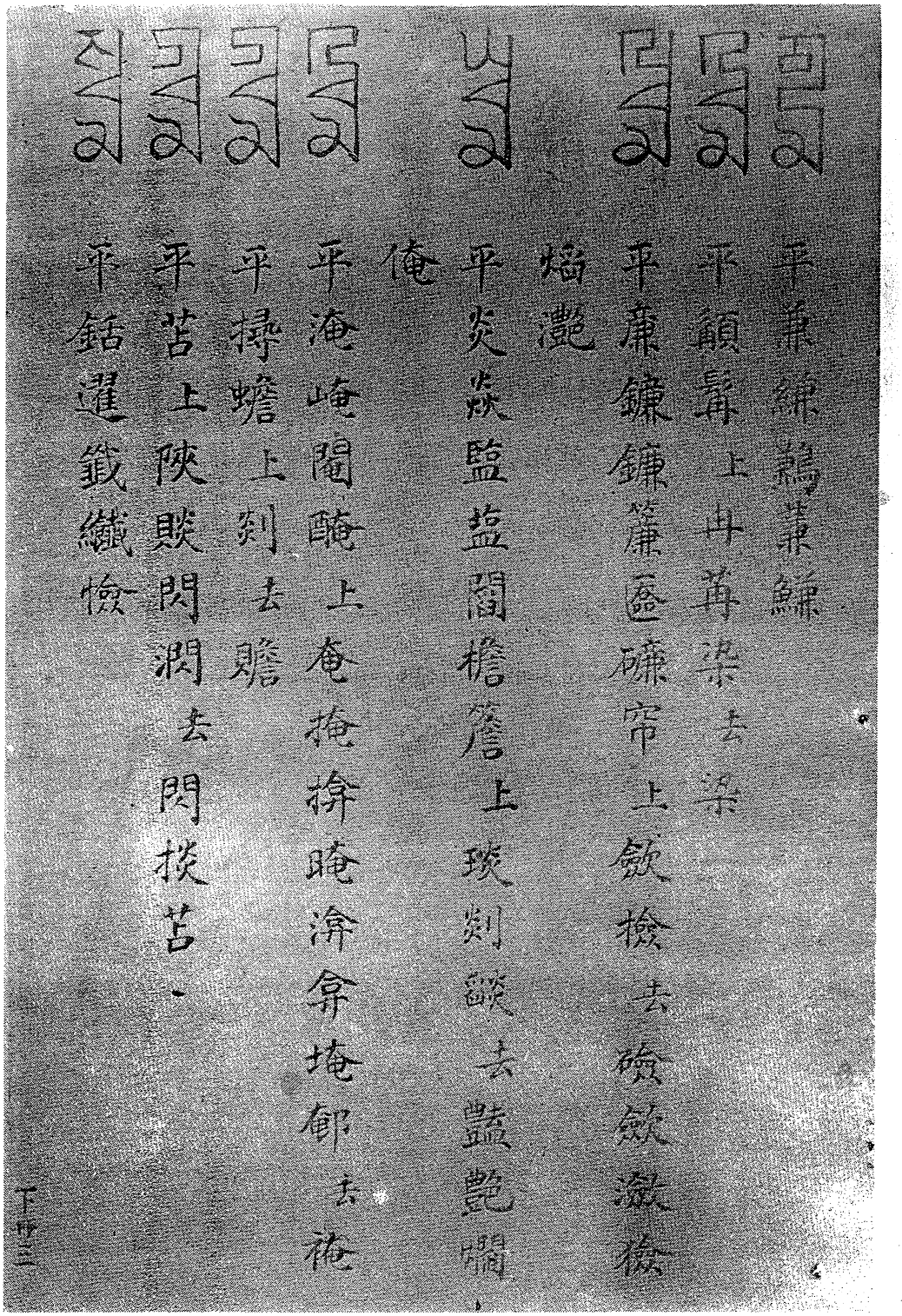
平檐上擬劍去聽
上斬去顛站
平南男梅梅詢喃
澹憲淡郯
窓髮窗醰嘾啟淡澹惔快去膽恢淡嗡
平覃潭曇譚燂談郯恢淡澹餤痰上樟黠
鹼睒探
平貪探眈躺上撏盬噆炎魷毯去撢睒窾
去檐餤儋石翼
平鹼探眺湛恢醜妧檐儋上黕膽統忺澹

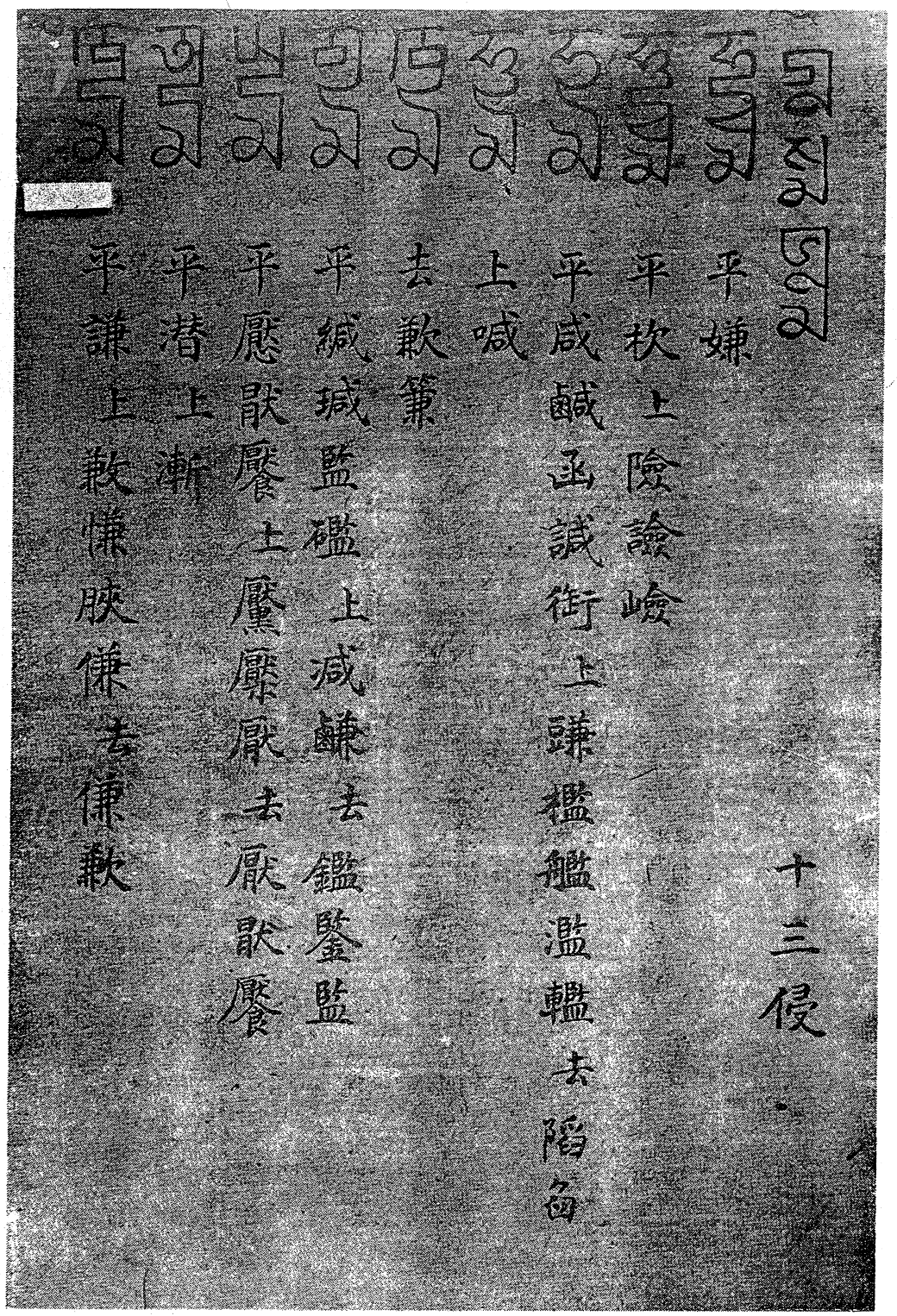


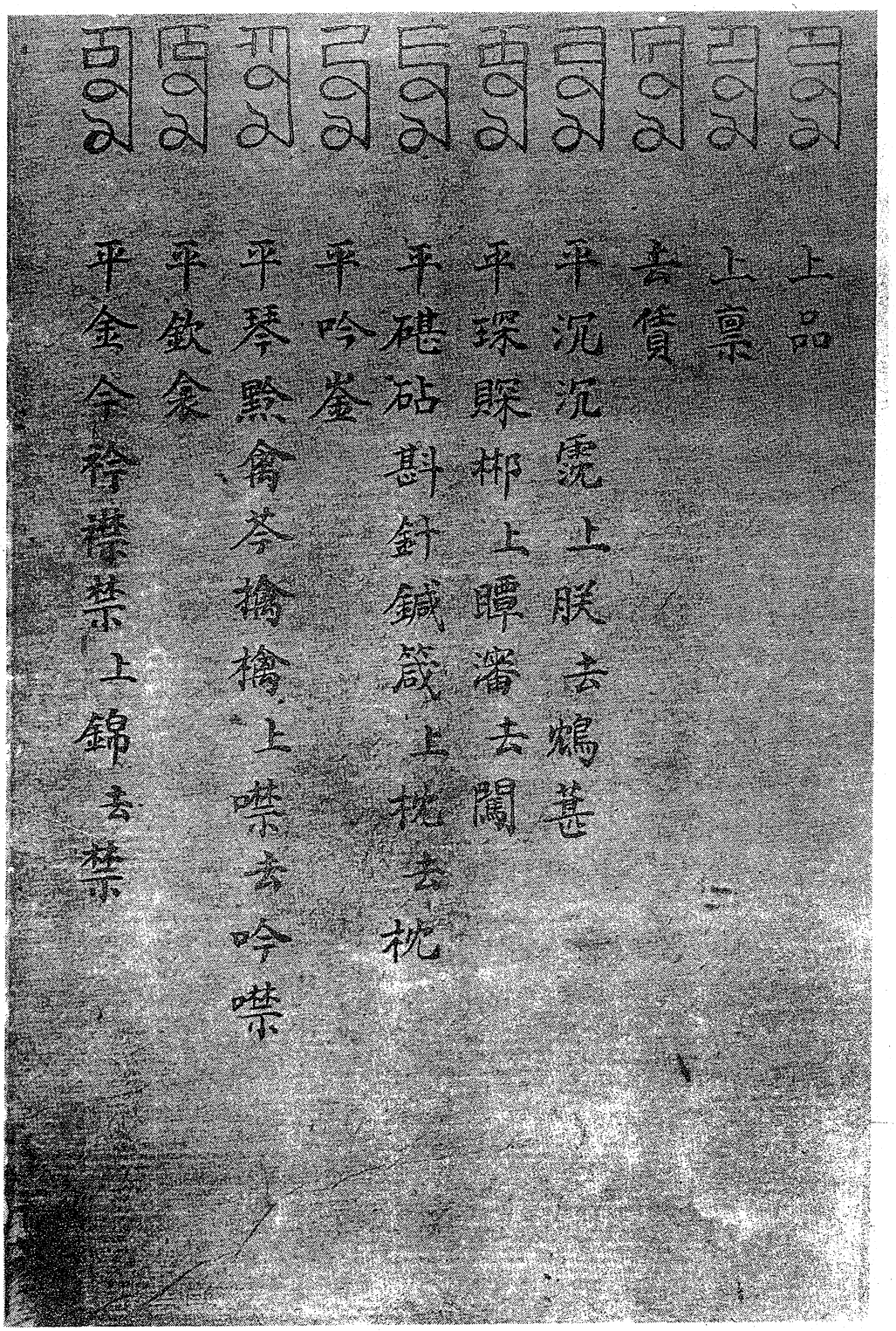
平憨上感移移雪杉緣憂上移去餘刻
平魏三叠上移去三上劃歌去暫驚鑒
平攜掃憨許教上劃歌去暫驚鑒
平參參驂上驗上慘錯質驗
平錯上鎩黔
去汎凡帆犯祀上范軓範犯去梵帆訊馬
平饒饒汎汜祀上泛去賺鞾

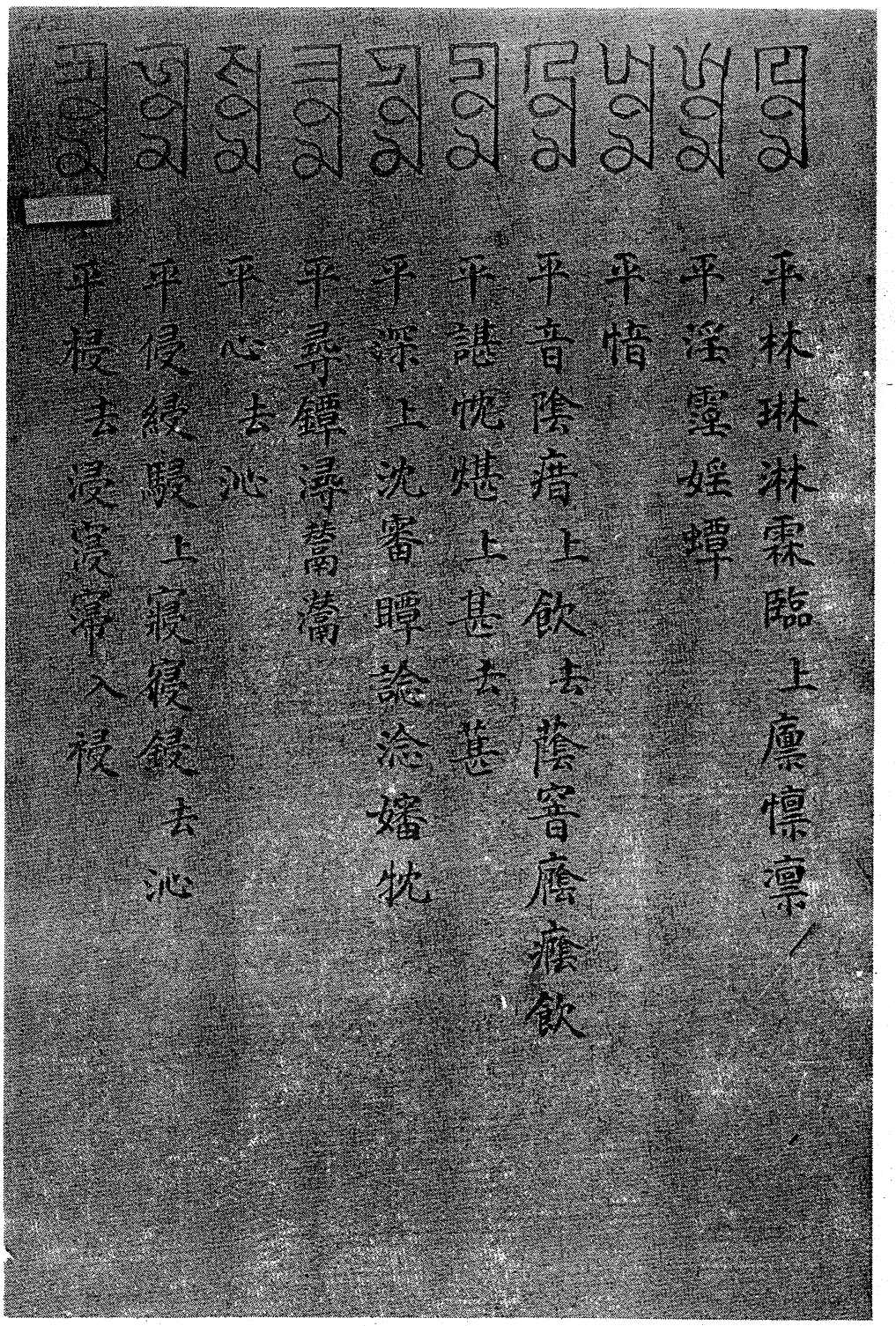

平嚴上儼广去釅驗
平箝鉗黔鉗鉗鈐
去欠上檢去劍
上檢去劍
豔豔
平婪懍嵐籃上壈覽寧攬欖去濫豔纜
平品品嵓上黯黯
上黯黯
平語鵾庵菴喑上晻揜掩去暗闇
平含餡涵函酣上頷撼菡去憾唅荅鼇

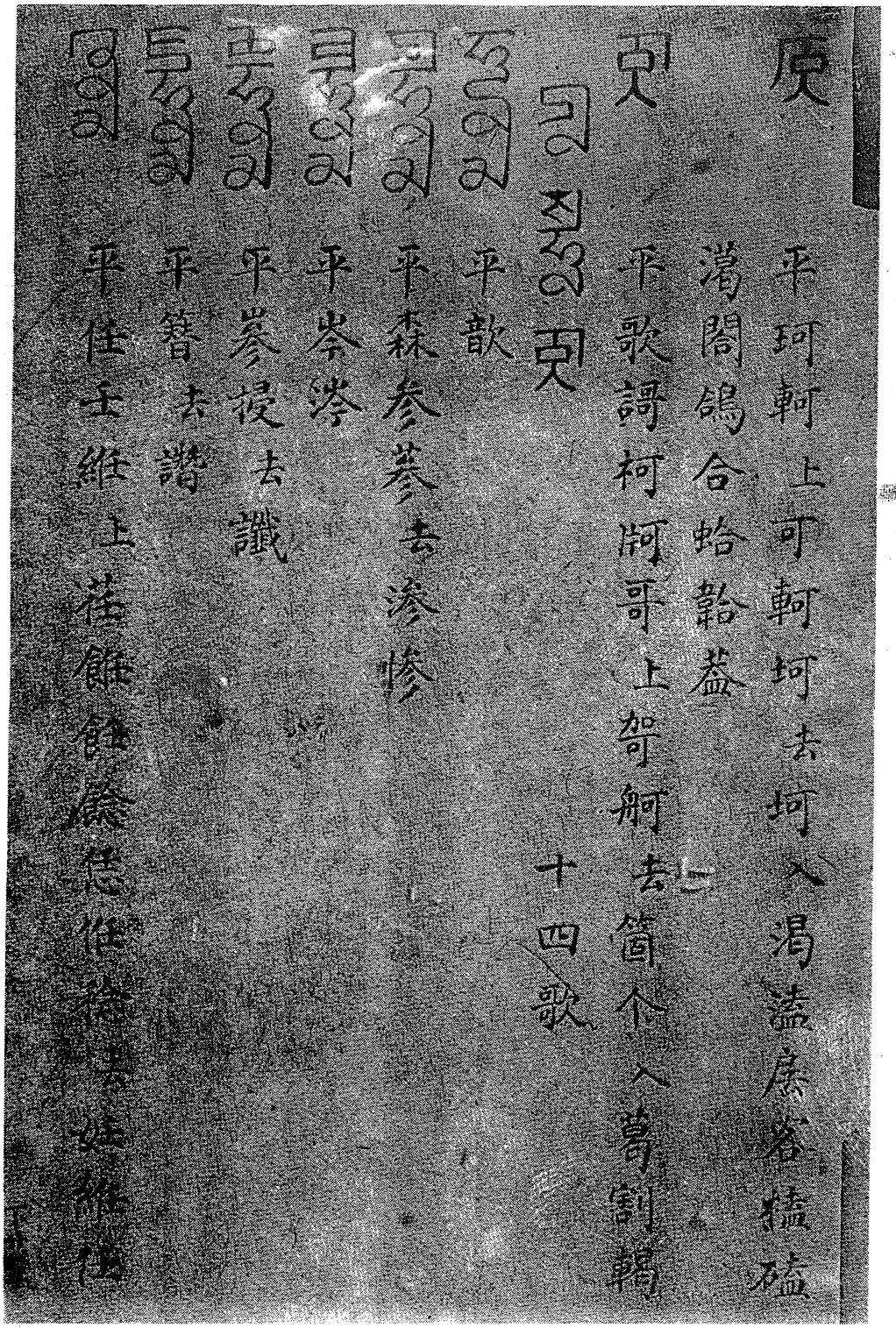

平 僉 籤 上 檢 憯 去 壍 墊 斬
平 尖 殲 漸 嚂 去 僭
平 砭 上 貶 去 窆
平 黏 粘
平 覘 饘 襜 慙 上 諂 覘 去 躡 韉 饘 襜 覘
平 霑 沾 詹 瞻 占 上 颭 去 占
平 鮎 拈 去 念
平 甜 恬 上 簟 標 去 蔗
平 添 上 忝 去 棎
上 黠 玷 去 店 坫 痁 墊

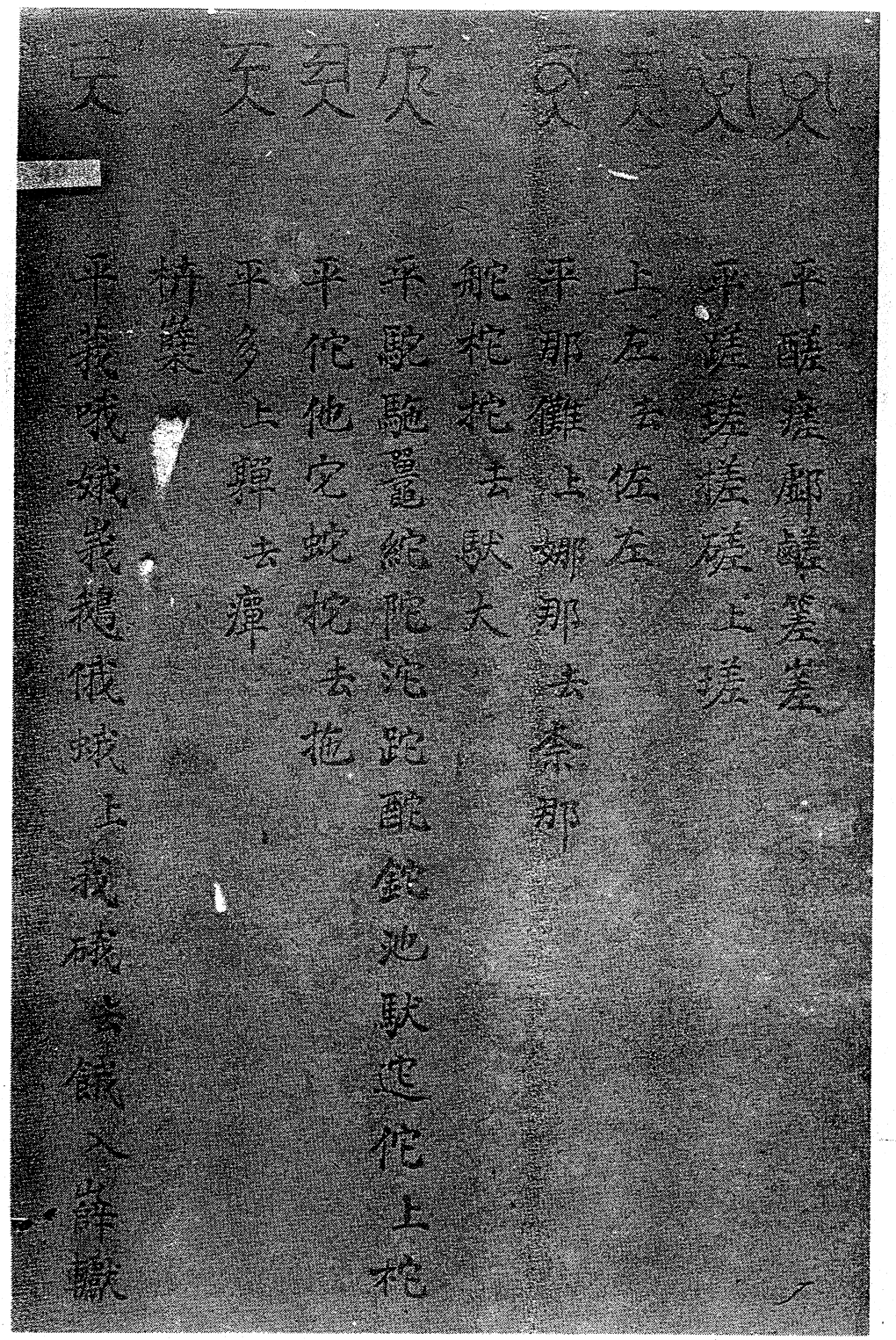

平兼綿鶼蒹鰊
平頓鼻上出再梁去梁
平廉鐮鐮簾盬磏席上斂檢去檢斂瀲檢
烟灩
平炎焱監盬闇檻簷上琰剡豏去豔艷闇上
俺
平淹崦閹醃上奄掩揜晻渰拿掩郾去裺
平摻蟾上剡去贍
平苫上陝睒閃潤去閃揜苫
平銛暹鐵纖憸
下卅三

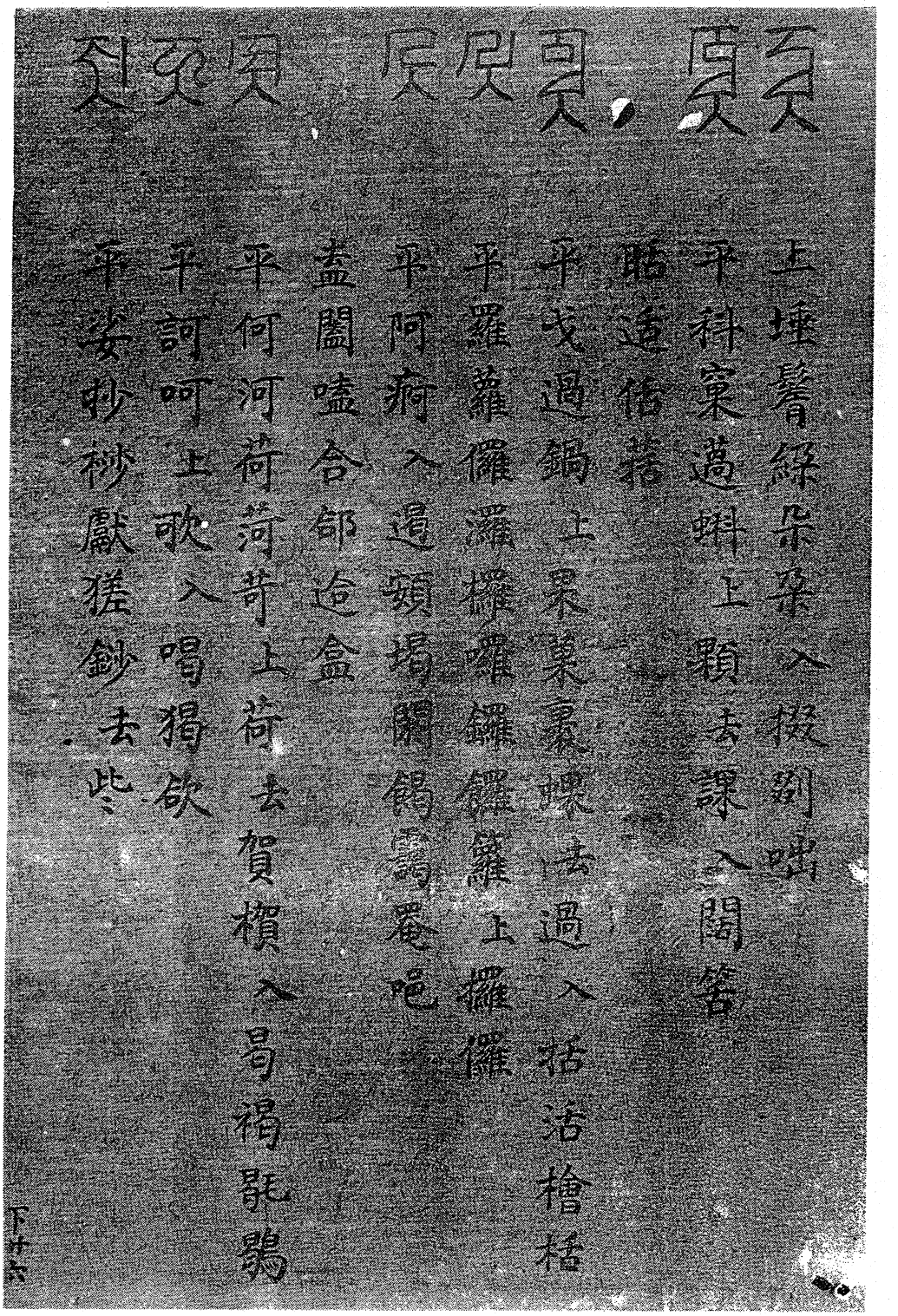

十三侵
平平嫌
平秋上險儉嶮
平咸鹹函諴街上豏檻艦鑑濫轞去陷
去歉箴
上喊
平緘瑊監檻上減豏去鑑鑒監
平厭猒魘上黶靨厭去厭猒魘
平潛上漸
平謙上歉慊豏去儉

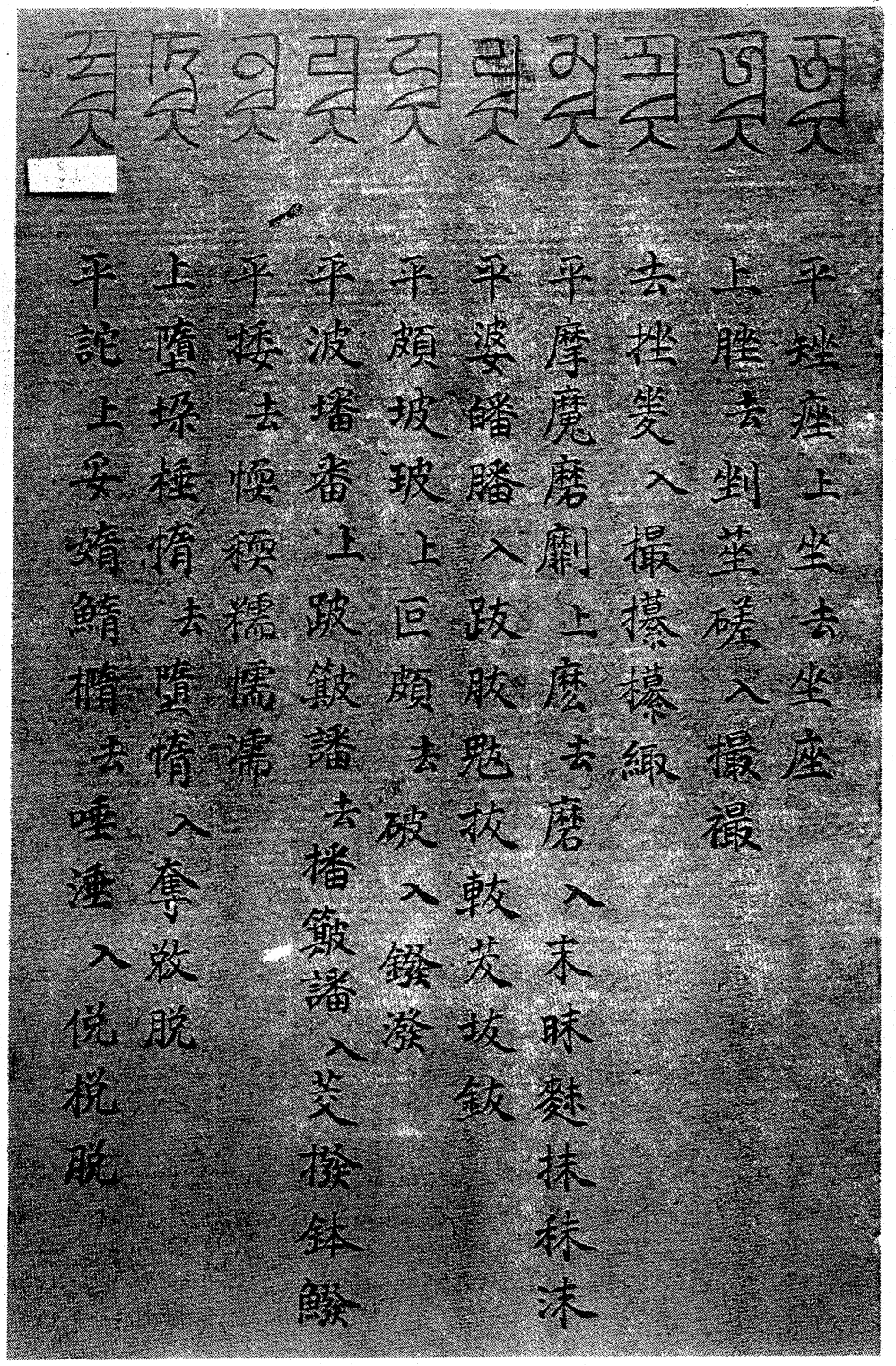

上品稟賃　平沉霑上聲去鴆菩
平琛賒椰上聲瞻潘去聲闖去聲枕
平碪砧斟針鍼箴上聲椹去聲枕
平吟崟　　
平琴黔禽檎擒上聲噤去聲吟噤
平欽衾　　
平金今矜襟禁上聲錦去聲禁

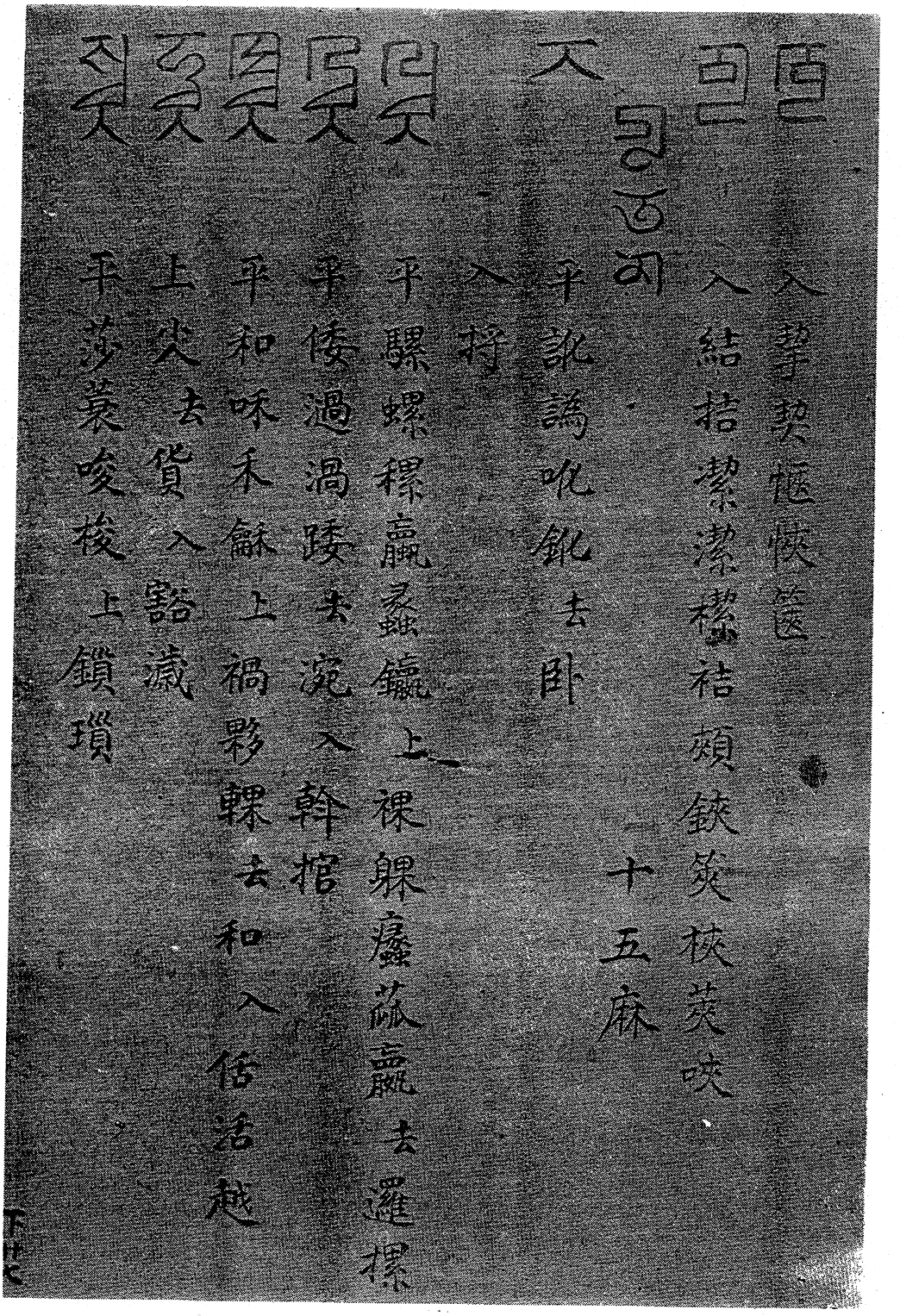

平林琳霖臨上廩懍凜
平淫霪婬蟫
平惜
平音陰瘖上飲去蔭窨廕瘖飲
平諶忱煁上甚去葚
平尋鐔潯蕁蟫
平深上沈審瞚諗滲嬸牀
平心去沁
平侵綅駸上寢寖錖去沁
平梫去浸濅寖入寢

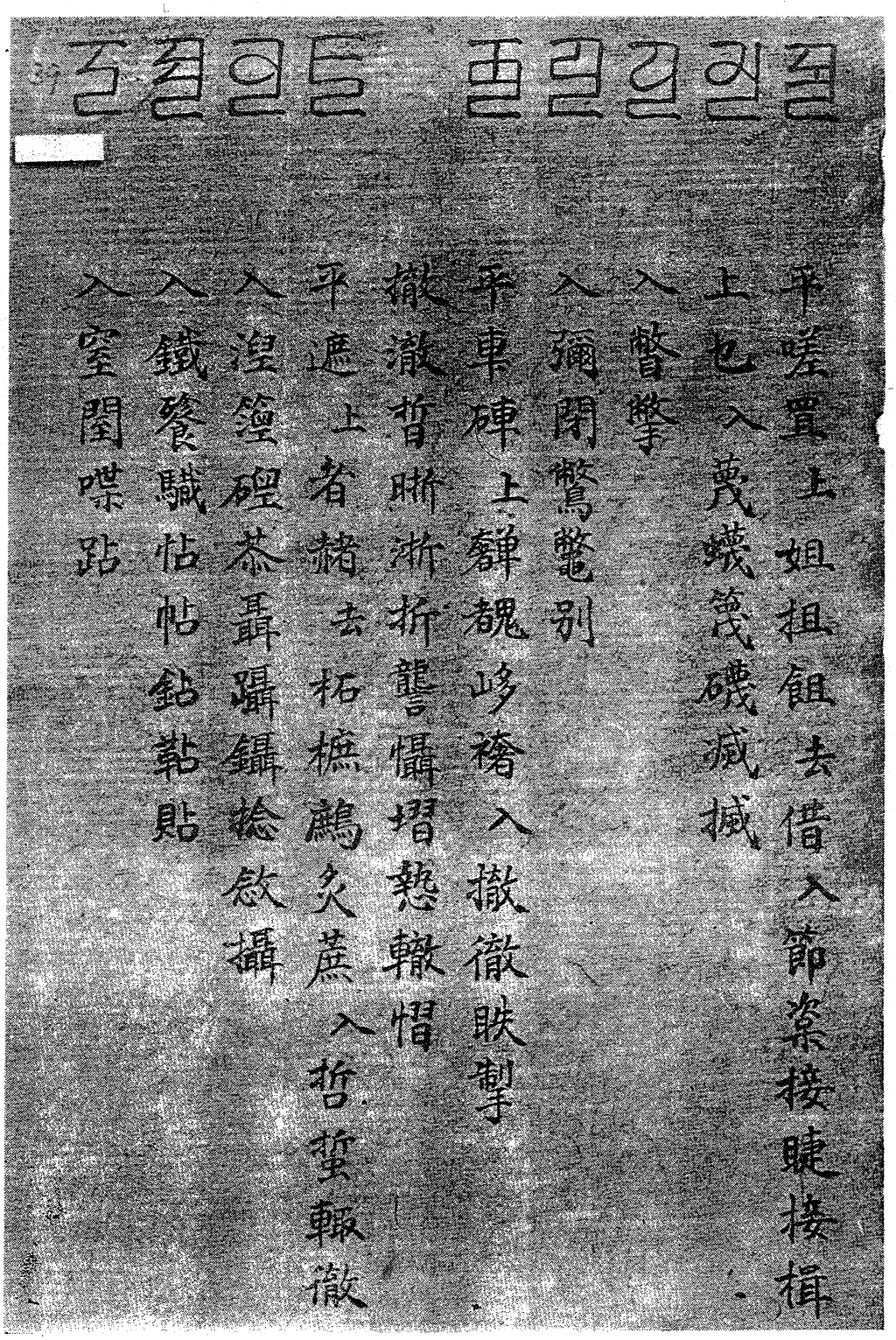

戻
平珂軻上可軻珂去珂入渇謁扈益
渇閤鴿合蛤韐益
平歌詞柯閊哥上哿舸去箇个入箇割轄
十四歌
ㄎㄚ ㄎㄚˇ ㄎㄚˋ
平歌
ㄙㄣ ㄙㄣˇ ㄙㄣˋ
平森参蔘去滲慘
ㄘㄢ ㄘㄢˇ ㄘㄢˋ
平嵾涔
平蔘浸去譖
平簪去譖
平佳土紐上荏餡餡忝任絵去妊稔

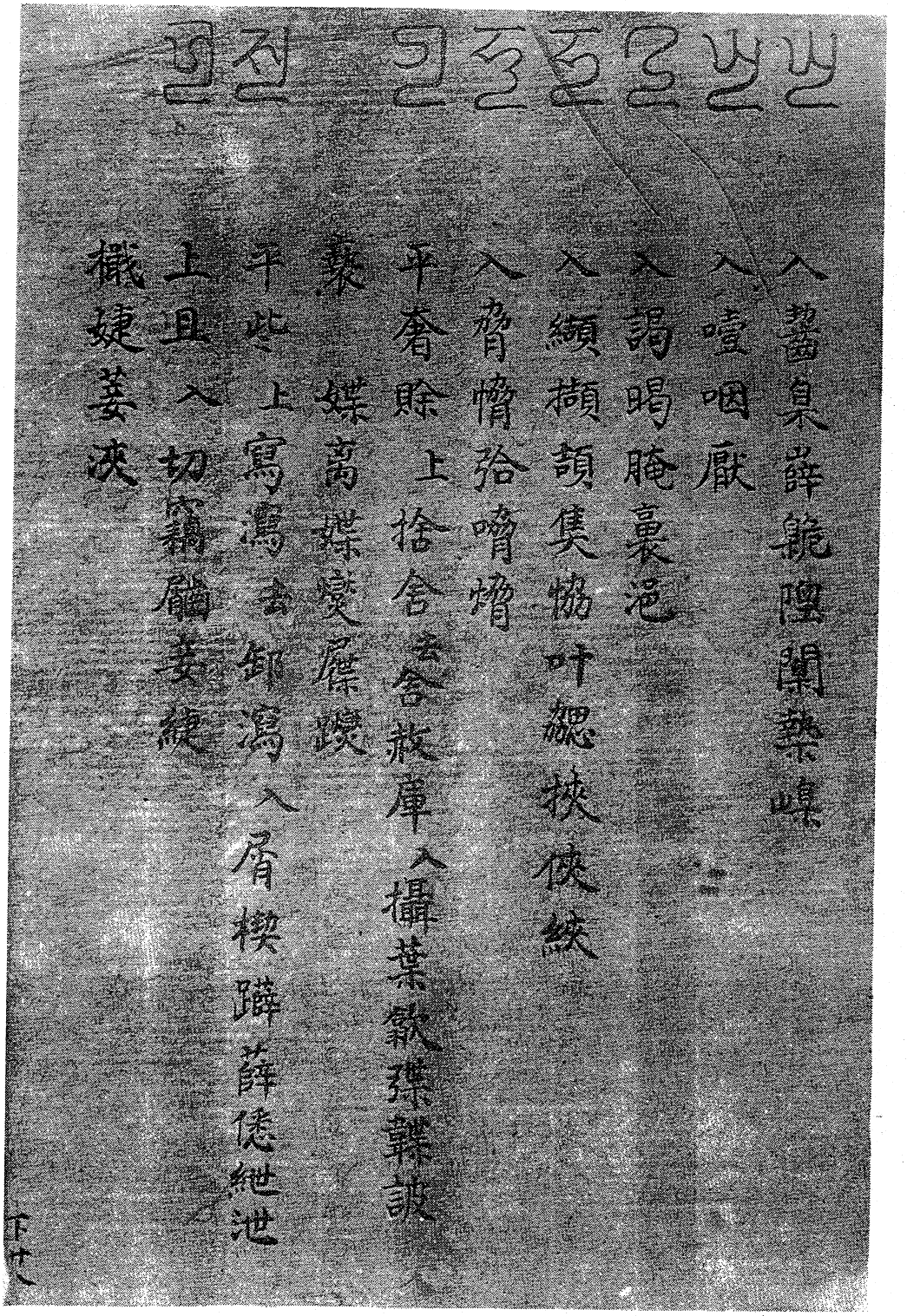

平醯薩縛囉嚴嚴
上左去佐左
平達達達上達
舵柁柁去駄大
平駝駝鼉鴕陀沱酡鉈地駄迤佗上柁
平佗他它蛇柁去拖
平多上聲去漙
平哦哦哦鵝哦哦上哦哦哦餓入聲囉

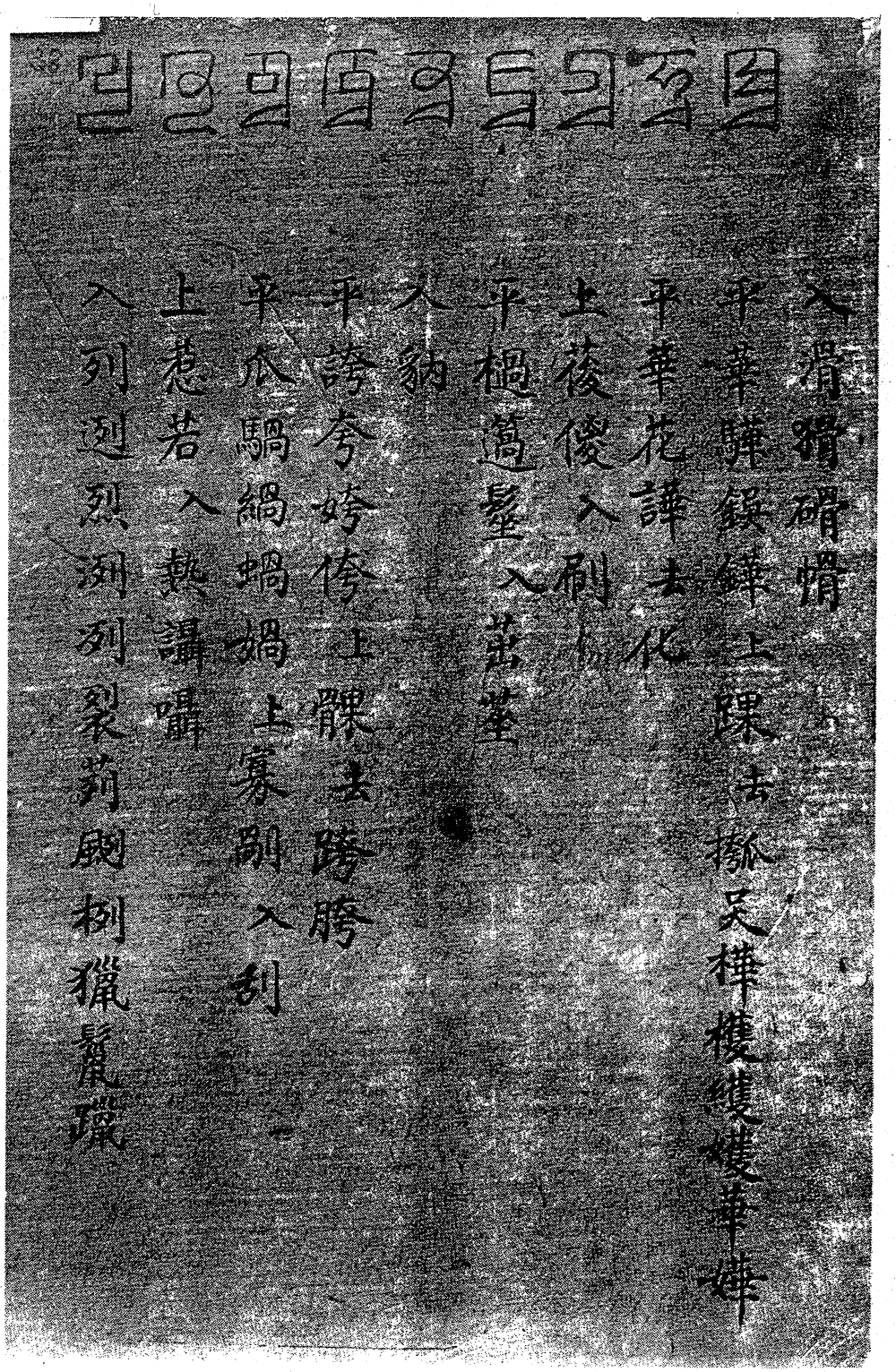


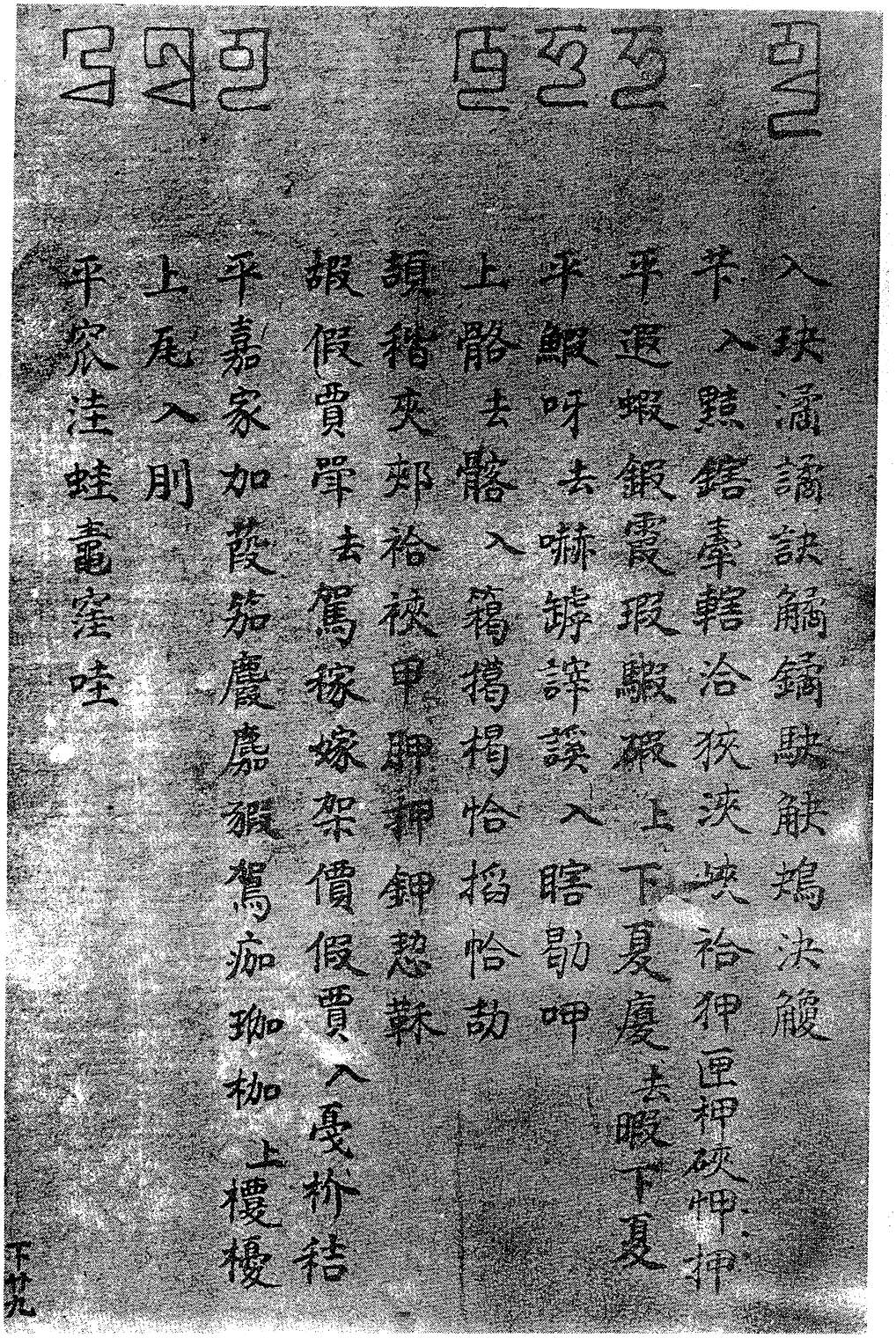

平 挫 座 上 坐 去 坐 座
上 胜 去 到 莖 磋 入 撮 禓
去 挫 笑 入 撮 攅 攅 緻
平 摩 魔 磨 劇 上 磨 去 磨 入 末 昧 麪 抹 秣 沫
平 婆 皤 膰 入 跛 肢 勉 拔 敕 芠 拔 釱
平 頗 坡 玻 上 叵 顛 去 破 入 鑿 潑
平 波 播 番 上 跛 皽 譒 去 播 皽 譒 入 芠 撥 鉢 鱍
平 婆 去 懣 穊 糯 懦 濡
上 墮 捼 椯 惰 去 墮 惰 入 奪 敓 脫
平 詑 上 妥 嶞 鵽 橢 去 唾 漱 入 悅 棁 脫

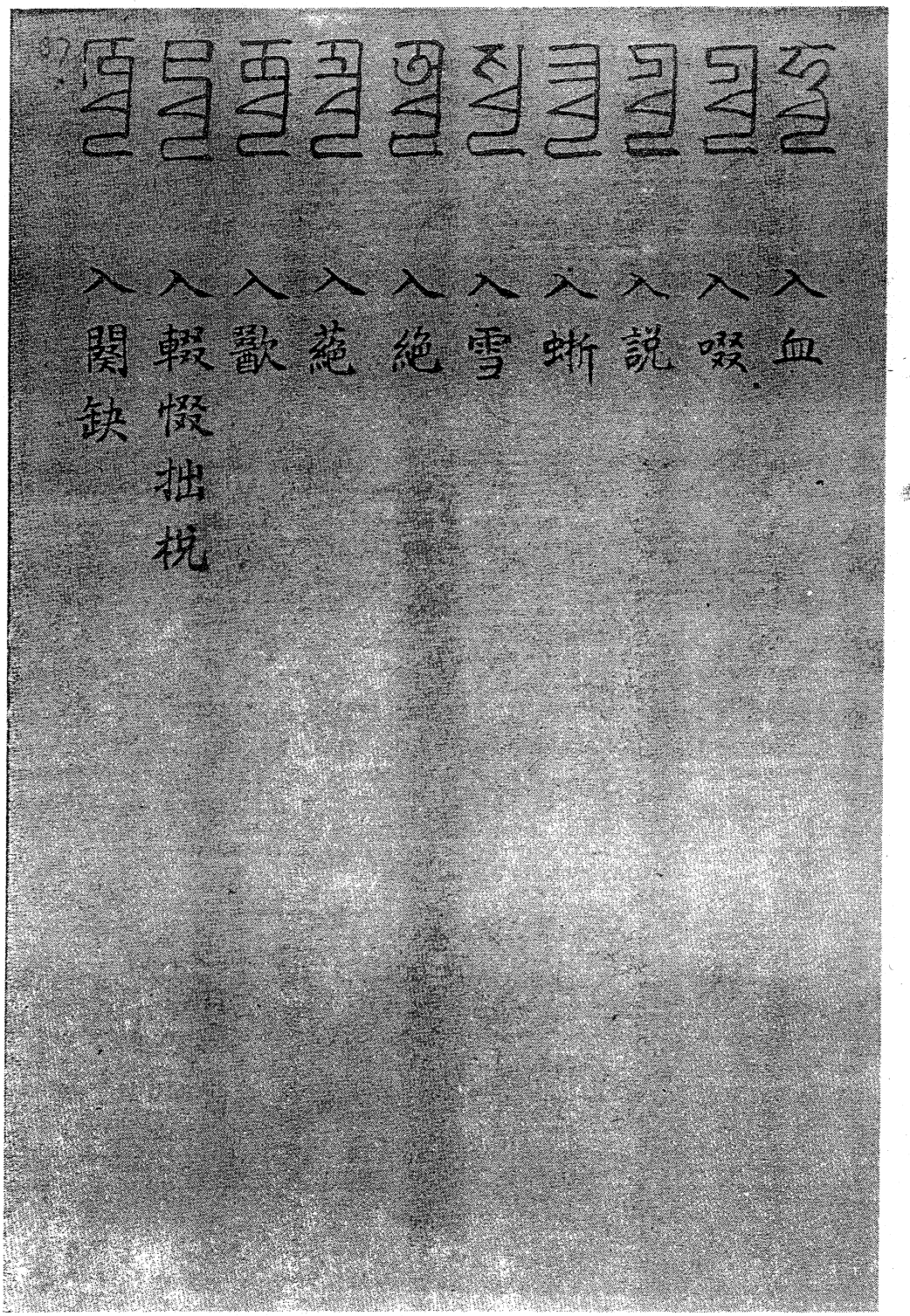

入挈契慳慊箋
入結桔潔潔糠桔頰鈸筴校莢唊
十五麻
入
乎說誦吮鈚去卧
入將
乎騾螺穐贏蟻籲上裸躶癘祔贏去邏穐
乎倭過渦陵去溼入斡棺
乎和咊禾穌上禍夥輾去和入佸活越
上欮去貨入豁滅
乎莎蓑唆校上鎖瑣

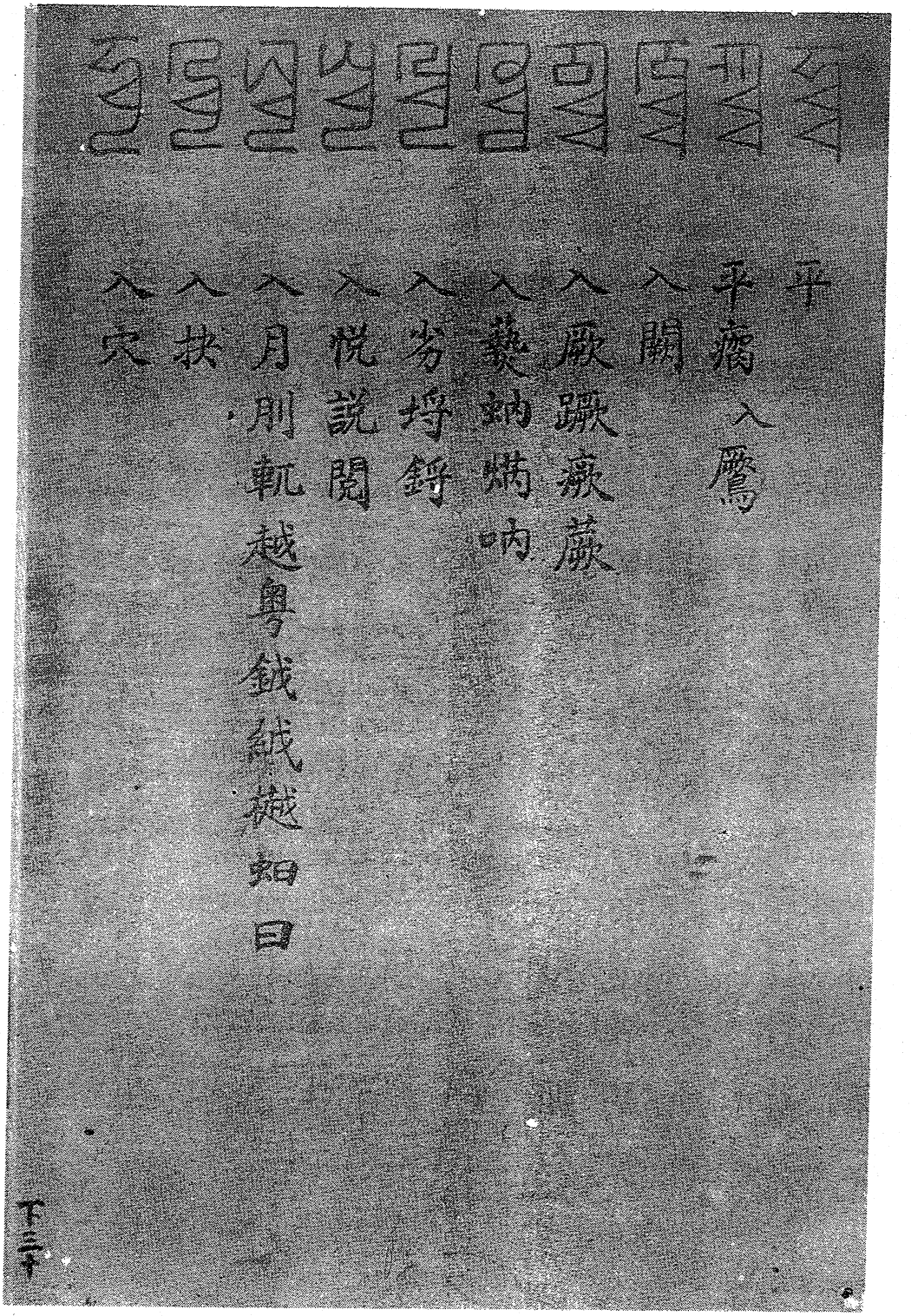


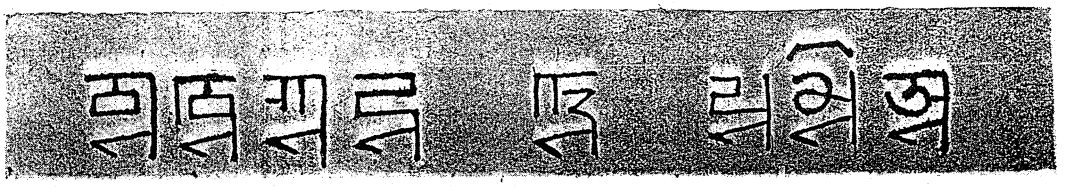

入齒臬辭飽墜閘蘗嶲
入噎咽厭
入謁暍腌裹泡
入縝頡頡僎協叶總狹俠綊
入脅脅殆嗋脅
平奢賒上捨舍去舍赦庫入攝葉歙弽韘詖
蘗蝶萬媟燮屧躠
平此上寫瀉去卸瀉入脅楔蹕薛倢紲泄
上且入切竊屧妾綊
檄婕荎浹


入滑猾硝蝟
平華騈錄上踝去撚灸樺樓縷樓華婕
平華花諱士化
上筱俊入刷
平楊篇髮入笳筆
入納
平誇夸姱侈上髁去蹻騰
平瓜鶴鍋蝸媧上寡剔入刮
上惹若入熱讄囁
入列迾烈洌列裂茢劂栵獵鬣躐




入 入 入 入 入 入 入 入 入 入
血 啜 說 蜥 雪 絶 蕝 獸 輟 闋
缺 慭 拙
梲


乎腐入鷹
入關入厥蹶瘰厥
入葵納鴻吶
入為埒鈣
入悅說閱
入月刖軋越粵銭絨越知曰
入抉入穴



去藉[6]〔籍〕入截②截揵諼

入[4]乜〔5〕〔哲〕

入蹩弊苾馝飶拶批別

芙揲[3]牒①諜蝶鰈喋堞疊氎

入姪絰咥垤凸耋荎迭跌柣軼昳映倏佚

慲鄴業

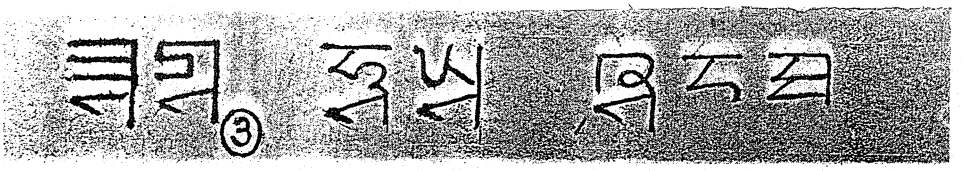
入鑶揭[1]獻齒孽蠶蘗蘖轍獻讞闑曄爆鎑業[2]牒

平伽茄入竭楬碣揭堨傑櫭桀渴笈跲拾

平呿入趉倡藉揭愒

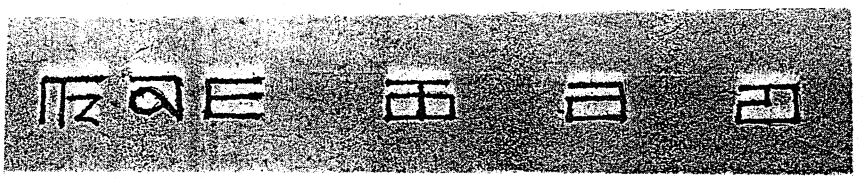
平迦入訐揭羯孑釨倡桀劫刦蛄祫衱

补一(下三十b)



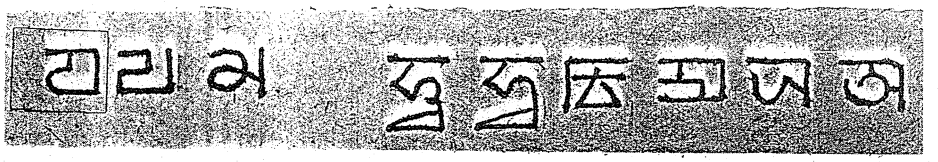
遝榻塌縎闖鞜搭鰈
入闥撻達遧奎汏獺錔韶鞜黯杳塔嗒漯
上打入怛黜姐狚笪答荅袼搭
入讄
拙曳葉楪揲揭
平邪鈃枒耶斜爺上野也冶盡去夜射入
入歇蠍猲
折楪涉拾攝楪搁偞
平閣蛇鉈上社去射麝貲入轍徹澈撤舌
平邪斜蓱上灺去謝榭謝

补二(下三十一a)



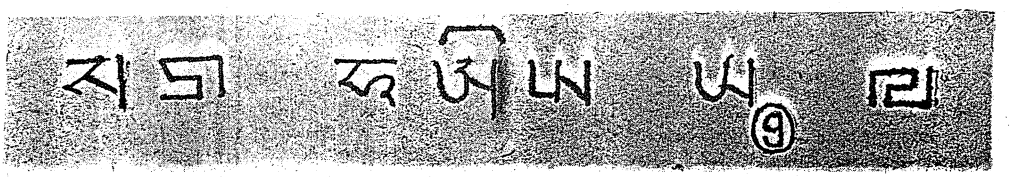
入[20]八朴捌
平[17]巴笆芭疤靶鈀上把[18]去[19]霸灞壩靶犯杷
喋煠牐
平槎[16]楂苴秅茶涂上槎去乍措蓌入雪澱
察[15]蔡醶剎甭鍤揷扱笈
平叉杈扠差艖鍤上姹去詫佗差汊衩入
酢漦咋入札紮扎蚱嘶剳眨
平樝相齟參上鮓苴去咤蛇記妊哆參詐
平[14]拶笈入捺納撦軜衲妠庴箇
入[13]達沓譮溘駙踏還翮鬮簤

补三(下三十一b)



入戩贊雜[31]
入擦
入拶帀咂趣嚼挾
入韄
入伐[27]垒〔栈[28]〕閥筏敝罰咂之泛疰
入髮发[25]發[26]法
耻昧衲
平麻[22]〔嘛[23]〕蟆上馬[24]去禡榪罵鄔鬚入傤
平杷爬琶去杷穲罷入拔[21]
平葩芭去帊怕入汎

朴四(下三十二a)



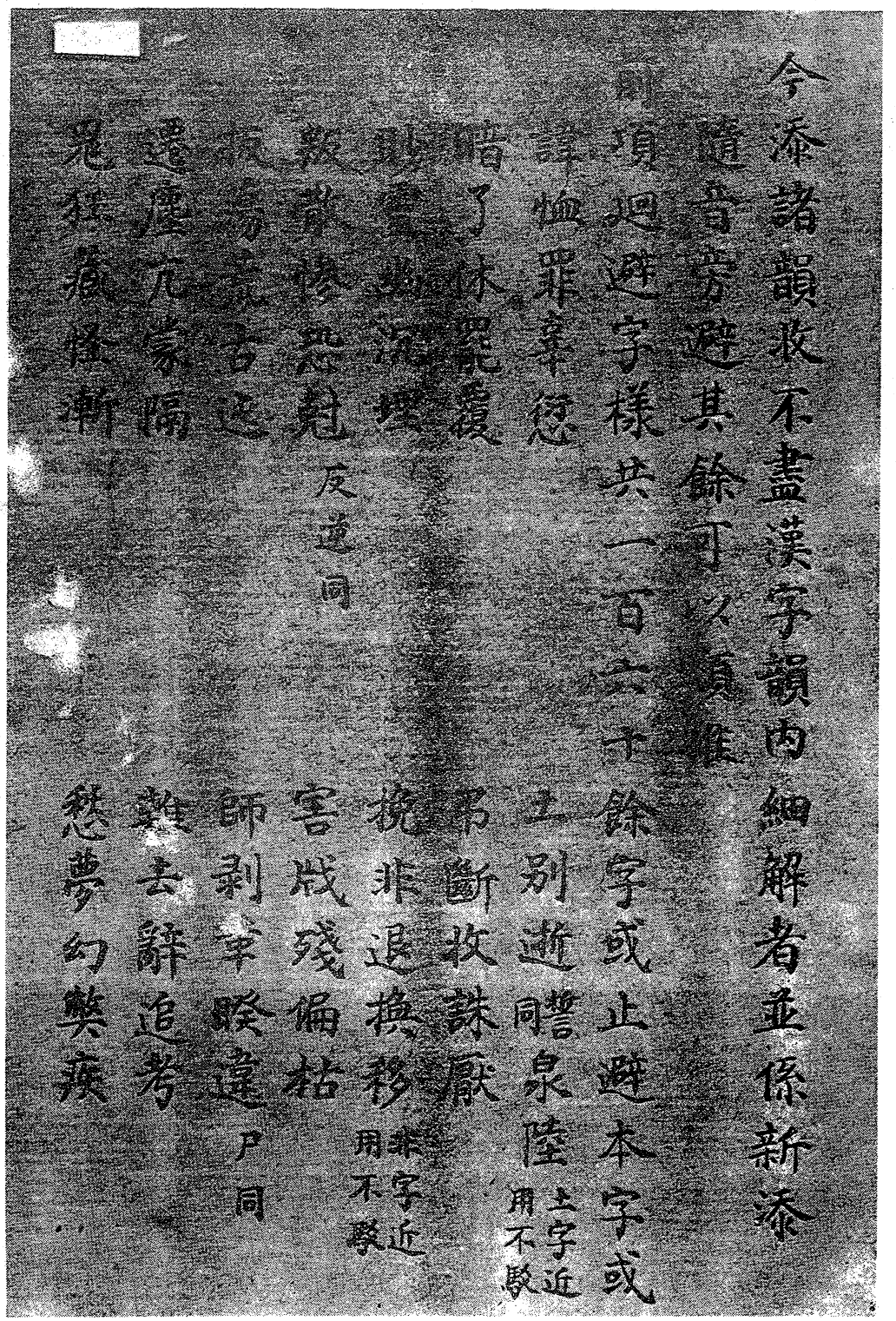
入刺幹糯拉臘鑞蠟
研牙
平[37]牙芽枒枒[38]衙涯上雅[39]庠牙疋去訝迓庠
乙禦闔押[35]壓鴨
平鴉丫啞[34]亞上啞去亞亞啞襾婭入軋圠擫
平[33]阿⑧
上閊
鍛椴褍歃翌翌霎箑啑
平[32]沙紗滶滬髽渣上灑篧傻去嗄沙入殺
入躂趿靸馺級颯雲卅

朴五（下三十二b）

奔崩摧殄隕
艱忽除掃擴 奸同
患衰囚往棄
改替敗廢寢
困危亂暴虐
孤墜墮服布
函禍傾頹毀 傴仆同
昧駕遐仙斯 司四死同
極尽歸化忘 亡妄望同
廻避



慕槁出祭奠 饗享同
缺落典憲法 典字近用不駁
喪戾空陷厄
殺絶忌憂切 激切屏營係旧式
昏迷愚耄過
孝短夭折災要同
壞破晦刑傷
病苦没泯滅
揣晏徂祚 同 靄哀愛 奄
字様


今添諸韻收不盡漢字韻內細解者並係新添
韻項迴避字樣共一百六十餘字或止避本字或
詳細罪棄愆 土別遊 譬泉陸 土字近用不駁
了休罷覆 非字近用不駁
反逆同
愆慢 戕害戕殘偏枯
遷塵 亢蒙陽 師剥宇蛩蹇尸同
怪漸 雞去辭追考
夭 夢幻孽疾

附　注：

① “牒”，《韵会》：“音与垤同。《蒙古韵》牒属讦字母韵”。《韵会》此处不从《蒙古韵》，不知何故？朱本同《蒙古韵》。

② “截”，《韵会》：“《蒙古韵》截属结字母韵”。按“截”，《广韵》屑韵“昨结切”，从母字。按八思巴字对音体例，结类ė跟“浊”声母不相拼合，可证《蒙古韵》误，当以《韵会》为是，归“讦”类。朱本“结”类ė不收“截”，盖已按《韵会》校正。

③ 本小韵系的字，来自中古音“常”母和“船、澄”母。《韵会》转引的《七音》把它们分为二类，平上去声字及入声字“辙、舌”归“澄”母，入声字“涉”归“禅(常)”母，但《韵会》已合并，今从《韵会》。

④ “社”，《广韵》马韵“常者切”，“常”母字，《韵会》归“喻”母，《七音》亦同。不知所以然。今依《广韵》来源折合归“常”母。

⑤ “邪”，《广韵》麻韵“似嗟切”，又“以遮切”，在本韵当是“以”母变音。但《韵会》归在“日”母，《七音》同，不知所以然。今依《广韵》来源折合归“以”母。

⑥ “爷”，《韵会》未收，《韵会》转引《增补韵府》收。

⑦ “讘”，《韵会》收在日母讦类，《七音》未收。今从《韵会》。

⑧ “阿”，《韵会》只收在影母歌类，《蒙古字韵》属十四歌部o韵，对音ʻo（下廿六a5），今据八思巴字对音补。

⑨ 本小韵系的字，《韵会》归“疑”母，注“《蒙古韵》音入喻母”，《韵会》不从《蒙古韵》，可能拘泥于南方某种方言。按《蒙古韵》归“喻”母，是ŋ声母消失后，前腭介音i突出，被当作声母看待。今依《蒙古韵》归类。

⑩ 此行八思巴字，《元典章》无。

三　补阙说明

《蒙古字韵》写本下三十a以下至"回避字样"后半部分，中间残阙。今据八思巴字汉语对音资料以及《韵会》、《元典章》等文献资料加以补正。补正的结果，原阙大概三页(六面)，即下三十b，下三十一a、b，下三十二a、b，下三十三a。

补正的方法，韵书正文部分是从《韵会》、《七音》、《蒙古字韵》这三者音系的对比中，参证其他的八思巴字对音构拟出原阙的八思巴字字头(指原书上冠的各个八思巴字)，并按原书的顺序加以排列，然后在各个八思巴字字头之下按《韵会》和其他八思巴字对音补入其所辖(对译)的汉字。

由于《韵会》、《七音》、《蒙古字韵》三者在音系方面基本一致，也就是说，音系中各个小韵的划分基本上是相同的，因此我们得以据此构拟出原阙八思巴字字头。至于各字头所辖(对译)的汉字(韵字)，由于《韵会》跟《蒙古字韵》收字不尽相同，即《韵会》每个小韵所收的字较多，《蒙古字韵》所收的字较少，《蒙古字韵》所收的汉字总数只及《韵会》的75%强(计《韵会》共收12,652字，《蒙古字韵》共收9,508字〔包括补阙390字〕)，因此据《韵会》来确定每个小韵的哪些字是《蒙古字韵》所有，那是比较困难的，其他八思巴字汉语对音例字更少，也不能解决这个问题。所以我们这里据《韵会》所收韵字补出的汉字，仅供研究参考。

补正的内容仍仿照原书的体例、行款、页码进行编次。凡见于其他八思巴字对音的字例依次在文末一一注出，用阿拉伯数字1.2.3.4.……为号，不见于《韵会》的字例用〔　〕号括起来。

关于"回避字样"原阙内容的补正，是据《元典章》二十八"礼部"摘录，按《蒙古字韵》的体例行款编制而成的。

1	ŋe	孽	碑 13—16
2	ŋe	业	碑 7—11，8—5，27—7，28—9
3	te	牒	碑 M 14—22，yc
4	〔me〕	〔乜〕	(？)
5	〔me〕	〔咪〕	碑 31—5
6	tse	藉(籍)	百 A .45，B .38，D .30，〔C.70作 hėi〕
7	ze	谢	百 A .7，B .6，D .5，〔C .10误作$š_1$hiw〕

8	$š_1e$	涉	碑 13—13
9	je	也	碑 10—3，11—6，15—4，16—2，17(左)—5，18—4，29—3
10	je	叶	百 A .42，B .36，D.28，〔C.63作$š_1ė$〕碑14—11
11	da	打	印 25
12	da	答	碑 6—6
13	ta	达	碑 M15—16
14	ne	纳	碑 30—5(2)
15	tš'a	察	百 C.40("蔡"字之误)
16	tša	楂(查)	百 A .65，B .56，C .101，D .44
17	ba	巴	百 A .36，B .31，C .57，D .24
18	ba	把	印 5，19，50
19	ba	霸	碑 16—5
20	ba	八	碑 6—10，14—5，19—6(2)，〔31—4作 Pad〕
21	Pa	拔	碑 16—4
22	ma	麻	百 A .21，B .18，C .31，D .15
23	ma	〔嘛〕	碑 31—2
24	ma	马	碑 4—12，7—8，8—4，27—5，28—6，百A.10，B.9，C.14，D.7
25	$hu̯a$	发	碑 14—19
26	$hu̯a$	法	碑 M 11—16，M 14—22，M 16—2、8、15、24、26，10—3，11—4
27	$ħu̯a$	伐	碑 17(左)—4
28	$ħu̯a$	〔栽〕	碑 M 13—19
29	$ħu̯a$	阀	碑 13—8
30	$ħu̯a$	乏	碑 13—15
31	tsa	杂	碑 30—46　印55
32	$š_1a$	沙	百 A .63，B .54，C .98，D .43
33	〔'a〕	〔阿〕	印 3，18，43
34	ja	亚	碑 15—3，16—10
35	ja	押	印 22，42，70
36	ja	压	印 58
37	ja	牙	印21
38	ja	衙	碑 M 14—7
39	ja	雅	碑 14—6

四　八思巴字字头转写表

原书页码，一页分为上下两面，今以a代表上一面，b代表下一面。

八思巴字字头原误附后圆括弧内，其中误为其它字母者标出相应的字母，不成字者以⊗表示。校正的情况详见下面《校勘记》。

上八a

ji duŋ　一东
guŋ
k'uŋ
duŋ
t'uŋ
tuŋ
nuŋ

上八b

džuŋ
tš'uŋ
tšuŋ
ňuŋ
buŋ
puŋ
muŋ
hụuŋ

上九a

ẖụuŋ
wuŋ
dzuŋ
ts'uŋ
tsuŋ
suŋ
š$_2$uŋ
š$_1$uŋ

上九b

huŋ
ɣun
•uŋ
luŋ
gèuŋ
k'èuŋ
kèuŋ
tšèuŋ

上十a

dzèuŋ
ts'èuŋ
tsèuŋ
sèuŋ
zèuŋ(tšèuŋ)
hèuŋ
•èuŋ
'èuŋ
jèuŋ

上十b

jéuŋ
lèuŋ
žèuŋ
ži　gèiŋ　二庚
giŋ
k'iŋ
kiŋ
ŋiŋ
diŋ

上十一a

t'iŋ
tiŋ
niŋ
džiŋ
tš'iŋ
tšiŋ
biŋ

上十一b

p'iŋ(biŋ)
piŋ
miŋ
dziŋ
ts'iŋ
tsiŋ

上十二a

siŋ
ziŋ
š$_2$iŋ
š$_1$iŋ
ɣiŋ
•iŋ
jiŋ
jiŋ

上十二b

liŋ
žiŋ
ghiŋ
k'hiŋ
dhiŋ
thiŋ
nhiŋ
džhiŋ

上十三a

tš'hiŋ(⊗hiŋ)
tšhiŋ
bhiŋ
p'hiŋ
Phiŋ
dzhiŋ
tshiŋ
shiŋ

š₂hiŋ
lhiŋ

上十三b

gėuŋ
～gi̯uŋ(?)
k'ėuŋ
～k'i̯uŋ(?)
kėuŋ
～ki̯uŋ(?)
hėuŋ
～hi̯uŋ(?)
ħėuŋ
～ħi̯uŋ(?)
gėiŋ
k'ėiŋ
hėiŋ
hėiŋ(ħėiŋ)

上十四a

'u̯uŋ
ħėiŋ
～ħi̯iŋ

sam jaŋ 三阳

gaŋ
k'aŋ
ŋaŋ
daŋ
t'aŋ
taŋ

上十四b

naŋ
džaŋ
tš'aŋ(⊗aŋ)
tsaŋ
ňaŋ
baŋ
p'aŋ

上十五a

paŋ
maŋ(⊗aŋ)
hu̯aŋ(ħu̯aŋ)
ħu̯aŋ(haŋ)
waŋ
dzaŋ
ts'aŋ
tsaŋ

上十五b

saŋ
š₂aŋ
š₁aŋ
ɣaŋ
'aŋ
jaŋ
laŋ
žaŋ

上十六a

gėŋ
～gi̯aŋ
k'ėŋ
～k'i̯aŋ
kėŋ
～ki̯aŋ
ŋėŋ
～ŋi̯aŋ
dzėŋ
～dzi̯aŋ
ts'ėŋ
～ts'i̯aŋ
tsėŋ
～tsi̯aŋ
sėŋ
～si̯aŋ

上十六b

zėŋ
～zi̯aŋ
hėŋ
～hi̯aŋ
ħėŋ
～ħi̯aŋ
'ėŋ
～'i̯aŋ
lėŋ
～li̯aŋ
gu̯aŋ
k'u̯aŋ
ku̯aŋ
džu̯aŋ

上十七a

tš'u̯aŋ
tšu̯aŋ
š₂u̯aŋ
hu̯aŋ
'u̯aŋ
'u̯aŋ(ts'u̯aŋ)
lu̯aŋ
džhaŋ
tš'haŋ
tšhaŋ

上十七b

š₂haŋ
ɣoŋ
hu̯ėŋ(ħu̯ėŋ)

shi dži 四支

gi
k'i

上十八a

ki
ŋi
di

上十八b

t'i
ti
ni

上十九a

dži
tš'i

上十九b

tši
ňi
bi
p'i

上二十a

pi
mi
hu̯i(hi)
ħu̯i(ħi)
wi
dzi

上二十b

ts'i
tsi
si
zi
š₂i

上二十一a

š$_1$i
hi
ʻi

上二十一b

ji
ji

上二十二a

li
ži

上二十二b

džhi
tš‘hi
tšhi
dzhi
ts‘hi
tshi
shi(⊗hi)

上二十三a

zhi
š$_2$hi
gėi
k‘ėi
kėi

上二十三b

hėi
ɦėi
gue(guɥ)
k‘ue(k‘uɥ)
kue(kuɥ)
due(duɥ)
t‘ue(t‘uɥ)

上二十四a

tue(tuɥ)
nue(nuɥ)
džue(džuɥ)
tš‘ue(tš‘uɥ)
tšue(tšuɥ)
ňue(ňuɥ)
bue(buɥ)
p‘ue(p‘uɥ)

上二十四b

pue(puɥ)
mue(muɥ)
dzue(dzuɥ)
ts‘ue(ts‘uɥ)
tsue(tsuɥ)

上二十五a

sue(suɥ)
zue(zuɥ)
š$_2$ue(š$_2$uɥ)
š$_1$ue(š$_1$uɥ)
hue(huɥ)
ɣue(ɣuɥ)
ʻue(ʻuɥ)

上二十五b

ʼue(ʼuɥ)
lue(luɥ)
žue(žuɥ)
gėue(gėuɥ)
～gi̯ue(?)

上二十六a

k‘ėue(k‘ėuɥ)
～k‘i̯ue(?)
kėue(kėuɥ)
～ki̯ue(?)
hėue(hėuɥ)
ɦėue(ɦėuɥ)
sėue
ʻɥi
jɥi

上二十六b

u ʼėu 五鱼
gu
k‘u
du
t‘u

上二十七a

tu
nu
džu
tš‘u
tšu
bu
p‘u

上二十七b

pu
mu
hɥu(ɦɥu)
ɦɥu(hɥu)

上二十八a

wu
dzu
ts‘u
tsu
su

上二十八b

š$_1$u
hu
ɣu
ʻu
lu

上二十九a

gėu
k‘ėu
kėu
džėu

上二十九b

tš‘ėu
tšėu
ňėu
dzėu

上三十a

ts‘ėu
tsėu
sėu
zėu
š$_2$ėu
š$_1$ėu

上三十b

hėu
ʻėu
ʼėu
jėu

上三十一a

lėu(⊗ėu)
žėu(⊗ėu)

u

上三十一b

lėu gi̯aj(gėj) 六佳

gaj

k'aj

ŋaj

daj

t'aj

taj

naj

džaj

上三十二a

tš'aj

tšaj

baj

p'aj

paj

上三十二b

maj

dzaj

ts'aj

tsaj

saj

š$_1$aj

haj

ɣaj

ˑaj

上三十三a

ji̯aj(jaj)

ji̯aj(ji̯aj)

laj

gu̯aj

k'u̯aj

tš'u̯aj

š$_1$u̯aj

hu̯aj

上三十三b

ɣu̯aj

ˑu̯aj

'u̯aj(ts'u̯aj)

gi̯aj(gu̯aj)

k'i̯aj(ku̯aj)

hi̯aj(hu̯aj)

ħi̯aj(ħu̯aj)

下一a

k'hij

dhij

t'hij(zhij)

thij

džhij

tš'hij

tshij

dzhij

tshij

shij

下一b

š$_1$hij

lhij

hij

ɣij

ts'i džin 七真

gin

kin

ŋin

nin

džin

下二a

tš'in(⊗in)

tšin

bin

p'in(bin)

pin

min

dzin

ts'in

tsin

下二b

sin

zin

š$_2$in

š$_1$in

ɣin

ˑin

jin

jin

lin

下三a

žin

gun

k'un

dun

t'un

tun

nun

bun

p'un

pun

下三b

mun

hu̯un(ħun)

ħu̯un(hun)

wun(k'un)

dzun

ts'un

tsun

下四a

sun

hun

ɣun

ˑun

lun

gėun

k'ėun

kėun

džėun

tš'ėun

下四b

tšėun

dzėun

ts'ėun

sėun

zėun

š$_2$ėun

š$_1$ėun

hėun

jėun(jėun)

lėun(l⊗un)

下五a

žėun

ghin

k'hin

t'hin

džhin

tš'hin
$š_2$hin
'hin
gėin
hėin

下五b

ħėin
'ụin
'uin

ba ɣan 八寒

gan
k'an
ŋan

下六a

dan
t'an
tan
nan(⊗an)
džan
tš'an
tšan
ban
p'an

下六b

pan
man
hụan(han)
ħụan(ħan)
wan(k'an)
dzan
ts'an
tsan

下七a

san
$š_1$an
han
ɣan
'an
jan
jan
'lan
on

下七b

gon
k'on
don
t'on
ton
non
bon
p'on
pon

下八a

mon
dzon
ts'on
tson
son
hon
ɣon
'on

下八b

lon
gụan
džụan
tš'ụan
tšụan
ɣụan
'ụan
'ụan(ts'ụan)
gėn
～gịan

下九a

k'ėn
～k'ịan
ħėn
～ħịan

giw sėn 九先

gen(gụan)
k'en(k'ụan)
ken(kụan)
ŋen(ŋụan)
den(dụan)
t'en(tụan)

下九b

ten(tụan)
nen(nụan)
džen(džụan)
tšen(tšụan)
pen(pụan)
men(mụan)
tsen(tsụan)

下十a

zen(zụan)
$š_1$en($š_1$ụan)
jen(jụan)
len(lụan)
žen(žụan)
gėn
k'ėn
džėn

下十b

tš'ėn
bėn
p'ėn
dzėn
ts'ėn
sėn
$š_2$ėn($š_1$ėn)
hėn

下十一a

'ėn
jėn
gụėn
k'ụėn
kụėn
džụėn
tš'ụėn
tšụėn
dzụėn
ts'ụėn

下十一b

tsụėn
sụėn
zụėn
$š_1$uėn
hụėn
ħụėn
'ụėn
'ụėn

下十二a

jụėn
jụėn
žụėn

gėon

k'ėon

lėon

ħėen(ħėu̯an)

š$_1$i(⊗i) sėw 十蕭

下十二b

gaw

k'aw

ŋaw

daw

t'aw

taw

下十三a

naw

džaw

tš'aw

tšaw

baw

p'aw

下十三b

paw

maw

ħu̯aw

dzaw

ts'aw

tsaw

下十四a

saw

š$_2$aw

haw

ɣaw

ˀaw

下十四b

jaw

jaw

law

gew(gu̯aw)

k'ew(k'u̯aw)

kew(ku̯aw)

ŋew(ŋu̯aw)

tew(tu̯aw)

下十五a

džew(džu̯aw)

tš'ew(tš'u̯aw)

tšew(tšu̯aw)

bew(bu̯aw)

pew(pu̯aw)

mew(mu̯aw)

š$_2$ew(š$_2$u̯aw)

š$_1$ew(š$_1$u̯aw)

hew(hu̯aw)

下十五b

ˀew(ˀu̯aw)

jew(ju̯aw)

lew(lu̯aw)

žew(žu̯aw)

gėw

k'ėw

下十六a

kėw

dėw

t'ėw

nėw

tš'ėw

pėw

dzėw

ts'ėw

tsėw

下十六b

sėw

hėw

ħėw

jėw

gu̯aw

k'uaw

nu̯aw

džu̯aw

tš'u̯aw

下十七a

tšu̯aw

š$_2$u̯aw

hu̯aw

ɣu̯aw

ˀu̯aw

lu̯aw

gėw

～gi̯aw

k'ėw

～k'i̯aw

下十七b

hėw

～hi̯aw

ħėw

～ħi̯aw

gu̯ėw

k'u̯ėw

ˀu̯ėw

'uėw

boˀo

š$_1$i ji ŋiw 十一尤

giw

下十八a

k'iw(⊗iw)

kiw

ŋiw

džiw

ts'iw

tšiw

ňiw

biw

下十八b

miw

dziw

ts'iw

tsiw

siw

ziw

š$_2$iw

š$_1$iw

hiw

ɣiw

下十九a

ˀiw

jiw

jiw

liw

žiw

buw(tšuw)

p'uw

下十九b

puw

muw

hu̯uw(ħu̯uw)
wuw(k'uw)
ghiw
k'hiw
ŋhiw
dhiw
t'hiw

下二十a

thiw
nhiw(tšhiw)
džhiw
tš'hiw
tšhiw(zhiw)
dzhiw
ts'hiw
tshiw
shiw
š$_2$hiw(⊗hiw)

下二十b

'hiw
lhiw
gėiw
kėiw
hėiw
ħu̯ow

š$_1$i ži tam 十二覃

gam
k'am

下二十一a

dam
t'am
tam(⊗am)
nam
džam(⊗am)
tš'am

下二十一b

tšam
hu̯am(⊗⊗am)
ħu̯am
wam
dzam
ts'am
tsam
sam
š$_2$am
ham

下二十二a

ɣam
'am
jam
jam
lam
gem(gu̯am)
k'em(k'u̯am)
kem(ku̯am)
(ŋ)em(ŋu̯am)

下二十二b

dem(du̯am)
t'em(t'u̯am)
tem(tu̯am)
nem(nu̯am)
džem(džu̯am)
tš'em(tš'u̯am)
ňem(⊗u̯am)
bem(⊗u̯am)
dzem(⊗u̯am)
ts'em(ts'u̯am)

下二十三a

sem(su̯am)
š$_2$em(š$_2$u̯am)
š$_1$em(š$_1$u̯am)
'em('u̯am)
jem(ju̯am)
lem(lu̯am)
žem('u̯am)
gėm

下二十三b

k'ėm
tsėm
jėm
gi̯am
k'i̯am
hi̯am
ħi̯am
hėem(hėu̯am)
ħėem(ħėu̯am)

š$_1$i sam ts'im 十三侵

下二十四a

gim
k'im
kim
ŋim
džim
tš'im
tšim
ňim
bim
p'im(⊗im)

下二十四b

dzim
ts'im
sim
zim
š$_2$im
š$_1$im
'im
jim
jim
lim(⊗im)

下二十五a

žim
džhim
tš'him
tšhim
š$_2$him
hėim

ş$_1$i shi go 十四歌

go
k'o

下二十五b

ŋo
do
t'o
to
no
dzo
ts'o
tso

下二十六a

so
ho
ɣo
'o
lo
gu̯o

k‘ụo

dụo

下二十六b

t‘uo

tụo

nụo

bụo

p‘ụo

pụo

mụo

dzụo

ts‘ụo

tsụo

下二十七a

sụo

hụo

ɣụo

•ụo

lụo

o

$š_1$i u ma 十五麻

gė

k‘ė

下二十七b

dė

t‘ė

nė

džė

tš‘ė

bė

p‘ė

mė

dzė(⊗ė)

下二十八a

ts‘ė

sė(⊗ė)

$š_2$ė(⊗ė)

hė

ħė

•ė(⊗ė)

jė(⊗ė)

jė

下二十八b

lė(⊗ė)

žė

gụa

k‘ụa

nụa

džụa

$š_2$ụa($š_1$ụa)

hụa

ɣua

下二十九a

•ụa

’ụa(⊗ụa)

gė

～gịa

k‘ė

～k‘ịa

hė

～hịa

ħė

～ħịa

gụė

下十二九b

k‘ụė

džụė(⊗ụė)

ts‘ụė

dzụė

tsụė

sụė

zụė

$š_2$ụė

$š_1$ụė

hụė

下三十a

ħụė

•ụė

’ụė(⊗ụė)

jụė

lụė

žụė

gụe(gụụ)

k‘ụe(k‘ụụ)

kụe(k‘ụụ)

ħụe(ħụụ)

附：补阙原页八思巴字字头转写表

下三十b

ge
k'e
ke
ŋe
te
pe
〔me〕
tse

下三十一a

ze
$š_1$e
he
je
že
da
t'a

下三十一b

ta
na
dža

tš'a
tša
ba

下三十二a

p'a
pa
ma
hụa
ẖụa
wa
dza

ts'a
tsa

下三十二b

sa
$š_2$a
ha
〔'a〕
ja
ja
la

五 校 勘 记

校勘所用的资料，分为二类。一类是八思巴字资料，主要是译写汉语的，少量是译写蒙古语而附有汉语对音的。关于这类资料的分类、编目，见前“本书所引八思巴字资料”。一类是汉语韵书，主要是《韵会》和《七音》。这两种资料跟《蒙古字韵》同时，并互相引证。经对比，它们所代表的音韵系统基本上一致。在校勘过程中，还涉及到了一些汉语字书、韵书，如汉杨雄《輶轩使者绝代语释别国方言》，简称《方言》（四部丛刊本）；汉许慎《说文解字》，简称《说文》（中华书局1963年影印本）；宋陈彭年、邱雍等《大宋重修广韵》，简称《广韵》（《鉅宋广韵》本，上海古籍出版社据宋刻本影印，1981年2月第1版）；宋丁度等《集韵》（清嘉庆顾广圻补刻本）；金韩道昭《五音集韵》（明正德乙亥《重刊改并五音集韵》本）；南宋毛晃、毛居正《增修互注礼部韵略》，简称《礼部韵略》（元至正日新书堂重刊本）；元周德清《中原音韵》（中华书局1978年影印明刊讷庵本）；元卓从之《中州乐府音韵类编》（中华书局1978年影印明刊讷庵本《中原音韵》附录），等等。这些资料，有的系编著者所直接引用，有的是从《韵会》转引的。转引文字按上面提到的版本加以校补，校正字用（ ）括起来，补阙字用〔 〕括起来。

校勘记的体例，每条先用数码标明条目所在的原书页数和行数，后列校记，页数用汉字数码，行数用阿拉伯字数码，a和b表上半页和下半页。例“上三a1”，即原书上卷第三页上半页第1行。本书所用名词术语，除通用的以外，还有一些为本书所特用，今举要说明如下：

《蒙古字韵》分韵的标目称为韵部，例“一东”为“一东韵部”或“东韵部”。韵部内再分韵类，即同韵母的属于同一个韵类。韵类内再分小韵、小韵系，其上所冠八思巴字称八思巴字字头，字头下所对汉字，按平上去入四调（或平上去三调）顺序排列，同韵类、同声类、同调类的字称为小韵，平上去入四调（或平上去三调）相承的小韵组合，称为小韵系。

八思巴字字头的每个字母有时径称某字母，有时按它的地位和作用称为声母、韵头、韵腹、韵尾等。八思巴字一律用拉丁字母转写（转写方案见前），字体以正体为准，写法不合正体规范的称为“笔画不正”，写错部分笔画的，称为“笔画有误”。

《韵会》关于声、韵的名称比较繁复，如称声，原书按声母的发音部位划分为“宫、商、角、徵、羽、半商徵、半徵商”等类，按声母的发音方法划分为“清音，次

清音，次清次音、浊音、次浊音、次浊次音”等类。又如称韵，原书称韵类为“字母韵”，例公类，称为“公字母韵”。为简便起见，本书采用《七音》的声类代表字和韵类代表字来称谓。《七音》的声类代表字为所谓“三十六字母”。例“见、溪、群、疑、鱼、晓、匣、合、喻”等，本书称为“见母、溪母、群母、疑母……”等。《七音》的韵类代表字，例“孤、古、顾、谷、高、杲、诰、各”等，本书称为“孤类、古类、顾类、谷类……”等。

校勘中凡遇到由于时代风气和习惯引起的又无关紧要的异体字，例“酆——酆、賛——赞、寮——寮、牕——窗”等，一般不校，其余都在校勘之例。对于所校条目，校记内容，力求言之有理，持之有故。有时难以判明是非的，只指出事实，不作判断；而有些明显地能判明孰是孰非的，径直改正。

上封面　第一，第二个八思巴字 moŋɣol 不是汉语“蒙古”二字的对音，而是写的蒙古语，跟其他文献资料的写法 moŋGol 有异，即把第二个音节起首的小舌塞音G写作擦音ɣ。这不外乎以下几种可能：1）G 误作ɣ；2）因为汉语里没有 G，而用相近的 ɣ 代替了它；3）反映了蒙古语的某种方言变音。

同上　第三字 tshi 的ts 笔画不正。

同上　第四字 ’ɥin的 ɥ 笔画不正。

上三a1　第一字 gew～giaw 的 g 误作dz，日本花登正宏以为不误(参看花登正宏：《蒙古字韵札记》，《中国语学》226期，1979年)。

同上　第三字 tshi的ts笔画不正。

上三a4　“元误字” tšėun 系“顺”字对音。按“顺”，《广韵》食闰切，床母。碑作 tšėun、tš‘ėun、zėun 等不一，本韵书下四b也作 tšėun，原不误。朱氏校正为 š$_1$ėun，并说“从禅”，或从某种方言音，但韵内未及更定。

上三a8　“元误字”当是 men，e 作 ɥ。

同上　“校正字”bėn 的 b 笔画不正。

上三b1　本行原阙“元误”八思巴字字头。

上三b2　“此”下空二格，承上体例可补“字内”。

上三b4　bew 的 e 误作 ɥ，本页本行的 pew，第8行的jem、ŋen，第10行的 š$_1$e、tše 等字同。

上三b6　“輘”不成字。《韵会》与之相当的溪母感类“坎”小韵有“輘”，注“輘轗，车行不平也，一曰不得志。或作轗……亦通作坎坷”。字形相仿，可从。但本书韵内未收。

上三b8　“炎”《广韵》于廉切，喻母，《韵会》同。本韵书下廿三a也作jem，从喻不

从疑，朱氏校误。

上四a “蒙古字韵总括变化之图”下右原阙二行。“黑”下八思巴字笔画有误，可订作G。“克”下八思巴字笔画有误，当作g。

上五a1 tshi的ts笔画不正。
上五b7 e、i 笔画有误。
同上 ė、ų连写，误。

上六a1 第二字tshi 的ts笔画不正。
上六a5 第一字m笔画有误。
上六b1 第三字 w误作k‘。
上六b4 第六字字形笔画有误。
上六b5 第一字字形笔画有误。

按：上六《篆字母》的书写体式。同元代八思巴字官印等比较，有一些或笔画不正，或笔画有误。关于这些情况的详细考证，请参看照那斯图：《八思巴字篆体字母研究》(载《中国语文》1980年第4期)，这里就不一一指出了。

上八a1 moŋyol，同上封面。
上八a9 末二字“恫、恟”，《广韵》徒弄切，去声，《韵会》收在定母贡类，去声。本韵书二字之上当补一个表调类的“去”。
上八b5 “襛”，《韵会》不收，本小韵有“穠”，引《说文》：“衣厚貌，〔从衣农声〕”，“穠”，见于《玉篇》(张氏泽存堂本《宋本玉篇》)：“女容切，厚衣也”。
上八b7 本小韵“蓬”字重出。《韵会》后一个“蓬”作“篷”，引《方言》：“车枸篓”。

上九a4 “揔”，《韵会》不收，只在“总”下注“或作揔”。《广韵》、《集韵》“揔”在“总”下。
同上 “惣”，《韵会》不收。《广韵》在“总、揔”下，注为俗字。《韵会》本小韵另收“稷”，注：“禾聚束也”，同《集韵》。
上九a9 “桩”，《广韵》“都江切”，《集韵》、《韵会》本小韵(审母公类)“株江切”，不当在此。《韵会》有“捶”，注：“衝也”。
上九a10“尰”，《韵会》作“尰”，“竖勇切”。
上九b10 本小韵系的“仲”，百作tšėuŋ，“重”，碑(M1·3—15)作tšuŋ，又碑(5上左—4，14—11，20—26，M20—23)作tšėuŋ。

上十a1 “从”，《韵会》“才用切”，从母。《韵会》去声精母“纵”下注：“《增韵》肆也，或省作从”。

上十a5 本行八思巴字tšəuŋ的tš有误。1)与上九b10译音重出；2)按小韵顺序不合；3)这一小韵系的字，《韵会》属邪母，其他八思巴字对音资料声母作z或s，例“松”，百A.B.D.作zəuŋ，百C.作səuŋ，“颂”，碑(16—8)作zəuŋ，“讼”，碑(7—9，8—49，27—67)也作zəuŋ。

上十a6 “詾、洶”，《韵会》“诩拱切”，晓母拱类，上声，不作平声。二字之上当补表调类的“上”。

同上 “恟”，《韵会》不收。《五音集韵》作“恟”，“诩拱切”，“恐惧”，音同“洶”。《集韵》上声肿韵“洶”小韵收“恟”，注：“……或作恟”。可能就是此字异体。

上十a9 “萦”，《广韵》“於营切”，喻以母，不当在此。《韵会》鱼(喻甲)母供类作“縈”。“萦”归幺母。

同上 “醝”，《韵会》不收，似衍。

上十b1 “融”字重出，当从《韵会》删去一个。

上十b6 “撽”，《韵会》作“檄”，注：“通作撽”。“檄”，《说文》：“棨也，从木敫声”。《集韵》檄、撽并收。“撽”下注：“或作撽”。

上十b10 “罗”误，当从《韵会》作“鼎”。

上十一a2 “綎”，《韵会》只收在透母京类“汀”小韵。按《广韵》，并收入平声青韵“庭”(定母)、“汀”(透母)二小韵，《集韵》同。

上十一a8 “程”字重出。《韵会》只一见，本小韵另有“裎”，疑本韵书重出的“程”即“裎”之讹。

上十一b2 p‘误作b。

上十一b5 末字“暝”，《韵会》收在去声，本小韵另有“瞑”。按“瞑”，《广韵》“莫经切”，平声，本韵书从《广韵》，但不收“瞑”。疑“暝”乃“瞑”之讹。

上十一b9 tsiŋ的ts笔画不正。

同上 “嶒”，《韵会》收在从母类“层”小韵，本小韵不收，另收“增”。按“嶒”，《广韵》“疾陵切”，与“缯、增”本同音。大约后来语音起了分化，“嶒”变同“层”，本韵书的“嶒”或“增”字之讹。

同上 “凈”，《韵会》收本小韵作“淨”。按“凈”，《广韵》“楚耕切”，平声，不当在此。本韵书“凈”或“淨”之讹。

上十二a9 “嬴”是“嬴”的错体，“贏、瀛”是“贏、瀛”的错体，均据《韵会》。

同上 “攍”是“攍”的错体，“攍”误，当从《韵会》作“攍”。

同上 “籯”是“籯”的错体，《韵会》作“籯”。

同上 “贏”是“贏”的错体，又与上文重出。《韵会》作“贏”，同《广韵》。

同上 “去”系标调字，所辖韵字皆为上声，“去”当改为“上”。

上十二b5 “栖”，《韵会》作“揯”，有平、去二声，同《广韵》、《集韵》。“揯”见于《说文》：“竟也，从木恒声”。

上十三a1 tš‘hiŋ 的tš‘笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“彻”母。

同上 “鏜”，《广韵》“吐郎切”，透母，不当在此。《韵会》不收，本小韵有“鐺”，注：“今文作鏜”。疑“鏜”系“鐺”之讹。

上十三a3 “枋”，《广韵》“府良切，《韵会》音同“方”，不当在此。《韵会》本小韵有“祊”，注“音与崩同”。疑“枋”系“祊”之讹。“枋”又音hụaŋ，见三阳韵部。

上十三a7 tshiŋ的ts 笔画不正。

上十三a9 “性”，《广韵》“息正切”，去声，未见有平声读。《韵会》本小韵不收“性”，而收“牲”，疑“性”系“牲”之讹。

上十三b 本页1—5行八思巴字对音的 ėuŋ 韵类重出。所对各个小韵系的汉字，除“雄、熊”属通摄外，其余都是梗摄合口字。这类字在《中原音韵》也是东钟和庚青两韵并收的，《中州乐府音韵类编》收在东钟韵，却注云“收”。可见这类字在当时读音起了变化，八思巴字对音可能反映了这种音变，但又拘泥于旧的分韵系统，不敢贸然归入东韵部。《韵会》这一韵类称作“雄”类，似乎吐露了这类字的音由庚韵部转入了东韵部的消息。

上十三b8 “上”系表标调类字，其下所辖的字都是去声，“上”当改为“去”。

上十三b9 “膂”误，当从《韵会》作“脊”。

同上 “享”误，当从《韵会》作“亨”。

上十三b10 ħėiŋ所对“兄”字，《韵会》属“晓”母，ħ 当为h 之讹，但又与上“行”字的字头重出，此一译音很可疑。《韵会》此字另立一类，“兄”类。

上十四a2 ħėiŋ的 ė，在《百家姓》和其他八思巴字资料中，有的保持 ė，有的作 i 。例如”幸”和“邢”，在《百家姓》的各个版本里均作 ħiiŋ，“行”在碑中或作 ħiiŋ (21次)，或作ħėiŋ(9次)，“陘”，印68作ħėiŋ。

上十四a3 末字“陘”误，当从《韵会》作“胫”。《韵会》注：“音与行同”。

上十四a7 “駹、棖”，《广韵》“駹”，“五朗切”，系上声字，二字上当补一表调类的“上”。

上十四b5　tš'aŋ的tš'笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属"彻"母。

上十四b9　"鼜"误，《广韵》、《集韵》作"鼜"，《韵会》未收。

同上　"谤"，《广韵》"补旷切"，去声，《韵会》同。其上当补一表调类的"去"。

上十五a2　maŋ的m笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属"明"母。

上十五a5　h为ɦᵤ之讹。百、印"房"作ɦᵤaŋ。按"房"，《韵会》属"奉"母字，本书误，当从百、印。

上十五a8　"牂"，《广韵》"则郎切"。《韵会》作"牂"，《说文》："牡羊也，从羊，床省(爿)声，"同《集韵》。

同上　"戕"，《广韵》"则郎切"。《韵会》作"戕"，注："毛氏(晃)曰：'从毕弋之弋'，与戕贼(之戕)字不同。"同《集韵》。

上十六a1　这一韵类的韵母在其他八思巴字资料中，有时为ėŋ，有时为iaŋ，下面以ᵍ声母的字为例，列表如下：

例字		百	碑
姜	gįaŋ	A.B.C.D.	M2—12，4—4
	gėŋ	——	18—19
江	gįaŋ	A.B.D.	——
	gėŋ	C	13—14，30—3
讲	gįaŋ	——	M11—16(2)，M15—16(2) M16—13，27—10，28—13
	gėŋ	——	7—17，8—6
降	gįaŋ	——	4—9，7—25， 28—18，29—2
	gėŋ	——	8—7，27—15

上十六b1　末字"橡"误，《韵会》本小韵(邪母讲类)作"橡"，引《说文》："饰也，从衣，象声。"注："一曰末笋冠者之首饰。"

上十六b8　"曠"字连出。《广韵》、《集韵》后一个作"曠"，注："目无朕(《广韵》作眇)也。《韵会》未收。

上十七a6 ’ɥaŋ的’误作ts‘，“王、往”，百、碑均作’ɥaŋ。按所对汉字均属古“喻云”母，《韵会》“鱼”(“喻甲”)母。

上十七b1 $š_1$ha$ŋ$的$š_1$当为$š_2$，因“霜”字，《广韵》“色庄切”，属“审”母，清音。

上十七b10 “甦”下阙一字，无考。

上十八a5 “笈”误，《韵会》本小韵(群母寄类)作“芰”，“奇寄切”，引《说文》：“菱也，从草，支声。”

上十八b9 “醢，《韵会》“有醢骨”系“臡”的释文，“醢”非韵字，当同“有骨”相连属而小写，居右半行位置。

同上 “范”，《广韵》“防锻切”，在范韵。《集韵》本小韵作“泛”，注：“露浓谓之泛”，当从《集韵》。《韵会》作“泥”，注：“泥泥，露貌。”

上二十a2 “痺”，《广韵》“府移切”，平声，不当在此。《韵会》本小韵(並〔b〕母己类)作“庳”，引《说文》：“中伏舍，从广，卑声。一曰屋庳”。又引徐曰：“低小屋”。

上二十a5 “帠”，不成字。《韵会》本小韵(明母讫类)收“幎”，按即此字。

上二十a6 hi为hɥi之讹。“飞”，碑(14—4)作hɥi；“非”，碑(7—26等11次)作hɥi；“费”，百作hɥi，可证。

上二十a8 $ħ_i$应为$ħ_ɥi$。因“肥”，《广韵》“符非切”，“奉”母字。

上二十二b4 “頲”误。《广韵》作“鬙”，注：“俗作髭”。《韵会》本小韵(精母赀类)作“髭”，注：“本作鬙，今文作髭，《增韵》口上曰髭，在下曰须，在颊曰髯。”疑“頲”乃“鬙”字之讹。

上二十二b5“鼏”误。《韵会》本小韵(精母赀类)作“鼐”，注：“小鼎也”。

上二十二b10 shi的s笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属“心”母。

上二十三a6 “析”，《广韵》“先击切”，入声，不当在此。《韵会》本小韵(见母鸡类)收“枅”，引《说文》：“屋栌也，从木开声”。又引徐曰：“柱上横木承栋者，横之似笄也。”

上二十三b4 这一韵类-ue(由此至上二十五b第9行)的e误作ɥ，有其他八思巴字资料均作e可证，例从略。ɥ在八思巴字拼写法上从不作韵尾，因而在读法上不可能跟e相混。

同上 “瓖”，《广韵》“息良切”，阳韵字，不当在此。《集韵》作“瑔”，系“瑰”的或体。《韵会》不收“瑔”，但收“瑰”“瓖”当是“瑔”字之讹。

上二十五b6　这一小韵系的汉字次序有误，当据《韵会》加以调整。即本页第7行“𣐈”以下至第8行“櫑”共16字及标调类字“上”，当放在第6行“瓃”字之后，标调类的“去”字之前。

上二十五b10　这一韵类 ėue(由此至上二十六a第7行)的e 误作ụ ，同上。此字头在韵头方面，其他八思巴字资料有 ė、i互换情况。例如“季”作giue／gėue 。

同上　“桂”上一字模胡，据《韵会》作“季”。

上二十六a3　末字“侳”，不成字，《韵会》本小韵(群母桂类)作“悸”，“其季切，角浊音。”引《说文》：“心动也，从心，季声。”

上二十六a7　hėue的h 误作 s ，其他八思巴字资料，例“挥” 作hėue(印3、16、60、72、)可证。按此小韵系的字“麾、毁、讳、洫”等均属“晓”母，作 h 为是。但与上面“嘒、赦”等字重出，《韵会》乃另立“麾” 类。二者虽然来源不同，“嘒、赦”等来自中古音“齐、锡开”韵系，“麾、洫”等来自中古“支、微、职合”韵系，但在当时这种语言上的细微差别，未必能区分成不同的音位。

上二十六b4“皷”，“鼓”的俗体。《韵会》“鼓”下注：“毛(晃)氏曰：‘篆文鼓，柰省作鼓，亦从攴作鼕，……俗作皷，非。”

上二十七a4　“笯”下阙一字，为“笯” 的释义“口也”。《韵会》“笯”训为“鸟笼”，阙字无考。

上二十七b3　“撫”，《集韵》“蒙脯切”。系“摹”字或体，又作“摸”。《韵会》本小韵(明母孤类)不收“撫”，但收“摹”。

上二十七b5　ɦụu 的ɦ 当作h ，因所对汉字“夫、甫、付、福”均属“非、敷”母，且与小韵系的顺序不合。

上二十七b6　“賻”误，《韵会》本小韵(非敷母古类)作“腑”，可从。

上二十七b10　ɦụu 的ɦ 当作h ，因所对汉字“扶、父、附、伏”均属“奉”母。又按小韵系的顺序亦当更正。

上二十八a1　“腑”，《广韵》“方矩切”，帮(非)母上声，不当在此。《韵会》本小韵(奉母顾类)作“肘”，注：“肺肘也，通作附”。《广韵》“符过切”，並(奉母去声。当从《韵会》。

上二十八b1　“愉”，《广韵》“羊朱切”，喻以母平声，不当在此。《韵会》本小韵(审母孤类)未收，不知所以然。

上二十八b5　“捁”误，《韵会》本小韵(合母古类) 作“梱”，引《说文》：“木也，从

木，苦声。”

上二十八b10 “艣”误，《韵会》本小韵（来母孤类）作“艣”，注：“所以进船也”。引《集韵》：“通作橹、（櫓）。”

上二十九a6 “璟属”系释义文字，非韵字。在此处似为衍文，可删。

同上 “去”作标调类字误，因前面已有标调类的“去”，此“去”当为韵字，与“驱”同一小韵。《韵会》“去”，“丘据切，角次清音。”“驱”，“区遇切，音与去同。”

上二十九a7末字“矐”误。《韵会》本小韵（群母居类）作“臞”，引《说文》：“少肉也，从肉，瞿声。”

上二十九a8 “虡”误。《韵会》本小韵（群母举类）作“虡”，系“虞”的简体。《韵会》“虡”，引《说文》：“钟鼓之栒也，饰为猛兽。从虍巽，象形”。

上二十九b1 “驏”误。《韵会》本小韵（知母据类）作“驏”，引《说文》：“马后左足白也，从马，二其足。〔读若注〕。”

上二十九b6 “椭”不成字。《集韵》“厨”小韵有“幮”，是“裯（床帐）”的或体。《韵会》未收“幮”，但收“裯”。疑“椭”系“幮”之讹。

上三十b2 “晌”误。《韵会》本小韵（晓母据类）作“晌”，注：日出温也，从日，句声。”

上三十b10 “褕”误。《韵会》本小韵（喻母居类）作“褕”，引《说文》：“翟羽饰衣，从衣，俞声。”

上三十一a4 lěu 的l笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“来”母。

上三十一a5 “褸”误。《韵会》本小韵《日母举类）作“褸”，引《说文》：“裾也，从衣，婁声。

上三十一a7 žěu 的ž笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属“日”母。

上三十一b2 “匈”误。《韵会》本小韵（见母盖类）作“匄”，引《说文》：“气也，〔逯安说〕亡人为（匄）。”

上三十一b7 “鼱”误。《韵会》本小韵（定母改类）作“碎”，注：“碎碎云貌，又队韵”。

上三十二a6 ba的b笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属“帮”母。

同上 “芾”误。《广韵》泰韵“贝”小韵有“茷”，注“草木叶多”。“芾”当为“茷”之讹。《韵会》本小韵（帮母该类）不收“茷”，而收在“旆”小韵，注：“草多貌，一

曰茂茂有法度。”属並〔b〕母盖类，为何作浊音，不知所以然。本韵书为清音(八思巴字以浊对清)，符合《广韵》来源，而与《韵会》不同。

上三十二a9 “旆”误。《韵会》本小韵(並〔b〕母盖类)作“旆”，引《说文》：“继旒之旗〔也〕，沛然而垂，从从，朱声。”《广韵》“蒲盖切”，“旗也，系旒曰旆。”

上三十二b10 “欸”，语气词。《集韵》咍韵“哀”小韵收，注：“於开切”。《韵会》平声、上声互见。

同上 “藹”误。《韵会》本小韵(影母盖类)作“暧”，注：“於盖切，羽清音，日色，又人名。”

上三十三a9 šᵧaj的š₂误作š₁，按此小韵系的字，《韵会》属“审”母。

上三十三b3 ʼᵧaj的ʼ误作tsʻ，按此字《韵会》属“鱼(喻甲)”母。

上三十三b4 这一韵类(自此至本页末)的韵头ᵧ为i之讹，在其他八思巴字资料中作i或作ė。

例如：解 giaj／gėj

戒 giaj／gėj

上三十三b6 “狢”，《广韵》铎韵“下各切”，匣母字，不当在此。《韵会》本小韵(见母格类)作“佫”，注：“至也，或作佫，亦作徦、假”。“狢”当是“佫”字之讹。

上三十三b7 “揩”见于《集韵》，“口戒切。”怪韵溪母。《韵会》本小韵(溪母懈类)不收，但收“楷”。“楷”系“揩”的或体，

上三十三b9 “暌”误。《韵会》本小韵(匣母佳类)作“厥”，注：“户佳切，音与谐同”。引《说文》：“脯也，从肉，奚声。”

上三十三b10 “蘬”误。《韵会》本小韵(匣母懈类)作“鼷”，引《说文》：“菜也，〔叶〕似韭，从韭，觟声。”“或作薤。”引《尔雅翼》：“薤，似韭而无实”。

下封面 第三字tshi的ts笔画不正。

同上 第四字ʼᵧin的ᵧ笔画不正。

下一a3 tʻhij的tʻ误作z，按此小韵系的字，《韵会》属“透”母。

同上 “貣”，《韵会》本小韵(透母克类)收“忒贷慝”，惕德切，徵次清音。”“贷”下注：“本作貣”。

下一b4 “刻”，《广韵》“苦得切，德韵溪母，不当在此。《韵会》本小韵(合母黑类)有“勀”，“纥则切，羽浊次音”。“刻”当系“勀”字之讹。

下二a2　tš'in的tš'笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属"彻"母。

下二b2　"龑"小韵，《韵会》"徐刃切，商次浊音"，去声。这里标调类的"平"误，当改为"去"。

下三a5　"賰"误。《韵会》本小韵(透母衮类)作"賰"注："賰肉。《平水韵》增。"

下三b1　"揣"误。《韵会》本小韵(明母衮类)作"椯"，引《说文》："松心木，从木，耑声。"

下三b2　ẖun为hu̯un之讹("分"，印80亦作ẖun)。《韵会》属"非"母。

下三b4　hun为ẖu̯un之讹。"汾"，"氛"，碑(4—5，13—10)作hu̯un。《韵会》属"奉"母。

下三b6　wun的w误作k'。按"文"字，《韵会》属"微"母。其他八思巴字资料均作w，例从略。

下三b8　"樽"，《广韵》"祖昆切"，平声，不当在此。《韵会》本小韵(精母衮类)作"撙"，"祖本切，商清音，挫也……通作僔"。"樽"当系"撙"之讹。

下四a5　"棆"误。《韵会》本小韵(来母昆类)作"掄"(《广韵》"卢昆切")"卢昆切，半徵(zhǐ)商音，择也。"

下四a6　"麠"不成字。《广韵》、《集韵》"麇"小韵有"麠"(《广韵》"居筠切"，《集韵》"俱伦切")，疑"麠"系"麠"之讹，但《韵会》未收。

下四b2　"陖"误。《韵会》本小韵(精母攈类)作"晙"(《广韵》"子峻切")，注："明也，又早也。""陖"或系"晙"之讹。

下四b9　jėun的j误作ĵ。按此小韵系的字，《韵会》属"喻"母。

下四b10　lėun的ė笔画不正。

下五a7　"鲜"，《广韵》"相然切"，仙韵心母，不当在此。《广韵》臻韵"莘"小韵有"鲜"，"所臻切，鱼尾长也。"《韵会》"莘"小韵(审母根类)也有"鲜"，注："鱼尾长也，通作莘"。"鲜"或系"鲜"之讹。

下六a5　nan的n(声母)笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属"泥"母或"娘"母。

下六a9　"媥"误。《韵会》本小韵(帮母干类)作"媥"(《广韵》删韵"布还切")。注："媥斓；色不纯也。"疑"媥"系"媥"之讹。

下六a10　"贩"，《广韵》愿韵"方愿切"，去声，不当在此。《韵会》本小韵(滂母干类)作"贩"(《广韵》删韵"普班切")，"披班切，宫次清音"，引《说文》："多白

眼也，从目，反声。”“贩”或系“眅”之讹。

下六b3　han 当是hu̯an之讹。按“翻”等，《韵会》属“非”母，八思巴字对音hu̯。

下六b5　ɦan 当是ɦu̯an之讹。按“繁”等，《韵会》属“奉”母，八思巴字对音ɦu̯。又“樊”，百A.B.C.D.均作ɦu̯an可证。

下六b7　wan的w误作k‘。按“晚、万”等，《韵会》属“微”母。

下七a10　on的韵尾n与正体n体势不一。自此以下至下八b第一行的韵尾n，皆同。

下八a2　“蒲”，《韵会》本小韵(明母管类)作“满”。

同上　“蔥”，《韵会》本小韵(明母管类)作“懑”。

下八a5　“攒”，《广韵》“在玩切”，换韵(去声)，不当在此。《韵会》本小韵(从母官类作“欑”(《广韵》桓韵“在丸切”)，“徂丸切，商浊音。”引《说文》：“积竹杖也，〔从木赞声。〕”

下八b9　’u̯an的’误作ts‘。按此小韵系的字，《韵会》属“鱼(喻甲)”母。

下八b10　gėn 的ė在其他八思巴字资料中或作i，例从略。自本行至下九a第3行的ė，皆同。

同上　平声“簡”，《广韵》“古限切”，产韵(上声)，不当在此。《韵会》本小韵(见母间类)作“蕑”(《广韵》山韵“古闲切”)“兰也”。“簡”或系“蕑”之讹。

下九a3　“瘨”见于《集韵》，《韵会》本小韵(匣母间类)作“癲”，引《说文》：“病也，〔从疒，閒声。〕”

同上　“慁”见于《集韵》，《韵会》本小韵(匣母间类)作“憪”，引《说文》：“愉也，从心，閒声。”

下九a5　这一韵类u̯an(自此至下十a第7行)为en之讹，有其他八思巴字资料可证。例如：

言　碑10—6，11—12，16—7，17(左)—8作ŋen。

天　碑4—1等28例均作tėn。

田　碑M20—27，印21、72、80等例均作ten。

年　碑4—14等22例均作nen。

下九b2　“娗”误。《韵会》本小韵(定母建类)作“涎”(《广韵》霰韵“堂练切”)，“涎，光泽貌。”

下九b6　“辫”下二字残，罗、蔡影抄影印本补正为“扁、辩”，是。《韵会》本小韵(並〔b〕母蹇类)上一字作“扁”(《广韵》铣韵“薄泫切”)，“石貌”。下一字

作“辩”(《广韵》狝韵“符蹇切)可证。

下九b10 “掊”误。《韵会》本小韵（从母建类)作“桻”(《广韵》霰韵“在甸切”)。

下十a4 去声“筵”，《广韵》仙韵“以然切”，不当在此。《韵会》本小韵(喻母建〔原误作“见”〕类)作“莛”(《广韵》线韵“于线切”)。注：“蔓莛不断貌，或作蒧，通作延。”

下十b1 “憚”，《广韵》翰韵“徒案切”，不当在此。《韵会》本小韵(彻母茧类)作“幝”(《广韵》狝韵“昌善切”)，引《说文》：“车弊貌，〔从巾，单声〕。”又引徐曰：“车弊则木连及韦革金鐍饰皆起，若败巾，故从巾。”

下十b7—8 “癬”字重出。《韵会》本小韵(心母茧类)前一字作“癬”，注：“乾疡也”；后一字作“廯”，注：“困廩也”。

下十b9 šɿên 的 šɿ 当为 šɿ 之讹。按此小韵系的字，《韵会》属“审”母。

下十b10 “鸑”，《集韵》愿韵“祛建切，”不当在此。《韵会》晓母坚类作“鸑”(广韵》元韵“虚言切”)，“飞貌”。这正与本韵书此字的注释同。按“鸑、鸑”二字，音义皆异。鸑从马，马腹热，溪母去声(《韵会》又平声)；“鸑”，从鸟，飞貌，晓母平声。但在宋、元时期，二字每相混用。参看《容斋五笔》。

下十一a4 “平”系标调类用字，所辖“犬”系上声字，“平”当改为“上”，

下十一a5 “觀”，《广韵》桓韵“古丸切”(又换韵“古玩切)，不当在此。《韵会》本小韵(群母涓类)作“顴”(《广韵》仙韵“巨员系”)，“辅骨曰顴，《集韵》或作“髖”。疑“觀”系“顴”之讹。

下十一b5 “壎”下一字残。罗、蔡影抄影印本补作“諠”，《韵会》本小韵(晓母涓类)“喧”下注：“今文作喧，《集韵》或作讙”。疑此字即“讙”。“讙”，《广韵》元韵“况袁切。

下十一b7 “衼〔缺笔不计〕”误。《韵会》本小韵(匣母晅类)作“衼”(《广韵》霰韵“黄练切”)，“好衣也”。

下十二a6 由此以下三个字头的韵尾 n 与正体 n 体势不一。

同上 “孽”，《韵会》本小韵(见母眷类)作“孼”(《广韵》作“孽”，愿韵“居愿切”)。

下十二a9 ħėuɳ的 u̯ 为 e 之讹，所对汉字“贤”在其他八思巴字资料里均作 ħėen (例如：碑13—9、20，14—5、14，M 14—19，15—8)。按《韵会》把这一小韵系的字别立一类（贤岘见)。就来源说。它们属于《广韵》先韵系，跟本韵书的ėon (《韵会》卷卷眷)类在音质上可能有细微的差别。

下十二a10 šɿi的šɿ 笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“禅”母。

下十二b6 “到”下二字残。罗、蔡影抄影印本阙如，《韵会》本小韵（端母 诰类）作“禱倒”（《广韵》号韵“都导切”），与二残字依稀可辨的右半部相合。

下十二b7 “豧”，诸韵不载，《集韵》上声皓韵“讨”小韵有“豧”，注：“关西呼蜀黍曰豧黍”。“豧”或“豧”之讹，但《韵会》未收。

下十三a2 “髀”系二字，为双行小注。联下文为“羊豕臂”。《韵会》“膞”字注：“羊豕臂”可证。

下十三b9 此处ts‘系篆体。按此小韵系的字，《韵会》属“清”母。

下十四a5 “好”下三字残。罗、蔡影抄影印本阙如。《韵会》本小韵（晓母各类）作“膗曤壑”（《广韵》铎韵“呵各切”）。

这三字联下面的三字皆入声，于其前当补一标调类的“入”字。

下十四a9 “鑲”，《广韵》豪韵：“於刀切”作“鐕”，“铜瓮”。《说文》“温器也，一曰金器，从金麃声。”《韵会》本小韵（影母 高类）所收同《广 韵》，引《集韵》：“通作鏖”。

下十四b5 这一韵类ew（自此至下十五b 8，共18 个小韵系）的 e 误作 ụ，有其他八思巴字对音资料可证。以《百家姓》为例：

乔	kew	A.B.D.
	gew	C.
晁		
	tšew	A.B.C.D.
赵		
韶	š$_1$ew	A.B.C.D.
邵	š$_1$ew	C.
廖	lew	A.B.C.D.
饶	jew	A.C.
	žew	B.D.

下十四b10 “菽”误。《韵会》本小韵（定母挢〔上声，又去声，因此纽去声无字，乃取此字又音为韵类代表字〕类）“蓧”下注：“芸田器，本作菽，从艸，条省声，隶不省，作蓧。”“菽”或系“菽”之讹。但《韵会》未收此字。

同上 “烑器”之“烑”误。《广韵》啸韵“铫”下注：“烧器”，《韵会》本小韵“铫”下注亦同。“烑”或系“烧”之讹。

下十五a9 “去”系标调类字，其下“绍侣”二字，《广韵》“市沼切”，上声。《韵会》在禅母矫类，亦同。“去”当改为“上”。“去”移至二字之后，因“邵召劭”系去声字。

下十五b3 “杓”，《广韵》药韵“市若切”，不当在此。《韵会》本小韵（喻母 脚类）作“衃”（《广韵》药韵“以灼切”），引《说文》：“夏祭也，从示，勺声。”

下十六a4 “燒”，《广韵》宵韵“式招切”，又笑韵“失照切”，不当在此。《韵 会》本小韵（泥母皎类）作“娆”（《广韵》篠韵“奴 鸟切”），引《说文》：“苛也，〔一曰扰，戏弄也，一曰嬲也，〕从女，尧声。”

下十六b8 nu̯aw的n与正体n体势不一。按此小韵系的字，《韵会》属“泥”母。

下十七a2 “剔”，《广韵》觉韵“朔”小韵有“翮”，《集韵》同。疑“剔”系“翮”之讹。但《韵会》未收此字。

下十七a5 “臒”误。《韵会》本小韵（影母郭类）作“臒”（《广韵》铎韵“鸟郭切”），引《说文》：“善丹也，从丹，雚声。”“监本作臒误”。

下十七a7 这一韵类（自此至下十七b第2行，共四个字头）作ėw，其他八思巴字资料常常作iaw，参前。这一韵类的字来自《广韵》二等韵的喉牙音。

下十七b4 “攫”误。《韵会》本小韵（见母矍类）作“攫”（《广韵》药韵“居 缚切”），引《说文》：“扒也，从手，矍声。”

下十七b5 “躩”误。《韵会》本小韵（溪母矍类）作“躩”（《广韵》药韵“丘缚切”），注：“盘辟貌”。

下十八a1 k‘iw的k‘笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“溪”母

下十八a8 “冑胄酎宙繇籀”，《广韵》宥韵“直祐切”，《韵会》归在澄母救类，俱系去声，其前当补一标调类字“去”。

下十八b3 “秋”等，《韵会》归在清母鸠类，平声，其上标 调类字“上”当 改 作“平”。

下十九a9 buw的b误作tš。“掊”，《韵会》归在帮母掊类。

下十九b1 “瓿”误。《韵会》本小韵（並〔b〕母掊类）作“瓶”（《广韵》厚韵“蒲口切”），引《说文》：“罂也，从瓦，音声”，“或作缶”。

下十九b3 ẖu̯uw的ẖ当作h。按此小韵系的字，《韵会》属“非敷”母。

下十九b4 wuw的声母w误作k‘，其他八思巴字资料可证。例：

谋 wuw （碑13—9）

按《韵会》本小韵的字归明母哀类，跟本页第2行同韵类互补，本小韵只有平声字，第2行有上声、去声字，本可以合并，但与其他八思巴字资料有所不同。

下十九b5 “去”为标调类字，所辖“苟〔耇〕垢笱苟枸狗”，《广韵》厚韵“古厚切”，《韵会》归在见母耇类，俱系上声，“去”当改为“上”。

同上 “苟”字重出。《韵会》本小韵（见母耇类）头一个“苟”字作“耇”，“举后切，角清音。”此字为小韵代表字及韵类代表字，当据改。

下二十a1 “眴”误。《韵会》本小韵（定母蕸类）作“眴”（《广韵》候韵“田候切”），引《说文》：“项也，从肉，旬声。”

下二十a2 nhiw的n误作tš。按此小韵系的字，《韵会》属“泥”母。

下二十a5 tšhiw的tš误作z。按此小韵系的字，《韵会》属“澄”母。

下二十a9 “睿”误。《广韵》厚韵“苏后切”作“睿”，《韵会》本小韵（心母耇类）作“瞍”，引《说文》：“无目也，从目，叟声。”“今文作瞍”。

下二十a10 $š_2$hiw的$š_2$笔画不正。

下二十b4 “蚪”，《广韵》厚韵“当口切”，不当在此。《韵会》本小韵（群母樛类）作“虯”（《广韵》幽韵“渠幽切”），引《说文》：“龙子有角者，从虫，丩声”。

下二十b6 ɦ̬ow小韵系的字，《韵会》归在“浮妇复”类。在其他八思巴字资料中对音如下：

阜	ɦ̬ow	（碑6—4，7—4，8—2，27—3，28—4）
	huw	（碑29—3）
伏	ɦu	（百A.B.D.）
	ɦ̬ow	（百C.）
复	ɦu	（碑17左—4.9，18—2，百A.B.C.D.）
覆	ɦu	（碑7—20，27—12，28—15）

译作ɦ̬uw跟《韵会》“裒掊”类同，译作ɦu，跟《韵会》“孤古顾”类同。这种情况，可能是译音人辨音上的差异。

下二十b9 “顥”误。《广韵》勘韵“古暗切”作“灨”，《韵会》见母绀类“灨”下注：“水名，一曰邑名……或省作灨”，亦作顥。”

下廿一a3 “撏”误。《韵会》本小韵（透母感类）作“襑”（《广韵》感韵“他感切”），引《说文》：“衣博大（也），从衣寻声。”“又侵韵”。

同上 “盬”误。《广韵》感韵“他感切”作“盬”，《韵会》本小韵（透母感类）“盬”下注：“本作盬，从血朊声……今文作 盬”。“盬”或系“盬”之讹。

下廿一a5 tam 的 t 笔画不正。按此小韵系的字，《韵会》属“定”母。

下廿一a6 “髡”误。《韵会》本小韵（定母感类）作“髡”（《广韵》感韵“徒感切”），“发垂貌”。

下廿一a8 nam 的声母 n 与正体 n 体势不一。按此小韵系的字，《韵会》属“泥”母。

下廿一b1 “轞”误，《韵会》本小韵（澄母绀类）作“轞”（《广韵》陷韵“仕陷切”），“轞也”。

下廿一b2 hụam的hụ笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“非”母。

下廿一b7 “劗”误。《集韵》敢韵“在敢切”作“錾”，引《博雅》：“镌谓之錾，或书作鏨”。但《韵会》不收。

下廿一b9 “㰱”误。《韵会》本小韵（审母甘类）作“㰱”（《广韵》咸韵“所咸切）”。引《说文》：“好手貌……从手，𢦚声。”

同上 “㯳”误。《广韵》咸韵“所咸切”作“掺”。《韵会》（明嘉靖重刊本）转引《增补韵府》“掺”下注：“师 咸切，本 作㰱，好手也。”

同上 “㯳”误。《韵会》本小韵（审母感类）作“掺”（《广韵》豏韵“所斩切”），引《博雅》：“取也，一曰执也。”

下廿二a5“懍”，《广韵》寝韵“力稔切”，不当 在 此。《韵会》本小韵（来母甘类）作“燖”（《广韵》覃韵“卢含切”），“热也，又色焦也。”

下廿二a7 这一韵类的 e 误作 ụ（自此至下廿三a 9共21个小韵）。《韵会》归在“拑剑”类，有其他八思巴字资料可证。

例如：

剑	gem	（碑13—7）
俭	kem	（碑M14—7）
严	ŋem	（碑4—21，M7—9(2)，碑7—17，8—6，18—8，27—10，28—13）
詹	džem	（百A.B.C.D.）
店	dem	（碑M 1—23等9例）
阎	jem	（百A.B.C.D.）
廉	lem	（百A.B.C.D.）

下廿二a10 八思巴字字头模胡，罗、 蔡影抄影印本作 ŋem，据其他八思巴字资

料亦作ŋem。例“严”：ŋem 。《韵会》归在疑母箝(检剑)类，可从。

下廿二b7　ňem的ň笔画有误。按此小韵(系)的字，《韵会》属“娘”母。

下廿二b8　bem 的 b 笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“帮”母。

下廿二b9　dzem的dz笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“精”母。

下廿三a1　“邆”误。《韵会》本小韵(心母箝类)作“暹”(《广韵》盐韵“息廉切”)，“日光升也。”

下廿三a6　“盬”，《韵会》本小韵(喻母箝类)作“盐”(《广韵》盐韵“余廉切”)，引《说文》：“咸也，从卤，监声”。

下廿三a8　“镰”字连出。《广韵》盐韵“力盐切”有“镰、鎌，《韵会》本小韵(来母箝类)有“鎌”，引《说文》：“锲也，从金，兼声。”“或作镰”。连出的二“镰”字，很可能其一为“鎌”。

下廿三a9　žem 的 ž 误作 ˙，百A.B.C.D. 冉：žem 可证。按此小韵系的字，《韵会》属“日”母。

下廿三b2　tsėm小韵系的字，《韵会》归在上一类“箝检”类，属“从”母。按八思巴字对音的体系，这一韵类是上一韵类em的喉牙音重出类，应只能有喉牙音字，不应有舌齿音字，这一小韵系可据《韵会》移至上一韵类em，但“潛”，碑作tsėm(17左—7)。

下廿三b8　hėem的e误作ụ，《韵会》这一小韵系归在“枚险”类。

下廿三b9　ĥėem的e误作ụ，《韵会》这一小韵(系)归在“嫌”类。

下廿四a7　“沉”字连出。《韵会》本小韵(澄母金类)作“沈”，注：“持林切，次商浊音……亦作沉”。又引毛氏曰：“俗作沉非”。“沉”当是“沈”字俗体。本书连出二“沉”字，可能其一为正体“沈”，

下廿四a10　p‘im的p‘笔画有误。按此小韵(系)的字，《韵会》属“滂”母。

下廿四b1　“祲”，《广韵》沁韵“子鴆切”(又侵韵“子心切”)，《韵会》归在精母禁类，引《说文》：“精气感祥，从示 侵〔省〕声。”是为去声字，其上之表调类字“入”当是衍文。

下廿四b7　“瘖”误。《韵会》本小韵(影母金类)作“瘖”(《广韵》侵韵“於金切”)，引《说文》：“不能言病(也)，从疒，音声。”

下廿四b10　lim 的 l 笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属“来”母。

下廿五a3　“梫”误。《韵会》本小韵(彻母簪类)作“椹”(《广韵》侵韵“楚簪切”)注：“木名，桂类，叶似枇杷而大，白华。”

下廿五a6　这一韵只"歆"（《广韵》侵韵"许金切"）一字，碑作hụin（17右—5），《韵会》归在晓母歆类（与金类异）。

下廿六a1　"抄"，《广韵》肴韵"楚交切"，不当在此。《韵会》本小韵（心母歌类）作"抄"（《广韵》歌韵"素何切"），注："摩抄也，或作莎。"

下廿七b10　dzė 的 dz 笔画有误。"节"，碑（13—21，18—7）作 dzė 可证。按此小韵系的字，《韵会》属"精"母。

下廿八a3　sė的 s 笔画有误。按此小韵系的字，《韵会》属"心"母。

下廿八a5　$š_2$ė 的$š_2$ 笔画不正。其他八思巴字资料作 $š_1$。按此小韵系的字，《韵会》属"审"母。

同上　"詖"，《广韵》支韵"彼为切"，又寘韵"彼义切"，不当在此。《韵会》本小韵（审母结类）作"设"（《广韵》薛韵"识列切"）。

下廿八a8　·ė的 · 笔画不正。按此小韵（系）的字，《韵会》属"影"母。

下廿八a9　jė 的 j 笔画不正。按此小韵（系）的字，《韵会》属"幺（yāo）"母。

下廿八b1　lė 的 l 笔画不正。按此小韵（系）的字，《韵会》属"来"母。

下廿八b7　$š_2$ụa 的$š_2$ 误作$š_1$。按此小韵系的字，《韵会》属"审"母。

下廿九a2　'ụa 的 ' 误作ts'。按此小韵系的字，《韵会》属"鱼（喻甲）母。

下廿九a3　这一韵类 ė（居本页3—8行，共四个小韵系）与上面的韵类重出。其他八思巴字资料一般作ịa，但也有作 ė 的。

例如：

家　gịa　（碑8—2.6，18—7，27—3，28—3）
　　gė　（碑7—4.17，17左—6，17右—4）
加　gịa　（碑4—11，6—5.6，10—4，11—8，13—4，17左—7.9，27—10，28—13，29—4.5）
　　gė　（碑16—10）
贾　gịa　（百C.）
　　gė　（百A.B.D.）
夏　hịa　（百A.B.C.D.）
下　hịa　（碑M13—16，碑4—13，7—8，8—4，15—5，27—5，28—7，30—8）

霞　hịa（碑M17—11）

按《韵会》此类字归入“嘉贾驾戛”类，与上面的“嗟姐借结”类相区别。

同上“珈”误。《韵会》本小韵(见母嘉类)作“珈”(《广韵》麻韵“古牙切”)，引《说文》(徐铉新附字)：“妇人首饰，从玉，加声。”

同上　“櫭”误。《韵会》本小韵(见母贾类)作“榎”(《广韵》马韵“古马切”)，引《说文》：“楸也，从木，贾声。”

同上　“櫭”误。《广韵》马韵“古马切”有“榎”。《韵会》本小韵(见母贾类)“榎”下注：“《集韵》或作榎”。疑“櫭”系“榎”之讹。

下廿九b2　dž$_{ụ}$ė的dž笔画有误。按此小韵(系)的字，《韵会》属“知”母。

下三十a3　’$_{ụ}$ė 的’笔画有误，“月”，碑4—14等25例作 ’$_{ụ}$ė 可证。按此小韵(系)的字，《韵会》属“鱼(喻甲)”母。

下三十a7　这一韵类$_{ụụ}$（居本页7—10行，共四个字头)为$_{ụ}$e 之讹，“阙”，碑10—5，11—9，17(右)—6作k‘$_{ụ}$ė 可证(但碑15—6作k‘$_{ụ}$ė，百A.B.D.作k‘ue，C.作k‘$_{ụ}$ė)。按这类字，《韵会》归在“瘸厥”类(与“玦”类异)。

下三十a10　本行八思巴字字头下只有标调类字“平”，下阙所对汉字。《韵会》本小韵(晓母瘸类)有“靴”(《广韵》戈韵“许戈切)，注：“《集韵》或作靴”。“靴”即“靴”字异体。

编辑：丁师浩
题字：张仲愈

蒙古字韵校本
照那斯图 杨耐思 编著

•

民族出版社出版　新华书店发行
民族印刷厂印刷
开本：787×1,092毫米 1/16　11 1/2印张　字数：200千
1987年 10 月第1版
1987年10月北京第 1 次印刷
印数：0001—2,500册　定价：6.35元
书号，9049·39